叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 回首往事(the Land Of Look Behind) 000001

2. 回首往事(the Land Of Look Behind) 000002

3. 回首往事(the Land Of Look Behind) 000003

4. 回首往事(the Land Of Look Behind) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

回首往事(The Land of Look Behind)

[ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [lʊk] [bɪ'haɪnd]
THE LAND OF LOOK BEHIND
这 土地 的 看 在后面

回头看的土地

[baɪ]
BY
经过

经过

[pɔ:l] ['kæmərən] [braʊn]
PAUL CAMERON BROWN
保罗 卡梅伦 棕色的

保罗·卡梅隆·布朗

['fɔ:rwɜ:rd]
FOREWORD
前言

前言

[ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [lʊk] [bɪ'haɪnd] [hoʊps] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪr] - [vju:] ['mɪrər] ,
The Land of Look Behind hopes to be something of a rear - view mirror ,
这 土地 的 看 在后面 希望 到 是 某物 的 一个 后部 - 看法 镜子 ,

《回望之地》希望成为一面后视镜。

[æt; ət] [wʌns] [kɑ:kt] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] ['aʊər; ɑ:r] ['ɪnərmoʊst] [daɪ'menʃ(ə)nz] [waɪl] ['trænspɔ:tiŋ] [ðæt] , [wɪtʃ]
at once cocked to reveal our innermost dimensions while transporting that , which
在 一次 上膛 到 揭示 我们的 最内层 方面 尽管 运输 那 , 哪个
[baɪ] [nə'sesəti] , [mʌst; məst] [laɪ] [bɪ'jɑ:nd] .
by necessity , must lie beyond .
经过 必要性 , 必须 说谎 超过 .

它既展现了我们内心深处的维度，又承载了必然存在于其之外的事物。

[ˌɪn'vɑ:lvɪŋ] [ɑ:r'selvz] [ɪn] ['eni] ['ɪntərpleɪ] [wɪð; wɪθ] ['flɪkərɪŋ] ['ɪmɪdʒɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [mʌst; məst] [bi:; bi]
Involving ourselves in any interplay with flickering images , of course , must be
涉及 我们自己 在 任何 相互作用 和 闪烁 图片 , 的 课程 , 必须 是
[mɔ:r] [ðæn; ðən] ['faɪərsaɪd] ['wɑtʃɪŋ]
more than fireside watching
更多的 比 炉边 观看

当然，我们参与任何与闪烁影像的互动，都绝不仅仅是围坐在炉火旁观看那么简单。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [bʊk] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [nɑ:t] ['soʊlli] [æz; əz] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and it is my hope the book will be seen not solely as a collection of
和 它 是 我的 希望 这 书 将要 是 已见 不是 仅 作为 一个 收藏 的
[ʃɔ:rt] ['stɔ:riz] ,
short stories ,
短的 故事 ,

我希望这本书不仅仅被视为短篇小说集。

[ɔ:l'ðoʊ] [ði:z] [du:] ['fɪgjər] ['prɑ:mɪnəntli] [ɪn] [ðə; ði] ['nærətɪv] .
although these do figure prominently in the narrative .
虽然 这些 做 数字 突出地 在 这 叙述 .

尽管这些内容在叙述中占据了重要地位。

['sætaɪər] , " [biːst] ['feiblz] , " [ænd; ənd]['tɛksts] (['sɪŋg(ə)l] - [peɪdʒ] ['entriz]) ['mɪŋg(ə)l] ['kæʒuəli] [wɪð; wɪθ]

Satire	,	"	beast	fables	,	"	and	texts	(	single	-	page	entries	)	mingle	casually	with
讽刺	,	"	兽	寓言	,	"	和	文本	(	单身的	-	页	条目	)	交融	随意地	和

[ðə; ði][lɔːŋgər][teɪlz; 'teɪˌliz] .

the	longer	tales	.
这	更长	故事	.

讽刺作品、“动物寓言”和短文（单页条目）与较长的故事随意地混杂在一起。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʒɑːnrə] ,

Regardless	of	the	genre	,
不管	的	这	类型	,

无论何种类型，

[ðeɪ] [hoʊp][tuː; tə] [spiːk] [æz; əz][ə; eɪ]['juːnɪt] - - [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [kən'flɪktɪŋ] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

they	hope	to	speak	as	a	unit	-	-	to	view	the	conflicting	colours	of	a
他们	希望	到	说话	作为	一个	单元	-	-	到	看法	这	冲突	颜色	的	一个

['prɪzəmz][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] .

prism's	radiation	.
棱镜的	辐射	.

他们希望作为一个整体发言——就像棱镜辐射中相互冲突的色彩一样。

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['diːteɪl] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪk'spekt] .

Allow	me	to	detail	what	you	can	expect	.
允许	我	到	细节	什么	你	能	预计	.

请允许我详细说明您可以期待什么。

[ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['ɪndiən] [mɪθs] , [ðiːz] [ɑːr; ər] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['meɪkɪŋ] .

On	the	subject	of	Indian	myths	,	these	are	entirely	of	my	own	making	.
在	这	主题	的	印度	神话	,	这些	是	完全	的	我的	自己的	制作	.

关于印度神话，这些都是我原创的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] ['vɪʒuəlaɪz] [ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] [θruː] ['eɪliən]

They	are	an	attempt	to	visualize	the	mysteries	of	creation	through	alien
他们	是	一个	试图	到	可视化	这	谜团	的	创建	通过	外星人

[pər'spektɪv] .

perspectives	.
视角	.

它们试图通过外星人的视角来展现造物之谜。

['ɔːrəl] [mɪθs] [wɜːr; wər] ['kænədəz] [ɪn'dɪdʒənəs] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

Oral	myths	were	Canada's	indigenous	literature	.
口服	神话	是	加拿大的	土著	文学	.

口头神话是加拿大的原住民文学。

[ɪn] [ðɪs] [veɪn] , [ðə; ði] ['raɪtər] [rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts][tuː; tə]['juːtəlaɪzɪŋ][ðə; ði]['spoʊkən]['bæləd][fɔːrm][ɪn]

In	this	vein	,	the	writer	resorts	to	utilizing	the	spoken	ballad	form	in
在	这	静脉	,	这	作家	度假村	到	利用	这	说	民谣	形式	在

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eksərsaɪzɪz] .

some	of	his	exercises	.
一些	的	他的	练习	.

基于这种思路，作者在他的一些练习中采用了口语民谣的形式。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][proʊz] ['pi:sɪz] [rɪ'flekt] [ə; eɪ] ['mɪrər] [wɜ:rld] [wer] [ðə; ði]['geɪzər] ['tʃænsɪz] [ə'pɑ:n]

Some	of	the	prose	pieces	reflect	a	mirror	world	where	the	gazer	chances	upon
一些	的	这	散文	件	反映	一个	镜子	世界	在哪里	这	凝视者	机会	之上

[rɪ'æləti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [breθ] [ʌv; əv] [pər'sepʃ(ə)n] - - [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['pi:pəlz] [wɜ:rld]

reality	with	a	new	breath	of	perception	-	-	much	as	the	native	people's	world
现实	和	一个	新的	气息	的	洞察力	-	-	很多	作为	这	本国的	人们的	世界

[wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] .

was	to	the	arrival	of	the	whites	.
曾是	到	这	到达	的	这	白人	.

有些散文作品反映了一个镜像世界，凝视者偶然间以一种全新的感知方式看到了现实——就像土著人民的世界对于白人的到来一样。

[bɪ'wɪldərmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][wɜ:rld][ɪz][ðə; ði] ['ki:noʊt] [hɪr] .

Bewilderment	with	the	natural	world	is	the	keynote	here	.
困惑	和	这	自然的	世界	是	这	基调	这里	.

对自然界的困惑是这里的主旋律。

[fɔ:r; fər] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ju: 'es][hæv; həv] [wɪʃt] , [laɪk] [ðə; ði] ['ɪndiən] ,

For	how	many	of	us	have	wished	,	like	the	Indian	,
为了	如何	许多	的	我们	有	希望	,	喜欢	这	印度	,

我们当中有多少人曾希望，就像印度人那样，

[tu:; tə]['klærəfaɪ][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['tæksɪŋ] [bɪt][ʌv; əv][laɪf] - - [tu:; tə] [ɪ'lu:sɪdeɪt] [ɪts] ['fʌŋkʃ(ə)n] ['ɪntu:][ə; eɪ]

to	clarify	a	particularly	taxing	bit	of	life	-	-	to	elucidate	its	function	into	a
到	阐明	一个	特别	征税	少量	的	生活	-	-	到	阐发	它是	功能	进入	一个

[mɔ:r] ['rekəgnaɪzəbl] [fɔ:rm] ?

more	recognizable	form	?
更多的	可识别的	形式	?

为了阐明生活中某个特别棘手的问题——将其功能阐明成更容易理解的形式?

[ɑ:n][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] [pleɪn] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ɪʃu:] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [bʊk] - - [ðə; ði] " ['terəb(ə)l]['ældʒɪbrə][ʌv; əv]

On	a	larger	plane	,	this	is	the	issue	before	the	book	-	-	the	"	terrible	algebra	of
在	一个	更大的	飞机	,	这	是	这	问题	前	这	书	-	-	这	"	糟糕的	代数	的

['aʊər; ɑ:r] [ɪg'zɪstəns] ,

our	existences	,
我们的	存在	,

从更宏观的角度来看，这就是本书要探讨的问题——“我们存在的可怕代数”，

" - - [iks'plɔ:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɜ:rdʒənsi][ænd; ənd] ['sʌmtaɪm] ['sɪriəsnəs] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'zɜ:rvz] .

"	-	-	explored	with	the	urgency	and	sometime	seriousness	it	deserves	.
"	-	-	探索	和	这	紧迫性	和	有时	严肃	它	值得	.

“——以应有的紧迫感和严肃态度进行探索。

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑ:ntents]

TABLE	OF	CONTENTS
桌子	的	内容

目录

[tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] [beɪ] . . . . . [naɪn]

To	Cross	The	Bay	. . . . .	9
到	叉	这	湾	. . . . .	9

横渡海湾..... 9

['ʌptɜ:rn] [ðə; ði] [rɑ:k] . . . . . -

Upturn	The	Rock	. . . . .	14
上升	这	岩石	. . . . .	-

翻开岩石..... 14

- . . . . . -

Seaeggs	. . . . .	16

- . . . . . -

海蛋..... 16

[ðə; ði]['haɪər] . . . . . -
The Hire 21
这 聘请 . . . . . -

招聘..... 21

[ðə; ði] . . . . . -
The Nightlamp 26
这 夜灯 . . . . . -

夜灯..... 26

[ðə; ði]['strɔːŋbɑːks] . . . . . -
The Strongbox 30
这 保险柜 . . . . . -

保险箱..... 30

[ðə; ði]['sændpɪt] . . . . . -
The Sandpit 36
这 沙坑 . . . . . -

沙坑..... 36

[ðə; ði]['weɪdʒər] . . . . . -
The Wager 41
这 赌注 . . . . . -

赌注.....41

['erəndz] . . . . . -
Errands 47
跑腿 . . . . . -

差事..... 47

- . . . . . -
Ponchontas 51
- . . . . . -

斗篷..... 51

[ðə; ði] - . . . . . -
The Bloodfish 53
这 - . . . . . -

血鱼..... 53

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [pætʃ] . . . . . -
The Garden Patch 55
这 花园 修补 . . . . . -

花园小块..... 55

[ðə; ði] ['mɑːnərk] . . . . . -
The Monarch 57
这 君主 . . . . . -

君主..... 57

[brə'bɜːf] . . . . . -
Brébeuf 59
布雷伯夫 . . . . . -

布雷伯夫..... 59

['sɪti] [ðə; ði] ['ɪnsekts] [ɪn'veɪd] . . . . . -
City The Insects Invade 60
城市 这 昆虫 入侵 . . . . . -

昆虫入侵的城市..... 60

['plɔːdɪts] . . . . . -
Plaudits 61
赞誉 . . . . . -

赞誉..... 61

['sʌmɚz] [klɑːk] . . . . . -

Summer's	**Clock**	. . . . .	**62**
夏季	钟	. . . . .	-

夏令时..... 62

['ɔːtəməbiːl] [sɔːft] [legz] . . . . . -

Automobile	**Soft**	**Legs**	. . . . .	**63**
汽车	柔软的	腿	. . . . .	-

汽车软腿..... 63

[ðə; ði] ['pɛliː] , [ðə; ði] ['paʊdər] [ænd; ənd][ðə; ði] [sneɪk] . . . -

The	**Pelly**	**,**	**The**	**Powder**	**and**	**the**	**Snake**	. . .	**67**
这	佩利	,	这	粉末	和	这	蛇	. . .	-

佩利、粉末和蛇.....67

['dʒæbiruː] . . . . . -

Jabiru	. . . . .	**70**
贾比鲁	. . . . .	-

贾比鲁.....70

['ɑːˌduːə] . . . . . -

Adua	. . . . .	**73**
阿杜阿	. . . . .	-

阿杜阿..... 73

[ˌɑːr aɪ 'piː] . . . . . -

Rip	. . . . .	**76**
撕裂	. . . . .	-

撕裂..... 76

[tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [beɪ]

TO	**CROSS**	**THE**	**BAY**
到	叉	这	湾

横渡海湾

" [aɪ] ['wʊdnt] [traɪ][ə; eɪ] ['krɔːsɪŋ] [ɪn] ['weðər] [laɪk] [ðɪs] , " [wɔːrnd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

"	**I**	**wouldn't**	**try**	**a**	**crossing**	**in**	**weather**	**like**	**this**	**,**	**"**	**warned**	**the**	**old**	**man**	**.**
"	我	不会	尝试	一个	过境	在	天气	喜欢	这	,	"	警告	这	老的	男人	.

“在这种天气下，我不会尝试过河，”老人警告说。

" [its] [ə; eɪ][bæd] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] , [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ɔːl] .

"	**It's**	**a**	**bad**	**time**	**of**	**year**	**,**	**what**	**with**	**the**	**wind**	**and**	**all**	**.**
"	它是	一个	坏的	时间	的	年	,	什么	和	这	风	和	全部	.

“现在是一年中不太好的时节，风又大又急。”

[wɜːrs] [stɪl] , [ðə; ði] [leɪk] ['wɔːtər] [ɪz] ['liːθ(ə)l] [baɪ] [noʊ'vembər] .

Worse	**still**	**,**	**the**	**lake**	**water**	**is**	**lethal**	**by**	**November**	**.**
更糟	仍然	,	这	湖	水	是	致命	经过	十一月	.

更糟糕的是，到了11月，湖水已经变得致命。

[ðæt] [miːnz] [ɪf] [juː; jʊ]['kæpsaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [tʃɪl] [ðæt] [dʌz] [juː; jʊ][ɪn] .

That	**means**	**if**	**you**	**capsize**	**it**	**will**	**be**	**the**	**chill**	**that**	**does**	**you**	**in**	**.**
那	方法	如果	你	倾覆	它	将要	是	这	寒意	那	做	你	在	.

这意味着如果你翻船，致命的将是寒冷。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] [ɪn][ðə; ði] ['juːθs]

"	**The**	**old**	**man**	**stopped**	**short**	**,**	**conscious**	**of**	**the**	**look**	**of**	**defiance**	**in**	**the**	**youth's**
"	这	老的	男人	停止	短的	,	有意识的	的	这	看	的	蔑视	在	这	青年的

[aɪz] .

eyes	**.**
眼睛	.

“老人突然停住了脚步，意识到年轻人眼中流露出的挑衅神色。

[jʌŋ] [fuːl] ['baɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [noʊz] [tuː; tə] [spaɪt] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [hiː; hi] [θɔːt] .

Young	fool	biting	the	nose	to	spite	his	face	,	he	thought	.
年轻的	傻子	咬	这	鼻子	到	尽管如此	他的	脸	,	他	想法	.

他心想，这小子真是自讨苦吃啊。

[ðə; ðɪ] [məˈriːnə] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['siːz(ə)n] ,

The	marina	was	closed	for	the	season	,
这	码头	曾是	关闭	为了	这	季节	,

码头因季节原因关闭。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['aɪləndz] ['rezɪdənts] [meɪd] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['meɪnlənd] [wʌn] [weɪ] [ɔːr] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

but	the	island's	residents	made	contact	with	the	mainland	one	way	or	the	other	.
但	这	岛屿	居民	制成	接触	和	这	大陆	一	方式	或者	这	其他	.

但岛上的居民无论如何都与大陆保持着联系。

[ʌnˈtɪl] [mɪd] - ['wɪntər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['feri] ['sɜːrvɪs] ,

Until	mid	-	winter	there	was	a	ferry	service	,
直到	中	-	冬天	那里	曾是	一个	渡船	服务	,

直到仲冬时节，这里还有渡轮服务。

[bʌt; bət] [ðæt] [əˈsuːmd] [ə; eɪ] [fer] [bɪt] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['rezɪdənt] .

but	that	assumed	a	fair	bit	of	discipline	from	a	resident	.
但	那	假定	一个	公平的	少量	的	纪律	从	一个	居民	.

但这需要居民具备相当的自律性。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [kʌm] [wen] [ðə; ðɪ] ['prɑːvɪns] [əˈblaɪdʒd] .

He	had	to	go	and	come	when	the	province	obliged	.
他	有	到	去	和	来	什么时候	这	省	有义务	.

他必须去，等省里同意后再回来。

[jʌŋ] [blʌdz] [ɔːf] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ðɪ] [məˈnɑːtəni] [ʌv; əv] [wʊlf] ['aɪlənd] [wɜːr; wər] ['oʊnli] ['mɑːrdʒɪnəli]

Young	bloods	off	to	escape	the	monotony	of	Wolfe	Island	were	only	marginally
年轻的	血	离开	到	逃脱	这	单调	的	沃尔夫	岛	是	仅有的	略微

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kənˈfɔːrm] [ðer; ðər] ['sætərdeɪ] [feˈstɪvɪtiːz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɑːrbɪtreri] ['ruːlɪŋ] .

willing	to	conform	their	Saturday	festivities	with	an	arbitrary	ruling	.
愿意的	到	符合	他们的	周六	庆祝活动	和	一个	随意的	裁决	.

那些想要逃离沃尔夫岛单调生活的年轻人，只是勉强愿意接受一项武断的规定来安排他们的周六庆祝活动。

[noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː] ['iːzi] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [boʊt] [ɪn] [toʊ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['frɛndz] ['lændɪŋ] .

No	,	it	was	too	easy	to	keep	a	boat	in	tow	at	a	friend's	landing	.
不	,	它	曾是	也	简单的	到	保持	一个	船	在	拖	在	一个	朋友们	降落	.

不，在朋友的码头拖着船太容易了。

[kiːp] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [tuː; tə] [wɔːrd] [ɔːf] [ðə; ðɪ] ['naɪts] [tʃɪl] .

Keep	a	bottle	to	ward	off	the	night's	chill	.
保持	一个	瓶子	到	病房	离开	这	夜晚	寒意	.

准备一瓶水以抵御夜晚的寒冷。

[ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [fɔːr; fər] ['tɑːnɪk] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bʌtrəs] [əˈgenst] [əˈθɔːrəti]

A	bottle	for	tonic	against	the	elements	and	a	buttress	against	authority
一个	瓶子	为了	补品	反对	这	元素	和	一个	支持	反对	权威

.

:

.

一瓶抵御恶劣环境的良药，也是对抗权威的支柱。

[ðə; ðɪ] [oʊld] [mæn] [nuː] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [əˈveɪl] [ðɪs] [wʌn] [ə; eɪ] [boʊt] - - [ə; eɪ] [seɪf] [wʌn] [æt; ət] [ðæt] - -

The	old	man	knew	if	he	did	not	avail	this	one	a	boat	-	-	a	safe	one	at	that	-	-
这	老的	男人	知道	如果	他	做过	不是	可用	这	一	一个	船	-	-	一个	安全的	一	在	那	-	-

[hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɑːn] [ə; eɪ] [krɑːft] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sɔːrt] .

he	would	put	his	hands	on	a	craft	of	some	sort	.
他	会	放	他的	双手	在	一个	工艺	的	一些	种类	.

老人知道，如果他不能弄到一艘船——一艘安全的船——他就会想办法弄到某种船只。

[əˌkaʊntə'bɪlətɪ] , [hiː; hi] [θɔːt] .

Accountability	**,**	**he**	**thought**	**.**
问责制	,	他	想法	.

他心想，这关乎问责制。

[ðeɪ] ['mʌsnt] [ker] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] .

They	**mustn't**	**care**	**about**	**their**	**own**	**lives**	**.**
他们	不得	关心	关于	他们的	自己的	生活	.

他们肯定不在乎自己的性命。

[stɪl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mə'riːnə] , [ˌɔːl'biːɪt]

Still	**,**	**there**	**was**	**a**	**living**	**to**	**be**	**made**	**and**	**it**	**was**	**a**	**marina**	**,**	**albeit**
仍然	,	那里	曾是	一个	活的	到	是	制成	和	它	曾是	一个	码头	,	尽管

[ə; eɪ] [kloʊzd] [wʌn] .

a	**closed**	**one**	**.**
一个	关闭	一	.

不过，总能找到谋生的办法，而且那毕竟是个码头，虽然已经关闭了。

[hiː; hi] [wʊd] [stɪl] [get] [ə; eɪ] [boʊt] [wʌn] [wei] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ,

He	**would**	**still**	**get**	**a**	**boat**	**one**	**way**	**or**	**the**	**other**	**,**
他	会	仍然	得到	一个	船	一	方式	或者	这	其他	,

他无论如何都会弄到一艘船。

[hiː; hi] [mjuːzd] [ə'gen] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [laɪt] [feɪd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [skaɪ] .

he	**mused**	**again**	**as**	**he**	**watched**	**the**	**light**	**fade**	**in**	**the**	**evening**	**sky**	**.**
他	沉思	再次	作为	他	观看	这	光	褪色	在	这	晚上	天空	.

他望着傍晚的天空渐渐暗了下来，再次陷入沉思。

[hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz] ['kɑːlər] ['ʃɑːrplɪ] .

He	**pulled**	**his**	**collar**	**sharply**	**.**
他	拉	他的	衣领	尖锐地	.

他猛地拽了拽衣领。

['jeloʊ] [liːvz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][mæt][ɑːn][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [sterz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə]

Yellow	**leaves**	**were**	**beginning**	**to**	**form**	**a**	**mat**	**on**	**the**	**wooden**	**stairs**	**leading**	**to**
黄色的	树叶	是	开始	到	形式	一个	垫	在	这	木制的	楼梯	领导	到

[ðə; ði] [ʃed] .

the	**shed**	**.**
这	棚	.

通往棚屋的木台阶上开始铺满黄叶。

[hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [meɪk] [aʊt] ['lændz] [end] [ə'genst] [ə; eɪ] ['fʌn(ə)l] [greɪ] [skaɪ] .

He	**could**	**just**	**make**	**out**	**land's**	**end**	**against**	**a**	**funnel**	**gray**	**sky**	**.**
他	可以	只是	制作	出去	土地的	结尾	反对	一个	漏斗	灰色的	天空	.

在灰蒙蒙的天空映衬下，他隐约能看到陆地的尽头。

['betər] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði]['deindʒəz] , [sə'dʒest] [ə; eɪ] ['deɪtaɪm] ['krɔːsɪŋ] .

Better	**to**	**advise**	**the**	**young**	**man**	**of**	**the**	**dangers**	**,**	**suggest**	**a**	**daytime**	**crossing**	**.**
更好的	到	建议	这	年轻的	男人	的	这	危险	,	建议	一个	白天	过境	.

最好提醒年轻人注意危险，建议他白天过河。

[pər'hæps]['iːv(ə)n][traɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'vɜːrs] [saɪ'kɑːlədʒi] .

Perhaps	**even**	**try**	**a**	**little**	**reverse**	**psychology**	**.**
也许	甚至	尝试	一个	小的	撤销	心理学	.

或许还可以尝试一下反向心理学。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] [ðæt] , [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

The	**boy**	**,**	**if**	**he**	**could**	**be**	**called**	**that**	**,**	**was**	**growing**	**impatient**	**.**
这	男生	,	如果	他	可以	是	称为	那	,	曾是	生长	不耐烦	.

这个男孩（如果他能被称为男孩的话）越来越不耐烦了。

" [aɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laɪf] - ['dʒækɪt] .

"	I'll	be	all	right	with	a	life	-	jacket	.
"	患病的	是	全部	正确的	和	一个	生活	-	夹克	.

“有了救生衣我就没事了。”

[ðə; ði] [boʊt] [wəʊnt] [biː; bi] [ˌoʊvər'loʊdɪd] .

The	boat	won't	be	overloaded	.
这	船	惯于	是	过载	.

船不会超载。

[dʒʌst] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] .

Just	the	three	of	us	.
只是	这	三	的	我们	.

只有我们三个。

[maɪ] ['kʌz(ə)n] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [kɪd] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

My	cousin	and	her	kid	are	going	with	me	.
我的	表哥	和	她	孩子	是	去	和	我	.

我表妹和她的孩子要跟我一起去。

" [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] [aɪz] [stɜːrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dæmp] ['revəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['priːviəs] ['moʊmənt] .

"	The	old	man's	eyes	stirred	from	the	damp	reverie	of	the	previous	moment	.
"	这	老的	男人的	眼睛	搅拌	从	这	潮湿	遐想	的	这	以前的	片刻	.

老人的目光从刚才的迷离中回过神来。

" [aɪ] [kɑːnt] [let] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [aʊt] ['ɪntuː] [ðæt] .

"	I	can't	let	you	take	a	child	out	into	that	.
"	我	不能	让	你	拿	一个	孩子	出去	进入	那	.

“我不能让你带孩子去那种地方。”

[ðə; ði] ['wɔtɚz] ['tʃɑːpi] [æt; ət] [best] .

The	water's	choppy	at	best	.
这	水的	断断续续	在	最好的	.

水面波涛汹涌。

[juː; jʊ] [noʊ] [nekst] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['hændlɪŋ] [ə; eɪ] [krɑːft] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ɑːn] ['wɔːtər] [ɔːr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['tɜːrbjələnt] .

You	know	next	to	nothing	about	handling	a	craft	if	she	takes	on	water	or	if	it	becomes	turbulent	.
你	知道	下一个	到	没有什么	关于	处理	一个	工艺	如果	她	需要	在	水	或者如果	它	变成	湍流	.	

如果船只进水或遇到湍急的水流，你几乎不知道该如何操作。

[waɪ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɔːl] - ['faɪərd] ['hɜːri] [tuː; tə] [get] [ə'krɔːs] ['enihaʊ] ? "

Why	are	you	in	such	an	all	-	fired	hurry	to	get	across	anyhow	?	"
为什么	是	你	在	这样的	一个	全部	-	被解雇	匆忙	到	得到	穿过	无论如何	?	"

你为什么这么急着过去?

" [lets] [dʒʌst] [seɪ] [its] [maɪ] ['bɪznəs] .

"	Let's	just	say	it's	my	business	.
"	我们来吧	只是	说	它是	我的	商业	.

“这么说吧，这是我的事。”

[maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [sə'plaɪz] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] ['bɪznəs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [mʌnθs] .

My	uncle	supplies	you	with	business	during	the	summer	months	.
我的	叔叔	补给品	你	和	商业	期间	这	夏天	几个月	.

夏季期间，我叔叔会给你提供生意。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [boʊt] [ɪn] [toʊ] [hɪr] [naʊ] .

He	has	a	boat	in	tow	here	now	.
他	有	一个	船	在	拖	这里	现在	.

他现在拖着一艘船在这里。

[aɪm][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .

I'm	responsible	.
我是	负责任的	.

我负有责任。

[its] [stɪl] ['nɔːrm(ə)l] ['weðər] [fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] .

It's	still	normal	weather	for	this	time	of	year	.
它是	仍然	普通的	天气	为了	这	时间	的	年	.

现在的天气仍然符合往年同期水平。

[naʊ] [step] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [stɑːp] [jʊr; jər] [glɪb] ['peɪtrənaɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑːmɪŋ] [jɔːr'self] [ɔːf] [æz; əz]

Now	step	aside	and	stop	your	glib	patronizing	and	palming	yourself	off	as
现在	步	旁边	和	停止	你的	油嘴滑舌	居高临下	和	掌心	你自己	离开	作为

[æn; ən] ['ekspɜːrt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [siː] . "

an	expert	on	the	sea	.	"
一个	专家	在	这	海	.	"

现在请让开，别再摆出一副油嘴滑舌、居高临下的样子，自以为是海洋专家了。

" [aɪ] [kɑːnt] [stɑːp] [juː; jʊ] , [sʌn] .

"	I	can't	stop	you	,	son	.
"	我	不能	停止	你	,	儿子	.

“我阻止不了你，儿子。”

[aɪ] [kæn; kən] ['oʊnli] [sə'dʒest] ,

I	can	only	suggest	,
我	能	仅有的	建议	,

我只能建议，

[wel] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'weɪt] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['oʊnli] [teɪk] [tuː] [ə'krɔːs] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] .

well	that	you	await	next	morning	and	only	take	two	across	at	one	time	.
出色地	那	你	等待	下一个	早晨	和	仅有的	拿	二	穿过	在	一	时间	.

好，你就等到第二天早上，一次只能带两个人过去。

['meni] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['kruːəl] [sər'praɪz] [aʊt] [ðer; ðər] .

Many	a	person	has	received	a	cruel	surprise	out	there	.
许多	一个	人	有	已收到	一个	残忍的	惊喜	出去	那里	.

很多人都曾遭遇过残酷的打击。

[waɪ] [ðɪs] ['ɛriːəz] [fʊl] [ʌv; əv] [teɪlz; 'teɪˌliz] ['deɪtɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [taɪmz] [kən'sɜːrnɪŋ]

Why	this	area's	full	of	tales	dating	back	to	the	earliest	times	concerning
为什么	这	区域的	满的	的	故事	约会	后退	到	这	最早	时代	有关

['draʊnɪŋ] .

drownings	.
溺水	.

为什么这个地区流传着许多关于溺水的古老传说?

[waɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɔɪəlɪsts] [ʌp] [θruː] [maɪ] ['ɜːrliɪst] ['tʃaɪldhʊd] - - [ɔːl] [ðə; ði]

Why	from	the	time	of	the	Loyalists	up	through	my	earliest	childhood	-	-	all	the
为什么	从	这	时间	的	这	保皇党	向上	通过	我的	最早	童年	-	-	全部	这

[taɪm] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðæt] - - [maɪ] ['fæməli] [hæz; həz] [rʌn] [ðə; ði] [mə'riːnə] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['sʌmwʌn] [ɪz]

time	in	between	that	-	-	my	family	has	run	the	marina	and	it	seems	someone	is
时间	在	之间	那	-	-	我的	家庭	有	跑步	这	码头	和	它	似乎	某人	是

[kleɪmd] ['jɪrli] [baɪ] [ðɪs] [leɪk] .

claimed	yearly	by	this	lake	.
声称	每年	经过	这	湖	.

从保皇党时期到我最早的童年时期——也就是从那时到现在——我的家族一直经营着码头，而似乎每年都会有人被这个湖泊带走。

[ðə; ði] [frentʃ] ['dɪdnt] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] ['ɪnlənd] ['oʊʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

The	French	didn't	call	it	an	inland	ocean	for	nothing	.
这	法语	没有	称呼	它	一个	内陆	海洋	为了	没有什么	.

法国人称其为内陆海并非没有道理。

[sʌm; səm]['i:v(ə)n] [kleɪm] [ðeəz; ðəz] [taɪdz] - - ['ri:əl] [swelz] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [boʊt] [ænd; ənd] . . . "

Some	even	claim	there's	tides	-	-	real	swells	that	will	take	a	boat	and	.	.	.	"
一些	甚至	宣称	有	潮汐	-	-	真实的	涌浪	那	将要	拿	一个	船	和	.	.	.	"

甚至有人声称这里有潮汐——真正的巨浪，能把船带走……”

" [ðə; ði] [frentʃ] , [ðə; ði] ['lɔɪəlɪsts] .

"	The	French	,	the	Loyalists	.
"	这	法语	,	这	保皇党	.

“法国人，保皇党人。”

[aɪm][nɑ:t] [hɪr] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ]['trævəˌlɔ:g; 'trævəˌlɑ:g] .

I'm	not	here	to	listen	to	a	travelog	.
我是	不是	这里	到	听	到	一个	旅行日志	.

我不是来听游记的。

[wʌt] [du:][aɪ] [ker] [ɪf] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [lɪst][ʌv; əv]['idiəts] ['blʌndəd] [tu:; tə][ðer; ðər] [du:m] .

What	do	I	care	if	a	long	list	of	idiots	blundered	to	their	doom	.
什么	做	我	关心	如果	一个	长的	列表	的	白痴	犯错	到	他们的	厄运	.

我才不在乎一大堆蠢货因为犯错而走向毁灭。

[aɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ɪn'tend] [tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n] ['lɪvɪŋ] .

I'm	now	and	intend	to	keep	on	living	.
我是	现在	和	打算	到	保持	在	活的	.

我现在活着，而且打算继续活下去。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ker] [ə'baʊt] [ðə; ði][pæst] ! "

What	should	I	care	about	the	past	!	"
什么	应该	我	关心	关于	这	过去的	!	"

我为什么要关心过去呢！

" [ðæt] [meɪ] ['veri] [wel] [bi:; bi] , [sʌn] , [bʌt; bət]['noʊbɑ:di] [sets] [aʊt] [tu:; tə] [draʊn] .

"	That	may	very	well	be	,	son	,	but	nobody	sets	out	to	drown	.
"	那	可能	非常	出色地	是	,	儿子	,	但	无人	套	出去	到	溺水	.

“孩子，这很有可能，但没有人会故意让自己淹死。”

['i:v(ə)n][ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:məst, 'kɑ:lməst] [deɪz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɔ:rm] [wɪps] [ʌp][ænd; ənd] . . .

Even	on	the	calmest	days	a	sudden	storm	whips	up	and	.	.	.
甚至	在	这	最平静	天	一个	突然	风暴	鞭子	向上	和	.	.	.

即使在最平静的日子里，也会突然刮起暴风雨……

[aɪ] [rɪ'membər] [maɪ] ['dædi] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['ɜ:rli] ['setləz] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪ]

I	remember	my	daddy	telling	of	a	group	of	early	settlers	up	from	the	Bay
我	记住	我的	爸爸	讲述	的	一个	团体	的	早期的	定居者	向上	从	这	湾

[ʌv; əv] [kænt] ['eriə] ['krɔ:sɪŋ] [tu:; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] ['sɜ:rvɪs] - - [fʊl] ['sev(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm]

of	Quinte	area	crossing	to	attend	a	church	service	-	-	full	seven	of	them
的	昆特	区域	过境	到	出席	一个	教会	服务	-	-	满的	七	的	他们

[draʊnd] ['æftər][ə; eɪ] ['hevi] [wɪnd] [wɪpt] . . . . "

drowned	after	a	heavy	wind	whipped	.	.	.	.	"
溺水	后	一个	重的	风	鞭打	.	.	.	.	"

我记得爸爸讲过这样一个故事：一群早期定居者从昆特湾地区出发，渡海去参加教堂礼拜——结果一阵狂风吹来，七个人溺水身亡……”

" [tʃɜ:rtʃ] , " [snɔ:tid] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Church	,	"	snorted	the	other	.
"	教会	,	"	哼了一声	这	其他	.

“教堂，”另一个人嗤之以鼻。

" [wel] , [aɪm][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə]['eni] [tʃɜ:rtʃ] [ðæts] [fɔ:r; fər] [ʃʊr] .

"	Well	,	I'm	not	going	to	any	church	that's	for	sure	.
"	出色地	,	我是	不是	去	到	任何	教会	那就是	为了	当然	.

“嗯，我肯定不会去任何教堂。”

" [hiː; hi] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['snɪkər] , [hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] ['flæʃɪŋ] [ə'bʌv] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] [steɪnd] [tiːθ] .

" He broke into a snicker , his dark eyes flashing above a set of stained teeth .

" 他 打破 进入 一个 暗笑 , 他的 黑暗的 眼睛 闪烁 多于 一个 放 的 染色 牙齿 .

他突然嗤笑一声，一双黑眼睛在满是污渍的牙齿上方闪闪发光。

" [jes] , [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [nɑːt] .

" Yes , I guess you're not .

" 是的 , 我 猜测 你是 不是 .

“是的，我想你不是。”

[jʊr; jər] [taɪp] [wɪl] . . . . "

Your type will . . . . "

你的 类型 将要 . . . . "

你的类型会……

" [maɪ] [taɪp] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

" My type , is it ?

" 我的 类型 , 是 它 ?

这是我喜欢的类型吗?

[maɪ] [taɪp] [ɪz][nɑːt][soʊ] ['gʌtləs] [æz; əz][juː; jʊ] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .

My type is not so gutless as you , that's a fact .

我的 类型 是 不是 所以 没胆的 作为 你 , 那就是 一个 事实 .

我这种人可不像你这么没胆，这是事实。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nætʃ(ə)rəl]['ɑːbstək(ə)l] ['dʌznt] [send] [ˌem 'iː] ['ʃɪvərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['nɪrəst] [ruːt] ['selər] .

A little natural obstacle doesn't send me shivering to the nearest root cellar .

一个 小的 自然的 障碍 不 发送 我 瑟瑟发抖 到 这 最近的 根 地窖 .

一点小小的自然障碍并不会让我瑟瑟发抖地躲到最近的地窖里去。

[ðɪs] [ɪz] [nɪr] ['wɪntər] .

This is near winter .

这 是 靠近 冬天 .

现在快到冬天了。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] ['blʌdi] [wel] [ɪk'spekt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪs'kʌmfərt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

You have to bloody well expect a little discomfort at this time .

你 有 到 血腥 出色地 预计 一个 小的 不适 在 这 时间 .

这段时间你肯定会感到有些不适。

" [hiː; hi][hæd; həd] [ʌn'nɔtʃt] [ðə; ðɪ][fɜːrst][ʌv; əv] ['sevrəl] [roʊps] [siˈkjuəɪŋ] [ðə; ðɪ][krɑːft] .

" He had unnotched the first of several ropes securing the craft .

" 他 有 未开槽 这 第一的 的 一些 绳索 确保 这 工艺 .

他解开了固定船只的几根绳索中的第一根。

[ðə; ðɪ] [boʊt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θriː] ['sitər] , ['stɜːrdi] ,

The boat , a little three seater , sturdy ,

这 船 , 一个 小的 三 座位 , 结实的 ,

那艘船，小小的三座船，很结实，

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [kwaɪt] [freɪl] [wʌz; wəz] ['bɑːbɪŋ] [ʌp] [ðen] [daʊn] [æz; əz] [iːtʃ] [sək'sesɪv] [dɑːrk] [weɪv]

but otherwise quite frail was bobbing up then down as each successive dark wave

但 否则 相当 脆弱 曾是 上下摆动 向上 然后 向下 作为 每个 连续 黑暗的 海浪

- [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['kɜːrənt] .

hobnolled it against the current .

- 它 反对 这 当前的 .

但除此之外，它相当脆弱，随着一波又一波的暗浪逆流而上、下沉。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrld] [laɪk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [red] ['kɜːrənt] ['fleʃi] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɪnd] .

It looked for all the world like a large , red currant fleshy against the wind .

它 看起来 为了 全部 这 世界 喜欢 一个 大的 , 红色的 黑醋栗 肉质的 反对 这 风 .

它看起来就像一颗硕大饱满、红彤彤的醋栗，迎风摇曳。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tʃekt] [ðə; ði]['fju:əl] , [bɪ'gæn][tu:; tə][rev][ðə; ði]['moʊtər] [bɪ'fɔ:r] ['glænsɪŋ] [tɔ:rd]

The	young	man	checked	the	fuel	,	began	to	rev	the	motor	before	glancing	toward
这	年轻的	男人	已检查	这	燃料	,	开始	到	修订	这	发动机	前	瞥了一眼	朝向

[ðə; ði] ['dɪstənt] [ʃɔ:r] .

the	distant	shore	.
这	遥远	支撑	.

年轻人检查了燃油，发动了发动机，然后瞥了一眼远处的海岸。

[ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] [sɪgə'rets] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][koʊt] ['pɑ:kɪt] .

A	package	of	cigarettes	emerged	from	his	coat	pocket	.
一个	包裹	的	香烟	出现	从	他的	外套	口袋	.

他外套口袋里掏出一包香烟。

[blu:] [greɪ] [pʌfs] , ['sentɪn(ə)l] [laɪk] , [klaɪmd] [ðə; ði] [er] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n] .

Blue	gray	puffs	,	sentinel	like	,	climbed	the	air	about	his	person	.
蓝色的	灰色的	泡芙	,	哨兵	喜欢	,	攀登	这	空气	关于	他的	人	.

蓝灰色的绒球，像哨兵一样，在他周围升腾而起。

[hi:; hi][spæt]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [mætʃ] ['æftər][ˌaɪ 'ti:] .

He	spat	into	the	water	and	proceeded	to	throw	the	match	after	it	.
他	争吵	进入	这	水	和	继续	到	扔	这	匹配	后	它	.

他朝水里吐了口唾沫，然后把火柴扔了出去。

[bəuθ] [wɜ:rl] [ɪn][ðə; ði] [spreɪ] , [ðen] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [saɪt] .

Both	whirled	in	the	spray	,	then	disappeared	from	sight	.
两个都	旋转	在	这	喷	,	然后	消失	从	视线	.

两人在水雾中旋转，然后消失在视线中。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [senst] [hɪz; ɪz] ['groʊɪŋ] [ʌn'i:zinis] [bʌt; bət] [ðæt] [rɪ'zɪliənt] [praɪd] [tʃekt] ['eni]

The	old	man	sensed	his	growing	uneasiness	but	that	resilient	pride	checked	any
这	老的	男人	感觉到的	他的	生长	不安	但	那	有弹性的	自豪	已检查	任何

[ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɑ:dəsti] .

apparition	of	modesty	.
幻影	的	谦逊	.

老人感觉到自己越来越不安，但那份顽强的自尊心抑制住了任何一丝谦逊的念头。

" [pʊt] [ðə; ði] [fer] [ɑ:n][maɪ] ['ʌŋkəlz] [ə'kaʊnt] .

"	Put	the	fare	on	my	uncle's	account	.
"	放	这	票价	在	我的	叔叔的	帐户	.

“把车费记在我叔叔的账户上。”

[aɪl] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði] [boʊt] [tə'mɑ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] .

I'll	return	the	boat	tomorrow	morning	.
患病的	返回	这	船	明天	早晨	.

我明天早上会把船还回去。

" ['lɪt(ə)l] [laɪts] [sʌm; səm] [ten] [maɪlz] ['dɪstənt] [wɜ:r; wər] ['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði] ['ɜ:rli] ['dɑ:rknəs] .

"	Little	lights	some	ten	miles	distant	were	fingering	the	early	darkness	.
"	小的	灯	一些	十	英里	遥远	是	指法	这	早期的	黑暗	.

“十英里外的几盏小灯在初夜中闪烁。”

['sʌmθɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['wɔtɜ-z] [edʒ] [bɑ:bd] [kɔ:rk] - [laɪk] [ɪn][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [dʌsk] .

Something	near	the	water's	edge	bobbed	cork	-	like	in	the	growing	dusk	.
某物	靠近	这	水的	边缘	波波德	软木	-	喜欢	在	这	生长	黄昏	.

暮色渐浓，水边有什么东西像软木塞一样上下浮动。

['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [wɜ:rst] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] , [ðə; ði][oʊld][mæn] ['pɒndəd] , [ə; eɪ] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ]

Always	the	worst	time	of	day	,	the	old	man	pondered	,	a	process	of	diminishing
总是	这	最差	时间	的	天	,	这	老的	男人	沉思	,	一个	过程	的	减少

[rɪ'tɜ:rn] .

returns	.
返回	.

老人沉思道，这总是一天中最糟糕的时刻，而且收益还会递减。

[nɑːt] [kwaɪt] [dɑːrk] , [ʃʊr] [æz; əz] [hel] [nɑːt] [laɪt] - - [æn; ən][ɪn] [bɪ'twiːn] ['ʃʌdər] [wɜːrld] , [ə; eɪ]['lɪmboʊ]
Not quite dark , sure as hell not light - - an in between shudder world , a limbo
不是 相当 黑暗的 , 当然 作为 地狱 不是 光 - - 一个 在 之间 不寒而栗 世界 , 一个 炼狱
[ʌv; əv] [greɪ] .
of gray .
的 灰色的 .

既不完全黑暗，也绝对不光明——这是一个令人不寒而栗的灰色地带，一个灰色的炼狱。

" [wen] [wɪl] [ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd][hɜːr; hər]['beɪbi][biː; bi] [ə'lɔːŋ] ? " , [ðə; ði][oʊld][mæn] ['kwiərid] .
" When will the girl and her baby be along ? " , the old man queried .
" 什么时候 将要 这 女孩 和 她 婴儿 是 沿着 ? " , 这 老的 男人 查询 .

“那女孩和她的孩子什么时候才能出生呢？”老人问道。

" [aɪl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] .
" I'll see to that .
" 患病的 看 到 那 .

我会处理的。

[juː; jʊ] ['nevər] [maɪnd] .
You never mind .
你 绝不 头脑 .

你不在乎。

[goʊ] [bæk] [ˌɪn'saɪd] , [pɑːp] , [wer] [its] [wɔːrm] .
Go back inside , pop , where it's warm .
去 后退 里面 , 流行音乐 , 在哪里 它是 温暖的 .

快回屋里去，宝贝，那里暖和些。

[juːl] [fiːl] ['betər] .
You'll feel better .
你会 感觉 更好的 .

你会感觉好些的。

['entərɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ænd; ənd][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n][dʒʌst] [ə'baʊt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .
Entering the number and registration just about does it .
进入 这 数字 和 登记 只是 关于 做 它 .

输入号码并注册就差不多完成了。

[aɪl] [kiːp] [juː; jʊ]['poʊstɪd] , " [hiː; hi] [læft] [ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [læf] [ðæt] [tɔːr] [sɔːft] [wɪnd] [frʌm; frəm]
I'll keep you posted , " he laughed a growing laugh that tore soft wind from
患病的 保持 你 发布 , " 他 笑了 一个 生长 笑 那 撕裂 柔软的 风 从
[hɪz; ɪz] [maʊθ] .
his mouth .
他的 嘴 .

“我会随时向你汇报情况，”他笑着说，笑声越来越大，轻柔的笑声从他嘴里喷涌而出。

[hiː; hi][spæt] [ə'gen] , [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɑːr][ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
He spat again , returned to his car and was soon out of sight .
他 争吵 再次 , 返回 到 他的 车 和 曾是 很快 出去 的 视线 .

他又吐了口唾沫，回到车里，很快就消失在人们的视线中。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [lʊkt] ['wɪrəli] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] .
The old man looked wearily at the ground .
这 老的 男人 看起来 疲劳 在 这 地面 .

老人疲惫地望着地面。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈkɔːlɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɜːrli] [ˈstɔːri] [hɪz; ɪz][dæd] [pæst] [daʊn]

He	was	recalling	more	and	more	of	that	early	story	his	dad	passed	down
他	曾是	回忆	更多的	和	更多的	的	那	早期的	故事	他的	爸爸	通过了	向下

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][dæd] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˌoʊvərˈkraʊdɪd] [boʊt] [ʌp] - [wei] [soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz]

from	his	dad	concerning	the	overcrowded	boat	up	Adolphustown	way	so	many	years
从	他的	爸爸	有关	这	过度拥挤	船	向上	-	方式	所以	许多	年

[əˈgoʊ] .

ago	.
前	.

他越来越想起他父亲从他父亲那里听来的那个关于多年前阿道弗斯敦附近一艘拥挤不堪的船的故事。

[ɪf] [gɑːd] [əˈlaʊd] [ˈdiːsnt] [ˈtʃəːtʃgəuəz] [tuː; tə][biː; bi] [snʌft] [frʌm; frəm] [saɪt] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv]

If	God	allowed	decent	churchgoers	to	be	snuffed	from	sight	in	the	act	of
如果	上帝	允许	体面的	教堂信徒	到	是	熄灭	从	视线	在	这	行为	的

[əˈtendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwɜːrʃɪp] ,

attending	His	worship	,
参加	他的	崇拜	,

如果上帝允许虔诚的教徒在参加敬拜他的活动时被夺去生命，

[θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [mʌst; məst] [əˈweɪt] [jʌŋ] [fuːlz] [huː] [dɪˈfaɪ][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [lɔːz] .

think	of	what	must	await	young	fools	who	defy	His	natural	laws	.
思考	的	什么	必须	等待	年轻的	傻瓜	WHO	违抗	他的	自然的	法律	.

想想那些违抗上帝自然法则的年轻愚人将会面临怎样的下场。

[tuː; tə][biː; bi] [draʊnd] ['aʊtraɪt] [wʌz; wəz][bæd] [ɪˈnʌf] .

To	be	drowned	outright	was	bad	enough	.
到	是	溺水	直接	曾是	坏的	足够的	.

直接溺水身亡已经够糟糕的了。

[tuː; tə] [miːt] [deθ] [ɑːn][ə; eɪ] ['fuːlz] ['erənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ɪn] [toʊ] [fɔːr; fər]

To	meet	death	on	a	fool's	errand	with	a	woman	and	child	in	tow	for
到	见面	死亡	在	一个	傻瓜	差事	和	一个	女士	和	孩子	在	拖	为了

[sʌm; səm] ['veɪgli] ['iːv(ə)l] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz][skænt] ['kɜːrtəsi] [tuː; tə][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

some	vaguely	evil	purpose	was	scant	courtesy	to	their	lives	.
一些	依稀	邪恶的	目的	曾是	稀少	礼貌	到	他们的	生活	.

为了某种模糊不清的邪恶目的，带着一个女人和一个孩子去执行一项愚蠢的任务，结果却丢了性命，这简直是对生命的极大侮辱。

[hiː; hi] [riˈkɔːld] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [plæk] [nɪr] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˌaʊtˈsaɪd] - [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ]

He	recalled	seeing	the	plaque	near	the	church	outside	Adolphustown	and	wondering
他	召回	看到	这	牌匾	靠近	这	教会	外部	-	和	好奇

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [waɪ] , [haʊ] ,

as	a	child	why	,	how	,
作为	一个	孩子	为什么	,	如何	,

他回忆起小时候在阿道弗斯敦教堂附近看到那块牌匾，当时他就在想，为什么，怎么会这样。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [met] [deθ] [ðæt] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wen] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [beɪ] [ɪn][soʊ] [dɪ'vaʊt]

they	could	have	met	death	that	Sunday	morning	when	crossing	the	bay	in	so	devout
他们	可以	有	遇见	死亡	那	星期日	早晨	什么时候	过境	这	湾	在	所以	虔诚的

[ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] .

a	fashion	.
一个	时尚	.

那个星期天的早晨，他们以如此虔诚的方式渡过海湾时，本可能遭遇不测。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [traɪd] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] ['gɑːdz] [wɪl] [ɔːr]['pɑːndər] [ɪ'vents] [ˌeni'mɔːr] [ðæn; ðən]

He	had	never	tried	to	anticipate	God's	will	or	ponder	events	anymore	than
他	有	绝不	尝试	到	预料	神的	将要	或者	思考	活动	不再	比

['pæsɪŋ] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [maɪt] [rɪˈsiːv] .

passing	suggestion	might	receive	.
通过	建议	可能	收到	.

他从未试图揣摩上帝的旨意，也从未对事件进行过深入思考，哪怕只是随意提提建议也好。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [ˌpaɪə'nɪr] [tʃɜ:rtʃ] [nɪr] [ə; eɪ] [noʊl] [ɑ:n][ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [hɪl] [freɪmd] [ðə; ði] ['groʊɪŋ]

The	little	white	pioneer	church	near	a	knoll	on	a	rising	hill	framed	the	growing
这	小的	白色的	先锋	教会	靠近	一个	小丘	在	一个	上升	爬坡道	框	这	生长

['meməri] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

memory	in	his	mind	.
记忆	在	他的	头脑	.

在他脑海中，一座位于缓坡小山丘附近的白色小教堂，构成了一幅逐渐清晰的记忆。

[ə; eɪ][dɜ:rt][roʊd] [sneɪkt] [ʌp][tu:; tə][ɪts] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [beɪ] ['klɪrli] ['vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm] ['evri] [pju:]

A	dirt	road	snaked	up	to	its	door	with	the	bay	clearly	visible	from	every	pew
一个	污垢	路	蛇形	向上	到	它是	门	和	这	湾	清楚地	可见的	从	每一个	座位

[kəm'pli:tɪd] [ðə; ði] ['stʌkoʊ] [wɔ:lz] [ðæt] ['dɑ:tɪd] [ðə; ði] ['hevi] ['dɪstəns] .

completed	the	stucco	walls	that	dotted	the	heavy	distance	.
完全的	这	灰泥	墙壁	那	虚线	这	重的	距离	.

一条土路蜿蜒通向教堂门口，从每个长椅上都能清晰地看到海湾，灰泥墙点缀着漫长的路段。

[ə; eɪ] ['prɪti] [ɪ'nʌf] [pleɪs] ,

A	pretty	enough	place	,
一个	漂亮的	足够的	地方	,

一个相当漂亮的地方，

[ɪ'speʃəli] [ɪn][mɪd] ['sʌmər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [swi:t] [heɪ][ɪn][ðə; ði]['nɒstrəlz][ɔ:r][ə; eɪ] [fʊl]

especially	in	mid	summer	with	the	smell	of	sweet	hay	in	the	nostrils	or	a	full
尤其	在	中	夏天	和	这	闻	的	甜的	干草	在	这	鼻孔	或者	一个	满的

['brekfəst] ['ʌndər] [ðə; ði] [belt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [draɪv] [aʊt] [tu:; tə] [smel] [ðə; ði] ['kʌntri] [er] .

breakfast	under	the	belt	with	a	pleasant	drive	out	to	smell	the	country	air	.
早餐	在下面	这	腰带	和	一个	令人愉快的	驾驶	出去	到	闻	这	国家	空气	.

尤其是在盛夏时节，鼻腔里弥漫着甜美的干草香气，或者享用完丰盛的早餐后，驱车前往乡村呼吸新鲜空气。

[jes] , [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tʃɜ:rtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] ['læstɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n] ['eni] [hu:] [maɪt] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .

Yes	,	that	little	church	made	a	lasting	impression	on	any	who	might	see	it	.
是的	,	那	小的	教会	制成	一个	持久	印象	在	任何	WHO	可能	看	它	.

是的，那座小教堂给所有见过它的人都留下了深刻的印象。

['sɜ:rt(ə)nli] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ɪts] [sə'ri:n] ['prez(ə)ns] [ðæn; ðən] ['eni] [lɪŋk] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɑ:rk] ['epɪsoʊd] [ɪn][ɪts]

Certainly	more	for	its	serene	presence	than	any	link	with	that	dark	episode	in	its
当然	更多的	为了	它是	安详	在场	比	任何	关联	和	那	黑暗的	插曲	在	它是

[pæst] .

past	.
过去的	.

当然，它宁静祥和的氛围比它过去那段黑暗的历史更能吸引人。

[æt; ət] [li:st] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

At	least	this	was	the	way	he	was	thinking	.
在	至少	这	曾是	这	方式	他	曾是	思维	.

至少他是这么想的。

[jet] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] ['wʌndɚd] [wer] [ðə; ði][greɪvz; grɑ:vz][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sev(ə)n] [draʊnd] [maɪt] [bi:; bi] .

Yet	he	always	wondered	where	the	graves	of	those	seven	drowned	might	be	.
然而	他	总是	想知道	在哪里	这	坟墓	的	那些	七	溺水	可能	是	.

但他始终想知道那七个溺亡者的坟墓在哪里。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌpaɪə'nɪr] [greɪvz; grɑ:vz] , [ə; eɪ] [maɪt] [ʃaɪ] [ʌv; əv] - ['jɪrz] [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][ɪg'zɪst] .

They	were	pioneer	graves	,	a	mite	shy	of	200	years	but	they	must	exist	.
他们	是	先锋	坟墓	,	一个	螨虫	害羞的	的	-	年	但	他们	必须	存在	.

它们是先驱者的坟墓，虽然还差一点就200年了，但它们肯定存在。

[ə; eɪ][koʊld] [wɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][nɑːt] [tuː] ['dɪstənt] [splæʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm]['ɑːbdʒekt] [brɔːt] [hɪz; ɪz]

A	cold	wind	with	the	not	too	distant	splash	of	some	object	brought	his
一个	寒冷的	风	和	这	不是	也	遥远	溅	的	一些	目的	带来	他的

[θɔːts] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

thoughts	back	to	the	present	.
想法	后退	到	这	展示	.

一阵冷风吹过，伴随着不远处物体溅落的水花声，将他的思绪拉回了现实。

['wʌndər] [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə] [ðoʊz] ['draʊnɪŋ] [tə'deɪ] , [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['seɪɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [ə'laʊd] .

Wonder	what	happens	to	those	drowning	today	,	he	felt	himself	saying	almost	aloud	.
想知道	什么	发生	到	那些	溺水	今天	,	他	毛毡	他自己	说	几乎	大声	.

他几乎是自言自语道：“不知道今天那些溺水的人会怎么样。”

[duː] [ðeɪ] ['riːəli] [rɪ'zemb(ə)l] [ðə; ði] ['elɪmənt] [ðeɪv] [bɪn] [kæst][frʌm; frəm] ?

Do	they	really	resemble	the	element	they've	been	cast	from	?
做	他们	真的	类似	这	元素	他们有	到过	投掷	从	?

它们真的像它们所由的元素一样吗?

[aɪ] [miːn] , [ɑːr; ər][ðer; ðər][lɪps] ['riːəli] [bluː] [ɔːr][dɪd] [fɪr] [tʃoʊk] [ɔːl] ['kʌlər] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

I	mean	,	are	their	lips	really	blue	or	did	fear	choke	all	colour	from	their
我	意思是	,	是	他们的	嘴唇	真的	蓝色的	或者	做过	害怕	呛	全部	颜色	从	他们的

['kaʊntənənsiz] ?

countenances	?
面容	?

我的意思是，他们的嘴唇真的发蓝了吗？还是恐惧让他们的脸色都变了？

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi][ænd; ənd][ɪts] ['mʌðər] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][met] .

He	thought	of	the	baby	and	its	mother	he	had	not	met	.
他	想法	的	这	婴儿	和	它是	母亲	他	有	不是	遇见	.

他想到了那个他素未谋面的婴儿和她的母亲。

['wʌndɚd] [ɪf] [ðə; ði][nekst] [laɪt] [hiː; hi] [sɔː] [ˌmɪd'weɪ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]

Wondered	if	the	next	light	he	saw	midway	out	into	the	channel	would	be	the
想知道	如果	这	下一个	光	他	锯	中途	出去	进入	这	渠道	会	是	这

[seɪm] [skɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['redʒɪstərd] [ænd; ənd][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [ɑː'stensəbli] ['gɪv(ə)n][ðə; ði][oʊ] .

same	skiff	he	had	registered	and	had	at	least	ostensibly	given	the	O	.
相同的	小艇	他	有	挂号的	和	有	在	至少	表面上	给定	这	哦	.

[keɪ] . [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['perələs] ['krɔːsɪŋ] .

K	.	to	make	the	perilous	crossing	.
K	.	到	制作	这	危险的	过境	.

他心想，在航道中部看到的下一个灯光，会不会是他之前登记过的那艘小艇，而且至少表面上他已经允许这艘小艇进行危险的渡河。

['meni] [θɔːts] [laɪk] [ðiːz] [pæst] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][hiː; hi] [swɔðd] [ə; eɪ][skɑːrf] [mɔːr]

Many	thoughts	like	these	passed	through	his	mind	as	he	swathed	a	scarf	more
许多	想法	喜欢	这些	通过了	通过	他的	头脑	作为	他	裹挟着	一个	围巾	更多的

['fʊli] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

fully	around	his	neck	.
完全	大约	他的	脖子	.

一边将围巾更紧地围在脖子上，一边想着类似的事情。

" [mʌst; məst][biː; bi][koʊld] , [soʊ][koʊld] [daʊn] ['ɪntuː] [ðæt] ['tʃæn(ə)l] ,

"	Must	be	cold	,	so	cold	down	into	that	channel	,
"	必须	是	寒冷的	,	所以	寒冷的	向下	进入	那	渠道	,

“那条水道里一定很冷，非常冷。”

" [hiː; hi] [θɔːt] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊv] [dɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃænti] .

"	he	thought	turning	to	the	stove	door	on	his	shanty	.
"	他	想法	转弯	到	这	火炉	门	在	他的	棚屋	.

他心想，然后转身走向小屋里的炉门。

" [aɪl] [pʊt] [ə; eɪ] [fjuː] ['ekstrə][lɔːgz][ɑːn][ðə; ði]['faɪər] ,

"	I'll	put	a	few	extra	logs	on	the	fire	,
"	患病的	放	一个	很少	额外的	日志	在	这	火	,

“我再往火里添几根柴。”

" [æz; əz][hiː; hi] [poʊkt] [sʌm; səm] ['tætərd] ['njuːzˌpeɪpəz] [baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] .

"	as	he	poked	some	tattered	newspapers	by	the	edge	of	the	stove	.
"	作为	他	戳	一些	破烂	报纸	经过	这	边缘	的	这	火炉	.

他一边说着，一边用手指戳着炉子边缘几张破旧的报纸。

[hiː; hi] [lɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [smoʊk] [feɪd] [tɔːrd] [hɜˈaɪzənz] [laɪn] [wer] [ə; eɪ] [skɪf]

He	lit	his	pipe	and	watched	the	smoke	fade	toward	horizon's	line	where	a	skiff
他	点燃	他的	管道	和	观看	这	抽烟	褪色	朝向	地平线	线	在哪里	一个	小艇

['dɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm] [vjuː] .

disappeared	from	view	.
消失	从	看法	.

他点燃烟斗，看着烟雾渐渐消失在地平线上，一艘小船也消失在视野中。

[hæf] [ˌæbsənt'maɪndɪdli] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] ['meʒərd] [ə; eɪ] ['hedlaɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ][krɑːft]

Half	absentmindedly	,	he	thought	he	measured	a	headline	describing	a	craft
一半	心不在焉地	,	他	想法	他	测量	一个	标题	描述	一个	工艺

['mɪsɪŋ] [sɪns] , [sɪns] . . .

missing	since	,	since	.	.	.
丢失的	自从	,	自从	.	.	.

他半是心不在焉地想着，自己好像量了一下标题，标题描述的是一艘自……以来失踪的飞行器。

[noʊ] , [hiː; hi] [mjuːzd] , [dʒʌst][maɪ] [priˌɑːkjuˈpeɪʃn] , [hiː; hi] [θɔːt] ['setlɪŋ] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwaɪət]

No	,	he	mused	,	just	my	preoccupation	,	he	thought	settling	down	for	a	quiet
不	,	他	沉思	,	只是	我的	专注	,	他	想法	安顿	向下	为了	一个	安静的

[smoʊk] . [[naɪn]]

smoke	.	[	9	]
抽烟	.	[	9	]

不，他沉思着，只是我心不在焉而已，他想着，然后安静地抽了根烟。[9]

['ʌptɜːrn] [ðə; ði] [rɑːk]

UPTURN	THE	ROCK
上升	这	岩石

翻转岩石

[əˈpɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [wer] [ðə; ði] ['bɔːbəlz] [ʌv; əv]['broʊkən] [bluː] [glæs] [wɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd]

Upon	the	rocks	where	the	baubles	of	broken	blue	glass	wink	at	the	sun	and
之上	这	岩石	在哪里	这	小饰品	的	破碎的	蓝色的	玻璃	眨眼	在	这	太阳	和

['gæðər] [strændz] [ʌv; əv] ['rʌstɪd] ['waɪər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈkeɪʒən(ə)l] ['blʌdˈrʊt] ['waɪldˌflaʊər] ,

gather	strands	of	rusted	wire	with	the	occasional	bloodroot	wildflower	,
收集	线	的	生锈的	金属丝	和	这	偶然	血根	野花	,

在岩石上，破碎的蓝色玻璃饰品对着阳光眨眼，锈迹斑斑的铁丝缠绕其间，偶尔还能看到血根草野花。

[ə; eɪ][mæn][ɪz] [ˌʌnˈbendɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [kənˈstrʌkt] [ə; eɪ] [stoʊn] [reɪl] [fens] .

a	man	is	unbending	in	his	efforts	to	construct	a	stone	rail	fence	.
一个	男人	是	不屈	在	他的	努力	到	构造	一个	石头	轨	栅栏	.

一名男子正一丝不苟地建造石栏。

[speks] [ʌv; əv]['maɪkə][ɪn][ðə; ði] [rɑ:k] [ɑ:r; ər] [laɪk] ['lɪzərdz] [bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ə; eɪ][mɪd] - [deɪ]

Specks	of	mica	in	the	rock	are	like	lizards	basking	in	the	heat	of	a	mid	-	day
斑点	的	云母	在	这	岩石	是	喜欢	蜥蜴	晒太阳	在	这	热	的	一个	中	-	天

[ɔ:r][ə; eɪ]['mænz] [θʌm] [pleɪst] ['skwerli] [ə'baʊt] [ði:z] ['nɔɪsəm] [stoʊnz] ['klætɜɪŋ] [æz; əz][wʌn] [mɔ:r]

or	a	man's	thumb	placed	squarely	about	these	noisome	stones	clattering	as	one	more
或者	一个	男人的	拇指	放置	完全	关于	这些	令人厌恶的	石头	咔嗒咔嗒	作为	一	更多的

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [kʌmz] [tu:; tə] [rest] [ænd; ənd] [hoʊm] .

of	their	number	comes	to	rest	and	home	.
的	他们的	数字	来	到	休息	和	家	.

岩石中的云母颗粒就像正午烈日下晒太阳的蜥蜴，又像男人的大拇指稳稳地放在这些发出嘎嘎声的讨厌的石头上，随着又一块石头落回原位，发出噼啪声。

[ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['tʃerəki:] ['rɑ:ks] [bendz] [fɜ:rst] [ʌp] ,

The	line	of	cherokee	rocks	bends	first	up	,
这	线	的	切罗基	岩石	弯曲	第一的	向上	,

切罗基岩石线先向上弯曲，

[ðen] ['daʊnwərd] [ɪn] ['mu:vmənt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['medoʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['leɪbərɪŋ] [ɔ:r] ['lɪstɪŋ] [bʌt; bət]

then	downward	in	movement	across	the	meadow	much	like	a	labouring	oar	listing	but
然后	向下	在	移动	穿过	这	草地	很多	喜欢	一个	劳动	桨	列表	但

['faɪnəli] [brɔ:t] ['ɪntu:] [pleɪ] .

finally	brought	into	play	.
最后	带来	进入	玩	.

然后向下穿过草地，就像一根费力划动的桨倾斜着，但最终还是被划了出去。

[ðə; ði] ['glɪtər] [ʌv; əv] ['tɜ:rkwɔɪz] ['wɔ:tər][wɪð; wɪθ]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ʌv; əv] [laɪt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['pæsɪŋ] [weɪv] - -

The	glitter	of	turquoise	water	with	jewels	of	light	on	her	passing	wave	-	-
这	闪光	的	绿松石	水	和	珠宝	的	光	在	她	通过	海浪	-	-

[laɪk] [wɪŋz] ['entrənsiz] [mʌtʃ] [æz; əz] [dʌz] [ðɪs] [fens] ['mu:vɪŋ] ['smɑ:rtli] ['ɪntu:][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [gri:n]

like	wings	entrances	much	as	does	this	fence	moving	smartly	into	the	space	of	green
喜欢	翅膀	入口	很多	作为	做	这	栅栏	移动	聪明地	进入	这	空间	的	绿色的

[ænd; ənd] [ɜ:rθ] .

and	earth	.
和	地球	.

碧绿的海水闪烁着光芒，如同宝石般在她掠过的波浪般的翅膀上熠熠生辉，令人着迷，就像这道栅栏轻快地融入绿色和泥土的空间一样。

[ðə; ði][mæn] , [ə; eɪ] [stu:pt] ['fɑ:rmər] , [hæz; həz] ['tɔɪld] [fɔ:r; fər] [deɪz] [tu:; tə] [klɪr] [ðɪs] [lænd][fɔ:r; fər]

The	man	,	a	stooped	farmer	,	has	toiled	for	days	to	clear	this	land	for
这	男人	,	一个	弯腰	农民	,	有	辛勤劳作	为了	天	到	清除	这	土地	为了

['tɪlɪdʒ] .

tillage	.
耕作	.

这位佝偻着背的农民已经辛勤劳作了好几天，才清理出这片土地用于耕种。

[hɪz; ɪz]['ɪmpækt] [si:mz] ['neglɪdʒəb(ə)l][tu:; tə] ['efərts] ['gɪv(ə)n] [jet] ['grædʒuəli] [hi:; hi] [sə'maɪziz] [ə; eɪ][skænt]

His	impact	seems	negligible	to	efforts	given	yet	gradually	he	surmises	a	scant
他的	影响	似乎	微不足道	到	努力	给定	然而	逐步地	他	推测	一个	稀少

[rɪ'tɜ:rn] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [peɪd] .

return	is	being	paid	.
返回	是	存在	有薪酬的	.

他付出的努力似乎收效甚微，但他逐渐意识到，他所获得的回报微乎其微。

[hi:; hi] ['pɪks] [ə; eɪ] ['waɪld,flaʊər] ['nʌdʒɪŋ] [ɪts] [feɪs] [θru:] ['kæləst] [stoʊn] [ænd; ənd] ['wɑ:tʃɪz] [ðə; ði]

He	picks	a	wildflower	nudging	its	face	through	calloused	stone	and	watches	the
他	精选	一个	野花	轻推	它是	脸	通过	粗糙的	石头	和	手表	这

[dʒu:s] [breɪk] ['ɑ:ntə] ['fɔ:rwərd] [skɪn] .

juice	break	onto	forward	skin	.
汁	休息	到	向前	皮肤	.

他摘下一朵野花，用手指轻轻地将它的花头从粗糙的石头上戳出来，看着汁液溅到前面的皮肤上。

[æn; ən][oʊld] ['seɪɪŋ] [ri'maindz][hɪm; ɪm]['ɪnsekt] [baɪts] [wɪl] ['les(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [smɪr] [ðə; ði]['lɪkwɪd]['ɑ:ntə]

An	old	saying	reminds	him	insect	bites	will	lessen	should	he	smear	the	liquid	onto
一个	老的	说	提醒	他	昆虫	咬	将要	减少	应该	他	涂抹	这	液体	到

[ɪk'spoʊzd] [lɪmz] .

exposed	limbs	.
裸露	四肢	.

一句古老的谚语提醒他，如果将这种液体涂抹在裸露的肢体上，就能减轻昆虫叮咬的程度。

[hi:; hi][ɪz] [pər'spaɪr] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑ:ks] [ʃʌv] [feɪs] - [laɪk] [prɑ:'dʒɛkʃənz]['ɪntu:][ðə; ði]

He	is	perspiring	now	and	the	rocks	shove	face	-	like	projections	into	the
他	是	出汗	现在	和	这	岩石	推	脸	-	喜欢	预测	进入	这

['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] ['fɔ:rɪst] [ænd; ənd] [ðæt] [pə'rɪfəri] ['eriə] ,

consciousness	of	forest	and	that	periphery	area	,
意识	的	森林	和	那	周边	区域	,

他现在汗流浃背，岩石上凸起的、类似人脸的形状，仿佛要将森林及其周边地区的意识都强行植入其中。

[hɪz; ɪz] ['klɪrɪŋ] .

his	clearing	.
他的	清理	.

他的空地。

[ðə; ði] [fens] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [melt] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [heɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɑ:dʒɪk][ʌv; əv] ['klɪrɪŋ] [ðɪs]

The	fence	begins	to	melt	as	if	in	a	haze	and	the	logic	of	clearing	this
这	栅栏	开始	到	熔化	作为	如果	在	一个	阴霾	和	这	逻辑	的	清理	这

[væst] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [rɑ:k] [is'keips] [hɪm; ɪm] .

vast	expanse	of	earth	and	rock	escapes	him	.
广阔的	广阔	的	地球	和	岩石	逃脱	他	.

围栏仿佛在薄雾中开始融化，他渐渐失去了清理这片广袤的土石的逻辑。

[hi:; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv] [i:tʃ] [rɑ:k] [æz; əz][ðə; ði] ['bʌtrəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['treʒər] [bɑ:ks][hi:; hi][hæz; həz][dʒʌst]

He	thinks	of	each	rock	as	the	buttress	of	a	treasure	box	he	has	just
他	思考	的	每个	岩石	作为	这	支持	的	一个	宝藏	盒子	他	有	只是

['hɪd(ə)n] [ænd; ənd][ɪz] [loʊθ] [tu:; tə] [dɪs'lɑ:dʒ] ['fɜ:rðər] [stoʊnz] .

hidden	and	is	loath	to	dislodge	further	stones	.
隐	和	是	厌恶	到	松动	更远	石头	.

他把每一块石头都看作是他刚刚藏起来的宝箱的支撑结构，不愿再挪动更多的石头。

[hi:; hi] ['pɔndəz] ['kraɪsts] ['pærəbl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ['laɪkənd] ['ʌntəˌʌntu] ['treʒər]

He	ponders	Christ's	parable	of	the	Kingdom	of	Heaven	likened	unto	treasure
他	沉思	基督的	寓言	的	这	王国	的	天堂	类似	到	宝藏

['berid] [ɪn][ə; eɪ] [fi:ld] .

buried	in	a	field	.
埋葬	在	一个	场地	.

他反复思考基督关于天国的比喻，将天国比作埋在地里的宝藏。

[fɔ:r; fər] ['ri:z(ə)nz] [ˌʌn'klɪr] [bʌt; bət][nɑ:t] [ˌnesə'seɹəli] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [blʌd] [dʒu:s] ,

For	reasons	unclear	but	not	necessarily	related	to	the	blood	juice	,
为了	原因	不清楚	但	不是	一定	有关的	到	这	血	汁	,

原因不明，但未必与血液有关。

[hi:; hi][ɪ'mædʒɪnz][ðə; ði] [fens] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][wʌn][æt; ət] ['tʃænsələrzˌvɪl] [wer] [ə; eɪ]['ju:niən]

he	imagines	the	fence	to	be	the	one	at	Chancellorsville	where	a	Union
他	想象	这	栅栏	到	是	这	一	在	钱瑟勒斯维尔	在哪里	一个	联盟

['redʒɪmənt] [daɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][wʌz; wəz] [faʊnd] [baɪ][ə; eɪ] ['beriəl] [brɪ'geɪd] [wɪð; wɪθ]['æp(ə)l]

regiment	died	to	a	man	and	was	found	by	a	burial	brigade	with	apple
团	死亡	到	一个	男人	和	曾是	成立	经过	一个	葬礼	旅	和	苹果

['blɔsəmz] [stʌk] [tu:; tə] [i:tʃ] ['blʌdid] [feɪs] .

blossoms	stuck	to	each	bloodied	face	.
花朵	卡住	到	每个	血淋淋的	脸	.

他想象中的栅栏是钱瑟勒斯维尔的那道栅栏，那里一个联邦军团全军覆没，被送葬队发现时，每个人血淋淋的脸上都粘着苹果花。

[ɪ'veɪsɪv] [naʊ] ,
Evasive now ,
回避 现在 ,

现在躲躲藏藏

[hiː; hi] [pə'siːvz] [ðə; ði] [fens] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn] ['stɑːpɪŋ] ['pɪkɪts] [tʃɑːrdʒ] [æt; ət] ['getiz,bəːg] [ɔːr]
he perceives the fence to be the one stopping Pickett's charge at Gettysburg or
他 感知 这 栅栏 到 是 这 一 停止 皮克特 收费 在 葛底斯堡 或者
[ðæt] [fens] [æt; ət][məuŋs][ɪn] ['nɔːrðərn] [fræns] [wɪtʃ] [tɜːrnd] [ə; eɪ][wɔːr] .
that fence at Mons in northern France which turned a war .
那 栅栏 在 蒙斯 在 北方 法国 哪个 转向 一个 战争 .

他认为，正是这道栅栏阻止了葛底斯堡战役中皮克特的冲锋，或者说，是法国北部蒙斯战役中扭转战局的那道栅栏。

[hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['rʌmɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [paɪld] [stoʊnz] [fɔːr; fər] [spent] ['bulits] [ænd; ənd] ['ʌðər]
He begins to rummage through the piled stones for spent bullets and other
他 开始 到 临检 通过 这 堆积 石头 为了 花费 子弹 和 其他
[mə'mentoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l] .
mementoes of a great battle .
纪念品 的 一个 伟大的 战斗 .

他开始在堆积的石头中翻找用过的子弹和其他一场大战的纪念品。

[hiː; hi] [riː'lɪvz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv][məuŋs] [[wʌn]] .
He relives the story of the Angel of Mons [1] .
他 重温 这 故事 的 这 天使 的 蒙斯 [1] .

他重温了蒙斯天使的故事[1]。

[æz; əz][hiː; hi] [dɪs'lɔdʒz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [stoʊnz] ,
As he dislodges more and more stones ,
作为 他 松动 更多的 和 更多的 石头 ,

随着他移开越来越多的石头，

[hiː; hi] ['ʃaʊɚz] [tʃʌŋks] [ʌv; əv] ['laɪmstoʊn] [ænd; ənd] ['grænɪt] ['bækwərd] ['ɑːntə][ðə; ði] ['bærən] [fiːld] .
he showers chunks of limestone and granite backward onto the barren field .
他 淋浴 块 的 石灰石 和 花岗岩 落后 到 这 荒芜 场地 .

他将大块的石灰岩和花岗岩向后抛洒到荒芜的田野上。

[ðə; ði] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [rɑːk] [ɪz] ['sʌmwʌt] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ʌv; əv] - ['miːtiər] [spreɪ] [ɔːr] ['splɪntəd]
The shower of rock is somewhat reminiscent of Ungava's meteor spray or splintered
这 淋浴 的 岩石 是 有些 令人怀念的 的 - 流星 喷 或者 破碎的
[də'briː] [fɔːrst] [daʊn] [ə; eɪ]['soʊldʒɚz] ['fɑːkshoʊl] .
debris forced down a soldier's foxhole .
碎片 强制 向下 一个 士兵的 战壕 .

这场岩石雨有点像昂加瓦火山喷发的流星雨，或是被冲进士兵战壕的碎片。

[pər'hæps][ə; eɪ]['ruːnɪk] [stoʊn] [wɪl] [fɔːl] [frʌm; frəm]['tæŋg(ə)ld] [ruːts] [wen] [hiː; hi] [bɜːrn] [ðə; ði] [ded]
Perhaps a runic stone will fall from tangled roots when he burns the dead
也许 一个 符文 石头 将要 落下 从 纠缠不清 根 什么时候 他 烧伤 这 死的
[stʌmps] [ʌv; əv] [triːz] [də'saɪfɚɪŋ] [wʌns][ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] [waɪ] [men] ['leɪbər] [ɔːr] [θɪŋk] [æt; ət][ɔːl] .
stumps of trees deciphering once and for all why men labour or think at all .
树桩 的 树木 破译 一次 和 为了 全部为什么 男人 劳动 或者 思考 在 全部 .

或许当他焚烧枯树桩时，一块刻有符文的石头会从缠绕的树根中掉落，一劳永逸地解开人类为何劳动或思考的谜团。

[ðə; ði] [fens] [swɜːrlz][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ɪn] ['groʊɪŋ] [æm'niːʒə] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['tʌtʃstoʊn] [ʌv; əv]
The fence swirls on and on in growing amnesia becoming the very touchstone of
这 栅栏 漩涡 在 和 在 在 生长 健忘症 成为 这 非常 试金石 的
[ɔːl] ['pɜːrpəs] ,
all purpose ,
全部 目的 ,

围栏不断旋转，逐渐被遗忘，最终成为一切目的的试金石。

[stoʊnz] [frʌm; frəm]['dʒɛrɪkoʊz] [wɔːl] [ɔːr][ðə; ði] ['pæsˌkiːz] ['teɪkən][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [mə'tɪriəl] [ɪg'zɪstəns] .

stones	from	Jericho's	Wall	or	the	passkeys	taken	from	our	material	existence	.
石头	从	耶利哥的	墙	或者	这	通行密钥	已采取	从	我们的	材料	存在	.

耶利哥城墙上的石头，或是取自我们物质存在的通行钥匙。

['geɪbriəl] , [ðə; ði] ['ɑːrkeɪndʒl] , [wɪl] [saʊnd] [hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] [hɪr] , [hiː; hi][ɪz] [ə'ʃʊrd] .

Gabriel	,	the	archangel	,	will	sound	his	trumpet	here	,	he	is	assured	.
加布里埃尔	,	这	大天使	,	将要	声音	他的	喇叭	这里	,	他	是	保证	.

他确信，大天使加百列将在这里吹响号角。

[ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['ʌn'berid] [ʌv; əv] ['neɪmləs] [ækts][ʌv; əv] [tɔɪl] [ænd; ənd] [dred] [wɪl] [stænd][ə; eɪ]

The	dead	and	unburied	of	nameless	acts	of	toil	and	dread	will	stand	a
这	死的	和	未掩埋的	的	无名	行为	的	辛劳	和	恐惧	将要	站立	一个

['stoʊnz] [bredθ] [ə'krɔːs] [ðɪs] [fens] .

stone's	breadth	across	this	fence	.
石头的	宽度	穿过	这	栅栏	.

那些因无名苦难和恐怖而死而亡、未被埋葬的人，将矗立在这道栅栏的对面，仅隔一块石头的距离。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][gɑːd] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði][pækt] ['neɪtʃər] [hæz; həz] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] [ænd; ənd]

The	Face	of	God	will	be	seen	in	the	pact	nature	has	made	with	earth	and
这	脸	的	上帝	将要	是	已见	在	这	协议	自然	有	制成	和	地球	和

[stoʊn] .

stone	.
石头	.

上帝的容颜将在大自然与大地和石头所缔结的契约中得以显现。

[hiː; hi][tɜːrnz][ænd; ənd][pʊts] [hɪz; ɪz][hæt][baɪ][ə; eɪ] [triː] ,

He	turns	and	puts	his	hat	by	a	tree	,
他	转弯	和	放置	他的	帽子	经过	一个	树	,

他转身把帽子放在树旁，

[lɪfts] [ə; eɪ] [kæn'tiːn] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnz] [wʌt] [ɔːl] [maɪt] [biː; bi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌvedʒə'teɪʃn] ['evər] [biː; bi]['koʊdɪd]

lifts	a	canteen	and	imagines	what	all	might	be	should	vegetation	ever	be	coded
电梯	一个	食堂	和	想象	什么	全部	可能	是	应该	植被	曾经	是	编码

[ænd; ənd] [stoʊnz] ['prɔfits] [tuː; tə][ðer; ðər] [ə'kɔːrdiən] [ɜːrθ] .

and	stones	prophets	to	their	accordion	earth	.
和	石头	先知	到	他们的	手风琴	地球	.

拿起一个水壶，想象着如果植物被编码，一切会变成什么样子，然后把先知们扔到手风琴般的地球上。

[[wʌn]] ['ælaɪd] ['soʊldʒərz][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]['bæt(ə)l][ʌv; əv][məuŋs] [bi'liːvd] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]

[	1	]	Allied	soldiers	at	the	first	battle	of	Mons	believed	certain	of	their
[	1	]	盟军	士兵	在	这	第一的	战斗	的	蒙斯	相信	肯定	的	他们的

['nʌmbərz] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [dɪ'strʌkʃn] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['spektər] . [-]

numbers	had	escaped	destruction	by	the	intervention	of	a	Heavenly	spectre	.	[	14	]
数字	有	逃脱	破坏	经过	这	干涉	的	一个	天上	幽灵	.	[	-	]

[1] 在第一次蒙斯战役中，盟军士兵相信，他们中的一些人因为受到天神的干预而免遭毁灭。[14]

-

SEAEGGS

-

海蛋

[ðə; ði] [riːf] [wʌz; wəz] [ɪn'vaɪtɪŋ] , [hɜːr; hər]['læŋgwɪd]['kɔːrəl] ['nʌdʒɪŋ] [ðə; ði] ['breikəz] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd]

The	reef	was	inviting	,	her	languid	coral	nudging	the	breakers	as	they	returned
这	礁	曾是	邀请	,	她	慵懒的	珊瑚	轻推	这	断路器	作为	他们	返回

[frʌm; frəm] [siː] .

from	sea	.
从	海	.

珊瑚礁充满诱惑，慵懒的珊瑚轻轻地拂过从海里回来的浪花。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪnstep][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪndʒi] ,

From	the	instep	of	the	dingy	,
从	这	脚背	的	这	昏暗的	,

从小艇的脚背上，

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ɪn][hɪz; ɪz]['broʊkən] ['ɪŋglɪʃ] [wʌz; wəz] [əd'vaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['si:tɪd] [men] [ʌv; əv]['deindʒəz]

the	fisherman	in	his	broken	English	was	advising	the	seated	men	of	dangers
这	渔夫	在	他的	破碎的	英语	曾是	建议	这	坐着	男人	的	危险

[ɪn'dɪdʒənəs] [tu:; tə] [ði:z] ['wɔ:tərz] .

indigenous	to	these	waters	.
土著	到	这些	水	.

渔夫用他那蹩脚的英语向坐着的人们告诫这些水域特有的危险。

" [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] ['hɑ:st(ə)l] [mə'ri:n] [laɪf] ['bɪznəs] , ['sti:v] - - [ki:p] [ˌaɪ 'ti:]['sɪmp(ə)l] - - [ju:z] [wɜ:rdz]

"	None	of	that	hostile	marine	life	business	,	Steve	-	-	keep	it	simple	-	-	use	words
"	没有任何	的	那	敌对的	海洋	生活	商业	,	史蒂夫	-	-	保持	它	简单的	-	-	使用	字

['hi:z] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ,

he's	familiar	with	,
他是	熟悉的	和	,

“别扯什么海洋生物的敌意，史蒂夫——简单点——用他熟悉的词语。”

" [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['reɪzər][lɪp] , [klɪf] , ['mʌtəd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

"	the	man	with	a	razor	lip	,	Cliff	,	muttered	to	his	companion	.
"	这	男人	和	一个	剃刀	唇	,	悬崖	,	低声说道	到	他的	伴侣	.

“嘴唇削得像剃刀一样的男人克里夫低声对他的同伴说。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['goʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['məuʃənz] [ɪn] ['hevɪli] ['æksentɪd] ['spænɪʃ] ['brɔ:dli]

The	other	was	busy	going	through	the	motions	in	heavily	accented	Spanish	broadly
这	其他	曾是	忙碌的	去	通过	这	运动	在	重度	重音	西班牙语	总体而言

['emfəsaɪzɪŋ] ['kɑ:mən] [wɜ:rdz] [ðæt] [li:d] [tu:; tə][nɑ:dz][ænd; ənd] ['bælihu:] ,

emphasizing	common	words	that	lead	to	nods	and	ballyhoo	,
强调	常见的	字	那	带领	到	点头	和	大肆宣传	,

另一个人则忙着用浓重的口音说西班牙语，刻意强调一些常用词，引来点头和欢呼。

[ðoʊz] [ɪk'spektɪd] ['kʌrənsiz] [ʌv; əv] [bɪ'heɪvjər] .

those	expected	currencies	of	behavior	.
那些	预期的	货币	的	行为	.

这些预期的行为货币。

" [aɪm] ['getɪŋ] [θru:] , " [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	I'm	getting	through	,	"	came	the	reply	.
"	我是	获得	通过	,	"	来了	这	回复	.

“我正在努力接通，”对方回复道。

" [si:mz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ri:f] , ['dɑ:lfɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [ʃɑ:rk] ['gæðər] .

"	Seems	beyond	the	reef	,	dolphins	and	the	occasional	shark	gather	.
"	似乎	超过	这	礁	,	海豚	和	这	偶然	鲨鱼	收集	.

“似乎在礁石之外，海豚和偶尔出现的鲨鱼聚集在一起。”

[gʊd] ['fɪʃɪŋ] , [ðoʊ] - - [red] ['snæpərz] [ænd; ənd] ['gru:pɝz] [wɪð; wɪθ] [ə'neməniz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]

Good	fishing	,	though	-	-	red	snappers	and	groupers	with	anemones	along	the
好的	钓鱼	,	尽管	-	-	红色的	鲷鱼	和	石斑鱼	和	海葵	沿着	这

['bɑ:təm] - - [ðə; ði]['mɛksɪkənz] [i:t] [ðoʊz] [ju:; jʊ] [noʊ] - - [kælɪm] - .

bottom	-	-	the	Mexicans	eat	those	you	know	-	-	call'em	seaeggs	.
底部	-	-	这	墨西哥人	吃	那些	你	知道	-	-	叫他们	-	.

不过，钓鱼的收获不错——红鲷鱼和石斑鱼，海底还有海葵——你知道，墨西哥人吃这些——他们称它们为海蛋。

" [klɪf] , ['oʊnli] ['veɪgli] ['ɪntrəstɪd] , ['bekənd] ['stiːvz] [ə'tenʃ(ə)n] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [wʌn] [ˌɪnɪ'skeɪpəb(ə)l]
" Cliff , only vaguely interested , beckoned Steve's attention back to that one inescapable
" 悬崖 , 仅有的 依稀 感兴趣的 , 招手 史蒂夫的 注意力 后退 到 那 一 无法逃避
['kwɪri] - - [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [tuː; tə] [daɪv] .
query - - was it safe to dive .
询问 - - 曾是 它 安全的 到 潜水 .

克里夫只是略感兴趣，便把史蒂夫的注意力拉回到那个无法回避的问题上——潜水安全吗?

[ə'nʌðər] [briːf] ['flɜːri] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [iks'tʃeindʒd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ]
Another brief flurry of words were exchanged with the fisherman raising a
其他 简短的 阵雪 的 字 是 交换 和 这 渔夫 提高 一个
[brɑːnzd] [ɑːrm] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kæp] .
bronzed arm to touch the crown of his cap .
古铜色 手臂 到 触碰 这 王冠 的 他的 帽 .

两人又简短地交谈了几句，渔夫抬起他古铜色的手臂，摸了摸帽子的帽顶。

[sʌm; səm] [ˌɪndɪ'saɪfrəb(ə)l] ['spænɪʃ] ['mʌtɜ-ɪŋz] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [bɜːrst] [ʌv; əv] [laʊd]
Some indecipherable Spanish mutterings followed and another burst of loud
一些 无法辨认的 西班牙语 低语 随后 和 其他 爆裂 的 大声
[ˌeksklə'meɪʃənz] [bɪ'fɔːr] ['stiːv] ['hɔːltɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrˌeɪz] ['ɪntuː] [ðæt] ['beɪsɪk] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] ['lɑːdʒɪk] [ænd; ənd]
exclamations before Steve halted his forays into that basic issue of logic and
感叹词 前 史蒂夫 停止 他的 突袭 进入 那 基本的 问题 的 逻辑 和
.
pernicity .
危害 .

随后传来一阵难以辨认的西班牙语低语，接着又是一阵大声的惊叹，之后史蒂夫才停止了对逻辑和危害这一基本问题的探讨。

[klɪf] [aɪd] [ðə; ði] [tuː] [ænd; ənd] [ðen] [spoʊk] [ə'gen] .
Cliff eyed the two and then spoke again .
悬崖 眼睛 这 二 和 然后 辐 再次 .

克里夫打量了两人一眼，然后又开口说道。

" [aɪ] [dəunt] [hæv; həv] [tuː; tə] [kætʃ] ['evri] [wɜːrd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]
" I don't have to catch every word of his conversation to understand the
" 我 不 有 到 抓住 每一个 单词 的 他的 对话 到 理解 这
['dʒen(ə)rəl] [drɪft] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .
general drift of his speech .
一般的 漂移 的 他的 演讲 .

“我不需要听懂他谈话中的每一个字就能理解他讲话的大意。”

[hiː; hi] [fiːlz] [sʌm; səm] ['deɪndʒər] [ɪg'zɪsts] , [soʊ] [waɪ] [tʃæns] [ˌaɪ 'tiː] ?
He feels some danger exists , so why chance it ?
他 感觉 一些 危险 存在 , 所以 为什么 机会 它 ?

他觉得存在某种危险，所以为什么要冒险呢?

[waɪ] ['sɔːfn] [hɪz; ɪz] ['wɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['dɔːgərəl] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] .
Why soften his warning with your doggerel translations .
为什么 软化 他的 警告 和 你的 打油诗 翻译 .

为什么要用你那些蹩脚的翻译来淡化他的警告呢?

[jʊr; jər] ['spænɪʃ] [ɪz] [æt; ət] [liːst] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sər'maɪz] [wʌt] [aɪm] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['fiːlɪŋ] .
Your Spanish is at least good enough to surmise what I'm instinctively feeling .
你的 西班牙语 是 在 至少 好的 足够的 到 推测 什么 我是 本能地 感觉 .

你的西班牙语至少足以让你猜到我的直觉感受。

[lets] [kwɪt] [ænd; ənd] [goʊ] [ə'ʃɔːr] . "
Let's quit and go ashore . "
我们来吧 辞职 和 去 岸上 . "

咱们辞职上岸吧。

" [nɑːt][soʊ][fæst] .
" Not so fast .
" 不是 所以 快速地 .

别那么快。

[ðə; ði] ['wɔtɚz] [kɑːm] [hɪr] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌvɪzə'bɪləti] [rɪŋz] [laɪk][ə; eɪ] [bel] .
The water's calm here and the visibility rings like a bell .
这 水的 冷静的 这里 和 这 能见度 戒指 喜欢 一个 钟 .

这里水面平静，能见度极佳。

[hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ʃɑːrks] [hæv; həv] [bɪn] ['saɪtɪd] [hɪr] [nɑːt] [ðæt] [ðeəz; ðəz]['evər] [bɪn] [æn; ən] [ə'tæk] .
He mentioned sharks have been sighted here not that there's ever been an attack .
他 提及 鲨鱼 有 到过 目击者 这里 不是 那 有 曾经 到过 一个 攻击 .
"
"
"

他提到这里曾有人目击过鲨鱼，但从未发生过鲨鱼袭击事件。

" [jeə] , [wel] [ɪf] [ðeəz; ðəz]['nevər] [bɪn] [ə; eɪ]['prɑːbləm] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [spɑːt][ɪz][soʊ]['aɪsəleɪtɪd] .
" Yeah , well if there's never been a problem it's because this spot is so isolated .
" 是的 , 出色地如果 有 绝不 到过 一个 问题 它是 因为 这 点 是 所以 孤立 .

“是啊，如果说从来没有出现过问题，那是因为这个地方太偏僻了。”

[rɪ'membər] [ðɪs] ['eriə] [ɪz][noʊ]['regjələr] ['mekə] [fɔːr; fər]['daɪvərz][ʌv; əv] ['eni] [taɪp] .
Remember this area is no regular mecca for divers of any type .
记住 这 区域 是 不 常规的 麦加 为了 潜水员 的 任何 类型 .

请记住，这片区域并非各类潜水员的常规圣地。

[kən'sɪdər] [ɪts] [rɪ'moʊtnəs] [ænd; ənd] [ðen] [duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪsɪk] ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [waɪ] [noʊ][wʌn]
Consider its remoteness and then do a little basic thinking as to why no one
考虑 它是 偏远 和 然后 做 一个 小的 基本的 思维 作为 到 为什么 不 一
[hæz; həz] [rɪ'pɔːrtɪd] [æn; ən] [ə'gresɪv] [waɪt] ,
has reported an aggressive White ,
有 据报道 一个 挑衅的 白色的 ,

考虑到它的偏远位置，再稍微思考一下为什么没有人报告过白人具有攻击性。

[let] [ə'loʊn] [wʌn] [ˌbærə'kuːdə] ['ɪnsɪdənt] .
let alone one barracuda incident .
让 独自的 一 梭鱼 事件 .

更别提一起梭鱼事件了。

[aɪ] [seɪ] [its] [nɑːt] [wɜːrθ] ['tʃænsɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [baɪ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] ['iːv(ə)n] [dɪ'spaɪt] [jʊr; jər]
I say it's not worth chancing and I can tell by his face that even despite your
我 说 它是 不是 值得 机会 和 我 能 告诉 经过 他的 脸 那 甚至 尽管 你的
['bʌnd(ə)l][ʌv; əv]['peisəuz] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [set] ['redʒistərɪŋ] .
bundle of pesos something has been set registering .
捆 的 比索 某物 有 到过 放 注册 .

我说不值得冒险，而且我从他的表情就能看出，即使你给了他一大笔比索，他心里也已经有所察觉。

" ['stiːv] [feɪnd] [dɪs'ɪntrəst] .
" Steve feigned disinterest .
" 史蒂夫 假装 漠不关心 .

史蒂夫假装不感兴趣。

['bʌklɪŋ] [hɪz; ɪz][tæŋks] , ['evri] ['nɑːdʒuːl][ʌv; əv] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [ʃoʊn] [laɪk] ['biːdɪd] [stʌd] [maːrks] [ə'krɔːs]
Buckling his tanks , every nodule of perspiration shone like beaded stud marks across
屈曲 他的 坦克 , 每一个 结核 的 汗 闪耀 喜欢 串珠 钉子 标记 穿过
[hɪz; ɪz] [bæk] .
his back .
他的 后退 .

他扣上背带时，背上每一滴汗珠都像珠子一样闪闪发光。

[ðə; ði][sɔːlt][ɑːn][ðer; ðər][skɪnz][wʌz; wəz]['reɪzər][ʃɑːrp][ænd; ənd][ðə; ði]['wɪndz]['dʒɜːrki]['muːvmənt][kɔːzd]

The	salt	on	their	skins	was	razor	sharp	and	the	wind's	jerky	movement	caused
这	盐	在	他们的	皮肤	曾是	剃刀	锋利的	和	这	风的	肉干	移动	导致

[ɪn'ses(ə)nt]['tʃɑːpi]['muːvmənts][ə'baʊt][ðə; ði][breðθ][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts]['rɪðəm] .

incessant	choppy	movements	about	the	breadth	of	the	boat's	rhythm	.
不停歇	断断续续	移动	关于	这	宽度	的	这	船的	韵律	.

他们皮肤上的盐粒锋利无比，狂风骤雨般吹拂，导致船身随着节奏不断颠簸摇晃。

[ə; eɪ][krɔːs] - ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][mudz][wʌz; wəz][kloʊz][tuː; tə][en'veləpɪŋ][ðem; ðəm] .

A	cross	-	section	of	moods	was	close	to	enveloping	them	.
一个	叉	-	部分	的	情绪	曾是	关闭	到	包围	他们	.

各种各样的情绪几乎将他们笼罩其中。

[fɔːr; fər][wʌn] , [ðə; ði][ˌæftər'nuːn][sʌn][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][ʃʌvd][θruː][ðə; ði]

For	one	,	the	afternoon	sun	was	like	a	bayonet	shoved	through	the
为了	一	,	这	下午	太阳	曾是	喜欢	一个	刺刀	推搡	通过	这

[θɪn][skaɪ] .

thin	sky	.
薄的	天空	.

首先，午后的阳光就像一把刺刀，刺穿了稀薄的天空。

[əb'truːsɪvli][red] ,

Obtrusively	red	,
突兀地	红色的	,

鲜红刺眼，

[ˌaɪ 'tiː]['fʌmbld][rɪ'nuːd][swet][biːdz][ə'krɔːs][iːtʃ]['mænz][braʊ][laɪk][æn; ən]['iːgər]['drɛsɝz][heɪst]

it	fumbled	renewed	sweat	beads	across	each	man's	brow	like	an	eager	dresser's	haste
它	笨手笨脚	更新	汗	珠子	穿过	每个	男人的	眉头	喜欢	一个	渴望的	梳妆台的	匆忙

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːkwərd]['bʌt(ə)n] .

with	an	awkward	button	.
和	一个	尴尬的	按钮	.

它笨拙地摩擦着每个男人的额头，就像急于穿衣的人慌乱地扣上一个笨拙的纽扣一样，汗珠再次渗了上来。

[noʊ]['suːnər][wʌz; wəz][wʌn]['saɪlənst][ðæn; ðən][ə'nʌðər]['plɑːdɪŋ]['mɔɪstʃər][biːd][ə'pɪrd] .

No	sooner	was	one	silenced	than	another	plodding	moisture	bead	appeared	.
不	很快	曾是	一	沉默	比	其他	缓慢地	水分	珠子	出现	.

一颗水珠刚被堵住，另一颗缓缓滴落的水珠就出现了。

['oʊnli][ðə; ði]['meksɪkən][kʊd; kəd][rɪ'meɪn][ˌʌn'muːvd][tuː; tə][d'rɒplets]['skɪdɪŋ][tɔːrd][ðə; ði][və'sɪnəti]

Only	the	Mexican	could	remain	unmoved	to	droplets	skidding	toward	the	vicinity
仅有的	这	墨西哥	可以	保持	不动	到	飞沫	集材	朝向	这	附近

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['loʊər]['aɪlɪd] .

of	his	lower	eyelid	.
的	他的	降低	眼皮	.

只有墨西哥人才能对滑向他下眼睑附近的水滴无动于衷。

[ˌaɪ 'tiː]['kɔndʒəd][ʌp][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][flaɪz]['krɔːlɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði][aɪz][ʌv; əv][ˌæbə'rɪdʒɪniz][ɪn][ðə; ði]

It	conjured	up	tales	of	flies	crawling	into	the	eyes	of	aborigines	in	the
它	召唤	向上	故事	的	苍蝇	爬行	进入	这	眼睛	的	土著居民	在	这

['aʊtbæk][bʌt; bət][wɪ'ðaʊt]['eni][ə'pærənt][dɪs'kʌmfərt][tuː; tə][ðə; ði]['oʊnərz][ʌv; əv][ðoʊz][aɪz] .

Outback	but	without	any	apparent	discomfort	to	the	owners	of	those	eyes	.
内陆地区	但	没有	任何	明显	不适	到	这	所有者	的	那些	眼睛	.

它让人联想到内陆土著居民的眼睛里爬进苍蝇的故事，但这些眼睛的主人似乎并没有感到任何不适。

[ðə; ði][tuː][ə'mɛrɪkənz] , [dɪ'stræktɪd][baɪ][ðer; ðər]['swetɪŋ] , [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ði][hiːt][ænd; ənd][ðə; ði]

The	two	Americans	,	distracted	by	their	sweating	,	cursed	the	heat	and	the
这	二	美国人	,	愣	经过	他们的	出汗	,	被诅咒的	这	热	和	这

['lɒgəhedz][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

loggerheads	of	their	situation	.
海龟	的	他们的	情况	.

两个美国人汗流浃背，心不在焉地咒骂着炎热的天气和他们之间僵持不下的处境。

[noʊ] [flaɪz] [ɔːr] ['boʊboʊz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [noʊ] [hɪr] ,

No	**flies**	**or**	**bobos**	**,**	**as**	**they**	**were**	**know**	**here**	**,**
不	苍蝇	或者	波波	,	作为	他们	是	知道	这里	,

这里没有苍蝇，也没有波波人，就像他们在这里被称呼的那样。

['ædɪd] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['mɪzəri] ['gɪv(ə)n] [ðer; ðər] [greɪt] ['dɪstəns] [ˌɔːf'ʃɔːr] .

added	**to**	**their**	**misery**	**given**	**their**	**great**	**distance**	**offshore**	**.**
额外	到	他们的	苦难	给定	他们的	伟大的	距离	离岸	.

由于他们远离海岸，这更加剧了他们的痛苦。

[ðer; ðər] ['greɪtər] [pə'ræləsɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪl] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [loʊ] [hə'raɪz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ri'siːdɪŋ] ,

Their	**greater**	**paralysis**	**of**	**the**	**will**	**lay**	**in**	**the**	**low**	**horizon**	**of**	**the**	**shore**	**receding**	**,**
他们的	更大的	麻痹	的	这	将要	躺	在	这	低的	地平线	的	这	支撑	消退	,

他们最大的意志麻痹来自于海岸线逐渐远去的低矮地平线。

[ðen] , [ə'piəriŋ] [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [bloʊz] [ʌv; əv] ['drɪvn] ['wɔːtər] .

then	**,**	**appearing**	**silhouetted**	**against**	**blows**	**of**	**driven**	**water**	**.**
然后	,	出现	剪影	反对	打击	的	驱动	水	.

然后，在汹涌的水流映衬下，勾勒出剪影。

[ðɪs] , [ðen] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['meɪnsteɪ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌɪndɪ'sɪʒn] .

This	**,**	**then**	**,**	**was**	**the**	**mainstay**	**of**	**their**	**indecision**	**.**
这	,	然后	,	曾是	这	支柱	的	他们的	优柔寡断	.

这就是他们犹豫不决的主要原因。

[ɔːl] [ðæt] [bluː] - - [ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [skaɪ] ['mærid] [wɪð; wɪθ] ['fɜːrðər] ['wedʒwʊd] [bluː] [siː]

All	**that**	**blue**	**-**	**-**	**the**	**blue**	**of**	**shining**	**sky**	**married**	**with**	**further**	**Wedgwood**	**blue**	**sea**
全部	那	蓝色的	-	-	这	蓝色的	的	灼灼	天空	已婚	和	更远	韦奇伍德	蓝色的	海

[kə'riːnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['plæstər] ['pærɪs] ['wɔːtər] [dɪʃ] ,

careening	**in**	**a**	**plaster**	**paris**	**water**	**dish**	**,**
倾斜	在	一个	石膏	巴黎	水	盘子	,

所有的蓝色——闪耀的天空之蓝与更蓝的韦奇伍德海水交织在一起，盛放在石膏水碟中。

[baʊnst] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd] [meɪd] [rɪ'nuːd] [fɪr] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .

bounced	**up**	**as**	**if**	**up**	**from**	**the**	**shadows**	**and**	**made**	**renewed**	**fear**	**inevitable**	**.**
弹跳	向上	作为	如果	向上	从	这	阴影	和	制成	更新	害怕	不可避免的	.

仿佛从阴影中跃然而起，再次引发了恐惧。

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] , ['kwaɪət] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðɪs] , [siːmd] ['kɑːntent] [tuː; tə] [let] [ɪ'nɜːrʃə] [meɪk] [hɜːr; hər] [keɪs] .

The	**fisherman**	**,**	**quiet**	**above**	**all**	**this**	**,**	**seemed**	**content**	**to**	**let**	**inertia**	**make**	**her**	**case**	**.**
这	渔夫	,	安静的	多于	全部	这	,	似乎	内容	到	让	惯性	制作	她	案件	.

渔夫对此保持沉默，似乎乐于让惯性来替她说话。

[hiː; hi] [nuː] [hiːt] [held] [ə; eɪ] ['saɪlənt] , [ˌʌnə'seɪləbl] ['lɑːdʒɪk] .

He	**knew**	**heat**	**held**	**a**	**silent**	**,**	**unassailable**	**logic**	**.**
他	知道	热	握住	一个	沉默的	,	无可辩驳	逻辑	.

他知道热量蕴含着一种无声的、不可辩驳的逻辑。

['suːnər] [ɔːr] ['leɪtər] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wʊd] [kɔːl] [ɔːr] [rɪ'pel] [ɪts] ['proʊtəʒeɪz] .

Sooner	**or**	**later**	**the**	**water**	**would**	**call**	**or**	**repel**	**its**	**protégés**	**.**
俄克拉荷马或者		之后	这	水	会	称呼	或者	击退	它是	受庇护者	.

水迟早会召唤或驱逐它的庇护对象。

[hɪz; ɪz] [tæsk] [wʌz; wəz] [noʊ] ['iziə] [wət'evər] [ðer; ðər] ['faɪn(ə)l] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .

His	**task**	**was**	**no**	**easier**	**whatever**	**their**	**final**	**deliberation**	**.**
他的	任务	曾是	不	更轻松	任何	他们的	最终的	审议	.

无论他们最终如何商议，他的任务都丝毫不会变得轻松。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔɪl] [wɪð; wɪθ] ['stʌbərn] ['kɜːənts] [leɪ] [ə'hed] , [wət'evər] .

A	**long**	**toil**	**with**	**stubborn**	**currents**	**lay**	**ahead**	**,**	**whatever**	**.**
一个	长的	辛劳	和	固执的	电流	躺	前方	,	任何	.

无论如何，前方还有很长的路要走，要与顽固的潮流抗争。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [ʃɔːr] [wʌz; wəz][ɪnɪ'skeɪpəb(ə)l] .

The	journey	to	shore	was	inescapable	.
这	旅行	到	支撑	曾是	无法逃避	.

前往岸边的路是不可避免的。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][sæt] ,

And	so	he	sat	,
和	所以	他	卫星	,

于是他就坐了下来。

['peɪʃntli] ['kɑːntent][tuː; tə][prə'vaɪd] [ðæt] [moʊst] ['miːgər] [ʌv; əv]['gruːəl] - - [hɪz; ɪz] [slaɪt] [ɪn'fjuːʒn] [ʌv; əv]

patiently	content	to	provide	that	most	meager	of	gruel	-	-	his	slight	infusion	of
耐心	内容	到	提供	那	最多	微薄	的	粥	-	-	他的	轻微	输液	的

[kɑːm][ænd; ənd] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][streɪndʒ] ['fɛloʊz] [hiː; hi] [nuː] ['oʊnli][æz; əz] ['tuəristə] [ɔːr] [mɔːr]

calm	and	warning	to	the	strange	fellows	he	knew	only	as	Touristas	or	more
冷静的	和	警告	到	这	奇怪的	伙伴们	他	知道	仅有的	作为	旅游者	或者	更多的

['prɑːfɪtəbli] ,

profitably	,
盈利	,

他耐心地满足于提供那最微不足道的粥——他略微注入的平静和警告，给他只知道是“游客”或更确切地说是“游客”的陌生人。

" [ə'miːgoʊ] , " ['stiːv] [ænd; ənd] [klɪf] .

"	amigo	,	"	Steve	and	Cliff	.
"	朋友	,	"	史蒂夫	和	悬崖	.

“朋友，”史蒂夫和克里夫。

[hɪz; ɪz][laɪnz] , [steɪkt] [fɔːr; fər] [fɪʃ] ,

His	lines	,	staked	for	fish	,
他的	线条	,	已抵押	为了	鱼	,

他架设的钓线，用来捕鱼，

[wʊd] [rɪ'meɪn] [rɪ'gɑːrdləs] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪn] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [rɪ'meɪnd] [kɔɪld]

would	remain	regardless	and	the	thin	fingers	of	his	existence	remained	coiled
会	保持	不管	和	这	薄的	手指	的	他的	存在	剩余	卷曲

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [ruː'tiːn] [æz; əz] ['nʌmɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [men] [hæd; həd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

about	a	routine	as	numbing	as	that	the	two	men	had	pretended	to	escape	.
关于	一个	常规	作为	麻木	作为	那	这	二	男人	有	假装	到	逃脱	.

无论如何，他依然会继续存在，他那纤细的手指依然缠绕着一种麻木的日常，就像这两个男人假装想要逃离的那种日常一样。

[naʊ] , [æt; ət][fɜːrst] ['fɜːrtɪvli] ,

Now	,	at	first	furtively	,
现在	,	在	第一的	偷偷摸摸	,

现在，起初是偷偷摸摸的，

[ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] [beltʃ] ['oʊnli][ðə; ði] [siː] [kʊd; kəd] ['mʌstər] [fɔːrθ] ,

then	with	the	fury	of	an	immense	belch	only	the	sea	could	muster	forth	,
然后	和	这	愤怒	的	一个	巨大	嗝	仅有的	这	海	可以	鼓起	前进	,

然后，伴随着只有大海才能爆发出的巨大喷涌声，

[ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv] ['pɔːrpəsɪz] [broʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][krɑːft] .

a	school	of	porpoises	broke	about	the	little	craft	.
一个	学校	的	鼠海豚	打破	关于	这	小的	工艺	.

一群海豚围着小船游来游去。

['beɪlf(ə)l][bʌt; bət] [ɪk'spreʃ(ə)n] - [fɪld] [aɪz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [biːst] [broʊk] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,

Baleful	but	expression	-	filled	eyes	of	each	beast	broke	with	water	,
有害的	但	表达	-	已填	眼睛	的	每个	兽	打破	和	水	,

每只野兽充满凶狠但又意味深长的眼睛都涌出了水珠。

[ðen] [tʊk] [ɪn][æz; əz]['oʊnli][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['kriːtʃər] [kæn; kən] , [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː]

then	took	in	as	only	an	intelligent	creature	can	,	the	mission	of	the	three
然后	采取	在	作为	仅有的	一个	聪明的	生物	能	,	这	使命	的	这	三

['sɜːrfɪs] ['biːɪŋs] .

surface	beings	.
表面	生物	.

然后，它像只有智慧生物才能做到的那样，理解了这三个地表生物的使命。

[iːtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [splæʃ] ['ʃimid] [ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'sɜːrdʒəns] [ʌv; əv] [wʌt]

Each	in	a	return	splash	shimmied	the	dinghy	making	for	a	resurgence	of	what
每个	在	一个	返回	溅	扭动	这	小艇	制作	为了	一个	再起	的	什么

, [ʌn'tɪl] [naʊ] ,

,	until	now	,
,	直到	现在	,

每一阵回旋的浪花都让小艇摇晃起来，使得之前一直存在的现象再次出现。

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['berli] ['mjuːtɪd]['pænɪk] .

had	been	a	barely	muted	panic	.
有	到过	一个	仅仅	静音	恐慌	.

当时的气氛几乎难以察觉，只有恐慌在悄然蔓延。

[jet] [moʊst][ʌv; əv] [ðæt] [briːf] ['moʊmənt][wʌz; wəz] [kən'sʊmd] [ɪn] [ˌekspek'teɪʃn] [ænd; ənd] , [æz; əz] ['sʌd(ə)nli]

Yet	most	of	that	brief	moment	was	consumed	in	expectation	and	,	as	suddenly
然而	最多	的	那	简短的	片刻	曾是	消耗	在	期待	和	,	作为	突然

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'gʌn] ,

as	it	had	begun	,
作为	它	有	开始	,

然而，那短暂的片刻大部分时间都沉浸在期待之中，而且，它开始得如此突然，也如此突然。

[ðə; ði] ['pregnənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkæn'teɪʃn] [wʌz; wəz] [dɪ'zɑːlvd] .

the	pregnancy	of	the	incantation	was	dissolved	.
这	怀孕	的	这	咒语	曾是	溶解	.

咒语的妊娠效应消失了。

['slɪpɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪvz] , [ðiːz] [moʊst]['hjuːmən][ʌv; əv] [fɪʃ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [nɜːrs] [frʌm; frəm]

Slipping	beneath	the	waves	,	these	most	human	of	fish	returned	to	nurse	from
滑倒	下面	这	波浪	,	这些	最多	人类	的	鱼	返回	到	护士	从

[ðə; ði] ['oʊʃənz] [depθs] .

the	ocean's	depths	.
这	海洋的	深度	.

这些最像人类的鱼类潜入海浪之下，回到海洋深处哺育后代。

" [faɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " ['stiːv] [wʌz; wəz] [jelɪŋ] - - [ɔːl][æt; ət] [liːst] [twelv] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

"	Five	of	them	,	"	Steve	was	yelling	-	-	all	at	least	twelve	feet	in	length	.
"	五	的	他们	,	"	史蒂夫	曾是	大喊	-	-	全部	在	至少	十二	脚	在	长度	.

“有五个，”史蒂夫喊道——“每个至少有十二英尺长。”

[ɪn'kredəb(ə)l] .

Incredible	.
极好的	.

极好的。

" [siː] , [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] .

"	See	,	that	settles	it	.
"	看	,	那	定居点	它	.

“你看，事情就这么定了。”

['pɔːrpəsɪz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['enəmi] [ʌv; əv] [ʃɑːrks] .

Porpoises	are	the	natural	enemies	of	sharks	.
鼠海豚	是	这	自然的	敌人	的	鲨鱼	.

鼠海豚是鲨鱼的天敌。

[ə; eɪ] [skuːl] [səˈraʊndz] [ˈnɜːrsɪŋ] [kævz] [ænd; ənd] [wɪl] , [ɑːn] [əˈkeɪʒn] , [ˈrʌptʃər] [æn; ən] [ɪnˈtruːdər] [baɪ]

A	school	surrounds	nursing	calves	and	will	,	on	occasion	,	rupture	an	intruder	by
一个	学校	周围环境	护理	小牛	和	将要	,	在	场合	,	破裂	一个	入侵者	经过

['bʌtɪŋ] [ðə; ði] [əˈfɛndərz] ['æbdəmən] .

butting	the	offender's	abdomen	.
对冲	这	罪犯的	腹部	.

一群牛围着正在哺乳的小牛，有时会用牛角顶撞入侵者的腹部，导致其腹部破裂。

[wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] [mɔːr] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fɪr] .

We	have	no	more	reason	to	fear	.
我们	有	不	更多的	原因	到	害怕	.

我们已经没有任何理由再害怕了。

['eni] [ʃɑːrk] [ɪz] [lɔːŋ] [gɔːn] .

Any	shark	is	long	gone	.
任何	鲨鱼	是	长的	已消失	.

鲨鱼早就游走了。

" [klɪf] , [æz; əz] [ɪf] [muːvd] [baɪ] [ðə; ði] [læst] [ɪˈvents] [ɔːr] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['lɑːdʒɪk] ,

"	Cliff	,	as	if	moved	by	the	last	events	or	his	friend's	logic	,
"	悬崖	,	作为	如果	已搬	经过	这	最后的	活动	或者	他的	朋友们	逻辑	,

克里夫，仿佛被刚才发生的事情或是他朋友的逻辑所触动，

['ɔːlsoʊ] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['ɔːltərd] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

also	appeared	to	have	altered	his	position	.
还	出现	到	有	已修改	他的	位置	.

他的姿势似乎也发生了变化。

" [siː] , [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] .

"	See	,	that	settles	it	.
"	看	,	那	定居点	它	.

“你看，事情就这么定了。”

['pɔːrpəsɪz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['enəmi] [ʌv; əv] [ʃɑːrks] .

Porpoises	are	the	natural	enemies	of	sharks	.
鼠海豚	是	这	自然的	敌人	的	鲨鱼	.

鼠海豚是鲨鱼的天敌。

[ə; eɪ] [skuːl] [səˈraʊndz] ['nɜːrsɪŋ] [kævz] [ænd; ənd] [wɪl] , [ɑːn] [əˈkeɪʒn] , ['rʌptʃər] [æn; ən] [ɪnˈtruːdər] [baɪ]

A	school	surrounds	nursing	calves	and	will	,	on	occasion	,	rupture	an	intruder	by
一个	学校	周围环境	护理	小牛	和	将要	,	在	场合	,	破裂	一个	入侵者	经过

['bʌtɪŋ] [ðə; ði] [əˈfɛndərz] ['æbdəmən] .

butting	the	offender's	abdomen	.
对冲	这	罪犯的	腹部	.

一群牛围着正在哺乳的小牛，有时会用牛角顶撞入侵者的腹部，导致其腹部破裂。

[wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] [mɔːr] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fɪr] .

We	have	no	more	reason	to	fear	.
我们	有	不	更多的	原因	到	害怕	.

我们已经没有任何理由再害怕了。

['eni] [ʃɑːrk] [ɪz] [lɔːŋ] [gɔːn] .

Any	shark	is	long	gone	.
任何	鲨鱼	是	长的	已消失	.

鲨鱼早就游走了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['stiːvz] [tɜːrn] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] .

"	It	was	now	Steve's	turn	to	renew	the	apprehension	.
"	它	曾是	现在	史蒂夫的	转动	到	更新	这	忧虑	.

现在轮到史蒂夫重新燃起忧虑了。

[ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [drɪft] [ə'genst] [ðə; ði] [boʊt] ,

The	size	of	the	animals	and	the	crash	of	their	drift	against	the	boat	,
这	尺寸	的	这	动物	和	这	碰撞	的	他们的	漂移	反对	这	船	,

动物的体型以及它们漂流撞击船只的声音，

[wʌz; wəz] ['soʊbərɪŋ] [ri'æləti] [ʌv; əv] [ðɪs] [stretʃ] [ʌv; əv] ['wɔtɝz] [pə'tenʃ(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

was	sobering	reality	of	this	stretch	of	water's	potential	for	the	unexpected	.
曾是	令人清醒	现实	的	这	拉紧	的	水的	潜在的	为了	这	意外	.

这令人清醒地认识到，这片水域随时可能发生意想不到的事情。

" [klɪf] , [aɪ] [hæv; həv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['meɪkɪŋz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [smɑ:rt] [æs] .

"	Cliff	,	I	have	all	the	makings	of	a	complete	smart	ass	.
"	悬崖	,	我	有	全部	这	气质	的	一个	完全的	聪明的	屁股	.

“克里夫，我具备成为一个十足自作聪明的人的所有潜质。”

[ɔ:l] [ðɪs] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [æn; ən] [ɪk'spɪriənst] ['daɪvər] - - [ðæts] [ɔ:l] ['ɑ:rmtʃer] ['pɑ:lətɪks] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .

All	this	talk	of	being	an	experienced	diver	-	-	that's	all	armchair	politics	at	this	point	.
全部	这	讲话	的	存在	一个	经验丰富的	潜水员	-	-	那就是	全部	扶手椅	政治	在	这	观点	.

所有关于成为经验丰富的潜水员的言论——现在都只是纸上谈兵了。

[ʃʊr] , [aɪv] [dʌn] [maɪ] [bɪt] [ɪn] [pu:lz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [laɪk] .

Sure	,	I've	done	my	bit	in	pools	and	their	like	.
当然	,	我已经	完毕	我的	少量	在	游泳池	和	他们的	喜欢	.

当然，我在游泳池之类的运动中也尽过了自己的一份力。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ['terifaiz] [ˌem 'i:] .

But	the	immensity	of	this	place	terrifies	me	.
但	这	浩瀚无垠	的	这	地方	令人恐惧	我	.

但这个地方的浩瀚令我感到恐惧。

[dʒʌst] ['steɪrɪŋ] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['kʌlər] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv] [ðæt] [ri:f] ,

Just	staring	down	through	the	shades	of	colour	,	seeing	the	breadth	of	that	reef	,
只是	凝视	向下	通过	这	色调	的	颜色	,	看到	这	宽度	的	那	礁	,

凝视着下方变幻莫测的色彩，眺望那片广阔的珊瑚礁，

[wʌt] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðɪs] [sɔ:lt] [ænd; ənd] [hi:t] , [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ɪts] [toʊl] .

what	with	all	this	salt	and	heat	,	is	taking	its	toll	.
什么	和	全部	这	盐	和	热	,	是	采取	它是	收费	.

长期暴露在高盐高热的环境中，身体正在承受着巨大的压力。

[aɪv] [lɔ:st] [maɪ] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [drə'mætɪk] .

I've	lost	my	sense	of	the	dramatic	.
我已经	丢失的	我的	感觉	的	这	戏剧性	.

我失去了对戏剧性的感知。

[ðə; ði] ['ræptʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [di:p] [hæz; həz] [bɪn] [dɪs'pleɪst] [baɪ] [ə; eɪ] ['tʃɪlɪŋ] [ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n] [wi:; wi] [dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['eni] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['nɔ:rməli] ['kɑ:mən] ['nɑ:lɪdʒ] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [daɪv] - - [drɑ:p] - ['ɔfs] ,

The	rapture	of	the	deep	has	been	displaced	by	a	chilling	realization	we	don't	know	the	state	of	any	conditions	normally	common	knowledge	before	a	dive	-	-	drop	-	offs	,
这	狂喜	的	这	深的	有	到过	流离失所	经过	一个	令人不寒而栗	实现	我们	不	知道	这	状态	的	任何	状况	通常情况下	常见的	知识	前	一个	潜水	-	-	降低	-	离开	,

深海带来的狂喜已被一种令人不寒而栗的认知所取代：我们并不了解潜水前通常被认为是常识的任何情况——例如陡坡。

['ʌndərtoʊ] , ['fɜːrðər] ['hɑːst(ə)l] [mə'riːn] [laɪf] , [ðə; ði] . . . . "
undertows , further hostile marine life , the . . . . "
暗流 , 更远 敌对的 海洋 生活 , 这 . . . . "

暗流、其他敌对海洋生物，以及.....

" ['hɑːst(ə)l] [mə'riːn] [laɪf] , " [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [eɪ] , ['tʃɪkɪnʃɪt] .
" Hostile marine life , " back to that eh , chickenshit .
" 敌对的 海洋 生活 , " 后退 到 那 嗯 , 胆小鬼 .

“敌对的海洋生物”，又回到那个无聊的话题了。

[heɪ] , ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] [wɪŋz] , [bɔɪ] ?
Hey , where's your wings , boy ?
嘿 , 在哪里? 你的 翅膀 , 男生 ?

嘿，小子，你的翅膀呢?

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [ʃoʊ] [hwetid] [maɪ] ['æpɪtaɪt] .
That little show whetted my appetite .
那 小的 展示 磨砺 我的 食欲 .

那场小演出让我更加期待了。

[aɪm][ɔːl][fɔːr; fər] ['siːɪŋ] [wɒts] [bɪ'loʊ] .
I'm all for seeing what's below .
我是 全部 为了 看到 是什么 以下 .

我非常想看看下面是什么。

[jet] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [mʌtʃ] .
Yet I'll give you this much .
然而 患病的 给 你 这 很多 .

但我可以肯定地告诉你这一点。

[aɪm] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] ['rækɪt] [wiːv] [bɪn] ['pɪtɪŋ] [ə'genst] [ɑːr'selvz] .
I'm sick of the confidence racket we've been pitting against ourselves .
我是 生病的 的 这 信心 球拍 我们已经 到过 点蚀 反对 我们自己 .

我厌倦了我们一直在自欺欺人的这种自信心骗局。

[wɒts] [mɔːr] , [maɪ]['bɑːdi]['fluːədz, 'fluːɪdz][ɑːr; ər] [nɪr] [dɪ'pliːtɪd] .
What's more , my body fluids are near depleted .
是什么 更多的 , 我的 身体 液体 是 靠近 耗尽 .

更糟糕的是，我的体液几乎耗尽了。

[aɪm] [nʌm] [wɪð; wɪθ] [hiːt] - - [aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][maɪ'self] ['θɜːrsti] [fɔːr; fər][dɪ'zæstər] ['drɪŋkɪŋ] ['siːwɔːtər]
I'm numb with heat - - I can imagine myself thirsty for disaster drinking seawater
我是 麻木的 和 热 - - 我 能 想象 我 渴 为了 灾难 喝 海水
[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ˌnɪr'baɪ] .
and thinking there's a spring nearby .
和 思维 有 一个 春天 附近 .

我热得麻木了——我仿佛看到自己渴望灾难，喝着海水，还以为附近有泉水。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌn] [grəuz] [mɔːr] [fər'bɪdɪŋ] [ðə; ði] ['loʊər] [ˌaɪ 'tiː][drɑːps] .
And that sun grows more forbidding the lower it drops .
和 那 太阳 生长 更多的 禁止 这 降低 它 滴 .

太阳越低，就越发阴沉可怕。

[ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlsoʊ] ['æŋgərd] [æt; ət] [ɑːr'selvz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][ˌnɑːˌiːv'teɪ] .
And , as you say , I am also angered at ourselves for our naiveté .
和 , 作为 你 说 , 我 是 还 愤怒 在 我们自己 为了 我们的 天真 .

正如你所说，我也对自己的天真感到愤怒。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] [haʊ] ['enərveɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] ['wɑtʃɪŋ] ['aʊər; ɑːr][skɪn] [sɪr] [ænd; ənd]

No	**one**	**can**	**appreciate**	**how**	**enervating**	**it**	**is**	**just**	**watching**	**our**	**skin**	**sear**	**and**
不	一	能	欣赏	如何	使人疲惫	它	是	只是	观看	我们的	皮肤	炙烤	和

[piːl] [dɪs'pleɪst] [ʌv; əv][ɪts]['wɔːtər] .

peel	**displaced**	**of**	**its**	**water**	**.**
果皮	流离失所	的	它是	水	.

没有人能体会到，眼睁睁看着自己的皮肤因脱水而灼伤、脱皮，是多么令人精疲力竭。

[ðæts] [bɪn] [ðə; ðiː]['riːəl] [ɪk'spɪriəns] [aʊt] [hɪr] [tə'deɪ] - - ['siːɪŋ] [wʌt] [ðɪs] [wɜːrld] [dʌz] [tuː; tə][æn; ən]

That's	**been**	**the**	**real**	**experience**	**out**	**here**	**today**	**-**	**-**	**seeing**	**what**	**this**	**world**	**does**	**to**	**an**
那就是	到过	这	真实的	经验	出去	这里	今天	-	-	看到	什么	这	世界	做	到	一个

[ˌaʊt'saɪdər] .

outsider	**.**
局外人	.

这就是我今天在这里的真实感受——亲眼目睹这个世界对一个局外人会造成怎样的影响。

[aɪ][ɪ'mædʒɪn][æn; ən]['oʊdər] ['groʊɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ][ɑːrm][baɪ][ðə; ði]['moʊmənt] .

I	**imagine**	**an**	**odour**	**growing**	**from**	**my**	**arm**	**by**	**the**	**moment**	**.**
我	想象	一个	气味	生长	从	我的	手臂	经过	这	片刻	.

我仿佛看到一股气味正从我的手臂上散发出来。

[ɔːl][aɪ][kæn; kən] [siː] [ɪz] [jɔːrz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['swɪmɪŋ] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] .

All	**I**	**can**	**see**	**is**	**yours**	**and**	**his**	**face**	**swimming**	**before**	**my**	**eyes**	**.**
全部	我	能	看	是	你的	和	他的	脸	游泳	前	我的	眼睛	.

我眼前只剩下你和他的脸在不断晃动。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][get] [pʌntʃ] [drʌŋk] .

I	**don't**	**want**	**to**	**get**	**punch**	**drunk**	**.**
我	不	想	到	得到	冲床	醉	.

我不想喝得酩酊大醉。

[aɪ] [fɪr] [ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv]['goʊɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [wət'evər] [ə'weɪts] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə]

I	**fear**	**the**	**prospect**	**of**	**going**	**down**	**into**	**whatever**	**awaits**	**us**	**and**	**struggling**	**to**
我	害怕	这	前景	的	去	向下	进入	任何	等待	我们	和	挣扎	到

[ˌɑːr 'iː] - ['entər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][boʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪʃərmən] [huːz] [soʊ] [heɪz] ['hiːz] [bɪ'jɑːnd]

re	**-**	**enter**	**a**	**little**	**boat**	**with**	**a**	**fisherman**	**whose**	**so**	**hazed**	**he's**	**beyond**
关于	-	进入	一个	小的	船	和	一个	渔夫	谁	所以	朦胧	他是	超过

[ˌʌndər'stændɪŋ] [wʌt] ['tɜːrmɔɪl] [kəm'praiziz] ['aʊər; ɑːr][lɑːt] .

understanding	**what**	**turmoil**	**comprises**	**our**	**lot**	**.**
理解	什么	动荡	包括	我们的	很多	.

我害怕坠入未知的深渊，挣扎着回到一艘小船上，船上的渔夫神情恍惚，完全无法理解我们所面临的困境。

[aɪ] [muːv] [wiː; wi][duː][goʊ][ɪn] ,

I	**move**	**we**	**do**	**go**	**in**	**,**
我	移动	我们	做	去	在	,

我提议我们进去，

[bʌt; bət]['oʊnli][æt; ət][ðə; ði] [ɪn'sɪstəns] [wiː; wi]['pɑːndər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['fɜːrmli] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrdz] , "

but	**only**	**at**	**the**	**insistence**	**we**	**ponder**	**a**	**little**	**more**	**firmly**	**what**	**the**	**words**	**,**	**"**
但	仅有的	在	这	坚持	我们	思考	一个	小的	更多的	牢牢	什么	这	字	,	"

['devɪ(ə)l] [fɪʃ] ,

devil	**fish**	**,**
魔鬼	鱼	,

但只有在坚持不懈的情况下，我们才会更认真地思考“魔鬼鱼”这个词的含义。

" ['mɜːrri] [ænd; ənd]['deɪndʒər] [miːn] [tuː; tə] [kɑːk] [ænd; ənd] [bʊl] ['swægəz] [laɪk] [ɑːr'selvz] .

"	**moray**	**and**	**danger**	**mean**	**to**	**cock**	**and**	**bull**	**swaggers**	**like**	**ourselves**	**.**
"	海鳗	和	危险	意思是	到	公鸡	和	公牛	傲慢者	喜欢	我们自己	.

“对于像我们这样自以为是、趾高气扬的人来说，海鳗和危险意味着危险。”

" [ðɪs] [ɪz][noʊ]['kiːoʊkək, 'kiːoʊkʊk] , ['aɪor] ['ventʃər] ['ɪntuː][ðə; ði]['trai,steit] ['eriə] [ɑːn][ə; eɪ] ['laɪsnst]
" This is no Keokuk , Iowa venture into the tristate area on a licensed
" 这 是 不 基奥卡克 , 爱荷华州 风险投资 进入 这 三州 区域 在 一个 获得许可的
[ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvərˌboʊt] .
Mississippi riverboat .
密西西比州 河船 .

“这可不是从爱荷华州基奥卡克出发，乘坐有执照的密西西比河船进入三州地区的冒险之旅。”

[ðɪs] [ɪz][æz; əz] ['bɪtʃɪŋ] [æz; əz] [blʌd] [kæn; kən] [siːm] . " [-]
This is as bitching as blood can seem . " [16]
这 是 作为 抱怨 作为 血 能 似乎 . " [-]

这简直是血腥暴力到了极点。[16]

[ðə; ði]['haɪər]
THE HIRE
这 聘请

招聘

" ['kɔːrnz] [haɪ] [ðɪs] [jɪr] , " [tʃɜːpt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , ['ɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kækl] .
" Corn's high this year , " chirped the old woman , almost with a cackle .
" 玉米的 高的 这 年 , " 啁啾 这 老的 女士 , 几乎 和 一个 咯咯笑 .

“今年的玉米长势喜人，”老妇人叽叽喳喳地说，几乎带着咯咯的笑声。

" ['ɔlz] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][haɪd][ɪn] , " [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːɪŋ] ,
" All's the better for them to hide in , " the old woman was continuing ,
" 一切 这 更好的 为了 他们 到 隐藏 在 , " 这 老的 女士 曾是 继续 ,

“这样对他们来说越有利，就越容易藏身，”老妇人继续说道。

[hɜːr; hər] [feɪs] [ə; eɪ]['breɪz(ə)n] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [dɪ'steɪn] [ænd; ənd] [kən'tempt] .
her face a brazen mixture of distain and contempt .
她 脸 一个 厚颜无耻 混合物 的 蔑视 和 鄙视 .

她脸上满是轻蔑和鄙夷。

" [ðiːz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [leɪt] ['mɑːd(ə)l][kɑːrz] , [tuː] , [ænd; ənd][dʒʌst] [weɪt] .
" These come to the house , late model cars , too , and just wait .
" 这些 来 到 这 房子 , 晚的 模型 汽车 , 也 , 和 只是 等待 .

“这些车，包括新款车型，都会开到房子里，然后就等着。”

[lɔːrd] [ɪf] [aɪ] [noʊz] [wʌt] [fɔːr; fər] , " [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['treɪlɪŋ] [ɔːf] , ['riːdi] ,
Lord if I knows what for , " her voice trailing off , reedy ,
主 如果 我 知道 什么 为了 , " 她 嗓音 尾随 离开 , 芦苇 ,

“主啊，如果我知道是为了什么，”她的声音渐渐低了下去，变得沙哑。

['ɔːlmoʊst]['wɔːtər] [bɪ'sɑːtɪd] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [buːt] , [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv]
almost water besotted much as the likeness of an old boot , the colour of
几乎 水 着迷 很多 作为 这 相似 的 一个 老的 启动 , 这 颜色 的
[hɜːr; hər] ['rɪŋk(ə)ld] [skɪn] .
her wrinkled skin .
她 皱 皮肤 .

几乎像一只旧靴子一样湿漉漉的，颜色和她满是皱纹的皮肤一样。

[oʊld] [meg] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] ['sɔrts] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] .
Old Meg was an authority of sorts in these parts .
老的 梅格 曾是 一个 权威 的 排序 在 这些 部分 .

老梅格在这一带算是个权威人物。

[siːmz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][hɜːr; hər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ɪ'ventf(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər]
Seems she had had her share of the strange and eventful in her
似乎 她 有 有 她 分享 的 这 奇怪的 和 多事 在 她
[taɪm] .
time .
时间 .

看来她的一生也经历了不少奇闻异事。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mærid] .

At	the	age	of	sixteen	she	had	married	.
在	这	年龄	的	十六	她	有	已婚	.

她十六岁就结婚了。

[aɪm] ['spiːkɪŋ] [naʊ] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [ɪn] [ðɪs] ['sentʃəri] ,

I'm	speaking	now	of	early	in	this	century	,
我是	请讲	现在	的	早期的	在	这	世纪	,

我现在说的是本世纪初的情况。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [ə'pɪrəns] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv] ['iːstərn] [ɑːn'terioʊ] .

just	as	the	car	was	making	its	appearance	in	this	part	of	eastern	Ontario	.
只是	作为	这	车	曾是	制作	它是	外貌	在	这	部分	的	东	安大略省	.

就在这辆车首次出现在安大略省东部地区的时候。

[raɪt] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [nuː] ['hʌzbənd]

Right	away	her	new	husband
正确的	离开	她	新的	丈夫

她的新婚丈夫立刻就.....

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ][fɑːrm][sʌm; səm] [eɪt] [maɪlz] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ˌkɪn'keɪd] [ɔːf]

and	she	had	bought	a	farm	some	eight	miles	distance	from	Kincaid	off
和	她	有	买	一个	农场	一些	八	英里	距离	从	金凯德	离开

['pæləs] [roʊd] .

Palace	Road	.
宫殿	路	.

她在距离金凯德约八英里的宫殿路附近买了一座农场。

" [je] , [wel] [wiː; wi][wəːnt, weənt][ɪn] [ðæt] [haʊs] [mɔːrn][ə; eɪ] [wiːk] [wen] [ðə; ði]['streɪndʒɪst] [θɪŋz]

"	Yeh	,	well	we	weren't	in	that	house	morn	a	week	when	the	strangest	things
"	叶	,	出色地	我们	不是	在	那	房子	早晨	一个	星期	什么时候	这	最奇怪的	事物

[bɪ'gæn] ['hæpənɪn] - .

began	happenin	'	.
开始	发生	-	.

“是啊，那天早上我们不在那栋房子里，一个星期后，一些非常奇怪的事情就开始发生了。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [waɪ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər]

"	That	was	the	extent	of	her	explanation	as	to	why	she	and	her
"	那	曾是	这	程度	的	她	解释	作为	到	为什么	她	和	她

['hʌbiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [meɪd] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] ['ɪntuː] [taʊn] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] -

hubbies	of	a	few	months	made	the	journey	into	town	to	stay	at	her	in	-
老公们	的	一个	很少	几个月	制成	这	旅行	进入	镇	到	停留	在	她	在	-

[lɔːz] [nɑːt][wʌns][bʌt; bət] ['evri] [naɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mærid] [laɪf][fɔːr; fər]['oʊvər] ['fɔːrti] ['jɪrz] .

laws	not	once	but	every	night	of	their	married	life	for	over	forty	years	.
法律	不是	一次	但	每一个	夜晚	的	他们的	已婚	生活	为了	超过	四十	年	.

“这就是她对为什么她和结婚几个月的丈夫们在四十多年的婚姻生活中，每晚都去镇上婆家住一晚，而不是一次的原因的全部解释。

[meg][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'kælsɪtrənt] [soʊl] .

Meg	was	a	recalcitrant	soul	.
梅格	曾是	一个	顽固的	灵魂	.

梅格是个桀骜不驯的人。

['prɑːbəbli] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [bɔːrn] [θriː] ['sentʃəriz] ['ɜːrliər] [foʊks] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [wɜːrs] .

Probably	had	she	been	born	three	centuries	earlier	folks	would	have	said	worse	.
大概	有	她	到过	出生	三	几个世纪	早些时候	各位	会	有	说	更糟	.

如果她早出生三个世纪，人们可能会说得更难听。

['sɜːrt(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [sed] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [ə'laʊd] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [skers] [mɔːr] .

Certainly	she	said	little	and	allowed	you	to	say	scarce	more	.
当然	她	说	小的	和	允许	你	到	说	稀少	更多的	.

她话不多，也几乎不让你多说几句。

[waɪ] , ['iːv(ə)n] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] ,

Why	**,**	**even**	**now**	**she**	**was**	**staring**	**at**	**you**	**,**
为什么	,	甚至	现在	她	曾是	凝视	在	你	,

为什么，她现在还在盯着你看呢?

[dʒʌst] [laɪk] [hɜːr; hər] ['kʌstəm] ['ɔːfərɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] ['pɪt(ə)ns] [ʌv; əv][fækts][æz; əz][tuː; tə] [waɪ] [ðer; ðər]

just	**like**	**her**	**custom**	**offering**	**only**	**a**	**pittance**	**of**	**facts**	**as**	**to**	**why**	**there**
只是	喜欢	她	风俗	提供	仅有的	一个	微不足道	的	事实	作为	到	为什么	那里

[ə'kɜːrd] [æn; ən]['eksədəs][ʌv; əv][kɑːrz][tuː; tə][ðə; ði][loʊn] [saɪd] - [roʊd][baɪ][ðə; ði][bɪg] ['weðərd] [haʊs] .

occurred	**an**	**exodus**	**of**	**cars**	**to**	**the**	**lone**	**side**	**-**	**road**	**by**	**the**	**big**	**weathered**	**house**	**.**
发生	一个	出埃及记	的	汽车	到	这	孤独	边	-	路	经过	这	大的	风化的	房子	.

就像她一贯的作风，只提供了一点点事实来解释为什么会有大批汽车涌向那栋饱经风霜的大房子旁边的唯一一条小路。

[ə; eɪ] ['sɪnɪk] [wʊd] [hæv; həv] ['bɛgd] [ðə; ði]['haɪər][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'lɪsɪt] [tuː; tə] ['sʌmən] ['nʌmbərz] [ɪn]

A	**cynic**	**would**	**have**	**begged**	**the**	**hire**	**of**	**something**	**illicit**	**to**	**summon**	**numbers**	**in**
一个	犬儒	会	有	乞求	这	聘请	的	某物	非法	到	召唤	数字	在

[ðæt] ['kwɑːntəti] .

that	**quantity**	**.**
那	数量	.

愤世嫉俗的人会恳求雇佣一些非法手段来筹集到如此多的资金。

[oʊld] [meg] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [prə'faʊnd] [ðæn; ðən] [ðæt] .

Old	**Meg**	**let**	**it**	**be**	**known**	**it**	**was**	**something**	**more**	**profound**	**than**	**that**	**.**
老的	梅格	让	它	是	已知	它	曾是	某物	更多的	深刻的	比	那	.

老梅格透露，事情远不止如此。

[hɜːr; hər] ['evri] ['mænər] [kən'vɪnst] [juː; jʊ] ['kɑːments] [æz; əz] [sʌtʃ] [wɜːr; wər] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði]

Her	**every**	**manner**	**convinced**	**you**	**comments**	**as**	**such**	**were**	**guilty**	**of**	**the**
她	每一个	方式	确信	你	评论	作为	这样的	是	有罪的	的	这

['groʊsɪst] ['ʌndərsteɪtmənt] .

grossest	**understatement**	**.**
最恶心的	轻描淡写	.

她的一举一动都让你确信，这样的评论简直是轻描淡写。

[wɪrd] [laɪts] ,

Weird	**lights**	**,**
诡异的	灯	,

奇怪的光线，

['bɑːrnjɑːrd] ['ænɪmlz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hʌlk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌstɪd] [kɑːr][ɪn]

barnyard	**animals**	**could**	**be**	**seen**	**in**	**the**	**house**	**and**	**a**	**hulk**	**of**	**a**	**rusted**	**car**	**in**
农场	动物	可以	是	已见	在	这	房子	和	一个	绿巨人	的	一个	生锈的	车	在

[ðə; ði] [də'briː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːn] .

the	**debris**	**of**	**a**	**lawn**	**.**
这	碎片	的	一个	草地	.

房子里可以看到农场动物，草坪上的废墟里还有一辆锈迹斑斑的汽车残骸。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv] - ['jɪrz] [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər][hoʊm] .

She	**was**	**a**	**widow**	**of**	**18**	**years**	**with**	**no**	**one**	**to**	**call**	**her**	**home**	**.**
她	曾是	一个	寡妇	的	-	年	和	不	一	到	称呼	她	家	.

她守寡18年，无家可归。

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərz] [tel] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'lɑːrmd] , [best] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

To	**listen**	**to**	**the**	**neighbours**	**tell**	**it**	**,**	**they**	**were**	**alarmed**	**,**	**best**	**as**	**they**	**could**
到	听	到	这	邻居	告诉	它	,	他们	是	惊慌	,	最好的	作为	他们	可以

[ˌrekə'lekt] ,

recollect	**,**
追忆	,

据邻居们回忆，他们当时非常惊慌。

[wen] [ðə; ði][oʊld][fɔːrd] ['lʌmbərd] [tɔːrd] [taʊn] ['regjələr][æz; əz]['evər] [iːtʃ] [naɪt] [æt; ət] [dʌsk] .

when	the	old	Ford	lumbered	toward	town	regular	as	ever	each	night	at	dusk	.
什么时候	这	老的	福特	笨重的	朝向	镇	常规的	作为	曾经	每个	夜晚	在	黄昏	.

每天傍晚，那辆老福特车都会像往常一样，缓缓地向镇子驶去。

" [wʌt] [eɪlz] [ðoʊz] [tuː] , " [foʊk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pæləs] [wʊd] [seɪ] .

"	What	ails	those	two	,	"	folk	along	the	Palace	would	say	.
"	什么	疾病	那些	二	,	"	民间	沿着	这	宫殿	会	说	.

“这两个人到底怎么了？”宫殿附近的人们会这样说。

" [juːd] [θɪŋk] [nuː] ['mærɪdz] ['wʊdnt] [ker] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] .

"	You'd	think	new	marrieds	wouldn't	care	to	be	disturbed	.
"	你会	思考	新的	已婚人士	不会	关心	到	是	不安	.

“你可能会觉得新婚夫妇不会在意被打扰。”

['meɪbi] ['hʌmˌboʊlts] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [sez] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['ɔːf(ə)l] ['goʊɪŋz] [ɑːn][ðer; ðər] .

Maybe	Humboldt's	right	when	he	says	there's	some	awful	going's	on	there	.
或许	洪堡的	正确的	什么时候	他	说道	有	一些	可怕	行进中的	在	那里	.

也许洪堡说得对，那里确实发生了一些可怕的事情。

" ['ruːməz] [dəunt] [səb'stænʃəli] [tʃeɪndʒ] , [aɪ] [θɔːt] .

"	Rumors	don't	substantially	change	,	I	thought	.
"	谣言	不	实质性	改变	,	我	想法	.

“谣言不会发生实质性的变化，”我想。

[teɪk] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['stɔːriz] ['piːp(ə)l] [tel] [ʌv; əv][oʊld] [leɪk] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] :

Take	,	for	instance	,	stories	people	tell	of	old	Lake	on	the	Mountain	in	these	parts	:
拿	,	为了	实例	,	故事	人们	告诉	的	老的	湖	在	这	山	在	这些	部分	:

例如，当地人讲述的关于山上古老湖泊的故事：

[ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['rezərvwɑːr] [rɪ'pliːt] [wɪð; wɪθ] ['goʊstli] [laɪts] ,

the	underground	reservoir	replete	with	ghostly	lights	,
这	地下	水库	充足的	和	幽灵般的	灯	,

地下水库里闪烁着诡异的灯光，

['bɑːtəmləs] ['tʃænlz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪk] [nɑːt] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ɪts] [ded] .

bottomless	channels	and	of	a	lake	not	giving	up	its	dead	.
无底	频道	和	的	一个	湖	不是	给予	向上	它是	死的	.

无底的河道，以及一个不肯放过死者的湖泊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'lɑːrmɪŋ] [ɔːl'raɪt] [tuː; tə][sɪt] [ə'krɔːs] [ðæt] [ɪk'spæns] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd] [siː] [nɑːt][ə; eɪ]

It	was	alarming	alright	to	sit	across	that	expanse	of	water	and	see	not	a
它	曾是	令人担忧	好吧	到	坐	穿过	那	广阔	的	水	和	看	不是	一个

[boʊt][ɔːr] [hɪr] [ə; eɪ] [saʊnd] .

boat	or	hear	a	sound	.
船	或者	听到	一个	声音	.

坐在那片广阔的水面上，看不到一艘船，也听不到任何声音，这确实令人感到不安。

['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['ɪri] [æz; əz] ['stændɪŋ] [hɪr] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][meg] [tɔːk] [ʌv; əv] ['hʌmˌboʊlts] ['fɔːkaːstiŋ]

Almost	as	eerie	as	standing	here	looking	at	Meg	talk	of	Humboldt's	forecasting
几乎	作为	怪异	作为	常设	这里	寻找	在	梅格	讲话	的	洪堡的	预测

[ɪ'klɪpsɪz] [bæk] [ɪn] - - .

eclipses	back	in	'	32	.
日食	后退	在	-	-	.

站在这里看着梅格谈论洪堡在 1932 年预测日食，感觉几乎和这一样诡异。

[haʊ] ['hiːd] [bɪn] [raɪt] , [ded] [raɪt] , [iːtʃ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪnɪŋ] [rɑːd] .

How	he'd	been	right	,	dead	right	,	each	time	with	his	divining	rod	.
如何	他会	到过	正确的	,	死的	正确的	,	每个	时间	和	他的	占卜	杆	.

事实证明，他每次用探矿棒的判断都是完全正确的。

[meg] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] ['hʌmbəult] .

Meg	**was**	**still**	**on**	**the**	**subject**	**of**	**Humboldt**	**.**
梅格	曾是	仍然	在	这	主题	的	洪堡	.

梅格还在谈论洪堡。

[siːmz] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [hiː; hi] [hæd; həd] [met] [ə; eɪ] ['bɪtər] [end] .

Seems	**as**	**for**	**all**	**his**	**questions**	**he**	**had**	**met**	**a**	**bitter**	**end**	**.**
似乎	作为	为了	全部	他的	问题	他	有	遇见	一个	苦的	结尾	.

看来他提出的所有问题最终都以悲剧收场。

[tuː; tə] [hɪr] [meg] [tel] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] ['æftər] [ðə; ði] [liːvz] [wɜːr; wər] [daʊn] - - [ə; eɪ] [koʊld] ['iːvnɪŋ]

To	**hear**	**Meg**	**tell**	**it**	**,**	**one**	**evening**	**after**	**the**	**leaves**	**were**	**down**	**-**	**-**	**a**	**cold**	**evening**
到	听到	梅格	告诉	它	,	一	晚上	后	这	树叶	是	向下	-	-	一个	寒冷的	晚上

[æt; ət] [ðæt] - - ['hʌmbəult] ,

at	**that**	**-**	**-**	**Humboldt**	**,**
在	那	-	-	洪堡	,

据梅格所说，一天傍晚，树叶落光之后——那是一个寒冷的夜晚——洪堡，

[ə; eɪ] ['reklu:s] [ænd; ənd] ['bætʃələr] ['riːs(ə)ntli] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['sɪstər] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi]

a	**recluse**	**and**	**bachelor**	**recently**	**separated**	**from**	**a**	**sister**	**with**	**whom**	**he**
一个	隐士	和	学士	最近	分开	从	一个	姐姐	和	谁	他

[hæd; həd] [lɪvd] , [wʌz; wəz] ['fetʃɪŋ] [wʊd] .

had	**lived**	**,**	**was**	**fetching**	**wood**	**.**
有	居住地	,	曾是	获取	木头	.

一位隐居的单身汉，最近刚与和他一起生活的姐姐分开，正在砍柴。

['biːɪŋ] [oʊld] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kerləs] ['haʊskiːpər] , [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [trɪpt] [ænd; ənd] [splɪt] [hɪz; ɪz]

Being	**old**	**and**	**a**	**careless**	**housekeeper**	**,**	**the**	**old**	**man**	**tripped**	**and**	**split**	**his**
存在	老的	和	一个	粗心	管家	,	这	老的	男人	绊倒了	和	分裂	他的

['læntərn] .

lantern	**.**
灯笼	.

由于年老体弱，又是个粗心的管家，老人绊倒摔碎了灯笼。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrd] [rɪ'meɪnz] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊdˌhaʊs] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

They	**found**	**his**	**charred**	**remains**	**near**	**the**	**door**	**of**	**the**	**woodhouse**	**next**	**morning**	**.**
他们	成立	他的	烧焦的	遗迹	靠近	这	门	的	这	伍德豪斯	下一个	早晨	.

第二天早上，他们在柴房门口附近发现了他的焦尸。

[meg] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [fleɪmz] [laɪt] [ðə; ði] [noʊ'vembər] [skaɪ] .

Meg	**had**	**seen**	**the**	**flames**	**light**	**the**	**November**	**sky**	**.**
梅格	有	已见	这	火焰	光	这	十一月	天空	.

梅格曾亲眼目睹火焰照亮十一月的夜空。

[tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [tel] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

To	**hear**	**her**	**tell**	**of**	**it**	**,**
到	听到	她	告诉	的	它	,

听她讲述这件事，

[ðæt] [naɪt] [hæd; həd] [siːn] [æn; ən] [ʌn'kɑːmənli] [lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kɑːrz] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [roʊdz] [ɔːf]

that	**night**	**had**	**seen**	**an**	**uncommonly**	**large**	**number**	**of**	**cars**	**on**	**the**	**back**	**roads**	**off**
那	夜晚	有	已见	一个	不寻常地	大的	数字	的	汽车	在	这	后退	道路	离开

[ðə; ði] ['pæləs] .

the	**Palace**	**.**
这	宫殿	.

当晚，宫殿附近的小路上出现了异常多的车辆。

[meg] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['drɔːɪŋ] [də'rekt] ['infərənsiz] ,

Meg	**was**	**not**	**drawing**	**direct**	**inferences**	**,**
梅格	曾是	不是	绘画	直接的	推断	,

梅格并没有直接推断，

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə; eɪ][slaɪ] [kə'nekʃ(ə)n] .

but	I	could	see	in	the	space	between	her	eyes	a	sly	connection	.
但	我	可以	看	在	这	空间	之间	她	眼睛	一个	狡猾	联系	.

但我能从她双眼之间的空隙中看出一种狡黠的联系。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt][ɑːn] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

She	was	silent	on	such	things	,
她	曾是	沉默的	在	这样的	事物	,

她对此类事情保持沉默。

[druː] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bæk] [ðen] [fɔːrθ] [tuː; tə][pɪˌkjuːliː'ærətiːz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['æʃli] [hoʊm] .

drew	the	conversation	back	then	forth	to	peculiarities	surrounding	the	Ashley	home	.
画	这	对话	后退	然后	前进	到	特殊性	周围	这	阿什利	家	.

于是，谈话又回到了阿什利家的一些奇特之处。

[meg][wʌz; wəz][æn; ən] ['æʃli] .

Meg	was	an	Ashley	.
梅格	曾是	一个	阿什利	.

梅格是阿什利家族的人。

[sɪns] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [deθ] ,

Since	her	husband's	death	,
自从	她	丈夫的	死亡	,

自从她丈夫去世后，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [steɪd] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] [hoʊm][nɑːt]['oʊnli] [deɪz] [bʌt; bət] [ðoʊz] ['dredɪd] [naɪts] [æz; əz]

she	had	stayed	in	the	family	home	not	only	days	but	those	dreaded	nights	as
她	有	入住	在	这	家庭	家	不是	仅有的	天	但	那些	令人恐惧的	夜晚	作为

[wel] .

well	.
出色地	.

她不仅在娘家待了几天，还在那些可怕的夜晚里待了下来。

[aɪ] [prest] [fɔːr; fər] [ˌeksplə'neɪʃənz] .

I	pressed	for	explanations	.
我	按下	为了	解释	.

我追问原因。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [steɪ] [ə; eɪ] [naɪt] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrli] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'laɪv] - - [ðə; ði]

"	But	if	you	wouldn't	stay	a	night	with	Charlie	when	he	was	alive	-	-	the
"	但	如果	你	不会	停留	一个	夜晚	和	查理	什么时候	他	曾是	活	-	-	这

[tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ] - - [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['mærid] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] ,

two	of	you	-	-	when	you	were	married	and	had	the	companionship	,
二	的	你	-	-	什么时候	你	是	已婚	和	有	这	友谊	,

“但是，如果你在查理还活着的时候——你们俩——在你们结婚、有伴侣的时候，都不愿意和他一起过夜，

[waɪ] [wʊd] [juː; jʊ] [der] [naʊ] ?

why	would	you	dare	now	?
为什么	会	你	敢	现在	?

你现在怎么敢这么做?

[ɪf] [juː; jʊ] [meɪd] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] ['ɪntuː] [taʊn] [iːtʃ] [naɪt] [rɪ'lɪdʒəsli] [fɔːr; fər] ['fɔːrti] ['jɪrz] ['oʊnli] ['steɪɪŋ]

If	you	made	the	journey	into	town	each	night	religiously	for	forty	years	only	staying
如果	你	制成	这	旅行	进入	镇	每个	夜晚	宗教地	为了	四十	年	仅有的	入住

[hɪr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] ['aʊərz] ,

here	during	the	daylight	hours	,
这里	期间	这	日光	小时	,

如果你四十年来每晚都虔诚地进城，只在白天待在这里，

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [brɪŋ] [jɔːr'self] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [naʊ] ?

how	can	you	bring	yourself	to	remain	now	?
如何	能	你	带来	你自己	到	保持	现在	?

你现在怎么能让自己留下来?

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [si:md] ['lɑ:dʒɪk(ə)l] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [si:md] [tu:; tə] ['ɪrɪteɪt] [hɜ:r; hər] .

"	The	question	seemed	logical	enough	,	but	seemed	to	irritate	her	.
"	这	问题	似乎	逻辑	足够的	,	但	似乎	到	刺激	她	.

这个问题看似合情合理，但却似乎惹恼了她。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][aɪ] ['trespæsɪŋ] [tu:] [in´delikitli] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɑ:d(ə)l][kɑ:rz][ɔ:r] ['proʊbɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [veɪld] [pæst] [tu:] [træns'pærəntli] ?

But	was	I	trespassing	too	indelicately	on	the	subject	of	the	late	model	cars	or	probing	into	a	veiled	past	too	transparently	?
但	曾是	我	擅闯私人领地	也	不雅地	在	这	主题	的	这	晚的	模型	汽车	或者	探测	进入	一个	含蓄	过去的	也	透明地	?

但是，我是否在谈论新款汽车这个话题时过于不恰当，或者在探究一段隐秘的过去时过于直白了呢?

" [ju:rn; jɔ:rn; joʊrn][ə; eɪ] ['relətɪv] [ʌv; əv]['kɑ:nrædz] , " - - ['dʒi:nz][aɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [seɪ] .

"	Yourn	a	relative	of	Conrad's	,	"	-	-	Jean's	I	heard	her	say	.
"	你的	一个	相对的	的	康拉德的	,	"	-	-	牛仔裤	我	听到	她	说	.

“你是康拉德的亲戚，”——我听到简这么说。

[tu:; tə][maɪ] [sər'praɪz] ,

To	my	surprise	,
到	我的	惊喜	,

令我惊讶的是，

[aɪ][toʊld][hɜ:r; hər][maɪ] [ænt] [hæd; həd]['ɔ:f(ə)n]['teɪkən][ˌem 'i:][baɪ] [ðɪs] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ˌkɪn'keɪd] .

I	told	her	my	aunt	had	often	taken	me	by	this	house	on	the	way	to	Kincaid	.
我	讲述	她	我的	阿姨	有	经常	已采取	我	经过	这	房子	在	这	方式	到	金凯德	.

:

我告诉她，我姑妈以前经常带我经过这栋房子去金凯德。

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ɪts] [ˌʌn'kempt] [steɪdʒ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['læstɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n] [ˌem 'i:] .

As	a	child	,	the	house	in	its	unkempt	stage	had	made	a	lasting	impression	on	me	.
作为	一个	孩子	,	这	房子	在	它是	蓬头垢面	阶段	有	制成	一个	持久	印象	在	我	.

小时候，这栋房子杂乱无章的样子给我留下了深刻的印象。

['bru:dɪŋ] , [ɪ'nɔ:rməsli] ['loʊnsəm] , [ðə; ði] ['derəlɪkt] [haʊs] [slaʊtʃt] [ə'genst] [ə; eɪ] ['weðərd] [fens] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊðsəm] ['fæʃ(ə)n] .

Brooding	,	enormously	lonesome	,	the	derelict	house	slouched	against	a	weathered	fence	in	a	loathsome	fashion	.
沉思	,	非常	寂寞	,	这	废弃的	房子	懒散地	反对	一个	风化的	栅栏	在	一个	令人厌恶的	时尚	.

阴森森的，极其孤独的，那栋废弃的房子以一种令人厌恶的方式倚靠在风化的栅栏上。

[ˌoʊvər'kæst] [skaɪz] [ɔ:r] ['dɑ:rknəs] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [kən'teɪnɪŋ] [æz; əz] ['meni] ['gɔblɪnz] [ɔ:r][troʊlz][æz; əz]['fænsi] [maɪt] [si:] [fɪt][tu:; tə][ɪn'hæbɪt] ,

Overcast	skies	or	darkness	gave	it	the	appearance	of	containing	as	many	goblins	or	trolls	as	fancy	might	see	fit	to	inhabit	,
灰蒙蒙	天空	或者	黑暗	给予	它	这	外貌	的	包含	作为	许多	哥布林	或者	喷子	作为	想要	可能	看	合身	到	居住	,

阴沉的天空或黑暗的笼罩，使它看起来像是充满了各种各样的妖精或巨魔，任凭人们想象。

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][set][ʌv; əv]['ru:ɪnz] ,

I	thought	of	a	magnificent	set	of	ruins	,
我	想法	的	一个	壮丽	放	的	废墟	,

我想到了一处宏伟的遗址，

['sʌmθɪŋ]	['hɔθɔrn]	[maɪt]	[hæv; həv]	[juːst]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	['sev(ə)n]	['geɪbl]	[ɔːr]	[ə; eɪ]	[naɪ]	['pɜːrfɪkt]
something	**Hawthorne**	**might**	**have**	**used**	**for**	**his**	**Seven**	**Gables**	**or**	**a**	**nigh**	**perfect**
某物	霍桑	可能	有	用过的	为了	他的	七	山墙	或者	一个	夜	完美的

['setɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['dekədənt]	['fæməli]	[ɪn]	[ðə; ði]	[θroʊz]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[oʊn]	['pɑːvərti]	-	-	[sʌm; səm]
setting	**for**	**a**	**decadent**	**family**	**in**	**the**	**throes**	**of**	**their**	**own**	**poverty**	**-**	**-**	**some**
环境	为了	一个	颓废	家庭	在	这	阵痛	的	他们的	自己的	贫困	-	-	一些

['tʃɪlɪŋ]	['gɑːθɪk]	['tʃɑːrmər]	!
chilling	**Gothic**	**charmer**	**!**
令人不寒而栗	哥特	魔术师	!

霍桑可能会把这里用作《七个尖角屋》的场景，或者说，这里几乎是描绘一个身处贫困漩涡中的颓废家庭的完美场景——一个令人不寒而栗的哥特式魅力！

[wʌt]	[wʌz; wəz]	[mɔːr]	,
What	**was**	**more**	**,**
什么	曾是	更多的	,

此外，

[ðə; ði]	[tʃiːf]	[ɪn'hæbɪtənt]	[ʌv; əv]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[hoʊm]	[siːmd]	[streɪt]	[ɔːf]	[ðə; ði]	[grɪl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
the	**chief**	**inhabitant**	**of**	**such**	**a**	**home**	**seemed**	**straight**	**off**	**the**	**grill**	**of**	**the**
这	首席	居民	的	这样的	一个	家	似乎	直的	离开	这	炙烤	的	这

['dʒɪndʒərbred]	['leɪdi]	[ɔːr]	[ðə; ði]	[hæg]	[huː]	[fɔːrst]	[hɜːr; hər]	['fætnɪŋ]	['tʃɪldrən]	[tuː; tə]	[hoʊld]	[aʊt]	['fɪŋgərz]
gingerbread	**lady**	**or**	**the**	**hag**	**who**	**forced**	**her**	**fattening**	**children**	**to**	**hold**	**out**	**fingers**
姜饼	女士	或者	这	魔女	WHO	强制	她	增肥	孩子们	到	抓住	出去	手指

[tuː; tə]	[siː]	[ɪf]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[plʌmp]	[ɪ'nʌf]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['ʌv(ə)n]	.
to	**see**	**if**	**they**	**were**	**plump**	**enough**	**for**	**the**	**oven**	**.**
到	看	如果	他们	是	丰满	足够的	为了	这	烤箱	.

这种房子的主人看起来就像是从姜饼夫人或老巫婆的烤架上直接走下来的，老巫婆强迫她正在长胖的孩子们伸出手指，看看它们是否足够肥美可以放进烤箱。

[sə'fɪʃntli]	['tʃɪlɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[prɪ'koʊʃəs]	[maɪnd]	-	-	[ðə; ði]	[pleɪs]	[ˌgærən'tiːd]	['sliːpləsnəs]
Sufficiently	**chilling**	**for**	**a**	**precocious**	**mind**	**-**	**-**	**the**	**place**	**guaranteed**	**sleeplessness**
足够	令人不寒而栗	为了	一个	早熟	头脑	-	-	这	地方	保证	失眠

[fɔːr; fər]	[naɪts]	[ɑːn]	[end]	.
for	**nights**	**on**	**end**	**.**
为了	夜晚	在	结尾	.

对于一个早熟的心灵来说，这个地方足以令人不寒而栗——它保证让人连续几个晚上都睡不着觉。

['vɪʒənz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[oʊld]	['wʊmən]	,	[kæt]	[ɪn]	[hænd]	,	['stændɪŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[dek]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[flæg]	[ʃɪp]	-
Visions	**of**	**the**	**old**	**woman**	**,**	**cat**	**in**	**hand**	**,**	**standing**	**on**	**the**	**deck**	**of**	**her**	**flag**	**ship**	**-**
愿景	的	这	老的	女士	,	猫	在	手	,	常设	在	这	甲板	的	她	旗帜	船	-

[laɪk]	[haʊs]	,
like	**house**	**,**
喜欢	房子	,

幻象中，一位老妇人手牵着猫，站在她那艘如旗舰般庞大的房子甲板上。

['gæstli]	[ɪn]	[ɪts]	[gluːm]	,	['raɪf(ə)l]	[θruː]	[maɪ]	['kɑːnʃəsnəs]	.
ghastly	**in**	**its**	**gloom**	**,**	**rifled**	**through**	**my**	**consciousness**	**.**
阴森	在	它是	愁云	,	步枪	通过	我的	意识	.

阴森恐怖，令人毛骨悚然，它侵蚀着我的意识。

[ðə; ði]	[ə'bʌndəns]	[ʌv; əv]	['ænɪmlz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['wɪtʃi]	[kən'troʊl]	[ʃiː; ʃi]	[ig'zəːtid]	['oʊvər]	[ðem; ðəm]	,
The	**abundance**	**of**	**animals**	**and**	**the**	**witchy**	**control**	**she**	**exerted**	**over**	**them**	**,**
这	丰富	的	动物	和	这	女巫	控制	她	施加	超过	他们	,

动物数量众多，而且她对它们有着巫术般的控制力。

['sɪmpli]	[ˌriːɪn'fɔːrst]	[ðə; ði]	[spel]	['oʊvər]	[æn; ən]	[ɪm'preʃənəb(ə)l]	[tʃaɪld]	.
simply	**reinforced**	**the**	**spell**	**over**	**an**	**impressionable**	**child**	**.**
简单地	加强型	这	拼写	超过	一个	易受影响的	孩子	.

这只会加深对一个易受影响的孩子的迷惑。

['evri] ['di:teɪl] [wʌz; wəz] [kəm'pli:t] ,
Every detail was complete ,
每一个 细节 曾是 完全的 ,

每个细节都已完成。

[raɪt] [daʊn] [tu:; tə] [ðæt] [prə'vɜ:rbiəl] [wʌn] [dɪ'keɪd] [tu:θ] ['dæŋglɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv]
right down to that proverbial one decayed tooth dangling from the centre of
正确的 向下 到 那 谚语 一 腐烂的 齿 悬挂 从 这 中心 的
[hɜ:r; hər] ['feɪʃ(ə)l] ['kævəti] .
her facial cavity .
她 面部的 空腔 .

甚至连她脸颊中央那颗摇摇欲坠的烂牙都清晰可见。

[wʌn] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [ɪk'spekt] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] ['dʒæbər] [ɪn] ['kækəlz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sentənsɪz] [fɔ:r; fər]
One could only expect her to jabber in cackles instead of sentences for
一 可以 仅有的 预计 她 到 喋喋不休 在 咯咯笑 反而 的 句子 为了
[hɜ:r; hər] ['meməri] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn'trentʃt] [di:pər] [ɪn] ['evri] ['æspekt] .
her memory to be entrenched deeper in every aspect .
她 记忆 到 是 根深蒂固的 更深 在 每一个 方面 .

人们只能预料到她会发出咯咯的笑声而不是说句子，因为她的记忆力在各个方面都根深蒂固。

[mɔ:r] ['stɑ:rtld] [naʊ] [ðæn; ðən] ['teɪkən] [bæk] ,
More startled now than taken back ,
更多的 惊慌 现在 比 已采取 后退 ,

现在更多的是震惊而不是惊讶。

[aɪ] ['sʌmənd] [maɪ] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃənl] [ə'bɪlətiz] [tu:; tə] [meɪk] [sens] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ɪm'pa:tɪd]
I summoned my organizational abilities to make sense of what she had imparted
我 被召唤 我的 组织 能力 到 制作 感觉 的 什么 她 有 传授
[tu:; tə] [ˌem 'i:] .
to me .
到 我 .

我运用自己的组织能力，理清了她告诉我的内容。

" [dʒi:n] ['evər] [tel] [ju:; jʊ] [ʌv; əv] [dɪrɛksɑ:] ?
" Jean ever tell you of Direxa ?
" 让 曾经 告诉 你 的 迪雷克萨 ?

Jean有没有跟你说过Direxa的事?

" [ðə; ði] [neɪm] [dʒəʊltɪd] [ˌem 'i:] .
" The name jolted me .
" 这 姓名 猛然一震 我 .

这个名字让我感到震惊。

[aɪ] ['sʌmənd] [fɔ:rθ] [ðə; ði] ['pi:sɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [hæp'hæzərd] [weɪ] .
I summoned forth the pieces in a haphazard way .
我 被召唤 前进 这 件 在 一个 偶然 方式 .

我随意地把这些碎片找了出来。

[æn; ən] [oʊld] ['wʊmən] [hu:] ['trævld] [maɪlz] [frʌm; frəm] [heɪ] [beɪ] ['ɪntu:] [taʊn] [tu:; tə] [sel] [hɜ:r; hər] [prə'du:s]
An old woman who traveled miles from Hay Bay into town to sell her produce
一个 老的 女士 WHO 旅行 英里 从 干草 湾 进入 镇 到 卖 她 生产
[sped] [ə'krɔ:s] [maɪ] [maɪnd] .
sped across my mind .
加速 穿过 我的 头脑 .

一位老妇人从海湾跋涉数英里到镇上卖她的农产品，她的身影在我脑海中一闪而过。

[kən'sɪstənt] [tuː; tə][ðə; ði][end] , [ʃiː; ʃi] ['sɔːntəd] [θruː] ['drʌdʒəri] [ænd; ənd] [ruː'tiːn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

Consistent	to	the	end	,	she	sauntered	through	drudgery	and	routine	until	they
持续的	到	这	结尾	,	她	漫步	通过	苦役	和	常规	直到	他们

[kleɪmd] [hɜːr; hər]['sænəti] .

claimed	her	sanity	.
声称	她	理智	.

她始终如一，在枯燥乏味的日常生活中漫不经心地度过，直到这些事情夺走了她的理智。

" [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['klaɪmət] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] ,

"	Must	be	the	climate	in	these	parts	,
"	必须	是	这	气候	在	这些	部分	,

“一定是这地方的气候问题。”

" [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['seɪɪŋ] ['draɪli] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ] [θroʊt] .

"	I	found	myself	saying	drily	in	the	back	of	my	throat	.
"	我	成立	我	说	干巴巴地	在	这	后退	的	我的	喉	.

我发现自己喉咙深处发出了一声干涩的声音。

[meg][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .

Meg	was	staring	at	me	.
梅格	曾是	凝视	在	我	.

梅格一直盯着我看。

[aɪ] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][pʊt][maɪ] [aɪz] [ɔːf][hɜːr; hər] .

I	made	an	attempt	to	put	my	eyes	off	her	.
我	制成	一个	试图	到	放	我的	眼睛	离开	她	.

我试图不去看她。

[aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][maɪ] [ə'griːmənt] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] .

I	nodded	my	agreement	indicating	I	had	heard	the	name	.
我	点头	我的	协议	表明	我	有	听到	这	姓名	.

我点头表示同意，表明我听说过这个名字。

" [jes] , [dɪrɛksɑː] .

"	Yes	,	Direxa	.
"	是的	,	迪雷克萨	.

“是的，Direxa。”

[ʌv; əv] [gʊd] ['pjʊrɪtən] [stɑːk] , [aɪ] ['ædɪd] .

Of	good	Puritan	stock	,	I	added	.
的	好的	清教徒	库存	,	我	额外	.

我补充道，他出身于优秀的清教徒家庭。

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [noʊ] [ə'griːmənt] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɜːr; hər] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]

"	She	spoke	no	agreement	this	time	and	told	me	to	consult	her	if	I	had
"	她	辐	不	协议	这	时间	和	讲述	我	到	咨询	她	如果	我	有

['kwestʃənz] .

questions	.
问题	.

“她这次没有表示同意，并告诉我如果有问题就去问她。”

" [dɪrɛksɑː] , [ʃiːz] [lɔːŋ] [ded] ! "

"	Direxa	,	she's	long	dead	!	"
"	迪雷克萨	,	她是	长的	死的	!	"

“迪雷克萨，她早就死了！”

" [aɪ] [noʊ] , [ʃiː; ʃi] [stɪl] [tɔːks] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [meg] ['wɪspəd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'weɪ] .

"	I	know	,	she	still	talks	to	me	,	"	Meg	whispered	turning	to	walk	away	.
"	我	知道	,	她	仍然	会谈	到	我	,	"	梅格	低声说道	转弯	到	走	离开	.

“我知道，她还跟我说话呢，”梅格低声说道，然后转身离开。

[ɪn][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['fæʃ(ə)n] ,

In	a	typical	fashion	,
在	一个	典型的	时尚	,

以典型的方式，

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:r] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˌsu:pər'nætʃrəl] [ˌædə'les(ə)nt] ['ri:dɪŋ] [hæd; həd] [brɔ:t]

I	thought	of	the	lore	concerning	the	supernatural	adolescent	reading	had	brought
我	想法	的	这	知识	有关	这	超自然	青少年	阅读	有	带来

[ˌem 'i:] - - [ðə; ði][ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] ['maʊntnz] [ʌv; əv][ˌærɪ'zoʊnə] ,

me	-	-	the	Superstition	mountains	of	Arizona	,
我	-	-	这	迷信	山脉	的	亚利桑那	,

我想起了青少年时期阅读的那些关于超自然现象的传说——亚利桑那州的迷信山脉，

[dri:m] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:rlɪŋ] [reɪndʒ][ɪn] [ɔ'streɪljəz] [nɔ:rθ] , [ðə; ði] ['snəumen] ,

dream	time	and	the	Darling	range	in	Australia's	north	,	the	Snowmen	,
梦	时间	和	这	亲爱的	范围	在	澳大利亚的	北	,	这	雪人	,

梦幻时光和澳大利亚北部的达令山脉，雪人，

[ðə; ði]['wɛndigoʊ][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] ['seiliʃ] ['indiəns] .

the	Wendigo	tales	of	the	Coast	Salish	Indians	.
这	温迪戈	故事	的	这	海岸	萨利什	印度人	.

海岸萨利什印第安人的温迪戈传说。

[ðiːz] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] , [wɜ:r; wər][nɑ:t] [mɔ:r] [ɪg'zɑ:tɪk][ðæn; ðən][ðə; ði] [hoʊm] [spʌn] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][maɪ]

These	,	it	seemed	,	were	not	more	exotic	than	the	home	spun	tales	of	my
这些	,	它	似乎	,	是	不是	更多的	异域风情	比	这	家	旋转	故事	的	我的

['prɑ:vənsɪz] ['i:stərn] ['taunʃips] ,

province's	eastern	townships	,
省的	东	乡镇	,

这些故事似乎并不比我所在省份东部乡镇的民间传说更奇特。

['lɛnəks] [ænd; ənd] ['ædɪŋtən] .

Lennox	and	Addington	.
伦诺克斯	和	阿丁顿	.

伦诺克斯和阿丁顿。

[ðoʊz] [tu:] ['goʊstli] ['minitmen] ['drɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɑ:ʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:n'terioʊ] [ku:m] ,

Those	two	ghostly	minutemen	drilling	in	the	marshes	of	the	Ontario	Coomb	,
那些	二	幽灵般的	民兵	钻孔	在	这	沼泽	的	这	安大略省	库姆	,

那两个幽灵般的民兵在安大略库姆沼泽地里钻探，

['kænədəz] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] [fenz] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [i:st] ['æŋglɪkə] .

Canada's	answer	to	the	Fens	district	of	East	Anglica	.
加拿大的	回答	到	这	芬斯	区	的	东方	英国国教	.

加拿大版的东安格利亚沼泽地带。

[streɪndʒ] ,

Strange	,
奇怪的	,

奇怪的，

[mʌtʃ] [æz; əz][maɪ] ['prez(ə)ns] [hɪr] [ˌvɔlən'tiərɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] ['fri:li] [tɔ:kt]

much	as	my	presence	here	volunteering	information	to	a	woman	who	freely	talked
很多	作为	我的	在场	这里	志愿服务	信息	到	一个	女士	WHO	自由	谈话

[ɪn] ['lʊrɪd] ['di:teɪlz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [pʊr] ['hʌmˌboʊlts] [deθ] [bʌt; bət][nɑ:t][ʌv; əv][kɑ:rz] [ðæt] ['vɪzɪtɪd] [ði:z]

in	lurid	details	concerning	poor	Humboldt's	death	but	not	of	cars	that	visited	these
在	骇人的	细节	有关	贫穷的	洪堡的	死亡	但	不是	的	汽车	那	到访	这些

[roʊdz] [æt; ət] [naɪt] ,

roads	at	night	,
道路	在	夜晚	,

就像我在这里主动向一位女士提供信息，她肆无忌惮地讲述可怜的洪堡之死的骇人细节，却对夜间驶过这些道路的车辆只字不提一样。

[kler'vɔɪəns] , ['poʊltərgaɪst] [ɔːr] ['spɛlz] [ðæt] [baʊnd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sekənd] [hoʊm] . [-]

clairvoyance	,	poltergeists	or	spells	that	bound	her	to	a	second	home	.	[	21	]
千里眼	,	骚灵	或者	咒语	那	边界	她	到	一个	第二	家	.	[	-	]

预知能力、闹鬼现象或将她束缚在第二个家的咒语。[21]

[ðə; ði]

THE	NIGHTLAMP
这	夜灯

夜灯

[laɪk] [ə; eɪ] [weɪl] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'flæmd] [θroʊt] [keɪm] [ðæt] [prə'træktɪd,proʊ'træktɪd] [nɔɪz]

Like	a	wail	in	the	back	of	an	inflammed	throat	came	that	protracted	noise
喜欢	一个	哀号	在	这	后退	的	一个	发炎的	喉	来了	那	拖延	噪音

[wʌns] [ə'gen] .

once	again	.
一次	再次	.

那悠长的声音再次响起，如同喉咙深处发炎的哀嚎。

[ɪn'tɜːrmɪnəbli] ,

Interminably	,
无休止地	,

无休止地，

[ðə; ði] ['rɪðmɪk] [pɪtʃ] [ʌv; əv] ['paʊndɪŋ] [gruː] ['laʊdər] [æz; əz] [ɪf] ['sevrəl] [luːs] [stoʊnz] [hæd; həd]

the	rhythmic	pitch	of	pounding	grew	louder	as	if	several	loose	stones	had
这	节奏	沥青	的	猛击	生长	更大声	作为	如果	一些	松动的	石头	有

[swɪʃt] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] ['sɪlɪndər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

swished	themselves	against	the	larger	cylinder	of	his	room	.
嗖的一声	他们自己	反对	这	更大的	圆柱	的	他的	房间	.

有节奏的敲击声越来越大，仿佛几块松动的石头撞击着他房间里较大的圆柱体。

[ɔːl'redi] ,

Already	,
已经	,

已经，

[ðə; ði] ['stedi] [ræp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hæmɜ-z] [edʒ] [uːzd] [frʌm; frəm] ['naɪts] ['blæknəs] ['dɪspərət] [æz; əz]

the	steady	rap	of	a	hammer's	edge	oozed	from	night's	blackness	disparate	as
这	稳定的	说唱	的	一个	锤子的	边缘	渗出	从	夜晚	黑	差异	作为

[ə; eɪ] [vɔɪs] ['mʌfld] [ɪn] ['proʊtest] [ə'genst] [æn; ən] [ɪg'zɔːstɪŋ] [loʊd] .

a	voice	muffled	in	protest	against	an	exhausting	load	.
一个	嗓音	闷音	在	反对	反对	一个	精疲力竭	加载	.

夜色中传来锤子边缘有节奏的敲击声，与因疲惫不堪的重担而发出的闷闷抗议声截然不同。

[ə'gen] ,

Again	,
再次	,

再次，

[ðə; ði] [ʌn'jiːldɪŋ] ['bærɪkeɪd] [ʌv; əv] [saʊnd] [rɪ'nuːd] [ɪt'self] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hedlaɪt] [maɪt] [fɔːl]

the	unyielding	barricade	of	sound	renewed	itself	much	as	a	headlight	might	fall
这	不屈	路障	的	声音	更新	本身	很多	作为	一个	前大灯	可能	落下

[ə'genst] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [deɪzd] ['wʊdlənd] ['ænɪm(ə)l] .

against	the	path	of	a	dazed	woodland	animal	.
反对	这	小路	的	一个	茫然	林地	动物	.

如同车灯照在迷茫的林间动物的路上一样，那道坚不可摧的声音屏障不断重现。

[ðə; ði] [seɪm] ['enərveɪtɪŋ] [krʌst] [ʌv; əv] [ˌʌnri'æləti] [ə'kʌmpənid] [ðɪs] [saʊnd] [æz; əz][mʌst; məst] , [hiː; hi]

The	same	enervating	crust	of	unreality	accompanied	this	sound	as	must	,	he
这	相同的	使人疲惫	地壳	的	不真实	伴随	这	声音	作为	必须	,	他

[ɪ'mædʒɪnd] ,

imagined	,
想象	,

他想象着，伴随这声音的必然是那种令人疲惫的不真实感。

[laɪt] [ðæt] ['foʊkəst] [ɪt'self] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [stʌnd] ['ræbɪt] [æt; ət][ə; eɪ] ['roʊdsaɪd] ['klɪrɪŋ] .

light	that	focused	itself	upon	a	stunned	rabbit	at	a	roadside	clearing	.
光	那	专注	本身	之上	一个	目瞪口呆	兔子	在	一个	路边	清理	.

一束光线聚焦在路边空地上一只惊呆的兔子身上。

['stedi] [naʊ] ,

Steady	now	,
稳定的	现在	,

稳住，

[ˌaɪ 'tiː] [piːkt] [ə'gen] ['æftər][ə; eɪ] [smɔːl] [haɪ'eɪtəs] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði][stə'kɑːtoʊ] ['bʌmpɪŋ] [ʌv; əv]

it	peaked	again	after	a	small	hiatus	interrupted	only	by	the	staccato	bumping	of
它	巅峰	再次	后	一个	小的	间歇期	中断	仅有的	经过	这	断奏	碰撞	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] [wɪ'ðɪn] [θɪn] ['vɪsərəl] [wɔːlz] .

his	own	heart	within	thin	visceral	walls	.
他的	自己的	心	之内	薄的	内脏	墙壁	.

短暂的沉寂之后，它再次达到顶峰，期间只有他自己心脏在薄薄的内脏壁内断断续续的跳动声打断了它。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði][bed] - [ʃiːts] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [tuː; tə] [swɪtʃ] [ðə; ði] [ɑːn]

Catching	the	bed	-	sheets	in	his	hand	and	moving	to	switch	the	nightlamp	on
捕捉	这	床	-	纸张	在	他的	手	和	移动	到	转变	这	夜灯	在

[æz; əz][hɪz; ɪz] [fiːt] [tʌtʃt] [flɔːr] ,

as	his	feet	touched	floor	,
作为	他的	脚	感动	地面	,

他一手抓住床单，一脚落地，就去打开床头灯。

- [let][hɪz; ɪz] [aɪz] [groʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [naʊ] ['fɪltərɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

Durfield	let	his	eyes	grow	accustomed	to	the	bright	light	now	filtering	across	the
-	让	他的	眼睛	生长	习惯	到	这	明亮的	光	现在	过滤	穿过	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

杜菲尔德让自己的眼睛逐渐适应了洒满房间的明亮光线。

[seɪm] ['tɜːrmɔɪl] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌdi] ['ænɪm(ə)l] [ɪ'məʊbəˌlaɪzd] [ɪn][ɪts] [træks] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

Same	turmoil	as	with	the	ruddy	animal	immobilized	in	its	tracks	,	he	thought	,
相同的	动荡	作为	和	这	红润	动物	固定	在	它是	轨道	,	他	想法	,

他心想，这和那头动弹不得的红褐色动物所经历的混乱一样。

[ɪk'septɪŋ] [naʊ] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [kɔɪld] [ɪn] [weɪt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] ['spiːdɪŋ] [kɑːr] .

excepting	now	the	darkness	coiled	in	wait	instead	of	that	speeding	car	.
除外	现在	这	黑暗	卷曲	在	等待	反而	的	那	超速	车	.

如今，盘旋的黑暗取代了疾驰的汽车。

[seɪm] [feɪt] , [hiː; hi] ['pɒndəd] , ['nɪrli] [ə'laʊd] .

Same	fate	,	he	pondered	,	nearly	aloud	.
相同的	命运	,	他	沉思	,	几乎	大声	.

他沉思着，几乎是自言自语道："同样的命运。"

[noʊ] , [nɑːt] ['riːəli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv][kən'troʊl] [hɪr] , [hiː; hi] [ˌriːə'ʃuəd]

No	**,**	**not**	**really**	**,**	**because**	**I**	**have**	**a**	**vestige**	**of**	**control**	**here**	**,**	**he**	**reassured**
不	,	不是	真的	,	因为	我	有	一个	痕迹	的	控制	这里	,	他	放心

[hɪm'self] .

himself	**.**
他自己	.

“不，其实不是，因为我在这里还有一丝控制权，”他安慰自己说。

[ðə; ði][læmp] - [swɪtʃ] [ə'laʊz] [ˌem 'iː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə] [ˌkɑːmən'dɪr] [ðə; ði] [ɪg'nɪʃn] [kiːz] [tuː; tə]

The	**lamp**	**-**	**switch**	**allows**	**me**	**,**	**of**	**course**	**,**	**to**	**commandeer**	**the**	**ignition**	**keys**	**to**
这	灯	-	转变	允许	我	,	的	课程	,	到	征用	这	点火	钥匙	到

[ðɪs] [viː'hɪkjələr] [ruːm] .

this	**vehicular**	**room**	**.**
这	车辆	房间	.

当然，通过这个灯开关，我可以控制这辆车的点火钥匙。

[aɪ][hæv; həv] ['mæstəri] [ʌv; əv][maɪ] [ɪn'vaɪrənmənt] , [haʊ'evər] ['lɪmɪtɪd] .

I	**have**	**mastery**	**of**	**my**	**environment**	**,**	**however**	**limited**	**.**
我	有	精通	的	我的	环境	,	然而	有限的	.

我对周围环境有一定的掌控力，尽管这种掌控力有限。

[ðə; ði] [fɔːn] [ɔːr] [her] [hæz; həz][noʊ] [mɔːr] [friː] [wɪl] [ɪn] [ðæt] [rɪ'gɑːrd][ðæn; ðən][ə; eɪ] [stoʊn] ['spɪnɪŋ]

The	**fawn**	**or**	**hare**	**has**	**no**	**more**	**free**	**will**	**in**	**that**	**regard**	**than**	**a**	**stone**	**spinning**
这	讨好	或者	野兔	有	不	更多的	自由的	将要	在	那	看待	比	一个	石头	旋转

[ə'pɑːn] [ɪt'self] [θruː] ['ɔːrbɪt(ə)l] [speɪs] .

upon	**itself**	**through**	**orbital**	**space**	**.**
之上	本身	通过	轨道	空间	.

在这方面，小鹿或野兔的自由意志与在轨道空间中自转的石头并无二致。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['friːzɪŋ] [ɪn][ɪts] [træks] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][baɪ] - ['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ˌmɪs'ʃeɪpən]

The	**animal**	**freezing**	**in**	**its**	**tracks**	**is**	**but**	**a**	**by**	**-**	**product**	**of**	**its**	**own**	**misshapen**
这	动物	冷冻	在	它是	轨道	是	但	一个	经过	-	产品	的	它是	自己的	畸形

['destəni] - - [ə; eɪ][prə'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪnwərd] [fɪr] [ɪt'self] .

destiny	**-**	**-**	**a**	**projection**	**of**	**inward**	**fear**	**itself**	**.**
命运	-	-	一个	投影	的	向内	害怕	本身	.

动物僵立不动只是它自身扭曲命运的副产品——是其内心恐惧的投射。

['ɪnstɪŋkt] [noʊz] ['oʊnli][wʌn] [ruːt] [wen] ['θretnd] , [hiː; hi] ['θiːəˌraɪzd] .

Instinct	**knows**	**only**	**one**	**route**	**when**	**threatened**	**,**	**he**	**theorized**	**.**
本能	知道	仅有的	一	路线	什么时候	威胁	,	他	理论化	.

他推测，当受到威胁时，本能只会指引一条路。

[aɪ] , [æt; ət] [liːst] , [hæv; həv] [ðæt] ['ævənuː] [ʌv; əv] [self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [plʌs] [ðə; ði][daɪ'menʃn; dɪ'menʃn][ʌv; əv]

I	**,**	**at**	**least**	**,**	**have**	**that**	**avenue**	**of**	**self**	**-**	**preservation**	**plus**	**the**	**dimension**	**of**
我	,	在	至少	,	有	那	大街	的	自己	-	保存	加	这	方面	的

['riːz(ə)n] .

reason	**.**
原因	.

至少我还有自我保护的途径，以及理性思考的能力。

[ðæt] [ænd; ənd] [ðæt] [ə'loʊn] ['seprəts] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['splætəd] ['remnənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪr]

That	**and**	**that**	**alone**	**separates**	**me**	**from**	**the**	**splattered**	**remnants**	**of**	**a**	**deer**
那	和	那	独自的	分离	我	从	这	溅射	残余物	的	一个	鹿

[ə'genst] [ðə; ði] ['haɪweɪ] .

against	**the**	**highway**	**.**
反对	这	公路	.

仅此一点，就足以将我与高速公路上血肉模糊的鹿尸区分开来。

[ɪts] ['oʊvər] - [ˌspeʃələ'zeɪʃ(ə)n] [duːmz] [ɔːr] [prɪ] - [deɪts] [ɪts] [rɪ'spɑːns] .

Its	**over**	**-**	**specialization**	**dooms**	**or**	**pre**	**-**	**dates**	**its**	**response**	**.**
它是	超过	-	专业化	末日	或者	预	-	日期	它是	回复	.

它的过度专业化注定了它的应对措施无法实施，或者说，它的应对措施出现得更早。

[soʊ] ['veri] [prɪ'dɪktəb(ə)l] , [hi:; hi] [mju:zd] ['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪg] , [gri:n] ['letərd] [klɑ:k] .

So	very	predictable	,	he	mused	fingering	the	face	of	his	big	,	green	lettered	clock	.
所以	非常	可预测的	,	他	沉思	指法	这	脸	的	他的	大的	,	绿色的	字母	钟	.

“真是太容易预料了，”他一边想着，一边用手指抚摸着他那座绿色大钟的钟面。

[aɪm] ['dɪfrənt] , [hi:; hi] [bɪ'gæn] [ˌri:ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm'self] [ə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['flʌdɪŋ] [laɪt]

I'm	different	,	he	began	reassuring	himself	adjusting	his	eyes	to	the	flooding	light
我是	不同的	,	他	开始	令人安心	他自己	调整	他的	眼睛	到	这	洪水	光

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [les] ['nɜ:rvəsli] .

a	little	less	nervously	.
一个	小的	较少的	紧张地	.

“我和别人不一样，”他开始这样安慰自己，眼睛也渐渐适应了刺眼的灯光，不再那么紧张了。

[aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kɔ:lɪŋ] [kɑ:rd] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] [plʌs] [æn; ən] [ɪn'stɪŋktʃuəl] ['neɪtʃər] .

I	have	the	calling	card	of	reason	plus	an	instinctual	nature	.
我	有	这	呼叫	卡片	的	原因	加	一个	本能的	自然	.

我既有理性，又有直觉。

[ðə; ði] [tu:] [ʃʊd; ʃəd] ['kɑ:mplɪmənt] [wʌn] [ə'nʌðər] .

The	two	should	compliment	one	another	.
这	二	应该	赞扬	一	其他	.

两者应该相辅相成。

[waɪ] , [teɪk] [ðæt] [ə'kɜ:rsɪd] [nɔɪz] .

Why	,	take	that	accursed	noise	.
为什么	,	拿	那	被诅咒的	噪音	.

去吧，把那该死的噪音带走。

[aɪ] [kæn; kən] [ə'tempt] [ɪts] [ˌkætəgərə'zeɪʃn] [ɪn] [hoʊp] [ʌv; əv] [dɪ'spelɪŋ] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] .

I	can	attempt	its	categorization	in	hope	of	dispelling	the	fear	of	the	unknown	.
我	能	试图	它是	分类	在	希望	的	驱散	这	害怕	的	这	未知	.

我可以尝试对其进行分类，希望能消除对未知事物的恐惧。

[wɒts] [mɔ:r] , [aɪ] [kæn; kən] [mu:v] [tu:; tə] ['les(ə)n] [ɪts] ['ɪmpækt] [ɔ:r] [rɪ'mu:v] [ˌaɪ 'ti:] [ˌɔ:ltə'geðər] .

What's	more	,	I	can	move	to	lessen	its	impact	or	remove	it	altogether	.
是什么	更多的	,	我	能	移动	到	减少	它是	影响	或者	消除	它	共	.

此外，我还可以采取措施减轻其影响或彻底消除它。

[ɪn] [ɪ'fekt] ,

In	effect	,
在	影响	,

有效，

[aɪ] [kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [edʒ] [ɔ:f] [ɪts] [ə'nɔɪəns] [ˌɔ:ltə'geðər] [ænd; ənd] [sli:p] ['pi:sfəli] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

I	can	take	the	edge	off	its	annoyance	altogether	and	sleep	peacefully	for	the
我	能	拿	这	边缘	离开	它是	烦恼	共	和	睡觉	和平地	为了	这

[rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

rest	of	the	evening	.
休息	的	这	晚上	.

我可以彻底消除它的烦扰，安心睡个好觉。

[ɪf] ['oʊnli] [aɪ] [kʊd; kəd] [aɪ'dentɪfaɪ] [ɪts] [sɔ:rs] !

If	only	I	could	identify	its	source	!
如果	仅有的	我	可以	确认	它是	来源	!

如果我能找到它的来源就好了！

[stɪl] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] ['veri] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] [naʊ] .

Still	,	it	was	so	very	still	in	the	room	now	.
仍然	,	它	曾是	所以	非常	仍然	在	这	房间	现在	.

然而，此刻房间里却异常安静。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv] [laɪt] [hæd; həd] [tʃekt] [ðə; ði] [nɔɪz] ,

It	was	as	if	the	advance	of	light	had	checked	the	noise	,
它	曾是	作为	如果	这	进步	的	光	有	已检查	这	噪音	,

仿佛光明的到来抑制了喧嚣。

[wət'evər] [ɪts]['ɔːrɪdʒɪn] ['æktɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrənt] [tuː; tə][ɪts] ['rɔːkəs] ['splendər] .

whatever	its	origin	acting	as	a	deterrent	to	its	raucous	splendour	.
任何	它是	起源	表演	作为	一个	威慑	到	它是	沙哑	辉煌	.

无论其起源如何，都阻碍了它喧闹的辉煌。

[jes] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [θɔːt] .

Yes	,	that's	it	,	he	thought	.
是的	,	那就是	它	,	他	想法	.

“没错，就是这样，”他心想。

[ðə; ði] [laɪt] [ɪn][sʌm; səm] ['fæʃ(ə)n] [ˌɪntə'fiəd] [ɔːr] [dɪ'spelz] [ðə; ði] ['rækɪt] [ðæt] [spɔːnz] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

The	light	in	some	fashion	interfered	or	dispels	the	racket	that	spawns	the	darkness	.
这	光	在	一些	时尚	干扰	或者	驱散	这	球拍	那	生成	这	黑暗	.

光线以某种方式干扰或驱散了滋生黑暗的喧嚣。

[haʊ] [ɪ'ræʃən(ə)l] .

How	irrational	.
如何	非理性	.

多么不理智。

[wʌt] [ə; eɪ][rɪˌpjuːdi'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] ['θiːsɪs] [ðæt] [mæn] , [æz; əz][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] ['biːɪŋ] ,

What	a	repudiation	of	his	earlier	thesis	that	man	,	as	a	rational	being	,
什么	一个	拒绝	的	他的	早些时候	论文	那	男人	,	作为	一个	合理的	存在	,

这完全否定了他早先关于人作为理性生物的论点。

[mə'nɪpjuleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [æz; əz] [ə'poʊzd] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [mɪr] ['læki] [ʌv; əv]

manipulated	his	surroundings	as	opposed	to	being	the	mere	lackey	of
操纵	他的	周围环境	作为	反对	到	存在	这	仅仅	走狗	的

['sɜːrkəmstæns] .

circumstance	.
环境	.

他能够掌控周围环境，而不是仅仅成为环境的奴隶。

[jet] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [wei] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði][lə'dʒɪstɪks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['θiːəri] , [hiː; hi]

Yet	,	there	was	but	one	way	to	determine	the	logistics	of	his	theory	,	he
然而	,	那里	曾是	但	一	方式	到	决定	这	后勤	的	他的	理论	,	他

['riːzənd] .

reasoned	.
有理智的	.

但他推断，只有一种方法可以确定他的理论的逻辑性。

[ə'plaɪ] [breɪks] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [breɪs] [wʌn'self] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [rɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Apply	brakes	to	the	light	and	brace	oneself	for	the	possible	resumption	of
申请	刹车	到	这	光	和	支撑	自己	为了	这	可能的	恢复	的

[ðə; ði] [ʌn'ɜːrθli] [nɔɪz] .

the	unearthly	noise	.
这	超凡脱俗的	噪音	.

踩下刹车，准备迎接可能再次出现的怪异噪音。

[dɪd][hiː; hi] [der] ?

Did	he	dare	?
做过	他	敢	?

他敢吗?

[dɪd][hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ] - [sens] ,

Did	he	,	in	a	Profroukian	sense	,
做过	他	,	在	一个	-	感觉	,

从普罗福鲁克的意义上来说，他是不是

[ker] [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] - - [ðæt] ['krækl] [ʌv; əv] [saʊnd] [meɪd]

care	to	challenge	the	impetus	of	the	moment	-	-	that	crackle	of	sound	made
关心	到	挑战	这	动力	的	这	片刻	-	-	那	裂纹	的	声音	制成

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɑːrnd] [ə; eɪ] ['weɪvi] [edʒ] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪkwɪd] [kræk] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːdəbl] [weɪv] ?

as	it	darned	a	wavy	edge	over	the	liquid	crack	of	an	audible	wave	?
作为	它	该死的	一个	波浪状	边缘	超过	这	液体	裂缝	的	一个	可听见的	海浪	?

你是否愿意挑战一下此刻的冲动——当波浪边缘与可听波的液体裂纹交织在一起时发出的噼啪声?

[kʊd; kəd][hiː; hi] [prɪ'zuːm] [tuː; tə][roʊl][ʌp][hɪz; ɪz] ['traʊzər] [legz] ,

Could	he	presume	to	roll	up	his	trouser	legs	,
可以	他	怙	到	卷	向上	他的	裤子	腿	,

他竟敢卷起裤腿?

[iːt] [ðə; ði] [ˌælə'gɔːrɪkl] [piːtʃ] [ɔːr] [klʌtʃ] [ðə; ði] ['pɑːrtʃmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ]

eat	the	allegorical	peach	or	clutch	the	parchment	of	his	being	to	prepare	a
吃	这	寓言式的	桃	或者	离合器	这	羊皮纸	的	他的	存在	到	准备	一个

['luːsɪŋ] ['ɑːntə][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [naɪt] ?

loosing	onto	the	gates	of	night	?
失败	到	这	大门	的	夜晚	?

是吃掉寓言中的桃子，还是紧紧抓住他存在的羊皮纸，准备释放自己，迎接黑夜的到来?

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['sɪnθəsɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [praidɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn]['lɑːdʒɪk] , [hiː; hi] ['mʌtəd] ['kwɪkənɪŋ]

A	strange	synthesis	for	a	man	priding	himself	on	logic	,	he	muttered	quickening
一个	奇怪的	合成	为了	一个	男人	骄傲	他自己	在	逻辑	,	他	低声说道	加速

[ðə; ði] [θɔːt] ['prɑːses] .

the	thought	process	.
这	想法	过程	.

他自诩逻辑严密，这真是一个奇怪的综合体，他一边嘟囔着，一边加快了思考速度。

['kerfəli] , [hiː; hi] [prɪ'perd] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ventʃər] .

Carefully	,	he	prepared	himself	for	the	venture	.
小心	,	他	准备	他自己	为了	这	风险投资	.

他为这次冒险做了周密的准备。

['berli] [ə; eɪ] [flɪk] [ə'weɪ] ,

Barely	a	flick	away	,
仅仅	一个	轻弹	离开	,

只需轻轻一拨，

[hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][ə; eɪ][sɜːrdʒ][ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [tuː; tə][goʊ] ['raɪflɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['ɪnˌroʊdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

he	imagined	a	surge	of	electricity	to	go	rifling	through	the	inroads	of	his
他	想象	一个	涌	的	电	到	去	膛线	通过	这	入口	的	他的

['bɑːdi] ,

body	,
身体	,

他想象着一股电流涌遍他的全身，

[ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ɪn] ['gerɪʃ] ['siːkwəns] [ðə; ði][duː'ælətɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [truː] ['neɪtʃər] - - [luː'sɪdəti][ænd; ənd] [goʊst]

illuminating	in	garish	sequence	the	duality	of	his	true	nature	-	-	lucidity	and	ghost
启发性的	在	扎眼	顺序	这	二元性	的	他的	真的	自然	-	-	明朗	和	鬼

[fɪr] .

fear	.
害怕	.

以夸张的顺序揭示了他真实本性的双重性——清醒和恐惧。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði][hei'giːliən]['fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['juːnɪvɜːrs] .

He	was	ready	to	examine	the	Hegelian	fusion	of	his	private	universe	.
他	曾是	准备好	到	检查	这	黑格尔式	融合	的	他的	私人的	宇宙	.

他准备审视他私人宇宙中的黑格尔式融合。

[ðə; ði] [laɪt] [rɪ'meɪnd] [ɔ:f] .

The	light	remained	off	.
这	光	剩余	离开	.

灯一直没亮。

[ʌn'berəb(ə)l] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['ment(ə)l] [dʒaʊstɪŋ] ['goʊɪŋ] [fɔ:rθ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][daɪ'æmɪtər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn]

Unbearable	became	the	mental	jousting	going	forth	across	the	diameter	of	his	brain
难以忍受	成为	这	精神的	比武	去	前进	穿过	这	直径	的	他的	脑

,

,

,

脑海中不断涌现出难以忍受的激烈思想斗争。

[ðæt] ['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [ɪn'tens] ['ɪnər] ['ri:zənɪŋ] .

that	circle	of	intense	inner	reasoning	.
那	圆圈	的	激烈的	内	推理	.

那层强烈的内心推理循环。

[jet] ['nʌθɪŋ] ['θretnɪŋ] [hæd; həd] [jet] [dɪ'veləpt] .

Yet	nothing	threatening	had	yet	developed	.
然而	没有什么	威胁	有	然而	发达	.

然而，目前尚未出现任何威胁。

[noʊ]['fɔ:rmɪdəb(ə)l] [bə'rɑ:ʒ] [ʌv; əv] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [dʒʌst] [ber] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [wen] [ðə; ði]

No	formidable	barrage	of	sound	like	the	last	time	just	bare	minutes	before	when	the
不	强大	弹幕	的	声音	喜欢	这	最后的	时间	只是	裸	分钟	前	什么时候	这

[nɔɪz] [hæd; həd] ['tɔ:mentid] [hɪm; ɪm][soʊ] .

noise	had	tormented	him	so	.
噪音	有	饱受折磨	他	所以	.

没有像几分钟前那样震耳欲聋的巨响，当时那噪音让他痛苦不堪。

[noʊ] ['kri:pɪŋ] [ni:d] [tu:; tə] ['saɪləns] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spleɪnd] [droʊnɪŋ] [ðæt] ['pæri:d] [hɪz; ɪz]['sænəti] .

No	creeping	need	to	silence	the	unexplained	droning	that	parried	his	sanity	.
不	爬行	需要	到	沉默	这	无法解释	无人机	那	招架	他的	理智	.

无需刻意去压制那令人费解的嗡嗡声，它一直在折磨着他的理智。

[bʌt; bət] [wer] [dɪd] [ðæt] [pleɪs] [hɪz; ɪz] ['θi:əri] [ɑ:n] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌkɔ:rə'leɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

But	where	did	that	place	his	theory	on	darkness	and	a	correlation	with	the
但	在哪里	做过	那	地方	他的	理论	在	黑暗	和	一个	相关性	和	这

['haɪt(ə)nd] [-] [prəˌlɪfə'reɪʃn] ?

heightened	noise's	proliferation	?
增强	噪音	增殖	?

但是，这又如何解释他关于黑暗与噪音加剧扩散之间关联的理论呢?

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜ:rn] [wen] , [seɪ] ,

What	if	the	noise	should	return	when	,	say	,
什么	如果	这	噪音	应该	返回	什么时候	,	说	,

如果噪音在例如……时再次出现呢?

[hi:; hi] [ə'woʊk] [tə'mɑ:roʊ] [ɪn][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ru:m] [beɪðd] [ɪn] ['mɔrnɪŋz] [wɔ:rm] [geɪz] ?

he	awoke	tomorrow	in	the	luxury	of	a	room	bathed	in	morning's	warm	gaze	?
他	醒来	明天	在	这	奢华	的	一个	房间	洗澡	在	早晨	温暖的	目光	?

他明天醒来时，将置身于沐浴在晨曦温暖目光中的豪华房间?

[haʊ] [maɪt] [hi:; hi] [koʊp] [ə'mɪd] [ʃɪr] [ˌɪnkən'sistənsiz] , [sʌtʃ] [kɒntrə'dɪkʃnz] [laɪk] [ðæt] ?

How	might	he	cope	amid	sheer	inconsistencies	,	such	contradictions	like	that	?
如何	可能	他	应付	之中	透明	不一致之处	,	这样的	矛盾	喜欢	那	?

面对如此明显的矛盾和不一致之处，他该如何应对?

[naʊ] [ðə; ði] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] ['saɪləns] [ə'su:md] ['groʊɪŋ] [daɪ'menʃ(ə)nz] .

Now	the	uninterrupted	silence	assumed	growing	dimensions	.
现在	这	不间断	沉默	假定	生长	方面	.

如今，这持续不断的寂静愈演愈烈。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'mɪs] , [jet] ['nʌθɪŋ] [rɪ'zɑːlvd] ['iːðər] .

There	was	nothing	amiss	,	yet	nothing	resolved	either	.
那里	曾是	没有什么	错误	,	然而	没有什么	已解决	任何一个	.

一切似乎都很正常，但问题也并未得到解决。

[ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd] ['fjʊri] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [mjuːt] ['saɪləns] , ['groʊɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][toʊ'tæləti] [bɪ'jɑːnd]

The	sound	and	fury	existed	in	a	mute	silence	,	growing	within	the	totality	beyond
这	声音	和	愤怒	存在	在	一个	沉默的	沉默	,	生长	之内	这	总和	超过

[ˌkætəgərə'zeɪʃn] .

categorization	.
分类	.

喧嚣与愤怒存在于无声的寂静之中，在整体中不断增长，超越了任何分类。

['æftər] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dɑːrkəst] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] .

After	all	,	it	was	darkest	before	dawn	.
后	全部	,	它	曾是	最黑暗的	前	黎明	.

毕竟，黎明前总是最黑暗的。

[ænd; ənd] [wen] [dɪd][ə; eɪ][fæt][mæn] [lʊk] [hɪz; ɪz][moʊst]['kɔːrpjələnt] - - [nekst][tuː; tə][wʌn] [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv]

And	when	did	a	fat	man	look	his	most	corpulent	-	-	next	to	one	deprived	of
和	什么时候	做过	一个	胖的	男人	看	他的	最多	肥胖的	-	-	下一个	到	一	被剥夺的	的

[fleʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

flesh	,	of	course	.
肉	,	的	课程	.

而一个胖子什么时候看起来最臃肿呢？当然是在瘦骨嶙峋的人旁边。

[wʌn] [kʊd; kəd][nɑːt][riˈækt] [tuː] ['kerfəli] [ˌdʒʌkstə'poʊzd] [ə'genst] ['glerɪŋ] ['ɑpəzɪt] [ɪn][ə; eɪ]['juːnɪvɜːrs]

One	could	not	react	too	carefully	juxtaposed	against	glaring	opposites	in	a	universe
一	可以	不是	反应	也	小心	并置	反对	刺眼	相反的	在	一个	宇宙

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [fjuː] [ˌrɛzə'luːʃənz] .

filled	with	few	resolutions	.
已填	和	很少	决议	.

在一个充满矛盾且鲜有定论的世界里，面对如此鲜明的对立面，人们必须谨慎行事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

回首往事(The Land of Look Behind)
第2/4页

[noʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['lʌld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fɔːls] ['kɑːnfɪdəns] ,

No	**,**	**he**	**would**	**not**	**be**	**lulled**	**into**	**a**	**false**	**confidence**	**,**
不	,	他	会	不是	是	昏昏欲睡	进入	一个	错误的	信心	,

不，他不会被虚假的自信所蒙蔽。

['ɪntuː][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] ['siːmɪŋli] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bæflɪŋ] [nɔɪz] .

into	**the**	**luxury**	**of**	**seemingly**	**overcoming**	**the**	**mystery**	**of**	**his**	**baffling**	**noise**	**.**
进入	这	奢华	的	似乎	克服	这	神秘	的	他的	莫名其妙	噪音	.

沉浸在看似克服了他那令人费解的噪音之谜的奢侈之中。

[ɪn] [ɔːl] [sɪn'serəti] , [hiː; hi][mʌst; məst] [æn'tɪsɪpeɪt] ['evriθɪŋ] .

In	**all**	**sincerity**	**,**	**he**	**must**	**anticipate**	**everything**	**.**
在	全部	诚意	,	他	必须	预料	一切	.

说实话，他必须预料到一切。

[pər'hæps][ðə; ði] ['veri] ['saɪləns] ['hɑːrbər] ['lɪt(ə)l] ['nɔɪzɪz] [laɪk] ['mægəts] [ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ?

Perhaps	**the**	**very**	**silence**	**harboured**	**little**	**noises**	**like**	**maggots**	**invisible**	**to**	**the**	**eye**	**?**
也许	这	非常	沉默	窝藏	小的	噪音	喜欢	蛆	无形的	到	这	眼睛	?

或许这片寂静中也藏匿着肉眼看不见的细小声响，就像蛆虫蠕动一样?

[ɪn'vɪzəb(ə)l] , [jet] [ˌnʌnðə'les] [ðer; ðər] , ['bruːdɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'sɔːlt] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['lɪmpɪd]

Invisible	**,**	**yet**	**nonetheless**	**there**	**,**	**brooding**	**for**	**an**	**assault**	**beneath**	**a**	**limpid**
无形的	,	然而	尽管如此	那里	,	沉思	为了	一个	突击	下面	一个	清澈的

['sɜːrfɪs] ?

surface	**?**
表面	?

隐形却又存在，在清澈的表面下潜伏着伺机而动?

[jes] , [ðə; ði] ['enəmi] - - [ðæt] ['pestələnt] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ɪts] [ler] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['frædʒ(ə)l]

Yes	**,**	**the**	**enemy**	**-**	**-**	**that**	**pestilent**	**noise**	**was**	**still**	**in**	**its**	**lair**	**watching**	**his**	**fragile**
是的	,	这	敌人	-	-	那	瘟疫	噪音	曾是	仍然	在	它是	巢穴	观看	他的	脆弱的

['kɪŋdəm] , ['aɪɪŋ] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] ,

kingdom	**,**	**eyeing**	**an**	**opening**	**,**
王国	,	觊觎	一个	开幕	,

是的，敌人——那令人厌恶的噪音仍然潜伏在巢穴中，监视着他脆弱的王国，伺机寻找破绽。

['sɜːrtʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]['dʒʌgjələr] .

searching	**out**	**his**	**jugular**	**.**
搜索	出去	他的	颈静脉	.

找到他的颈动脉。

[hiː; hi] [wʊd] [blʌnt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] .

He	**would**	**blunt**	**it**	**,**	**though**	**.**
他	会	钝	它	,	尽管	.

但他会化解这件事。

['ʌndər] [noʊ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wʊd] [hiː; hi] [kræk] .

Under	**no**	**circumstances**	**would**	**he**	**crack**	**.**
在下面	不	情况	会	他	裂缝	.

他绝不会屈服。

[nɑːt][ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Not	**the**	**likes**	**of**	**him**	**.**
不是	这	点赞	的	他	.

不是他那种人。

[mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [kɑːm] [æt; ət] [ɔːl] [kɔːsts] , [hiː; hi] ['kɔːʃənd] [hɪm'self] .

Must	remain	calm	at	all	costs	,	he	cautioned	himself	.
必须	保持	冷静的	在	全部	成本	,	他	警告	他自己	.

他告诫自己，无论如何都要保持冷静。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [nɑːt] [biː; bi] [ə'lɑːrmd] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['fæntəm]

He	must	remain	master	of	the	situation	,	not	be	alarmed	should	the	phantom
他	必须	保持	掌握	的	这	情况	,	不是	是	惊慌	应该	这	幻影

[nɔɪz] [rɪ'tɜːrn] .

noise	return	.
噪音	返回	.

他必须掌控局面，即使幻影噪音再次出现也不要惊慌。

['æftər] [ɔːl] , [ɪn] ['dɑːrknəs] [leɪ] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [tuː; tə] [test] [hɪz; ɪz] ['θiːəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['saʊndz]

After	all	,	in	darkness	lay	his	chance	to	test	his	theory	of	the	sound's
后	全部	,	在	黑暗	躺	他的	机会	到	测试	他的	理论	的	这	声音的

[ˌɪntərɪ'leɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['ʃædoʊ] .

interrelation	with	shadow	.
相互关系	和	阴影	.

毕竟，黑暗中蕴藏着他检验声音与阴影相互关系理论的机会。

[wɪ'ðaʊt] ['dɑːrknəs] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ʃʊr] [wei] [tuː; tə] [klɪr] [ðɪs] [mes] [ʌp] [wʌns] [ænd; ənd]

Without	darkness	,	there	was	no	sure	way	to	clear	this	mess	up	once	and
没有	黑暗	,	那里	曾是	不	当然	方式	到	清除	这	混乱	向上	一次	和

[fɔːr; fər] [ɔːl] .

for	all	.
为了	全部	.

如果没有黑暗，就没有办法彻底解决这个问题。

[ðə; ði] ['dɑːktər] [səːtʃt] [ə'gen] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pʌls] , [ðen] [ʃʊk] [ə; eɪ] ['wɪrid] [hed] .

The	doctor	searched	again	for	a	pulse	,	then	shook	a	wearied	head	.
这	医生	搜索	再次	为了	一个	脉冲	,	然后	摇晃	一个	疲惫	头	.

医生再次摸了摸脉搏，然后疲惫地摇了摇头。

[ðə; ði] ['bedkloʊðz] [wɜːr; wər] [dæmp] [wɪð; wɪθ] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːm] [leɪ] [ə'dʒɑːr] [wɪð; wɪθ]

The	bedclothes	were	damp	with	perspiration	and	the	room	lay	ajar	with
这	床上用品	是	潮湿	和	汗	和	这	房间	躺	半开	和

['evɪdəns] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'reɪ] .

evidence	of	disarray	.
证据	的	混乱	.

床单被汗水浸湿，房间门半掩着，一片凌乱。

- [aɪz] [stɛərd] [və'luːmɪnəsli] [θruː] [ðer; ðər] ['sɑːkəts] [ænd; ənd] [siːmd] [fɪkst] [tuː; tə] [ðə; ði]

Durfield's	eyes	stared	voluminously	through	their	sockets	and	seemed	fixed	to	the
-	眼睛	凝视	大量	通过	他们的	插座	和	似乎	固定的	到	这

['fɜːrðɪst] [wɔːl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bedruːm; 'bedrʊm] .

furthest	wall	of	his	bedroom	.
最远	墙	的	他的	卧室	.

杜菲尔德的眼睛睁得大大的，仿佛从眼眶里直直地盯着卧室最远处的墙壁。

[æt; ət] [ðə; ði] ['ruːmz] ['oʊpənɪŋ] [leɪ] [æn; ən] [ˌoʊvər'tɜːrnd] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [smæʃt] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]

At	the	room's	opening	lay	an	overturned	table	with	the	smashed	remains	of
在	这	房间的	开幕	躺	一个	翻覆	桌子	和	这	粉碎	遗迹	的

[ə; eɪ] [dɪ'flektɪd] [læmp] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['naɪtʃeɪd] ['krʌmpld] ['laɪɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] .

a	deflected	lamp	with	its	nightshade	crumpled	lying	by	the	base	of	the	wall	.
一个	偏转	灯	和	它是	茄科植物	皱巴巴的	说谎	经过	这	根据	的	这	墙	.

房间门口放着一张翻倒的桌子，桌子旁边是一盏被撞碎的台灯残骸，灯罩也皱巴巴地躺在墙边。

" [aɪ][dʒʌst][gɑːt][ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ][drɪŋk][ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ['stʌmbld] [ə'genst]
" I just got up for a drink in the minute of the night and stumbled against
" 我 只是 得到 向上 为了 一个 喝 在 这 分钟 的 这 夜晚 和 踉跄 反对
[ðə; ði] [dɔːr] ,
the door ,
这 门 ,

“我半夜起来想喝点东西，结果踉跄着撞到了门上。”

" [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] .
" the younger brother was explaining .
" 这 年轻 兄弟 曾是 解释 .

弟弟解释道。

" [aɪ][kʊd; kəd] ['berli] ['iːv(ə)n] [siː] [ðə; ði] [dɔːr] , ['ɑːnɪst] .
" I could barely even see the door , honest .
" 我 可以 仅仅 甚至 看 这 门 , 诚实的 .

“说真的，我几乎都看不见门。”

[aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [weɪk] [hɪm; ɪm][ɔːr] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
I didn't mean to wake him or anything like that .
我 没有 意思是 到 唤醒 他 或者 任何事物 喜欢 那 .

我不是故意要吵醒他的。

['hiːz] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [hek] [bɪ'fɔːr] .
He's given me heck before .
他是 给定 我 见鬼 前 .

他以前就让我吃过苦头。

" [ðə; ði]['dɑːktər] [kloʊzd] [ðə; ði] ['aɪˌlɪdz] [ə'genst] ['pjuːp(ə)lz] ['bʌldʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [vækjuːəs] [prə'fjuːʒn] .
" The doctor closed the eyelids against pupils bulging in a vaccuous profusion .
" 这 医生 关闭 这 眼睑 反对 学生 凸起 在 一个 空洞的 丰富 .

医生合上了他的眼睑，因为他的瞳孔像空洞的液体一样凸了出来。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] ,
He said nothing ,
他 说 没有什么 ,

他什么也没说。

[bʌt; bət] [rɪ'nuːd] [hɪz; ɪz] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]['broʊkən] [glæs] [ænd; ənd][dɑːrk][spɑːt][ɑːn][ðə; ði] [kɔɪld] [rʌg]
but renewed his glance at the broken glass and dark spot on the coiled rug
但 更新 他的 瞥一眼 在 这 破碎的 玻璃 和 黑暗的 点 在 这 卷曲 小地毯
[wer] [spɪlt] ['wɔːtər][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['krevɪs] - [laɪk] ['oʊpənɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [lɪ'noʊliəm] [ænd; ənd]
where spilt water had made a crevice - like opening over the linoleum and
在哪里 洒了 水 有 制成 一个 裂缝 - 喜欢 开幕 超过 这 油布 和
[ʌp'tɜːrnd] ['naɪtstænd] . [-]
upturned nightstand . [26]
翻转 床头柜 . [-]

但他还是再次看向了卷曲的地毯上的碎玻璃和黑点，那里洒出的水在油毡和翻倒的床头柜上留下了一个裂缝状的开口。[26]

[ðə; ði] ['strɔːŋbɑːks]
THE STRONGBOX
这 保险柜

强盒

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə] ['fɪgjər] [θɪŋz] , " [ri'mɑːkt] ['hʌmbəult] .
" He was always the one to figure things , " remarked Humboldt .
" 他 曾是 总是 这 一 到 数字 事物 , " 评论 洪堡 .

“他总是那个能把事情想明白的人，”洪堡评论道。

" ['ɔ:lweɪz] [ðə; ðɪ][smɑ:rt] [æs] [taɪp] , [bɪg] [dʒɔ:d] ['leɪzi] [boʊnz] - - ['kudnt] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['fɑ:rmər] [aʊt]
" Always the smart ass type , big jawed lazy bones - - couldn't make a good farmer out
" 总是 这 聪明的 屁股 类型 , 大的 下巴 懒惰的 骨头 - - 不能 制作 一个 好的 农民 出去
[ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] .
of that sort .
的 那 种类 .

“总是那种自作聪明、下巴大、懒惰的人——这种人当不了好农民。”

['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə][du:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] - [sɛpt] [rʌn] .
Didn't want to do much of anything ' cept run .
没有 想 到 做 很多 的 任何事物 - 除外 跑步 .

除了跑步，他什么都不想做。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [went] [ɑ:n][hɪz; ɪz][kɑ:r] .
All his money went on his car .
全部 他的 钱 去 在 他的 车 .

他把所有的钱都花在了车上。

['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['riʃəlu:] [moʊst] ['evri] [naɪt] .
Drinking in the Richelieu most every night .
喝 在 这 黎塞留 最多 每一个 夜晚 .

几乎每晚都在里舍利厄酒店喝酒。

[aɪ] [sə'spekt] [ðæts] [wer] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] .
I suspect that's where he were coming from when it happened .
我 怀疑 那就是 在哪里 他 是 未来 从 什么时候 它 发生 .

我怀疑事发时他就是出于那种心态。

" ['hʌmbəult] [li:nd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [stɔ:r] [frʌnt] .
" Humboldt leaned back against the store front .
" 洪堡 倾斜 后退 反对 这 店铺 正面 .

洪堡向后靠在了店面墙上。

[twaɪs] ['wi:kli] ['hi:d] [teɪk] [ə; eɪ][kæb]['ɪntu:] [taʊn] [tu:; tə] [fetʃ] ['sʌndri] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][æz; əz][hi:; hi] [sed] - -
Twice weekly he'd take a cab into town to fetch sundry articles as he said - -
两次 每周 他会 拿 一个 出租车 进入 镇 到 拿来 杂项 文章 作为 他 说 - -
[wʌn] [deɪ] [went] [fɔ:r; fər] ['ʃɑ:pɪŋ] ['tʌðər] [fɔ:r; fər] ['vɪzɪtɪn] - .
one day went for shopping t'other for visitin ' .
一 天 去 为了 购物 另一个 为了 访问 - .

他每周两次乘出租车进城去买些杂物，正如他所说——一天去购物，另一天去拜访。

[rɪ'taɪərmənt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] ['nesəseri] [taɪm] [tu:; tə]['kɑ:ns(ə)ntreɪt]['ɔ:lmoʊst] [ɪk'sklu:sɪvli]
Retirement had given him the necessary time to concentrate almost exclusively
退休 有 给定 他 这 必要的 时间 到 集中 几乎 只
[ɑ:n][ðə; ðɪ] ['lætər] .
on the latter .
在 这 后者 .

退休让他有足够的时间几乎完全专注于后者。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜ:rst][trɪp][ɪn] [ðɪs] [wi:k] [ænd; ənd] [ɔ:l'redi] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wʌz; wəz] [ə'bʌz] [wɪð; wɪθ] [tɔ:k]
This was the first trip in this week and already the day was abuzz with talk
这 曾是 这 第一的 旅行 在 这 星期 和 已经 这 天 曾是 嗡嗡作响 和 讲话
[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ri:s(ə)nt]['mɪshæp] .
of the recent mishap .
的 这 最近的 意外 .

这是本周的第一次出行，但当天就已经到处都在谈论最近发生的事故。

" [naʊ] [let] [ˌem 'i:] [get] [ðɪs] [streɪt] , " ['rʌsl] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'dʒektɪŋ] .
" Now let me get this straight , " Russell was interjecting .
" 现在 让 我 得到 这 直的 , " 罗素 曾是 插话 .

“现在让我捋一捋，”罗素插话道。

" [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] ['hʌmbəult] [sez] ,
" According to what Humboldt says ,
" 根据 到 什么 洪堡 说道 ,

根据洪堡的说法，

[ðə; ði][kɑːr][dʒʌst][pleɪn] [left][ðə; ði] ['haɪweɪ] [ænd; ənd] [kræʃt] [θruː] [ðə; ði]['bæriər] [wer] ['sev(ə)n]
the car just plain left the highway and crashed through the barrier where seven
这 车 只是 清楚的 左边 这 公路 和 崩溃了 通过 这 障碍 在哪里 七
[miːts] [ðə; ði] [bæθ] [roʊd] . "
meets the Bath road . "
满足 这 洗澡 路 . "

那辆车直接冲出高速公路，撞穿了七号公路与巴斯路交汇处的护栏。

" [ðæts] [wʌt] ['tɔmpsn] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['widə(r)]
" That's what Thompson was saying and he was talking to the widder
" 那就是 什么 汤普森 曾是 说 和 他 曾是 说 到 这 更宽
['dʒɔsəlin][ðə; ði] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] .
Jocelyn the very morning after .
乔斯林 这 非常 早晨 后 .

“汤普森就是这么说的，而且就在第二天早上，他还跟寡妇乔斯林谈过这件事。”

['mækɪn] - [ə; eɪ] [rʌn] ['ɪntuː] [ˌkɪn'keɪd] [ænd; ənd] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [daʊnd] [gɑːrd] - [reɪl] .
Makin ' a run into Kincaid and happened to see the downed guard - rail .
马金 - 一个 跑步 进入 金凯德 和 发生 到 看 这 倒下 警卫 - 轨 .

去金凯德的路上碰巧看到了倒塌的护栏。

[ə'kɔːrdɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] ['widə(r)] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [leɪt] ['sætərdeɪ] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] [kræʃ] .
Accordin ' to the widder , she was awakened late Saturday night by the crash .
根据 - 到 这 更宽 , 她 曾是 觉醒 晚的 周六 夜晚 经过 这 碰撞 .

据遗孀称，她是在周六深夜被车祸惊醒的。

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] ['defɪnət] [siːnɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]
She wasn't what you call definite seening how it was in the middle of the night
她 不是 什么 你 称呼 定 看到 如何 它 曾是 在 这 中间 的 这 夜晚
[ænd; ənd][ɔːl] ,
and all ,
和 全部 ,

考虑到当时是半夜，她的话并不算肯定。

[bʌt; bət] [stɪl] [kleɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [skerd] [hɜːr; hər][hæf][tuː; tə] [deθ] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [kɑːr] ['entərɪŋ]
but still claims it scared her half to death the thought of that car entering
但 仍然 索赔 它 害怕的 她 一半 到 死亡 这 想法 的 那 车 进入
[ðə; ði] [leɪk] . "
the lake . "
这 湖 . "

但她仍然声称，一想到那辆车会开进湖里，她就吓得半死。

" [-] - [ɪm] [raɪt] , " ['hʌmbəult] [bɪ'gæn] [ə'gen] .
" Serve's ' im right , " Humboldt began again .
" 服务 - 我是 正确的 , " 洪堡 开始 再次 .

“活该，”洪堡再次开口说道。

" ['prɑːbəbli] ['smoʊkɪn] - [drʌgz] [ænd; ənd] ['buːzɪn] - .
" Probably smokin ' drugs and boozin ' .
" 大概 吸烟 - 药物 和 酒 - .

“可能在吸毒和酗酒。”

[eint] [noʊ]['prɑːpər] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['enihaʊ] .
Ain't no proper place for the likes of him , anyhow .
不是 不 恰当的 地方 为了 这 点赞 的 他 , 无论如何 .

反正像他这样的人，也找不到合适的去处。

[dʒʌst] [pleɪn] ['kreɪzi] .

Just	plain	crazy	.
只是	清楚的	疯狂的	.

简直疯了。

[waɪ] [ðæt] [skɑːts] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔːrn][noʊ] [gʊd] .

Why	that	Scots	boy	was	a	born	no	good	.
为什么	那	苏格兰人	男生	曾是	一个	出生	不	好的	.

为什么说那个苏格兰小子天生就不是好东西?

[hɜːrd] [tel] [hiː; hi][let] ['beriz] [fɔːl] [ɔːf][ðer; ðər] [stemz] ['ræðər] [ðæn; ðən] [pɪk] [ðem; ðəm] ,

Heard	tell	he	let	berries	fall	off	their	stems	rather	than	pick	them	,
听到	告诉	他	让	浆果	落下	离开	他们的	茎	相当	比	挑选	他们	,

听说他宁愿让浆果从枝头掉落也不愿采摘。

[ðen] [goʊ][tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ][kwɔːrt] ['bæskɪt] .

then	go	to	town	to	buy	a	quart	basket	.
然后	去	到	镇	到	买	一个	夸脱	篮子	.

然后去镇上买一夸脱的篮子。

[bleɪmd] ['fuːlɪʃnəs] .

Blamed	foolishness	.
被指责	愚蠢	.

归咎于愚蠢。

[waɪ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['rɔbinsn] [rɪ'membər] [heɪn] - [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][oʊld][mæn] [wen] ['hiːd]

Why	me	and	Jimmy	Robinson	remember	hayin	'	with	their	old	man	when	he'd
为什么	我	和	吉米	罗宾逊	记住	海因	-	和	他们的	老的	男人	什么时候	他会

[fɔːrk][ə; eɪ] [beɪl] [ðen] [sɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [smoʊk] .

fork	a	bale	then	sit	under	the	tree	and	smoke	.
叉	一个	包	然后	坐	在下面	这	树	和	抽烟	.

我和吉米·罗宾逊还记得小时候和老爸一起割干草，他会用叉子叉起一捆干草，然后坐在树下抽烟。

[geɪv] [ʌp]['fɑːrmɪn] - [gʊd] [lænd][tuː; tə] [gɑːrd] [æt; ət] ['rɔnəld] [beɪ] .

Gave	up	farmin	'	good	land	to	guard	at	Ronald	Bay	.
给予	向上	农场	-	好的	土地	到	警卫	在	罗纳德	湾	.

放弃了耕种良田，去罗纳德湾守卫。

[bɪ'twiːn] [stɪnts] [ɑːn] ['welfer] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Between	stints	on	welfare	,	of	course	.
之间	轮班	在	福利	,	的	课程	.

当然，这期间他还得靠救济金度日。

[ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['estər][ænd; ənd][hiː; hi] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['kɪtʃɪn] - - [tuː] [dæm] ['leɪzi][tuː; tə]

The	two	of	them	,	Ester	and	he	sitting	in	that	kitchen	-	-	too	damn	lazy	to
这	二	的	他们	,	酯	和	他	坐着	在	那	厨房	-	-	也	该死	懒惰的	到

['roʊtəˌtɪlər] [ðæt] ['gɑːrdn] .

rototiller	that	garden	.
旋耕机	那	花园	.

他们俩，埃斯特和他，坐在厨房里——懒得去翻耕花园。

[hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [bɪtʃ] [dɔːg] ,

Had	a	big	bitch	dog	,
有	一个	大的	婊子	狗	,

我养了一条体型很大的母狗，

['bʌzi] - - [teɪl] [laɪk] [æn; ən][aɪs] [pɪk] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['swɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [tʃeɪst] [maɪ] [stɑːk]

Buzzy	-	-	tail	like	an	ice	pick	that	was	always	swishing	and	chased	my	stock
嗡嗡作响	-	-	尾巴	喜欢	一个	冰	挑选	那	曾是	总是	嗖嗖声	和	追逐	我的	库存

[əˈfɔːr] [aɪ][gɑːt] [skɑːt] [tuː; tə][taɪ][hɪm; ɪm] [daʊn] .

afore	I	got	Scot	to	tie	him	down	.
之前	我	得到	苏格兰人	到	领带	他	向下	.

嗡嗡——尾巴像冰锥一样不停地摆动，追着我的牲畜跑，直到我让斯科特把它拴住。

" [ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ['sloʊli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [preɪz] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] ['vælju:z][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l]
" The conversation slowly became a praise of working values with an occasional
" 这 对话 缓慢地 成为 一个 称赞 的 在职的 值 和 一个 偶然
['hɑːməli][tuː; tə] [flɔːnt] [ðə; ði] [mɔːr] [en'skɔnst] ['rʊrəl] ['vɜːrtʃʊ] .
homily to flaunt the more ensconced rural virtues .
讲道 到 标榜 这 更多的 安顿下来 乡村的 美德 .

“谈话逐渐演变成对劳动价值观的赞扬，偶尔穿插一些说教，以炫耀更为根深蒂固的乡村美德。

['hʌmbəult] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɪst] ['brʌðərz] [bəuθ] [ded] ['leɪzi][ænd; ənd] ['drɪŋkəz] , [tuː] ,
Humboldt referred to the List brothers both dead lazy and drinkers , too ,
洪堡 指 到 这 列表 兄弟 两个都 死的 懒惰的 和 饮酒者 , 也 ,

洪堡曾提到利斯特兄弟既懒惰又嗜酒。

[æz; əz][ðə; ði] ['daɪəlɔːg] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [dɔːg'mætɪk] .
as the dialogue became more dogmatic .
作为 这 对话 成为 更多的 教条主义 .

随着对话变得越来越教条化。

" [siːmz] ['hiːd][hæd; həd][tuː; tə] [swer] [ɔːf][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ɔːr][goʊ][blaɪnd] , " ['hʌmbəult] [kən'tɪnjuːd] .
" Seems he'd had to swear off the bottle or go blind , " Humboldt continued .
" 似乎 他会 有 到 发誓 离开 这 瓶子 或者 去 瞎的 , " 洪堡 持续 .

“看来他要么戒酒，要么就会失明，”洪堡继续说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [lɪst] [sed] ?
" And you know what List said ?
" 和 你 知道 什么 列表 说 ?

你知道利斯特说了什么吗?

[ges] [aɪv] [siːn] [ɔːl] [ðæts] [wɜːrθ] ['siːɪŋ] .
Guess I've seen all that's worth seeing .
猜测 我已经 已见 全部 那就是 值得 看到 .

我想我已看过所有值得一看的东西了。

[hiː; hi] ['endɪd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][ˌsæni'tɔːriəm][ɪn] [stiːvənzvɪl] .
He ended up in a sanitorium in Stephensville .
他 结束 向上 在 一个 疗养院 在 斯蒂芬斯维尔 .

他最终住进了斯蒂芬斯维尔的一家疗养院。

[ðə; ði] ['ʌðər] [steɪd] [ɑːn] [ə'laʊɪŋ] [bʊʃ] [tuː; tə][bɜːrst][ʌp] [θruː] [ðə; ði] [sɪ'ment] [wɔːk] [ænd; ənd][ə; eɪ]
The other stayed on allowing bush to burst up through the cement walk and a
这 其他 入住 在 允许 衬套 到 爆裂 向上 通过 这 水泥 走 和 一个
[triː] [tuː; tə] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] [draɪv] [ʃed] .
tree to come through the drive shed .
树 到 来 通过 这 驾驶 棚 .

另一边则留了下来，任由灌木丛从水泥小路上冒出来，一棵树从车道棚里长出来。

[ɪ'mædʒɪn] [ðæt] .
Imagine that .
想象 那 .

真是难以置信。

" ['hʌmbəult][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [wɜːr; wər] ['grɪnɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [waɪd] [smaɪl] .
" Humboldt and his friend were grinning the same wide smile .
" 洪堡 和 他的 朋友 是 咧嘴笑 这 相同的 宽的 微笑 .

洪堡和他的朋友都露出了同样的灿烂笑容。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['gærələsnəs] [ɔːr] [rɪ'zentmənt] [ə'genst]
Apart from an occasional story of their own garrulousness or resentment against
除 从 一个 偶然 故事 的 他们的 自己的 喋喋不休 或者 怨恨 反对
[ə'θɔːrəti] ,
authority ,
权威 ,

除了偶尔讲述他们自己喋喋不休或对权威的不满之外，

[ðer; ðər][pæst][wʌz; wəz] [friː] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

their	past	was	free	of	such	tales	and	they	knew	it	.
他们的	过去的	曾是	自由的	的	这样的	故事	和	他们	知道	它	.

他们的过去没有过这样的故事，他们也知道这一点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [fiːl] [praʊd] ['noʊɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

It	was	enough	to	make	a	man	feel	proud	knowing	he	had	nothing	to
它	曾是	足够的	到	制作	一个	男人	感觉	自豪的	会心	他	有	没有什么	到

[lɪv; laɪv] [daʊn] .

live	down	.
居住	向下	.

想到自己没有什么需要背负的耻辱，这足以让一个男人感到自豪。

['hʌmbəult] [wʌz; wəz] ['kreɪdlɪŋ] [ə; eɪ] ['wɔːtərmelən] [tuː; tə] [teɪk] [bæk] .

Humboldt	was	cradling	a	watermelon	to	take	back	.
洪堡	曾是	摇篮	一个	西瓜	到	拿	后退	.

洪堡抱着一个西瓜准备带回去。

[hɪz; ɪz] [taɪm] [wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [kwɜːks] [hiː; hi] [wʊd]

His	time	was	old	and	he	was	given	to	all	sorts	of	quirks	he	would
他的	时间	曾是	老的	和	他	曾是	给定	到	全部	排序	的	怪癖	他	会

['nevər] [hæv; həv] [ə'laʊd] [hɪm'self] [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] - - [laɪk] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['tæksi] ,

never	have	allowed	himself	but	even	five	years	ago	-	-	like	taking	a	taxi	,
绝不	有	允许	他自己	但	甚至	五	年	前	-	-	喜欢	采取	一个	出租车	,

他年纪大了，开始有各种各样的怪癖，这些怪癖即使在五年前也是他绝对不会允许自己做的——比如打车。

['selɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɑːrm][ɔːr] , [wɜːrs] [jet] , ['iːtɪŋ] [gʊd] ['waɪnərz] [ɑːn] ['eni] [bʌt; bət] ['festɪv]

selling	part	of	his	farm	or	,	worse	yet	,	eating	good	weiners	on	any	but	festive
销售	部分	的	他的	农场	或者	,	更糟	然而	,	吃	好的	香肠	在	任何	但	节日

[ə'keiʒənz] .

occasions	.
场合	.

卖掉他的一部分农场，或者更糟糕的是，除了节日之外，在任何时候都吃美味的香肠。

[sʌtʃ] [θɪŋz] , [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [ri'mɑːkt] , [wɜːr; wər][ðə; ði] ['veri] [stʌf] [ʌv; əv] ['fuːlɪʃnəs] .

Such	things	,	he	had	once	remarked	,	were	the	very	stuff	of	foolishness	.
这样的	事物	,	他	有	一次	评论	,	是	这	非常	东西	的	愚蠢	.

他曾说过，这种事简直就是愚蠢至极。

[ðə; ði]['tæksi] [wʊd] ['oʊnli] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [leɪn] .

The	taxi	would	only	take	him	to	the	end	of	the	long	lane	.
这	出租车	会	仅有的	拿	他	到	这	结尾	的	这	长的	车道	.

出租车只会把他送到长巷的尽头。

['pʌŋktʃueɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['meɪlbɑːks][ænd; ənd][æn; ən][oʊld] ['heɪɪŋ] [ʃed] ,

Punctuated	by	his	mailbox	and	an	old	haying	shed	,
标点符号	经过	他的	邮箱	和	一个	老的	干草	棚	,

他的邮箱和一座旧干草棚是其间的点缀。

[ðə; ði] ['draɪvweɪ] [wʌz; wəz] [wel] ['oʊvər][ə; eɪ][maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

the	driveway	was	well	over	a	mile	from	the	house	.
这	车道	曾是	出色地	超过	一个	英里	从	这	房子	.

车道距离房子足足有一英里多。

[ðə; ði] [roʊd][wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['kaʊnti] [laɪn] [ðæt] [hæd; həd] [sɪns] ['fɔːlən]

The	road	was	all	that	remained	of	an	old	county	line	that	had	since	fallen
这	路	曾是	全部	那	剩余	的	一个	老的	县	线	那	有	自从	倒下

['ɪntuː][dɪs'juːs] .

into	disuse	.
进入	废弃	.

这条路是旧县界线仅存的痕迹，而旧县界线早已废弃不用。

[prə'vaɪdɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['praɪvəsi] , [hiː; hi] [θɔːt] , [wel] [ɪn] [tuːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] [ˌaɪsə'leɪʃn] .

Provided	**considerable**	**privacy**	**,**	**he**	**thought**	**,**	**well**	**in**	**tune**	**to**	**his**	**love**	**of**	**isolation**	**.**
假如	大量	隐私	,	他	想法	,	出色地	在	调	到	他的	爱	的	隔离	.

他觉得这里能提供相当大的隐私，很符合他喜欢独处的习惯。

['bɑːrɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðoʊz] [baɪ] - ['wiːkli] ['ventʃərz] ['ɪntuː] [taʊn] .

Barring	**,**	**of**	**course**	**,**	**those**	**bi**	**-**	**weekly**	**ventures**	**into**	**town**	**.**
禁止	,	的	课程	,	那些	双	-	每周	风险投资	进入	镇	.

当然，每两周一次的进城之旅除外。

[jes] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['niːdɪd] .

Yes	**,**	**they**	**were**	**needed**	**.**
是的	,	他们	是	需要	.

是的，他们很有必要。

['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [lætʃ] ['oʊvər][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] [tuː; tə][ˌriː'kɪnd(ə)l][ðə; ði]['faɪər] ,

Pulling	**the**	**latch**	**over**	**the**	**door**	**and**	**stooping**	**to**	**rekindle**	**the**	**fire**	**,**
拉	这	闩锁	超过	这	门	和	弯腰	到	重燃	这	火	,

拉上门闩，弯腰重新生火。

['meni] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪg'zɪstəns] [ʌn'berəbli] [dʌl] .

many	**would**	**have**	**thought**	**such**	**an**	**existence**	**unbearably**	**dull**	**.**
许多	会	有	想法	这样的	一个	存在	难以忍受	乏味的	.

许多人会认为这样的生活枯燥乏味得令人难以忍受。

[nɑːt][soʊ] , ['hʌmbəult] .

Not	**so**	**,**	**Humboldt**	**.**
不是	所以	,	洪堡	.

并非如此，洪堡。

[sɪns] [hɪz; ɪz]['sɪstər][hæd; həd][daɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [felt][ðə; ði] [niːd]

Since	**his**	**sister**	**had**	**died**	**it**	**was**	**true**	**he**	**had**	**sometimes**	**felt**	**the**	**need**
自从	他的	姐姐	有	死亡	它	曾是	真的	他	有	有时	毛毡	这	需要

[fɔːr; fər] [kəm'pænjənʃɪp] [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['meɪkɪŋ] .

for	**companionship**	**but**	**this**	**was**	**a**	**world**	**of**	**his**	**own**	**making**	**.**
为了	友谊	但	这	曾是	一个	世界	的	他的	自己的	制作	.

自从姐姐去世后，他的确有时会感到需要陪伴，但这却是他自己创造的世界。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv] [self] - [əˈkɑːmplɪʃmənt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][lænd] .

He	**felt**	**the**	**thrill**	**of**	**self**	**-**	**accomplishment**	**knowing**	**it**	**was**	**his**	**land**	**.**
他	毛毡	这	刺激	的	自己	-	成就	会心	它	曾是	他的	土地	.

他感到无比的成就感，因为他知道这是属于他的土地。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈloʊn][wɪð; wɪθ] ['meməriz] .

He	**was**	**alone**	**with**	**memories**	**.**
他	曾是	独自的	和	回忆	.

他独自一人，沉浸在回忆中。

['kwaɪətli] ['rɑːkɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][doʊz] [ɔːf] , ['lɪt(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] [mə'tɪrɪəlz] [laɪk] [oʊld]

Quietly	**rocking**	**by**	**the**	**fire**	**,**	**he**	**began**	**to**	**doze**	**off**	**,**	**little**	**thinking**	**materials**	**like**	**old**
悄悄	摇滚	经过	这	火	,	他	开始	到	瞌睡	离开	,	小的	思维	材料	喜欢	老的

['mægəzinz] ,

magazines	**,**
杂志	,

他静静地躺在火炉旁，开始打瞌睡，脑子里只有一些零碎的想法，比如旧杂志。

[oʊld][rægz][tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ]['faɪər] [leɪ] [struːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flɔːr] .

old	**rags**	**to**	**start**	**a**	**fire**	**lay**	**strewn**	**about**	**the**	**floor**	**.**
老的	破布	到	开始	一个	火	躺	散落的	关于	这	地面	.

地板上散落着一些用来生火的旧破布。

['beɪsɪk] ['klenlinəs] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['ɜːrli] ['kæʒuəlti] [sɪns] [ðə; ði] ['sɪstɚz] [deθ] .

Basic	**cleanliness**	**had**	**been**	**an**	**early**	**casualty**	**since**	**the**	**sister's**	**death**	**.**
基本的	清洁	有	到过	一个	早期的	伤亡	自从	这	姐妹	死亡	.

自从姐姐去世后，基本的清洁卫生就很快遭到了破坏。

[gɔːn] [wʌz; wəz][ðə; ði]['redʒɪmən][ʌv; əv]['ɔːrdər][ænd; ənd] ['wiːkli] [kliːnz] [ʌn'tɪl] [naʊ] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]

Gone	**was**	**the**	**regimen**	**of**	**order**	**and**	**weekly**	**cleans**	**until**	**now**	**the**	**house**	**was**
已消失	曾是	这	方案	的	命令	和	每周	清洁	直到	现在	这	房子	曾是

[laɪk] [ə; eɪ] ['dʌsti] ['kænd(ə)l][bɑːks] .

like	**a**	**dusty**	**candle**	**box**	**.**
喜欢	一个	尘土飞扬	蜡烛	盒子	.

以前井然有序的作息和每周的大扫除早已不复存在，现在这房子就像一个积满灰尘的蜡烛盒。

[stɪl] , [hɪz; ɪz][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːrdərli] [wɜːrld] .

Still	**,**	**his**	**was**	**an**	**orderly**	**world**	**.**
仍然	,	他的	曾是	一个	秩序	世界	.

然而，他所处的世界却井然有序。

[sɔːft] ['fæʃnd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tætərz] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [brɪŋz] .

Soft	**fashioned**	**,**	**it**	**was**	**free**	**of**	**the**	**tatters**	**that**	**change**	**brings**	**.**
柔软的	造型	,	它	曾是	自由的	的	这	破烂不堪	那	改变	带来	.

它风格柔和，没有变革带来的破败感。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] , [ðə; ði] ['stedi] ['leɪbər] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] , [ðə; ði] [θrɪftɪnɪs] , [hɪz; ɪz]

He	**thought**	**of**	**the**	**years**	**,**	**the**	**steady**	**labour**	**in**	**the**	**fields**	**,**	**the**	**thriftiness**	**,**	**his**
他	想法	的	这	年	,	这	稳定的	劳动	在	这	字段	,	这	节俭	,	他的

[dɪs'trʌst] [ʌv; əv][bæŋks] ,

distrust	**of**	**banks**	**,**
怀疑	的	银行	,

他想起了那些年，想起了在田里辛勤劳作的日子，想起了节俭的生活方式，想起了他对银行的不信任。

[ðə; ði][bɪg] ['sɪti] - - [ðə; ði] [nuː] ['haɪweɪ] [ðæt] [hæd; həd] [kəm'peld] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['loʊər] - "

the	**big**	**city**	**-**	**-**	**the**	**new**	**highway**	**that**	**had**	**compelled**	**the**	**sale**	**of**	**the**	**"**	**lower**	**40**	**"**
这	大的	城市	-	-	这	新的	公路	那	有	被迫	这	销售	的	这	"	降低	-	"

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv] [ðæt] [bleɪmd] ['ɪdiəsi] .

and	**all**	**the**	**rest**	**of**	**that**	**blamed**	**idiocy**	**.**
和	全部	这	休息	的	那	被指责	白痴	.

大城市——那条迫使“下40州”出售的新高速公路，以及其他所有被归咎于愚蠢的行为。

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['mæsɑːʒd] [ðə; ði] [tʃɪl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .

The	**fire**	**was**	**gentle**	**and**	**massaged**	**the**	**chill**	**from**	**his**	**fingers**	**.**
这	火	曾是	温和的	和	按摩	这	寒意	从	他的	手指	.

火势温和，拂去了他手指上的寒意。

[æn; ən][oʊld]['mænz] ['fɪŋgərz] .

An	**old**	**man's**	**fingers**	**.**
一个	老的	男人的	手指	.

一位老人的手指。

['ɑːnɪst] [hændz][nɑːt] [kriːst] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [fə'mɪliər] [tɔɪl] .

Honest	**hands**	**not**	**creased**	**with**	**pleasure**	**but**	**with**	**familiar**	**toil**	**.**
诚实的	双手	不是	褶皱	和	乐趣	但	和	熟悉的	辛劳	.

诚实的双手，没有欢愉的痕迹，只有辛劳的印记。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə]['laɪkən][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [ðæt] [draɪv] ['ɪntuː] [taʊn] .

He	**used**	**to**	**liken**	**his**	**life**	**to**	**that**	**drive**	**into**	**town**	**.**
他	用过的	到	像	他的	生活	到	那	驾驶	进入	镇	.

他过去常常把自己的生活比作开车进城的那段路程。

['stedi] ,

Steady	**,**
稳定的	,

稳定的，

[smɔːl] ['pɑːstaimz] [wer] ['evri] [bend] [wʌz; wəz] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [bɪ'fɔːr] ['raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðə; ði] [niːt]

small	**pastimes**	**where**	**every**	**bend**	**was**	**anticipated**	**before**	**rounding**	**it**	**like**	**the**	**neat**
小的	消遣	在哪里	每一个	弯曲	曾是	预期	前	四舍五入	它	喜欢	这	整洁的

['lɪt(ə)l] ['fɑːrmz] [ɔːl] [ɪn] ['roʊz; 'raʊz] .

little	**farms**	**all**	**in**	**rows**	**.**
小的	农场	全部	在	行	.

那些小小的消遣，就像整齐排列的小农场一样，每一个弯道都经过事先预判。

[hɪz; ɪz] [wɔːrmθ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [sɪ'kjʊrətɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['noʊəbl] , [hiː; hi] [θɔːt] ['nɑːdɪŋ] [ɔːf] .

His	**warmth**	**was**	**in**	**the**	**security**	**of**	**the**	**knowable**	**,**	**he**	**thought**	**nodding**	**off**	**.**
他的	温暖	曾是	在	这	安全	的	这	可知的	,	他	想法	点头	离开	.

他感到温暖，是因为知道事物带来的安全感，他想着，然后昏昏睡去。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [θɔːts] [laɪk] ['strɔːberɪz] [ɪn] [sprɪŋ] [ɔːr] [wʌt] [ðə; ði] ['aɪsi] ['wɔːtər]

He	**was**	**thinking**	**little**	**thoughts**	**like**	**strawberries**	**in**	**spring**	**or**	**what**	**the**	**icy**	**water**
他	曾是	思维	小的	想法	喜欢	草莓	在	春天	或者	什么	这	冰冷的	水

[mʌst; məst] [hæv; həv] [felt] [laɪk] ['kloʊzɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv] [skɑːt] .

must	**have**	**felt**	**like**	**closing**	**around**	**the**	**throat**	**of**	**Scot**	**.**
必须	有	毛毡	喜欢	结束	大约	这	喉	的	苏格兰人	.

他当时在想一些琐事，比如春天的草莓，或者冰冷的水扼住苏格兰人的喉咙会是什么感觉。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['oʊnli] [lɪvd] [laɪk] [hɪm'self] ,

If	**he**	**had**	**only**	**lived**	**like**	**himself**	**,**
如果	他	有	仅有的	居住地	喜欢	他自己	,

如果他能活出真正的自己就好了

[gɑːt] ['ɪntuː] ['fɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [laɪf] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['dæʃɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] [luːz] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ]

got	**into**	**farming**	**and**	**enjoyed**	**life**	**instead**	**of**	**dashing**	**off**	**to**	**lose**	**touch**	**with**
得到	进入	农业	和	享受	生活	反而	的	帅气	离开	到	失去	触碰	和

[ri'ælətɪ] .

reality	**.**
现实	.

他们投身农业，享受生活，而不是匆匆忙忙地脱离现实。

[jes] , [oʊld] [weɪz] [wɜːr; wər] [best] .

Yes	**,**	**old**	**ways**	**were**	**best**	**.**
是的	,	老的	方式	是	最好的	.

是的，老方法才是最好的。

" [siːmz] [wiːv] [gɑːt] [tuː] [θɪŋz] [tuː; tə] [stɜːr] [foʊks] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] , " [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ,

"	**Seems**	**we've**	**got**	**two**	**things**	**to**	**stir**	**folks**	**up**	**with**	**in**	**this**	**town**	**,**	**"**	**the**	**officer**	**,**
"	似乎	我们已经	得到	二	事物	到	搅拌	各位	向上	和	在	这	镇	,	"	这	官	,

“看来我们镇上有两件事可以激起人们的愤怒，”警官说道。

[ə; eɪ] [nuː] ['kɑːnstəbl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɑːp] [ɪn] [ˌkɪn'keɪd] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

a	**new**	**constable**	**with**	**the**	**OPP**	**in**	**Kincaid**	**was**	**saying**	**.**
一个	新的	警官	和	这	安大略省警察局	在	金凯德	曾是	说	.

一位在金凯德镇新入职的安大略省警局警员这样说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [ruː'tiːn] [bleɪz] [wʌt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [dʒʌŋk] ['leɪɪŋ] [ə'raʊnd] [bʌt; bət] [wiːl]

"	**It**	**looks**	**like**	**a**	**routine**	**blaze**	**what**	**with**	**all**	**the**	**junk**	**laying**	**around**	**but**	**we'll**
"	它	看起来	喜欢	一个	常规	火焰	什么	和	全部	这	垃圾	躺下	大约	但	出色地

[hæv; həv] [tuː; tə] [tʃek] [aʊt] [ɔːl] [ˌpɔsə'bilitiz] ['siːɪŋ] [ðæt] [ˈhʌmbəult] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

have	**to**	**check**	**out**	**all**	**possibilities**	**seeing**	**that**	**Humboldt**	**had**	**the**	**reputation**	**of**
有	到	查看	出去	全部	可能性	看到	那	洪堡	有	这	名声	的

['hævɪŋ] [lɑːts] [stæʃt] [ə'weɪ] .

having	**lots**	**stashed**	**away**	**.**
拥有	很多	藏匿	离开	.

“看起来像是一场普通的火灾，周围堆满了杂物，但我们必须调查所有可能性，因为洪堡县素有囤积大量杂物的恶名。”

[wiː; wi] [ɔːl] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [kept] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈmʌni] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

We	all	supposed	the	old	man	kept	considerable	money	hidden	in	the	house	.
我们	全部	据称	这	老的	男人	保留	大量	钱	隐	在	这	房子	.

我们都认为老人在家里藏了不少钱。

[tʃeks] [kənˈfɜːrm] [noʊ] [bæŋk] [əˈkaʊnts] [soʊ] [ə; eɪ] [ˈstrɔːŋbɑːks] [ɪz] [səˈspektɪd] .

Checks	confirm	no	bank	accounts	so	a	strongbox	is	suspected	.
检查	确认	不	银行	账户	所以	一个	保险柜	是	怀疑	.

经核实未发现银行账户，因此怀疑是保险箱所为。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] [hɪr] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˈfaɪər] [əˈloʊn]

It	may	be	that	some	of	the	damage	here	was	not	the	work	of	fire	alone
它	可能	是	那	一些	的	这	损害	这里	曾是	不是	这	工作	的	火	独自的

.

:

.

这里的一些损失可能并非完全由火灾造成。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [θɪŋz] [wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [proʊb] , [dʒeɪk] , [ænd; ənd] [wʊd] [əˈpriːʃieɪt] [ˈeni] [help]

These	are	things	we	would	like	to	probe	,	Jake	,	and	would	appreciate	any	help
这些	是	事物	我们	会	喜欢	到	探测	,	杰克	,	和	会	欣赏	任何	帮助

[juː; jʊ] [maɪt] [prəˈvaɪd] .

you	might	provide	.
你	可能	提供	.

杰克，这些都是我们想探究的问题，如果你能提供任何帮助，我们将不胜感激。

" [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət] [dʒeɪk] [ˈæskɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkwestʃənz] [ruːˈtiːnli] , [ˈmætər]

"	The	officer	was	looking	straight	at	Jake	asking	his	questions	routinely	,	matter
"	这	官	曾是	寻找	直的	在	杰克	问	他的	问题	例行	,	事情

[ʌv; əv] [ˈfæktli] .

of	factly	.
的	事实上	.

“警官直视着杰克，例行公事般地、不带任何感情色彩地询问着问题。

[dʒeɪk] [ˈsɜrˌveɪd] [ðə; ði] [stɪl] [ˈsmoʊldərɪŋ] [ˈruːɪnz] .

Jake	surveyed	the	still	smouldering	ruins	.
杰克	调查	这	仍然	闷烧	废墟	.

杰克环顾着仍在冒烟的废墟。

[ˈoʊnli] [ðə; ði] [brɪk] [ˈtʃɪmni] [stɪl] [stʊd] .

Only	the	brick	chimney	still	stood	.
仅有的	这	砖	烟囱	仍然	站立	.

只有砖砌烟囱还屹立在那里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ˈhʌmˌboʊlts] [ˈbɑːdi] [baɪ] [ðə; ði] [dɔːr] .

They	had	found	Humboldt's	body	by	the	door	.
他们	有	成立	洪堡的	身体	经过	这	门	.

他们在门口发现了洪堡的遗体。

[əˈpærəntli] [ə; eɪ] [klɪr] [keɪs] [ʌv; əv] [smoʊk] [ˌɪnhəˈleɪʃn] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bəːnd] .

Apparently	a	clear	case	of	smoke	inhalation	before	he	was	burned	.
显然	一个	清除	案件	的	抽烟	吸入	前	他	曾是	烧伤	.

显然，他在被烧伤前已经吸入了大量浓烟。

[jet] [ðə; ði] [siːn] [bɪˈtreɪd] [ˈdʒeɪks] [oʊn] [ɪnˈvɑːlvmənt] .

Yet	the	scene	betrayed	Jake's	own	involvement	.
然而	这	场景	背叛	杰克的	自己的	参与	.

然而，这一幕却暴露了杰克本人也参与其中。

[sərˈveɪɪŋ] [əˈnuː] [ðə; ði] [dəˈbriː] ,

Surveying	anew	the	debris	,
测量	重新	这	碎片	,

重新勘察残骸，

[dʒeɪk][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌriːə'sembl] ['riːs(ə)nt] [ɪ'vents] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [steɪk] [ɪn] ['hævɪŋ] [skɑːt] [rɑːb]

Jake	began	to	reassemble	recent	events	and	his	stake	in	having	Scot	rob
杰克	开始	到	重新组装	最近的	活动	和	他的	赌注	在	拥有	苏格兰人	抢

['hʌmbəult] .

Humboldt	.
洪堡	.

杰克开始回忆最近发生的事情，以及他与斯科特抢劫洪堡一事的利害关系。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] ['væljuəblz] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [ded] [skɑːt] .

The	policeman	was	saying	nothing	of	any	valuables	found	on	the	dead	Scot	.
这	警察	曾是	说	没有什么	的	任何	贵重物品	成立	在	这	死的	苏格兰人	.

警察对在死去的苏格兰人身上发现的任何贵重物品只字未提。

[ðɪs] ['wɜːrid] [hɪm; ɪm] , [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] ['erluːm] ['bɪts] [kən'teɪnɪŋ] ['hʌmbəult] ['bɛnəts] [neɪm] .

This	worried	him	,	especially	those	heirloom	bits	containing	Humboldt	Bennett's	name	.
这	担心	他	,	尤其	那些	传家宝	比特	包含	洪堡	贝内特	姓名	.

这让他感到担忧，尤其是那些刻有洪堡·贝内特名字的传家宝。

[pər'hæps] ,

Perhaps	,
也许	,

也许，

[pər'hæps] [jes] [aɪ][kʊd; kəd] ['fɪgjər] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [spɪld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rekt] [kɑːr][ɔːr][ə; eɪ]

perhaps	yes	I	could	figure	that	the	money	spilled	out	of	the	wrecked	car	or	a
也许	是的	我	可以	数字	那	这	钱	洒了	出去	的	这	损毁	车	或者	一个

['strɔːŋbɑːks] [naʊ] [laɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

strongbox	now	lies	at	the	bottom	of	the	lake	,
保险柜	现在	谎言	在	这	底部	的	这	湖	,

或许可以推测，从损毁的汽车或保险箱里散落出来的钱现在沉在湖底了。

[dʒeɪk][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

Jake	was	thinking	to	himself	.
杰克	曾是	思维	到	他自己	.

杰克陷入了沉思。

[jes] , [ðæt] [kʊd; kəd] ['veri] [wel] [biː; bi] , [hiː; hi] [θɔːt] .

Yes	,	that	could	very	well	be	,	he	thought	.
是的	,	那	可以	非常	出色地	是	,	他	想法	.

“是的，很有可能，”他心想。

[stɪl] , [aɪ] ['wʌndər] , [jes] ['riːəli] ['wʌndər] [hæd; həd] [skɑːt] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['loʊkeɪt] ['hʌmˌboʊlts] [nest]

Still	,	I	wonder	,	yes	really	wonder	had	Scot	managed	to	locate	Humboldt's	nest
仍然	,	我	想知道	,	是的	真的	想知道	有	苏格兰人	管理	到	定位	洪堡的	巢

[eg] [æt; ət][ɔːl] ?

egg	at	all	?
蛋	在	全部	?

不过，我仍然很想知道，斯科特到底有没有找到洪堡的养老金?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [skɑːts] ['draʊnɪŋ] [ə'kɜːrd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['rɑːbəri] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][rɑːb]

And	what	if	Scot's	drowning	occurred	before	the	robbery	,	before	he	could	rob
和	什么	如果苏格兰人的	溺水	发生	前	这	抢劫	,	前	他	可以	抢

['hʌmbəult] [æt; ət][ɔːl] ?

Humboldt	at	all	?
洪堡	在	全部	?

如果斯科特溺水身亡是在抢劫之前，甚至在他有机会抢劫洪堡之前呢?

[ɪf] [soʊ] ,

If	so	,
如果	所以	,

如果是这样，

[ðɪs] [wʊd] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [noʊ] ['mʌni] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [soʊ] [fɑːr]

this	would	explain	why	no	money	had	been	found	and	that	no	one	so	far
这	会	解释	为什么	不	钱	有	到过	成立	和	那	不	一	所以	远的

[hæd; həd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [maɪnd] [tuː; tə] [kə'nekt] [ðə; ði] [tuː] ['ɛpɪˌsoʊdz] .

had	the	presence	of	mind	to	connect	the	two	episodes	.
有	这	在场	的	头脑	到	连接	这	二	剧集	.

这就解释了为什么没有找到任何赃款，以及为什么至今没有人能将这两件事联系起来。

[ɔːr] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [pə'liːs] [wɪð'hoʊldɪŋ; wɪθ'hoʊldɪŋ] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn]

Or	were	the	police	withholding	this	information	for	reasons	of	their	own
或者	是	这	警察	扣留	这	信息	为了	原因	的	他们的	自己的

?

?
?

或者警方出于自身原因隐瞒了这些信息?

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [tuː] ['ɪnsɪdənts] [biː; bi] ['woʊv(ə)n] [tə'geðər] [baɪ] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [wen] [ˈhʌmbəult]

how	could	the	two	incidents	be	woven	together	by	the	authorities	when	Humboldt
如何	可以	这	二	事件	是	编织	一起	经过	这	当局	什么时候	洪堡

[wʌz; wəz] ['friːli] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skɑːt] [dɪ'zæstər] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] .

was	freely	talking	of	the	Scot	disaster	only	yesterday	.
曾是	自由	说	的	这	苏格兰人	灾难	仅有的	昨天	.

就在昨天，洪堡还在公开谈论苏格兰灾难，当局怎么能将这两起事件联系起来呢?

[ən'les] , [jes] [dæm] [skɑːt] ,

Unless	,	yes	damn	Scot	,
除非	,	是的	该死	苏格兰人	,

除非，是的，该死的苏格兰佬，

['evɪdəns] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ʌv; əv] [skɑːt] ['rʌmɪdʒɪŋ] [ə'raʊnd] ['hʌmˌboʊlts] ['prɑːpərti] [ðə; ði] [deɪ]

evidence	was	found	of	Scot	rummaging	around	Humboldt's	property	the	day
证据	曾是	成立	的	苏格兰人	翻找	大约	洪堡的	财产	这	天

[ˈhʌmbəult] [wʌz; wəz] [ɪn] [taʊn] !

Humboldt	was	in	town	!
洪堡	曾是	在	镇	!

有证据表明，在洪堡到访小镇的那天，斯科特曾在洪堡的房产附近翻找东西!

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [dʒʌst] [laɪk] [skɑːt] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [geɪm] [plæn] !

That	would	be	just	like	Scot	to	disobey	a	good	game	plan	!
那	会	是	只是	喜欢	苏格兰人	到	违	一个	好的	游戏	计划	!

斯科特肯定会不听从周密的计划!

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [naʊ] [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [ɔːl] [ˌpɔsə'bilitiz] , [wʊd] ['ɪmplɪkeɪt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ðə; ði]

He	was	thinking	now	which	,	of	all	possibilities	,	would	implicate	his	name	the
他	曾是	思维	现在	哪个	,	的	全部	可能性	,	会	牵连	他的	姓名	这

[liːst] .

least	.
至少	.

他现在正在思考，在所有可能性中，哪一种最不会牵连到他。

['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [kɑːm] ,

Wiping	his	brow	and	trying	to	remain	calm	,
擦拭	他的	眉头	和	尝试	到	保持	冷静的	,

他擦了擦额头的汗，努力保持冷静。

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [ˌɪnˈvɛstəˌgeɪtɪŋ] [ˈɑːfɪsər] [æz; əz] [ˈeni] [kənˈsɜːrnd] [ˈneɪbər] [maɪt] .

he	pressed	the	investigating	officer	as	any	concerned	neighbour	might	.
他	按下	这	调查	官	作为	任何	担心的	邻居	可能	.

他像任何一位关心邻居的人一样，向调查人员施压。

[ˈæftər] [ɔːl] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈhʌmˌboʊlts] [ˈkloʊsɪst] [frend] .

After	all	,	he	was	Humboldt's	closest	friend	.
后	全部	,	他	曾是	洪堡的	最接近	朋友	.

毕竟，他是洪堡最亲密的朋友。

[jet] [tuː; tə] [ˈdʒeɪks] [maɪnd] [əˈnʌðər] [ˌprɑːbəˈbɪləti] [wʌz; wəz] [ˈprezəntɪŋ] [ɪtˈself] .

Yet	to	Jake's	mind	another	probability	was	presenting	itself	.
然而	到	杰克的	头脑	其他	可能性	曾是	呈现	本身	.

然而，在杰克看来，还有另一种可能性。

[ˈhʌmbəult] , [ɑːn] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [taʊn] [ˈjestərdeɪ] , [maɪt] [hæv; həv]

Humboldt	,	on	returning	home	from	his	visit	to	town	yesterday	,	might	have
洪堡	,	在	返回	家	从	他的	访问	到	镇	昨天	,	可能	有

[faʊnd] [hɪmˈself] [rɔbd] ,

found	himself	robbed	,
成立	他自己	被抢劫	,

洪堡昨天从镇上回来时，可能发现自己被抢劫了。

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [ˈpɪlfərd] [ænd; ənd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [æŋstˌɑːŋst] , [nɑːkt] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [ˈlæntərn] [ɔːr] , [wɜːrs] ,

his	place	pilfered	and	,	in	his	angst	,	knocked	over	a	lantern	or	,	worse	,
他的	地方	偷窃	和	,	在	他的	焦虑	,	敲门	超过	一个	灯笼	或者	,	更糟	,

他的地方被偷了，他惊慌失措地碰倒了一盏灯笼，或者更糟的是，

[ˈsʌfərd] [ə; eɪ] [stroʊk] [ɪn] [ðə; ði] [ɪnˈsuːɪŋ] [ˈpænɪk] .

suffered	a	stroke	in	the	ensuing	panic	.
遭受	一个	中风	在	这	随后	恐慌	.

在随后的恐慌中，他突发中风。

" [kæn; kən] [ə; eɪ] [ˈkɔːrənər] [ɪˈstæblɪʃ] [ɪf] [hɑːrt] [ˈfeɪljər] [əˈkɜːrd] [ˈpraɪər] [tuː; tə] [əsˌfɪksiˈeɪʃn] ?

"	Can	a	coroner	establish	if	heart	failure	occurred	prior	to	asphyxiation	?
"	能	一个	验尸官	建立	如果	心	失败	发生	事先的	到	窒息	?

“验尸官能否确定心力衰竭是否发生在窒息之前？”

" [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈmʌtərɪŋ] [hæf] - [ˌæbsənt'maɪndɪdli] .

"	he	found	himself	muttering	half	-	absentmindedly	.
"	他	成立	他自己	喃喃自语	一半	-	心不在焉地	.

他发现自己心不在焉地嘟囔着什么。

[dʒeɪk] [wʌz; wəz] [ˈhoʊpɪŋ] [soʊ] .

Jake	was	hoping	so	.
杰克	曾是	希望	所以	.

杰克希望如此。

[ˈdʒɪndʒərli] , [hiː; hi] [ˈfɪŋgərd] [ˈmeməriz] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd] [skɑːt]

Gingerly	,	he	fingered	memories	of	what	he	would	have	done	had	Scot
小心翼翼地	,	他	用手指	回忆	的	什么	他	会	有	完毕	有	苏格兰人

[rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [naɪt] [æz; əz] [ɪnˈtendɪd] .

returned	the	night	as	intended	.
返回	这	夜晚	作为	故意的	.

他小心翼翼地回忆着，如果斯科特当晚如约而至，他会做些什么。

[stɪl] , [ɪf] [ɔːl] [held] [truː] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈɪmplɪkeɪt] [hɪm; ɪm] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˈhʌmbəult]

Still	,	if	all	held	true	,	there	was	nothing	to	implicate	him	,	even	if	Humboldt
仍然	,	如果	全部	握住	真的	,	那里	曾是	没有什么	到	牵连	他	,	甚至	如果	洪堡

[hæd; həd] [daɪd] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] .

had	died	unexpectedly	.
有	死亡	不料	.

即便洪堡意外去世，如果一切属实，也没有任何证据能牵连到他。

[dʒeɪk][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['prɑːses][ʌv; əv] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [hɪm'self] .

Jake	was	in	the	process	of	reassuring	himself	.
杰克	曾是	在	这	过程	的	令人安心	他自己	.

杰克正在努力让自己安心。

[ɔːl][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] .

All	had	been	taken	care	of	.
全部	有	到过	已采取	关心	的	.

一切都安排妥当了。

[skɑːt] [ded] [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][kɑːr][ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['ʃæmblz] - - [ðə; ði]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l] [sɔːrs]

Scot	dead	and	now	the	car	a	convenient	shambles	-	-	the	only	possible	source
苏格兰人	死的	和	现在	这	车	一个	方便的	一片混乱	-	-	这	仅有的	可能的	来源

[ʌv; əv] [kluːz] [ɔːr] ['evɪdəns] .

of	clues	or	evidence	.
的	线索	或者	证据	.

斯科特死了，现在车子成了一堆乱七八糟的东西——这是唯一可能的线索或证据来源。

[haʊ] ['taɪdi] [feɪt] [hæd; həd] [bɪn] .

How	tidy	fate	had	been	.
如何	整齐的	命运	有	到过	.

命运真是安排得井井有条。

[streɪndʒ] .

Strange	.
奇怪的	.

奇怪的。

[ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['mʌni] ['praɪər][tuː; tə] [skɑːt] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] ['duːɪŋ]

If	only	he	had	managed	to	get	the	money	prior	to	Scot	inadvertently	doing
如果	仅有的	他	有	管理	到	得到	这	钱	事先的	到	苏格兰人	无意中	正在做

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .

away	with	himself	.
离开	和	他自己	.

如果他能在斯科特意外自杀之前拿到那笔钱就好了。

[hiː; hi] [smaɪld] , [haʊ] ['lʌki] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] .

He	smiled	,	how	lucky	he	had	been	.
他	微笑	,	如何	幸运的	他	有	到过	.

他笑了，心想自己真是太幸运了。

[ɪ'speʃəli] [naʊ] , [ðæt] ['hʌmbəult] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ded] [ʌv; əv][gɑːd] [noʊz] [wʌt] [ænd; ənd][hiː; hi] ,

Especially	now	,	that	Humboldt	,	too	,	was	dead	of	God	knows	what	and	he	,
尤其	现在	,	那	洪堡	,	也	,	曾是	死的	的	上帝	知道	什么	和	他	,

尤其是现在，洪堡也去世了，死因不明，而他，

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [wɜːrs] [ɔːf][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][peɪnz] .

he	was	no	worse	off	for	his	pains	.
他	曾是	不	更糟	离开	为了	他的	疼痛	.

他所受的痛苦并没有让他变得更糟。

[hiː; hi] [stɪl] [maɪt] ['loʊkeɪt][ə; eɪ] [kæʃ] [ɔːr] [tuː] [ɑːn][ðə; ði] ['prɑːpərti] [wen] [ɔːl] [ðɪs] [bluː] ['oʊvər] .

He	still	might	locate	a	cache	or	two	on	the	property	when	all	this	blew	over	.
他	仍然	可能	定位	一个	缓存	或者	二	在	这	财产	什么时候	全部	这	吹	超过	.

等这一切风波过去，他或许还能在这片土地上找到一两处藏匿点。

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]['dʒeɪks][ˌpɜːrsə'nælətɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪg'zɜːrtɪŋ] [ɪt'self] ,

The	other	side	of	Jake's	personality	was	now	exerting	itself	,
这	其他	边	的	杰克的	性格	曾是	现在	施力	本身	,

杰克性格的另一面开始显露出来。

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv][foʊk] [lɔ:ŋ] [ɪ'njʊrd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɝ:θs] ['rɪðmɪk] ['saɪkəlz] .

the	peasant	cunning	of	folk	long	inured	to	the	earth's	rhythmic	cycles	.
这	农民	狡猾	的	民间	长的	受伤	到	这	地球的	节奏	循环	.

农民的智慧，源于他们长期以来对大地韵律循环的适应。

[hi:; hi] [nu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔfɪsɝz] ['stedi] [geɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [plɔɪ] .

He	knew	of	the	officer's	steady	gaze	and	his	ploy	.
他	知道	的	这	警官们	稳定的	目光	和	他的	策略	.

他知道那名警官目光坚定，也知道他的计谋。

[ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][smɑ:rt] , ['letɪŋ] [dʒeɪk] [si:] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [wen] ['æskɪŋ]

The	officer	was	playing	it	smart	,	letting	Jake	see	all	the	possibilities	when	asking
这	官	曾是	玩耍	它	聪明的	,	出租	杰克	看	全部	这	可能性	什么时候	问

[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .

his	opinion	.
他的	观点	.

这位警官很聪明，在征求杰克的意见时，让他看到了所有可能性。

[fɜ:rst] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [nɪr] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɑ:bəri] [bʌt; bət][bi:; bi] [veɪg] [ɑ:n][ðə; ði] ['kwestʃən]

First	mention	the	near	likelihood	of	a	robbery	but	be	vague	on	the	question
第一的	提到	这	靠近	可能性	的	一个	抢劫	但	是	模糊的	在	这	问题

[ʌv; əv] [ə'kɔmplisiz] .

of	accomplices	.
的	同谋	.

首先提及抢劫的可能性很大，但对同伙问题含糊其辞。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nesəseri] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] .

And	,	of	course	,	the	question	of	the	necessary	instigation	.
和	,	的	课程	,	这	问题	的	这	必要的	煽动	.

当然，还有必要的诱因问题。

[dʒeɪk][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

Jake	was	wondering	if	he	were	looking	a	little	too	detached	from	his
杰克	曾是	好奇	如果	他	是	寻找	一个	小的	也	分离的	从	他的

['frɛndz] [deθ] .

friend's	death	.
朋友们	死亡	.

杰克在想，自己是不是对朋友的死表现得有点太冷漠了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [sɪn'sɪr] ?

A	little	too	sincere	?
一个	小的	也	真诚	?

是不是有点太真诚了?

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪʃu:] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] ['kɔ:rənər] [ɪf] [ðə; ði] ['evɪdəns] [si:md]

Then	there	was	the	issue	of	a	second	coroner	if	the	evidence	seemed
然后	那里	曾是	这	问题	的	一个	第二	验尸官	如果	这	证据	似乎

[ˌɪnkən'klu:sɪv] .

inconclusive	.
结论不明	.

如果证据似乎不足以得出结论，那么就需要考虑第二位验尸官的问题。

[waɪld] ['fæntəsiz] [swept] [θru:] [hɪz; ɪz] [naʊ] ['æktɪveɪtɪd] [breɪn] .

Wild	fantasies	swept	through	his	now	activated	brain	.
荒野	幻想	扫荡	通过	他的	现在	活性	脑	.

狂野的幻想席卷了他此刻活跃的大脑。

[dɪd][hi:; hi] [der] ?

Did	he	dare	?
做过	他	敢	?

他敢吗?

[maɪt] [hiː; hi] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] ?

Might	**he**	**risk**	**it**	**?**
可能	他	风险	它	?

他会冒险吗?

[wʊd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [biː; bi] . . .

Would	**the**	**officer**	**be**	**. . .**
会	这	官	是	. . .

这位警官会是.....

[wel] [rɪ'septɪv] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] . . .

well	**receptive**	**to**	**a**	**little**	**more**	**. . .**
出色地	接受	到	一个	小的	更多的	. . .

乐于接受更多.....

[ɜːr; ər] [fækt] ['faɪndɪŋ] ?

er	**fact**	**finding**	**?**
呃	事实	寻找	?

呃，事实调查?

[ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [hɪm; ɪm] ?

And	**the**	**best**	**way**	**to**	**approach**	**him**	**?**
和	这	最好的	方式	到	方法	他	?

那么，接近他的最佳方式是什么?

[hm] .

Hmmm	**.**
嗯	.

嗯。

[dʒeɪk] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃɑːrd] [hʌlk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bedpoʊst] .

Jake	**stared**	**at**	**the**	**charred**	**hulk**	**of**	**a**	**bedpost**	**.**
杰克	凝视	在	这	烧焦的	绿巨人	的	一个	床柱	.

杰克盯着那根烧焦的床柱残骸。

['hʌmˌboʊlts] ?

Humboldt's	**?**
洪堡的	?

洪堡的?

[ðə; ði] [lɔːŋ] [dɪ'siːst] ['sɪstər] ['prɑːbəbli] .

The	**long**	**deceased**	**sister**	**probably**	**.**
这	长的	死者	姐姐	大概	.

可能是她早已去世的姐姐。

[hiː; hi] ['kudnt] ['raɪtli] [tel] [bʌt; bət] [dɪd] [rɪ'kɔːl] ['hʌmbəult] ['hædnt] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['bedɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [deθ] .

He	**couldn't**	**rightly**	**tell**	**but**	**did**	**recall**	**Humboldt**	**hadn't**	**removed**	**the**	**bedding**	**at**	**the**	**time**	**of**	**her**	**death**	**.**
他	不能	没错	告诉	但	做过	记起	洪堡	之前没有	已移除	这	寝具	在	这	时间	的	她	死亡	.

他无法准确判断，但记得洪堡在她去世时并没有移开被褥。

['iːðər] [wei] , [hiː; hi] [mjuːzd] ,

Either	**way**	**,**	**he**	**mused**	**,**
任何一个	方式	,	他	沉思	,

他沉思道，无论如何，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][let] [ɪ'vents] [teɪk] [ðer; ðər] [kɔːrs] [ɔːr] [stɪr] [ðem; ðəm] [bæk] [hɪz; ɪz] [wei]

he	would	have	to	let	events	take	their	course	or	steer	them	back	his	way
他	会	有	到	让	活动	拿	他们的	课程	或者	转向	他们	后退	他的	方式

[æt; ət][wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

他要么顺其自然，要么立刻扭转局势，让事情朝着自己预想的方向发展。

[hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz] [mə'njʊə] [buːt] ['oʊvər][ə; eɪ] ['daːkənd] [brɪk] ['kɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [friː] .

He	pressed	his	manured	boot	over	a	darkened	brick	kicking	it	free	.
他	按下	他的	施肥	启动	超过	一个	变暗	砖	踢	它	自由的	.

他用沾满粪便的靴子踩在一块发黑的砖头上，把它踢了下来。

" [ˌeɪ 'em][aɪ] [friː] , [ʌ; ɜː] , [tuː; tə][goʊ] ?

"	Am	I	free	,	uh	,	to	go	?
"	是	我	自由的	,	呃	,	到	去	?

“我可以走了吗？”

" [dʒeɪk] [æskt] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] .

"	Jake	asked	the	constable	.
"	杰克	问	这	警官	.

杰克问警员。

" [friː] [tuː; tə][goʊ] , [waɪ] , [waɪ] ['ʃʊdənt] [juː; jʊ][biː; bi]['mɪstər] . [raɪt] ? " [-]

"	Free	to	go	,	why	,	why	shouldn't	you	be	Mr	.	Wright	?	"	[	30	]
"	自由的	到	去	,	为什么	,	为什么	不应该	你	是	先生	.	赖特	?	"	[	-	]

“自由了，为什么，为什么你不能成为赖特先生呢？”[30]

[ðə; ði] ['sændpɪt]

THE	SANDPIT
这	沙坑

沙坑

['bɑːtrənd] [hæd; həd] [bɪn] [sər'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'kɔɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['raɪf(ə)l] .

Bertrand	had	been	surprised	by	the	recoil	of	his	father's	rifle	.
伯特兰	有	到过	惊讶	经过	这	畏缩	的	他的	父亲的	步枪	.

伯特兰被父亲步枪的后坐力吓了一跳。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːzl] ['peɪstɪd] [ə'genst] [ðə; ði][bɑːrn]

He	had	not	prepared	for	the	sight	of	the	weasel	pasted	against	the	barn
他	有	不是	准备	为了	这	视线	的	这	黄鼠狼	粘贴	反对	这	谷仓

[dɔːr] ,

door	,
门	,

他万万没想到会看到一只黄鼠狼被贴在谷仓门上。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['pelits] [ə'loʊn] ['penətreɪtɪŋ] [ɪts] ['ʌpər] [nek] [ænd; ənd][mɪd] - ['θɔːræks]['riːdʒən] .

a	dozen	pellets	alone	penetrating	its	upper	neck	and	mid	-	thorax	region	.
一个	打	颗粒	独自的	渗透	它是	上	脖子	和	中	-	胸部	地区	.

仅十几颗弹丸就穿透了它的颈部上方和胸部中部区域。

[ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd][fɜːr] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['twɪstɪd] ['ɑːntə][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv]

A	mass	of	blood	and	fur	seemed	to	have	been	twisted	onto	the	vicinity	of
一个	大量的	的	血	和	毛皮	似乎	到	有	到过	扭曲	到	这	附近	的

[ðə; ði] [lætʃ] [ðen] [held] [ɪn] [pleɪs] [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ə'fɑːr][baɪ] ['meni] ['bʊlɪt] - [laɪk] [prɔːŋz] .

the	latch	then	held	in	place	as	if	from	afar	by	many	bullet	-	like	prongs	.
这	闩锁	然后	握住	在	地方	作为	如果	从	远方	经过	许多	子弹	-	喜欢	叉状物	.

一大团血迹和毛发似乎被扭曲到门闩附近，然后像被许多子弹状的尖刺从远处固定住一样。

['ʃʊrli] , [ðə; ði]['kælɪbər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɑːtgʌn] [wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [geɪm] .

Surely	,	the	calibre	of	the	shotgun	was	too	strong	for	his	choice	of	game	.
一定	,	这	口径	的	这	霰弹枪	曾是	也	强的	为了	他的	选择	的	游戏	.

毫无疑问，他选择的猎物所用的霰弹枪口径太大了。

['b\\:trənd] [hæd; həd][ə; eɪ] ['tendənsi] [fɔ:r; fər]['oʊvərkɪl] .

Bertrand	**had**	**a**	**tendency**	**for**	**overkill**	**.**
伯特兰	有	一个	趋势	为了	过度反应	.

伯特兰有过度反应的倾向。

[pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] ['temprəmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['su:pər] - [tʃɑ:rdʒd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [di'mɑ:ndid]

Possessing	**a**	**temperament**	**and**	**a**	**super**	**-**	**charged**	**imagination**	**that**	**demanded**
拥有	一个	气质	和	一个	极好的	-	带电	想像力	那	要求

['strʌktʃər] ['i:v(ə)n] [wen] ['lɪt(ə)l] [ɪg'zɪstɪd] ['nætʃ(ə)rəli] ,

structure	**even**	**when**	**little**	**existed**	**naturally**	**,**
结构	甚至	什么时候	小的	存在	自然	,

他天性敏感，想象力丰富，即使在自然界几乎没有结构的情况下，他也渴望构建结构。

[hɪz; ɪz]['meɪniə][fɔ:r; fər][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][ɑ:n] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [ə'keiʒənz] [ə'baʊt]

his	**mania**	**for**	**organization**	**had**	**presented**	**itself**	**on**	**innumerable**	**occasions**	**about**
他的	狂热	为了	组织	有	呈现	本身	在	无数	场合	关于

[ðə; ði] ['hoʊmsted] .

the	**homestead**	**.**
这	家园	.

他对井井有条的执着在农场里无数次显露出来。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['klɪrɪŋ] [ə; eɪ] [bru:d] [ʌv; əv] ['sta:liŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

There	**had**	**been**	**the**	**case**	**of**	**his**	**clearing**	**a**	**brood**	**of**	**starlings**	**from**	**the**
那里	有	到过	这	案件	的	他的	清理	一个	幼虫	的	椋鸟	从	这

[draɪv] [haʊs] .

drive	**house**	**.**
驾驶	房子	.

他曾把一群椋鸟从车棚里赶走。

[ə; eɪ] ['mesi] ['bɪznəs] , [ɪf] [ju:; jʊ][let][ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət][frʌm; frəm][wʌn] ['b\\:trənd] [wʊd] [nɑ:t] [flɪntʃ] .

A	**messy**	**business**	**,**	**if**	**you**	**let**	**it**	**but**	**from**	**one**	**Bertrand**	**would**	**not**	**flinch**	**.**
一个	凌乱的	商业	,	如果	你	让	它	但	从	一	伯特兰	会	不是	退缩	.

如果任其发展，事情会变得一团糟，但对于一个伯特兰来说，他绝不会退缩。

[ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n] [skwɔ:kɪŋ] , ['flaɪtləs] [bɜ:rdz] [kɔɪld] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk][wɜ:r; wər]

A	**half**	**dozen**	**squawking**	**,**	**flightless**	**birds**	**coiled**	**above**	**the**	**door**	**in**	**the**	**attic**	**were**
一个	一半	打	聒噪	,	不会飞的	鸟类	卷曲	多于	这	门	在	这	阁楼	是

[dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] .

disposed	**of**	**.**
处置	的	.

六只聒噪的不会飞的鸟盘踞在阁楼的门上方，被人处理掉了。

['æftər] [ɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][dʒɑ:b][tu:; tə][end][ðə; ði] ['klætər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æn; ən]

After	**all**	**,**	**it**	**was**	**his**	**job**	**to**	**end**	**the**	**clatter**	**and**	**they**	**were**	**an**
后	全部	,	它	曾是	他的	工作	到	结尾	这	哒	和	他们	是	一个

[əb'si:n] ,

obscene	**,**
猥亵	,

毕竟，他的工作就是制止这些噪音，而这些噪音实在令人作呕。

['nɑ:kʃəs] [bɜ:rd] [wʌt] [wɪð; wɪθ] ['leɪɪŋ] [ðer; ðər] [egz] [ɪn] ['sɔŋbə:dz] - [nests] [ænd; ənd] ['kraʊdɪŋ] [aʊt]

noxious	**bird**	**what**	**with**	**laying**	**their**	**eggs**	**in**	**songbirds**	**'**	**nests**	**and**	**crowding**	**out**
有害的	鸟	什么	和	躺下	他们的	鸡蛋	在	鸣禽	-	巢穴	和	拥挤	出去

[mɔ:r] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['spi:ʃi:z] .

more	**desirable**	**species**	**.**
更多的	理想	物种	.

这种鸟很讨厌，它们把蛋产在鸣禽的巢里，排挤了更受欢迎的物种。

[mɔːr'oʊvər] , [ðer; ðər] ['veri] ['prez(ə)ns] ['kɔnstitjuːtid] [æn; ən] ['aɪsɔːr] [ænd; ənd] [ðæt] , ['kʌpld] [wɪð; wɪθ]

Moreover	**,**	**their**	**very**	**presence**	**constituted**	**an**	**eyesore**	**and**	**that**	**,**	**coupled**	**with**
而且	,	他们的	非常	在场	构成	一个	碍眼的	和	那	,	耦合	和

[ðer; ðər] ['greɪtɪŋ] [nɔɪz] , [kən'kluːdid] [ðer; ðər] [feɪt] .

their	**grating**	**noise**	**,**	**concluded**	**their**	**fate**	**.**
他们的	格栅	噪音	,	结束	他们的	命运	.

此外，它们的存在本身就十分碍眼，再加上它们发出的刺耳噪音，最终导致了它们的命运。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pests] , ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌnə'dʌltəreɪtɪd] ,

They	**were**	**pests**	**,**	**simple**	**and**	**unadulterated**	**,**
他们	是	害虫	,	简单的	和	纯正的	,

它们是害虫，简单明了，毫无杂质。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ə; eɪ] [fɑːrm] ['eni] [sʌtʃ] ['nuːs(ə)ns] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [rentʃt] [ə'saɪd] .

and	**on**	**a**	**farm**	**any**	**such**	**nuisance**	**had**	**to**	**be**	**wrenched**	**aside**	**.**
和	在	一个	农场	任何	这样的	滋扰	有	到	是	扭动	旁边	.

在农场里，任何此类麻烦都必须设法清除。

[stɪl] ,

Still	**,**
仍然	,

仍然，

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [draʊnd] [ðem; ðəm] [laɪk] [ˌʌn'wɑːntɪd] ['kɪtnz] [ɔːr] [bəːnd] [ðem; ðəm] [aʊt] [laɪk] [ðæt]

he	**had**	**not**	**drowned**	**them**	**like**	**unwanted**	**kittens**	**or**	**burned**	**them**	**out**	**like**	**that**
他	有	不是	溺水	他们	喜欢	不需要	小猫	或者	烧伤	他们	出去	喜欢	那

[nest] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['dʒækɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [bʊʃ] .

nest	**of**	**yellow**	**jackets**	**in**	**the**	**currant**	**bush**	**.**
巢	的	黄色的	夹克	在	这	黑醋栗	衬套	.

他没有像淹死不想要的小猫一样淹死它们，也没有像烧毁醋栗丛里的黄蜂窝一样烧死它们。

[ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [twɪst] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [nek] ['iːðər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['leðə] [glʌvz] (

A	**simple**	**twist**	**of**	**their**	**neck**	**either**	**between**	**the**	**fingers**	**of**	**his**	**leathered**	**gloves**	**(**
一个	简单的	捻	的	他们的	脖子	任何一个	之间	这	手指	的	他的	皮革	手套	(

[hiː; hi] [dɪs'laɪkt] [ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv] [fleʃ] [ɑːn] ['feðər]

he	**disliked**	**the**	**feel**	**of**	**flesh**	**on**	**feather**
他	不喜欢	这	感觉	的	肉	在	羽毛

他只需轻轻扭一下他们的脖子，就能用他那双皮手套的指尖（他不喜欢羽毛接触血肉的感觉）轻轻触碰他们的脖子。

[soʊ] [ðɪs] [ni'sesiteitid] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [θɪk] [per] [ʌv; əv] ['mɪtnz]) ,

so	**this**	**necessitated**	**hunting**	**for**	**a**	**thick**	**pair**	**of**	**mittens**	**)**	**,**
所以	这	必要	打猎	为了	一个	厚的	一对	的	连指手套	)	,

因此，这就需要去找一副厚厚的连指手套了）。

[ɔːr] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skriːmɪŋ] ['nestlɪŋ] ['ʌndər] [wʌnz] [buːt] [dɪd][ðə; ði] ['bɪznəs] .

or	**placing**	**the**	**head**	**of**	**the**	**screaming**	**nestling**	**under**	**one's**	**boot**	**did**	**the**	**business**	**.**
或者	放置	这	头	的	这	尖叫	雏鸟	在下面	一个人的	启动	做过	这	商业	.

或者把尖叫的雏鸟的头放在靴子下也能解决问题。

['ɔːlmoʊst] ['efərtləsli] , [bʌt; bət] [ə'gen] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['tendɪŋ] [lænd][wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn'taɪərli] [wɪ'ðaʊt]

Almost	**effortlessly**	**,**	**but**	**again**	**nothing**	**about**	**tending**	**land**	**was**	**done**	**entirely**	**without**
几乎	毫不费力	,	但	再次	没有什么	关于	倾向于	土地	曾是	完毕	完全	没有

[dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ɔːr] [ɪg'zɜːrʃn] .

deliberation	**or**	**exertion**	**.**
审议	或者	用力	.

几乎毫不费力，但耕作土地的任何事情都不是完全没有深思熟虑或努力的。

['strʌktʃər] [ænd; ənd] ['fɔːrsaɪt] [held] [θɪŋz] [tə'geðər] .

Structure	**and**	**foresight**	**held**	**things**	**together**	**.**
结构	和	远见	握住	事物	一起	.

结构和远见使一切井然有序。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːst] .

It	was	the	nature	of	the	beast	.
它	曾是	这	自然	的	这	兽	.

这就是事物的本性。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['bɜːrtrəndz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [hʌnt] [biːz] .

And	so	it	was	with	Bertrand's	decision	to	hunt	bees	.
和	所以	它	曾是	和	伯特兰的	决定	到	打猎	蜜蜂	.

伯特兰决定去猎杀蜜蜂也是出于同样的原因。

[ðə; ði] [best] ['meθəd] [tuː; tə] [aʊst] ['eni] [haɪv] [frʌm; frəm] [ɪts] [pɜːrtʃ] , [soʊ] [tɔːk] [ræn] ,

The	best	method	to	oust	any	hive	from	its	perch	,	so	talk	ran	,
这	最好的	方法	到	驱逐	任何	蜂巢	从	它是	栖息	,	所以	讲话	跑	,

据说，将蜂巢从栖木上驱逐出去的最佳方法是：

[wʌz; wəz][tuː; tə] [ræp] [æn; ən][oʊld] [klɔːθ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] [dɔːb] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['flæməb(ə)l]

was	to	wrap	an	old	cloth	about	a	stick	and	daub	it	with	flammable
曾是	到	裹	一个	老的	布	关于	一个	戳	和	涂抹	它	和	易燃

[pɪtʃ] .

pitch	.
沥青	.

方法是将一块旧布裹在棍子上，然后涂上易燃的沥青。

[wʌns] [lɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'presɪv] [tɔːrtʃ] [ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] ['brændɪʃt] [ə'genst] ['pests]

Once	lit	,	it	made	an	impressive	torch	and	could	be	brandished	against	pests
一次	点燃	,	它	制成	一个	感人的	火炬	和	可以	是	挥舞	反对	害虫

[ʌv; əv] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] .

of	any	description	.
的	任何	描述	.

点燃后，它就成了一支威力强大的火炬，可以用来驱赶各种各样的害虫。

[æz; əz][ə; eɪ][kɪd] , ['b\\:trənd] [ri'kɔːld] ['kɪlɪŋ] ['bʌmbəlˌbiːz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['wʊdʃed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flai]

As	a	kid	,	Bertrand	recalled	killing	bumblebees	in	the	old	woodshed	with	a	fly
作为	一个	孩子	,	伯特兰	召回	杀	大黄蜂	在	这	老的	柴房	和	一个	飞

['swɑːtər] .

swatter	.
苍蝇拍	.

伯特兰回忆说，小时候他曾在旧柴房里用苍蝇拍打死过大黄蜂。

[naʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['ædvərseri] [məˌnuːvərə'bɪlәti]

Now	that	was	some	kind	of	action	which	allowed	the	adversary	manoeuvrability
现在	那	曾是	一些	种类	的	行动	哪个	允许	这	对手	机动性

[ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [ʌv; əv] [skʌlkɪŋ] [biːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fleɪm] [ɔːr] ['kɪlɪŋ] ['beɪbi][bɜːrdz] .

above	and	beyond	that	of	skulking	bees	with	a	flame	or	killing	baby	birds	.
多于	和	超过	那	的	潜行	蜜蜂	和	一个	火焰	或者	杀	婴儿	鸟类	.

这种行动使得敌方拥有了远超潜伏着火焰的蜜蜂或杀死幼鸟的机动性。

[ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] [swɔːrm] [wʊd] [tʃɑːrdʒ] [aʊt] [frʌm; frəm]['peɪpər] [ler] [en'sɜːkəld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪnər] [wɔːlz]

The	enraged	swarm	would	charge	out	from	paper	lairs	encircled	about	the	inner	walls
这	愤怒	蜂群	会	收费	出去	从	纸	巢穴	包围	关于	这	内	墙壁

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃed] [θruː] [wət'evər] [tʃɪŋks] [ɔːr] [hoʊlz] [led] [tuː; tə][ðer; ðər] [tɔː'mentəz] .

of	a	shed	through	whatever	chinks	or	holes	led	to	their	tormentors	.
的	一个	棚	通过	任何	裂缝	或者	孔	引领	到	他们的	折磨者	.

愤怒的蜂群会从棚屋内墙周围用纸筑成的巢穴中冲出来，穿过通往折磨它们的人的任何缝隙或孔洞。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smoʊk] [ə'plaɪd] [dʒu'dɪʃəsli] , [mɔːr'oʊvər] ,

A	little	smoke	applied	judiciously	,	moreover	,
一个	小的	抽烟	应用	谨慎地	,	而且	,

此外，适当地使用少量烟雾，

[wʊd] [send] ['dʌzənz] ['paɪlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [hoʊlz] [ɪn] ['θriːsəm] [soʊ] [ðæt] ['oʊnli] [ə; eɪ] [gʊd] ,

would	send	dozens	piling	out	the	holes	in	threesomes	so	that	only	a	good	,
会	发送	几十个	桩	出去	这	孔	在	三人行	所以	那	仅有的	一个	好的	,

会让几十个人从三人行的洞里涌出来，这样只有好的，

[wel] ['bæləns] [swɑːt] [kʊd; kəd] [hoʊp] [tuː; tə] ['saɪləns] ['sevrəl] [ɪg'zɪstɪŋ] [æt; ət] [wʌns] .

well	balanced	swat	could	hope	to	silence	several	existing	at	once	.
出色地	均衡	扑打	可以	希望	到	沉默	一些	现存的	在	一次	.

一次配合默契的打击可以同时制服多个敌人。

[æt; ət] [taɪmz] ,

At	times	,
在	时代	,

有时，

[ðə; ði] [biːz] [wʊd] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['ʌpər] [hænd] [ænd; ənd] ['b\\:trənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [frend]

the	bees	would	threaten	to	get	the	upper	hand	and	Bertrand	and	a	friend
这	蜜蜂	会	威胁	到	得到	这	上	手	和	伯特兰	和	一个	朋友

[wʊd] [get] ['pænɪki] ,

would	get	panicky	,
会	得到	惊慌失措	,

蜜蜂似乎要占上风，伯特兰和他的朋友就会惊慌失措。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æləmoʊ] [ɔːr] [dʒʌst] [ə'baʊt] ['eni] [hə'roʊɪk] [læst] [stænd] [meɪd] ['pɑːsəb(ə)l] [baɪ] [ʃɪr]

think	of	the	Alamo	or	just	about	any	heroic	last	stand	made	possible	by	sheer
思考	的	这	阿拉莫	或者	只是	关于	任何	英勇	最后的	站立	制成	可能的	经过	透明

['kɜːrɪdʒ] .

courage	.
勇气	.

想想阿拉莫战役，或者任何一场凭借绝对勇气而实现的英勇的最后抵抗。

[wʌns] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] ['wɒsps] [hæd; həd] [floʊn] ['æŋgrəli] [aʊt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [tʃɪŋk] [ɪn] [ðə; ði]

Once	,	as	a	torrent	of	wasps	had	flown	angrily	out	a	large	chink	in	the
一次	,	作为	一个	激流	的	黄蜂	有	飞行	愤怒地	出去	一个	大的	裂缝	在	这

[wʊd] ,

wood	,
木头	,

有一次，一群愤怒的黄蜂从木头上的一个大缝隙里飞了出来，

['b\\:trənd] [hæd; həd] [bɪn] [hɪt] ['skwerli] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrhed] ['kɔːzɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə'bændən] [hɪz; ɪz]

Bertrand	had	been	hit	squarely	in	the	forehead	causing	him	to	abandon	his
伯特兰	有	到过	打	完全	在	这	前额	导致	他	到	放弃	他的

[poʊst] ['liːvɪŋ] [pʊr] ['ælɪks] [ə; eɪ] [nɪr] ['vɪktɪm] .

post	leaving	poor	Alex	a	near	victim	.
邮政	离开	贫穷的	亚历克斯	一个	靠近	受害者	.

伯特兰的额头被狠狠击中，导致他弃守岗位，可怜的亚历克斯差点也成了受害者。

['fɔːrtʃənətli] ,

Fortunately	,
幸运的是	,

幸运的是，

[fɪr] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [prə'vɜːrbiəl] [wɪŋz] [tuː; tə] [ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [aʊt'dɪstənst]

fear	had	given	proverbial	wings	to	their	feet	and	they	had	outdistanced
害怕	有	给定	谚语	翅膀	到	他们的	脚	和	他们	有	落后

[ðə; ði] [swɔːrm] [aʊt] [ðə; ði] [ʃed] [tɔːrd] [ðə; ði] ['relətɪv] ['seɪfti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

the	swarm	out	the	shed	toward	the	relative	safety	of	the	house	.
这	蜂群	出去	这	棚	朝向	这	相对的	安全	的	这	房子	.

恐惧赋予了它们飞翔的力量，它们甩开了棚子里的蜂群，向相对安全的房屋飞去。

[ɪn] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] ,

In	**recalling**	**the**	**story**	**,**
在	回忆	这	故事	,

回忆起这个故事时，

['endləs] [rɪ'dʒɔɪndəz] [wɜːr; wər] [meɪd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv]

endless	**rejoinders**	**were**	**made**	**back**	**and**	**forth**	**as**	**to**	**what**	**would**	**have**
无尽的	回复	是	制成	后退	和	前进	作为	到	什么	会	有

['hæpənd] [hæd; həd][ə; eɪ]['rɪvər] [bɪn] [ðə; ði]['oʊnli][sæl'veɪʃ(ə)n] .

happened	**had**	**a**	**river**	**been**	**the**	**only**	**salvation**	**.**
发生	有	一个	河	到过	这	仅有的	救恩	.

关于如果只有一条河可以拯救世界，将会发生什么，人们进行了无休止的争论。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [aʊt'fɔkst] [ðə; ði] [biːz] ,

Could	**they**	**have**	**outfoxed**	**the**	**bees**	**,**
可以	他们	有	被智胜	这	蜜蜂	,

它们有可能智胜蜜蜂吗?

[held] [ðer; ðər] [breθ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][swæm][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɔːr] [wʊd] [ðə; ði]['keɪdʒi] [biːz] , [ɪf]

held	**their**	**breath**	**long**	**enough**	**and**	**swam**	**the**	**distance**	**or**	**would**	**the**	**cagey**	**bees**	**,**	**if**
握住	他们的	气息	长的	足够的	和	游泳	这	距离	或者	会	这	狡猾的	蜜蜂	,	如果

[prest] ,

pressed	**,**
按下	,

如果逼迫它们，它们会屏住呼吸游完这段距离，或者狡猾的蜜蜂也会这样做。

[hæv; həv] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [tuː; tə] [rek] [rɪ'vendʒ] ?

have	**waited**	**patiently**	**above**	**the**	**surface**	**to**	**wreck**	**revenge**	**?**
有	等待	耐心	多于	这	表面	到	破坏	复仇	?

一直耐心潜伏在水面之上，伺机报复?

['b\\:trənd] [dɪd][nɑːt][hæv; həv] ['ænsər] [tuː; tə] [ðiːz] ['kwestʃənz] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [fɔːr; fər] [gʊd]

Bertrand	**did**	**not**	**have**	**answers**	**to**	**these**	**questions**	**but**	**it**	**made**	**for**	**good**
伯特兰	做过	不是	有	答案	到	这些	问题	但	它	制成	为了	好的

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

speculation	**,**
推测	,

伯特兰无法回答这些问题，但这引发了许多有趣的推测。

[brə'vɑːdoʊ][ænd; ənd] [leɪt] ['iːvnɪŋ] [ˌentər'teɪnmənt] .

bravado	**and**	**late**	**evening**	**entertainment**	**.**
虚张声势	和	晚的	晚上	娱乐	.

炫耀武力和深夜娱乐。

['kɪlɪŋ] [ɪn'reɪdʒd] [biːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swɑːtər] [ɔːr][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [bruːm] [ɔːr][plæŋk][wʌz; wəz] [kiːn]

Killing	**enraged**	**bees**	**with**	**a**	**swatter**	**or**	**the**	**end**	**of**	**a**	**broom**	**or**	**plank**	**was**	**keen**
杀戮	愤怒	蜜蜂	和	一个	苍蝇拍	或者	这	结尾	的	一个	扫帚	或者	板	曾是	敏锐的

[spɔːrt][ænd; ənd][wʌn] [kʌld] [wɪð; wɪθ] [naɪf] [edʒ] [ɪk'saɪtmənt] .

sport	**and**	**one**	**culled**	**with**	**knife**	**edge**	**excitement**	**.**
运动	和	一	已筛选	和	刀	边缘	激动	.

用苍蝇拍、扫帚柄或木板末端杀死愤怒的蜜蜂是一项刺激的运动，令人兴奋不已。

[hiː; hi] [kreivd] [ɪk'saɪtmənt] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['redʒɪmən] [di'mɑːndid] [rɪ'dʒɪdəti] .

He	**craved**	**excitement**	**almost**	**as**	**much**	**as**	**his**	**regimen**	**demanded**	**rigidity**	**.**
他	渴望	激动	几乎	作为	很多	作为	他的	方案	要求	刚性	.

他渴望刺激，几乎与他严苛的作息要求不相上下。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [fer] ,

And	**to**	**be**	**fair**	**,**
和	到	是	公平的	,

公平地说，

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɔːl]['wɒsps][wɜːr; wər][kwaɪt]['sævɪdʒ] [ænd; ənd] [ri'teind] ['venəm][ɪn][ðer; ðər] [stɪŋ]

he	had	heard	all	wasps	were	quite	savage	and	retained	venom	in	their	sting
他	有	听到	全部	黄蜂	是	相当	野蛮的	和	保留	毒液	在	他们的	蜇

[ðæt] [kʊd; kəd] [pruːv] ['liːθ(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['eldərli] [ɔːr][ɪn'fɜːrm] .

that	could	prove	lethal	to	the	elderly	or	infirm	.
那	可以	证明	致命	到	这	老年	或者	虚弱	.

他听说所有的黄蜂都很凶猛，它们的蜇刺中含有毒液，对老年人或体弱者来说可能是致命的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] [ˌræʃ(ə)nələ'zeɪʃ(ə)n] , [ðen] ,

It	was	a	quick	rationalization	,	then	,
它	曾是	一个	快的	合理化	,	然后	,

那只是一个简单的理由而已。

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [staːk] [ænd; ənd] [treɪd] [æz; əz] ['wiːzəlz] ,

to	believe	such	creatures	were	of	the	same	stock	and	trade	as	weasels	,
到	相信	这样的	生物	是	的	这	相同的	库存	和	贸易	作为	黄鼠狼	,

认为这些生物与鼬鼠属于同一类生物，

['staːlɪŋz] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌʌn'waːntɪd] ['denɪzənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['faːðɚz] [faːrm] .

starlings	or	the	other	unwanted	denizens	of	his	father's	farm	.
椋鸟	或者	这	其他	不需要	居民	的	他的	父亲的	农场	.

椋鸟或他父亲农场里其他不受欢迎的动物。

[waɪ] , [mɔːr] ['piːp(ə)l] [daɪd][ʌv; əv][waːsp] [stɪŋz] [ðæn; ðən][ʌv; əv] ['sneɪkbaɪt] [ɪn] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] ['ænjuəli]

Why	,	more	people	died	of	wasp	stings	than	of	snakebite	in	North	America	annually
为什么	,	更多的	人们	死亡	的	黄蜂	刺痛	比	的	蛇咬伤	在	北	美国	每年

.

?
.

为什么在北美，每年死于黄蜂蜇伤的人数比死于蛇咬伤的人数还要多?

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ðæt] ['aʊtreɪdʒ] .

Something	had	to	be	done	about	that	outrage	.
某物	有	到	是	完毕	关于	那	暴行	.

必须采取措施来制止这种令人愤慨的行为。

[leɪt] ['sʌmər] [ɪz][ə; eɪ] [taɪm] ['jeloʊ] ['dʒækɪts][hæv; həv] [praɪmd] [ðer; ðər] ['erbɔːrn] ['peɪpər] ['lɑːdʒɪz] [wɪð; wɪθ]

Late	summer	is	a	time	yellow	jackets	have	primed	their	airborne	paper	lodges	with
晚的	夏天	是	一个	时间	黄色的	夹克	有	已准备	他们的	空中	纸	旅馆	和

[ɪ'nʌf] ['sʌstənəns] ['niːdɪd] [tuː; tə] ['kæri] [θruː] [frʌm; frəm][fɔːl] [tuː; tə] ['wɪntər] .

enough	sustenance	needed	to	carry	through	from	fall	to	winter	.
足够的	维持	需要	到	携带	通过	从	落下	到	冬天	.

夏末时节，黄蜂已经为它们的空中纸巢储备了足够的养分，以度过秋季到冬季。

[sʌm; səm] [mə'tʃʊr] [nests] ['ævərɪdʒ] [ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [saɪzd] [mɪlk] [peɪl] [bʌt; bət] ['b\\:trənd]

Some	mature	nests	average	the	breadth	of	a	good	sized	milk	pail	but	Bertrand
一些	成熟	巢穴	平均的	这	宽度	的	一个	好的	尺寸	牛奶	桶	但	伯特兰

[hæd; həd] [hɜːrd] [tel] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['ɑːdəti] [ɪk'siːdɪŋ] [ðə; ði] [sər'kʌmfərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

had	heard	tell	of	an	occasional	oddity	exceeding	the	circumference	of	a
有	听到	告诉	的	一个	偶然	奇特	超过	这	圆周	的	一个

[weɪst] ['peɪpər] [kən'teɪnər] .

waste	paper	container	.
浪费	纸	容器	.

有些成熟的鸟巢平均宽度相当于一个大牛奶桶，但伯特兰听说过偶尔会出现一些奇特的鸟巢，其周长甚至超过了一个废纸篓。

[dʒʌst][ðə; ði] [θɔːt] [brɔːt] [ðə; ði]['faɪər]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Just	the	thought	brought	the	fire	into	his	eyes	.
只是	这	想法	带来	这	火	进入	他的	眼睛	.

仅仅是想到这一点，就让他眼中燃起了火焰。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[tuː; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][ɑːn][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ðen] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [tent] [poʊl]
to find such a one on a search and destroy mission then lodge a tent pole
到 寻找 这样的 一个 一 在 一个 搜索 和 破坏 使命 然后 小屋 一个 帐篷 极
[ʌp] [ɪts] [ɑːrs] !
up its arse !
向上 它是 屁股 !

在一次搜寻和摧毁任务中发现这样一头猪，然后把一根帐篷杆塞进它的屁股里！

[ə; eɪ] [gʊd] [baʊt] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪlərɪ] ['præktɪs] [maɪt] [ðen] ['fɑːloʊ] - - ['rɑːks] [æt; ət] - ['peɪsɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
A good bout of artillery practice might then follow - - rocks at 40 paces until the
一个 好的 回合 的 炮兵 实践 可能 然后 跟随 - - 岩石 在 - 步幅 直到 这
['enəmi] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [saʊnd] ['θræʃɪŋ] .
enemy had been given a sound thrashing .
敌人 有 到过 给定 一个 声音 猛烈抽打 .

接下来可能会进行一场酣畅淋漓的炮战演练——每隔 40 步发射炮弹，直到敌人被狠狠地教训一顿。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [pæs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɑːtʃwɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
They shall not pass was the watchword of the night .
他们 将 不是 经过 曾是 这 口令 的 这 夜晚 .

“他们休想通过”是当晚的口号。

['ælɪks] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] ['b\\:trənd] ['nɔːrθwərd] [θruː] [ðə; ði] ['loʊər] ['fɔːrti]
Alex had been reluctant to accompany Bertrand northward through the lower forty
亚历克斯 有 到过 不情愿的 到 陪伴 伯特兰 向北 通过 这 降低 四十
[tɔːrd] [θriː] [maɪl] [wʊd] .
toward 3 mile wood .
朝向 3 英里 木头 .

亚历克斯一直不愿陪同伯特兰向北穿过下四十英亩地带前往三英里森林。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] ['b\\:trənd] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [spə'sɪfɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði]['æktʃuəl] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
For one thing Bertrand had not been specific about the actual purpose of the
为了 一 事物 伯特兰 有 不是 到过 具体的 关于 这 实际的 目的 的 这
['erənd] [soʊ][hiː; hi][hæd; həd] [sər'maɪzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [mɪr] [peg] - ['legɪŋ] [ɔːr][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]
errand so he had surmised it to be mere peg - legging or a chance to
差事 所以 他 有 推测 它 到 是 仅仅 钉子 - 裹腿 或者 一个 机会 到
[kɪk] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stiːm] .
kick up a little steam .
踢 向上 一个 小的 蒸汽 .

首先，伯特兰并没有具体说明这次差事的真正目的，所以他猜测这只是让他拄拐杖走路，或者让他有机会稍微放松一下。

[wʌt] ['faɪnəli] [swei] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['menʃənɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][sænd][pɪt]
What finally swayed him was the mentioning of a visit to the sand pit
什么 最后 摇摆 他 曾是 这 提及 的 一个 访问 到 这 沙 坑
[tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [maɪlz] .
toward the end of the miles .
朝向 这 结尾 的 这 英里 .

最终打动他的是，有人提到在旅程的最后阶段可以去沙坑看看。

[naʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['rerli] ['vɪzɪtɪd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd]['prez(ə)nt][sʌm; səm]
Now this was something he had rarely visited and it did present some
现在 这 曾是 某物 他 有 很少 到访 和 它 做过 展示 一些
[ˌpɔsə'bilitiz] [fɔːr; fər] [ɪk'splɔːrɪŋ] .
possibilities for exploring .
可能性 为了 探索 .

这是他很少来过的地方，这里确实有一些值得探索的可能性。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['wɔ:nɪŋz] [tu:; tə] [steɪ] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] ,
In spite of warnings to stay clear of the pit ,
在 尽管如此 的 警告 到 停留 清除 的 这 坑 ,

尽管有警告要远离坑洞，

['evri] [bɔɪ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['rɪvər][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [djʊn] [ænd; ənd] [gɔ:dʒz] [pɑ:k]
every boy along the river had a fascination with the dunes and gorges pock
每一个 男生 沿着 这 河 有 一个 魅力 和 这 沙丘 和 峡谷 麻子
['mɑ:rkɪŋ] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv] [ɜ:rθ] .
marking that bit of earth .
标记 那 少量 的 地球 .

河边的每个男孩都对这片土地上遍布的沙丘和峡谷着迷。

[wɪnd] ['skʌlptʃərd] ['lænd,fɔrmz] [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] ,
Wind sculptured landforms notwithstanding ,
风 雕塑 地形 虽然 ,

尽管地貌是由风力雕琢而成，

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌn'fetərd] [ɪt'self][ɪn] ['mɪriəd] [fɔ:rmz] [ðæt] [stretʃt] [frʌm; frəm] [ʃeɪdz] [ʌv; əv][ə'reɪbiən]
imagination unfettered itself in myriad forms that stretched from shades of Arabian
想像力 不受约束的 本身 在 无数 表格 那 拉伸 从 色调 的 阿拉伯
[naɪts] [tu:; tə] [mɔ:r] ['ri:s(ə)nt] [muvɪz] [wer'ɪn] [ðə; ði] [prə'tægənɪst] [hæd; həd][tu:; tə] [klaɪm] [ə; eɪ]
Nights to more recent movies wherein the protagonist had to climb a
夜晚 到 更多的 最近的 电影 其中 这 主角 有 到 爬 一个
['si:mɪŋli] ['endləs] [maʊnd] [ʌv; əv][sænd][tu:; tə] [fʊl'fɪl] [ə; eɪ] [sə'dɪstɪk] [kə'mænd] .
seemingly endless mound of sand to fulfill a sadistic command .
似乎 无尽的 冢 的 沙 到 实现 一个 虐待狂 命令 .

想象力以无数种形式自由驰骋，从《一千零一夜》的影子到最近的电影，在电影中，主人公必须攀登看似无穷无尽的沙丘才能完成一个虐待狂的命令。

['plenti] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ðer; ðər] !
Plenty of ammunition there !
很多 的 弹药 那里 !

那里弹药充足！

[pər'hæps] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['dʌb(ə)l] [nɔ:t] ['sev(ə)n] [maɪt] [bi:; bi] ['kɔndʒəd]
Perhaps something to the effect of double nought seven might be conjured
也许 某物 到 这 影响 的 双倍的 零 七 可能 是 召唤
[frʌm; frəm] [ðæt] [hi:p] [ʌv; əv][sænd] .
from that heap of sand .
从 那 堆 的 沙 .

或许可以从那堆沙子中变出类似“双零七”这样的数字。

['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [gaʊdʒd] [aʊt] [ɜ:rθ] ,
Images of gouged out earth ,
图片 的 被挖空 出去 地球 ,

被挖空的地面图像

[moʊl] [hɪlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [ɪg'zɪstəns] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ʌv; əv] ['vɛdʌn] ['flikəd] [ə'krɔ:s]
mole hills and a troglodyte's existence in the trenches of Verdun flickered across
痣 丘陵 和 一个 - 存在 在 这 战壕 的 凡尔登 闪烁 穿过
['bɜ:rtrəndz] [maɪnd] .
Bertrand's mind .
伯特兰的 头脑 .

鼹鼠丘和凡尔登战壕中穴居人的存在在伯特兰的脑海中闪过。

[æn; ən][oʊld] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd] [trʌŋks] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [bʊks] [ɪn][hɪz; ɪz]['ætɪk][hæd; həd]

An	old	grandfather	and	trunks	of	adventure	books	in	his	attic	had
一个	老的	祖父	和	树干	的	冒险	图书	在	他的	阁楼	有

['fæsɪneɪtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['stɔːri]['æftər]['stɔːri] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['wɪntɚz] ['faɪər] [ə'baʊt] [men] ['bʌrəuɪŋ]

fascinated	him	with	story	after	story	around	a	winter's	fire	about	men	burrowing
着迷	他	和	故事	后	故事	大约	一个	冬天的	火	关于	男人	掘穴

[laɪk] [moʊlz] ['dʊrɪŋ] [wɜːrld] [wɔːr] [wʌn] .

like	moles	during	World	War	One	.
喜欢	鼹鼠	期间	世界	战争	一	.

一位年迈的祖父和阁楼里一箱箱的冒险故事，让他着迷不已。在一战期间，他经常在冬日的炉火旁，给祖父讲述一个又一个关于人们像鼹鼠一样挖洞的故事。

[ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][praɪ'miːv(ə)l][ɜːrdʒ][tuː; tə][dɪg][ænd; ənd] ['beri] ['lɜːkt] ['fɪrsli] [ɪn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv]

This	and	the	primeval	urge	to	dig	and	bury	lurked	fiercely	in	the	breast	of
这	和	这	原始	敦促	到	挖	和	埋葬	潜伏	激烈地	在	这	胸部	的

[ðə; ði] ['nuːli] [ɪ'rekt] ['kɑːrnɪvɔːr] ,

the	newly	erect	carnivore	,
这	新	直立	食肉动物	,

这种本能以及挖掘和掩埋的原始冲动，强烈地潜藏在这头新生食肉动物的胸膛中。

[ðə; ði][mæn][tʃaɪld] .

the	man	child	.
这	男人	孩子	.

巨婴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] .

It	was	not	long	in	coming	.
它	曾是	不是	长的	在	未来	.

没过多久就发生了。

[truː] [tuː; tə][fɔːrm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wʊdwərd] [trek] , [ə; eɪ]['wɑːsps] [nest] [hæd; həd] [bɪn] ['loʊkeɪtɪd][ænd; ənd]

True	to	form	during	the	woodward	trek	,	a	wasp's	nest	had	been	located	and
真的	到	形式	期间	这	伍德沃德	跋涉	,	一个	黄蜂的	巢	有	到过	位于	和

,

,

,

不出所料，在向林中跋涉的过程中，他们发现了一个黄蜂窝，

[wʌns] [klʌbd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] , ['jiːldɪd] [ə; eɪ]['lɪvɪd] [hɔːrd] .

once	clubbed	with	a	stick	,	yielded	a	livid	horde	.
一次	俱乐部	和	一个	戳	,	产生	一个	铁青	部落	.

被棍棒击打后，激起了一群愤怒的暴徒。

[wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] , [ðɪs] [taɪm] [noʊ] [əd'ventʃər] [bʊk] [hə'roʊɪks] [tʊk] [hoʊld] .

What	was	more	,	this	time	no	adventure	book	heroics	took	hold	.
什么	曾是	更多的	,	这	时间	不	冒险	书	英雄主义	采取	抓住	.

更重要的是，这一次并没有出现任何冒险小说式的英雄主义情节。

[ɪn'sted] , [stʌŋ] [ænd; ənd] [deɪzd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['welts] ,

Instead	,	stung	and	dazed	,	his	face	a	mass	of	welts	,
反而	,	被蜇了	和	茫然	,	他的	脸	一个	大量的	的	肿块	,

相反，他却感到一阵刺痛和茫然，脸上满是伤痕。

[wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [kræʃt] [θruː] [b'ræmblz] [ænd; ənd] ['θɪkɪt] [tɔːrd] [ðə; ði][sænd]

one	of	their	number	crashed	through	brambles	and	thickets	toward	the	sand
一	的	他们的	数字	崩溃了	通过	荆棘	和	灌木丛	朝向	这	沙

[ænd; ənd]['grævə(ə)l][pɪt] .

and	gravel	pit	.
和	碎石	坑	.

其中一人冲过荆棘丛和灌木丛，朝着沙砾坑跑去。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [straɪdz] ,
In a few more strides ,
在 一个 很少 更多的 步幅 ,

再走几步，

['ælɪks] [wʊd] [biː; bi]['oʊvər][ɪts] ['aʊtər] [pə'rɪmɪtər] ['spaiərəliŋ] [daʊn] ['endləs] [ʃuːt] [ʌv; əv][dɜːrt] .
Alex would be over its outer perimeter spiralling down endless chutes of dirt .
亚历克斯 会 是 超过 它是 外 周长 螺旋式 向下 无尽的 滑道 的 污垢 .

亚历克斯会越过它的外围，螺旋式地向下坠入无尽的泥土滑道。

[ˌsʌfə'keɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði]['rændəm][dʒɜːrk][ʌv; əv] [lɪmz] [kɔːt] [ɪn][sʌm; səm] ['naɪtmerɪʃ] [bɑːg] [wʊd]
Suffocation and the random jerk of limbs caught in some nightmarish bog would
窒息 和 这 随机的 混蛋 的 四肢 捕捉 在 一些 噩梦般的 沼泽 会
[ˌoʊvər'paʊər] ['eni] [rɪ'zɪstəns] .
overpower any resistance .
压倒 任何 反抗 .

窒息感和被困在噩梦般的沼泽中四肢的随机抽搐会压倒任何抵抗。

[ɪn][ə; eɪ][maɪnd] [meɪd] ['pænɪki] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , ['b\\:trənd] [ri'kɔːlz] [ə; eɪ] [speɪt] [ʌv; əv][fækts][frʌm; frəm]
In a mind made panicky with fear , Bertrand recalls a spate of facts from
在 一个 头脑 制成 惊慌失措 和 害怕 , 伯特兰 召回 一个 暴雨 的 事实 从
[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][wɜːrld] .
the natural world .
这 自然的 世界 .

在恐惧的惊慌中，伯特兰想起了自然界的一系列事实。

['eni] ['aɪtəm] ['graʊndɪd] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl][fækt][wʌz; wəz] [ə'kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [nɪr] ['revərəns] [ænd; ənd]
Any item grounded in natural fact was accredited with near reverence and
任何 物品 接地 在 自然的 事实 曾是 认证 和 靠近 尊敬 和
[ɪnˌfælə'bɪlətɪ] .
infallibility .
绝对正确 .

任何基于自然事实的事物都被视为近乎神圣不可侵犯。

['æləksɪz] ['ʌpkʌmɪŋ] [feɪt] [wʊd] ['iːv(ə)n][biː; bi] [held] [ɪk'splɪkəb(ə)l] [ɪf] [siːn] [θruː] [ðɪs] ['kɑːntekst] .
Alex's upcoming fate would even be held explicable if seen through this context .
亚历克斯的 即将到来的 命运 会 甚至 是 握住 可解释的 如果 已见 通过 这 语境 .

如果从这个角度来看，亚历克斯即将面临的命运甚至可以得到解释。

['wɔsps] [ɪn][ðer; ðər] ['predətər] [steɪt] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] ['rendər] ['spaɪdər] ['sensləs] ,
Wasps in their predator state have been known to render spiders senseless ,
黄蜂 在 他们的 捕食者 状态 有 到过 已知 到 使成为 蜘蛛 无意义的 ,

众所周知，处于捕食状态的黄蜂能使蜘蛛失去知觉。

[ðen] ['beri] [ðem; ðəm] [ɪn'krʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [egz] .
then bury them encrusted with eggs .
然后 埋葬 他们 结壳的 和 鸡蛋 .

然后将它们埋入土中，使其表面裹满蛋壳。

[æn; ən][ænt]['laɪən] [wɪl] [dɪg][æn; ən] [ɪn'træpmənt] , [ðen] ['haɪdɪŋ][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][blaɪnd] , [ə'weɪt][ðə; ði]
An ant lion will dig an entrapment , then hiding behind a blind , await the
一个 蚂蚁 狮子 将要 挖 一个 诱捕 , 然后 隐藏 在后面 一个 瞎的 , 等待 这
[ʌn'weri] .
unwary .
粗心大意 .

蚁狮会挖一个陷阱，然后躲在掩体后面，等待粗心的猎物。

[kætə'pɪləz] [ɑːr; ər] ['bʊtʃɝd] [baɪ] ['flaɪɪŋ] ['ɪnsekts] [wɪð; wɪθ] [dʒɔːz] [ɪk'stendɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] [soʊl] ['pɜːrpəs]

Caterpillars	are	butchered	by	flying	insects	with	jaws	extended	for	that	sole	purpose
毛毛虫	是	屠宰	经过	飞行	昆虫	和	下颚	扩展	为了	那	唯一	目的

[ʌv; əv] ['slɔːtər] .

of	slaughter	.
的	屠宰	.

毛毛虫会被长着专门用于屠杀的颚的飞行昆虫屠杀。

[les] ['lʌkiːɝ] [wʌnz] [lɪv; laɪv] [ɑːn] [æz; əz] [həusts] [fɔːr; fər] [maʊndz] [ʌv; əv] ['griːdi] ['lɑːrviː] .

Less	luckier	ones	live	on	as	hosts	for	mounds	of	greedy	larvae	.
较少的	更幸运	一个	居住	在	作为	主持人	为了	土堆	的	贪婪的	幼虫	.

那些不太幸运的个体则沦为大量贪婪幼虫的寄主。

['b\\:trənd] [stɜːrd] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kʌvərɪŋ] .

Bertrand	stirred	himself	from	his	covering	.
伯特兰	搅拌	他自己	从	他的	覆盖	.

伯特兰从被子里挣脱出来。

['hævɪŋ] [klaɪmd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [loʊ] ['laɪɪŋ] ['kævəti] [ʌv; əv] ['laɪmstoʊn] [ʃelvz] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]

Having	climbed	into	a	low	lying	cavity	of	limestone	shelves	,	he	was	able	to
拥有	攀登	进入	一个	低的	说谎	空腔	的	石灰石	货架	,	他	曾是	有能力的	到

[ɪ'luːd] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] .

elude	his	pursuers	.
躲避	他的	追击者	.

他爬进一处低矮的石灰岩层洞中，从而摆脱了追捕者。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] ['wɑːndər] [ə'gen] [tuː; tə] ['ælɪks] .

His	thoughts	wander	again	to	Alex	.
他的	想法	漫步	再次	到	亚历克斯	.

他的思绪再次飘向了亚历克斯。

[hæd; həd] ['ælɪks] [hiːdid] ['loʊk(ə)l] ['kɔːʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [sænd] [pɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pænɪk] ['strɪkən] [flaɪt]

Had	Alex	heeded	local	caution	concerning	the	sand	pit	in	his	panic	stricken	flight
有	亚历克斯	听从了	当地的	警告	有关	这	沙	坑	在	他的	恐慌	受打击的	航班

?

?
?

亚历克斯在惊慌失措的逃亡过程中，是否听取了当地人对沙坑的警告?

[ʌn'laɪkli] ,

Unlikely	,
不太可能	,

不太可能，

[æz; əz] ['ælɪks] [wʌz; wəz] [ˌʌn'klɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwɑːri] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt]

as	Alex	was	unclear	of	the	exact	presence	of	the	quarry	and	could	not
作为	亚历克斯	曾是	不清楚	的	这	精确的	在场	的	这	采石场	和	可以	不是

[biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ɪts] ['meni] ['tretʃəriz] [ɪf] ['terər] ['strɪkən] .

be	expected	to	realize	its	many	treacheries	if	terror	stricken	.
是	预期的	到	意识到	它是	许多	背叛	如果	恐怖	受打击的	.

由于亚历克斯并不清楚采石场的确切位置，而且如果惊恐万分，也不能指望他能意识到采石场的诸多险恶之处。

[laɪk] [ðə; ði] ['stɑːrlɪŋ] [jʌŋ] , ['ælɪks] [hæd; həd] [bɪn] ['slʌgɪʃ] ,

Like	the	starling	young	,	Alex	had	been	sluggish	,
喜欢	这	椋鸟	年轻的	,	亚历克斯	有	到过	迟缓	,

就像那只幼小的椋鸟一样，亚历克斯行动迟缓。

[riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [stɜːrd] [ʌn'tɪl] [prɔdid] [baɪ] [ə; eɪ] [strɔːŋgər] [ˌaʊt'saɪd] ['stɪmjələs] .

refusing	to	be	stirred	until	prodded	by	a	stronger	outside	stimulus	.
拒绝	到	是	搅拌	直到	催促	经过	一个	更强	外部	刺激	.

除非受到更强烈的外部刺激，否则不会受到任何刺激。

[ænd; ənd] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nes(t)lɪŋ] , ['ælɪks] [hæd; həd] [sə'kʌmd] [tuː; tə] [lɔːz] [red] [ɪn] [fæŋ]

And	,	as	with	the	nestlings	,	Alex	had	succumbed	to	laws	red	in	fang
和	,	作为	和	这	雏鸟	,	亚历克斯	有	屈服了	到	法律	红色的	在	方

[ænd; ənd] [klɔː] ,

and	claw	,
和	爪	,

和雏鸟们一样，亚历克斯也屈服于残酷无情的法则。

[kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [rɪ'leɪʃnʃɪps] .

cause	and	effect	relationships	.
原因	和	影响	关系	.

因果关系。

['emptiɪŋ] [ðə; ði][læst] [stoʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['næpsæk] ,

Emptying	the	last	stone	from	his	knapsack	,
清空	这	最后的	石头	从	他的	背包	,

他清空了背包里的最后一块石头，

['b\\:trənd] [ɪ'mædʒɪnz][ðə; ði] [hʊ'zɑː] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] [klɪrd] [ðɪs] ['fɔːrɪst] [gleɪd] .

Bertrand	imagines	the	huzzah	of	battle	to	have	cleared	this	forest	glade	.
伯特兰	想象	这	好耶!	的	战斗	到	有	已清除	这	森林	林间空地	.

伯特兰想象着战斗的喧嚣声已经扫清了这片林间空地。

[hiː; hi] [pə'siːvz] [ðə; ði] [klentʃt] [stoʊn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [striːm] [smuːðd] ['mɪs(ə)l] ['deɪvɪd] [juːst] [ɪn]

He	perceives	the	clenched	stone	to	be	the	stream	smoothed	missile	David	used	in
他	感知	这	紧握	石头	到	是	这	溪流	平滑	导弹	大卫	用过的	在

[ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [gə'laɪəθ] - [ðə; ði][læst] ['sɪlvər] ['θɪmbl] ['faɪərd][æt; ət]['goʊliˌæd] [[wʌn]] .

overpowering	Goliath	-	the	last	silver	thimble	fired	at	Goliad	[	1	]	.
压倒性的	歌利亚	-	这	最后的	银	顶针	被解雇	在	歌利亚德	[	1	]	.

他认为紧握的石头是大卫用来战胜歌利亚的流星雨的投掷物——射向歌利亚的最后一枚银顶针[1]。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] ,

With	a	cry	,
和	一个	哭	,

一声哭喊，

[hiː; hi] [ɪm'plɔːz] ['ælɪks] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːrθ] [ænd; ənd][stænd][hɪz; ɪz] [graʊnd] - - [sen'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

he	implores	Alex	to	come	forth	and	stand	his	ground	-	-	sensation	and
他	恳求	亚历克斯	到	来	前进	和	站立	他的	地面	-	-	感觉	和

['ɪmɪdʒəri] [roʊm] ['lɔːlisli] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] [æz; əz][mɑːp][ʌp] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ɑːr; ər][set][tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

imagery	roam	lawlessly	in	his	brain	as	mop	up	operations	are	set	to	begin	.
图像	漫游	非法地	在	他的	脑	作为	拖把	向上	运营	是	放	到	开始	.

他恳求亚历克斯站出来，坚守阵地——随着清剿行动即将开始，各种感觉和画面在他的脑海中肆意游荡。

[[wʌn]] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] ['teksən] ['mæsəkər] [ɪn][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [wɪð; wɪθ]

[	1	]	Site	of	a	second	Texan	massacre	in	the	war	of	independence	with
[	1	]	地点	的	一个	第二	德克萨斯人	屠杀	在	这	战争	的	独立	和

['meksɪkoʊ] . [-]

Mexico	.	[	36	]
墨西哥	.	[	-	]

[1] 在与墨西哥的独立战争中，这里发生了第二次德克萨斯大屠杀。[36]

[ðə; ði]['weɪdʒər]

THE	WAGER
这	赌注

赌注

" [wiː; wi] [θɪŋk] [baɪ] ['fiːlɪŋ] .

"	We	think	by	feeling	.
"	我们	思考	经过	感觉	.

我们凭感觉思考。

[wʌt] [els] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə] [noʊ] .
What **else** **is** **there** **to** **know** **.**
什么 别的 是 那里 到 知道 .

还有什么需要了解的呢?

" ['θiədɔː] ['rɛθki]
" **Theodore** **Roethke**
" 西奥多 罗特克

西奥多·罗特克

" [aɪ][kæn; kən][lɪv; laɪv][æn; ən] [əd'ventʃərsəm] [laɪf] [vaɪ'keriəsli] [θruː] [maɪ] ['kærəktərz] .
" **I** **can** **live** **an** **adventuresome** **life** **vicariously** **through** **my** **characters** **.**
" 我 能 居住 一个 冒险的 生活 间接地 通过 我的 人物 .

“我可以通过我笔下的人物体验冒险人生。”

[its] [ˌɪnɪk'spensɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dændi] [fɔːrm][ʌv; əv] ['redi] [meɪd] [self] - [ɪk'spreʃ(ə)n] .
It's **inexpensive** **and** **a** **dandy** **form** **of** **ready** **made** **self** **-** **expression** **.**
它是 价格低廉 和 一个 花花公子 形式 的 准备好 制成 自己 - 表达 .

它价格低廉，而且是一种现成的、绝佳的自我表达方式。

[ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˌsʌblɪ'meɪʃn] [ɪg'zɪsts]['æftər][ɔːl] .
The **perfect** **sort** **of** **sublimation** **exists** **after** **all** **.**
这 完美的 种类 的 升华 存在 后 全部 .

完美的升华方式终究是存在的。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [aɪ] [wɔːr] [maɪ'self] [aʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'mæs] [ɪ'nʌf] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə] [kə'mens]
For **years** **I** **wore** **myself** **out** **trying** **to** **amass** **enough** **experience** **to** **commence**
为了 年 我 穿着 我 出去 尝试 到 积累 足够的 经验 到 开始
['sɪriəs] ['raɪtɪŋ] .
serious **writing** **.**
严肃的 写作 .

多年来，我竭尽全力积累经验，以便开始认真写作。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɔːl][ænd; ənd][duː][ɔːl] ['sɪndroʊm] .
You **know** **the** **having** **to** **see** **all** **and** **do** **all** **syndrome** **.**
你 知道 这 拥有 到 看 全部 和 做 全部 综合征 .

你肯定有过那种什么都要看、什么都要做的窘境吧。

[aɪ] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv] [ðæt] [plæ'toʊ] [es] [ʃɪr] ['ɪdiəsi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] ['evər] ['dɪstənt]
I **realize** **the** **pursuit** **of** **that** **plateau** **s** **sheer** **idiocy** **as** **it** **remains** **ever** **distant**
我 意识到 这 追逐 的 那 高原 s 透明 白痴 作为 它 遗迹 曾经 遥远
[æz; əz][wʌn] [grəuz] ['oʊldər] .
as **one** **grows** **older** **.**
作为 一 生长 老 .

我意识到，随着年龄的增长，追求那个巅峰境界是多么愚蠢，因为它会变得越来越遥远。

" ['wensislɔːs; -ləs][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [pleɪst] [hɪz; ɪz][pen] [daʊn] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə]['oʊpən][ə; eɪ] ['glɑːsi]
" **Wenceslaus** **at** **that** **point** **placed** **his** **pen** **down** **and** **turned** **to** **open** **a** **glossy**
" 温塞斯拉斯 在 那 观点 放置 他的 笔 向下 和 转向 到 打开 一个 光滑
['pɪktʃər] [prɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ['ʌndər] [fʊl] [seɪl] ,
picture **print** **of** **a** **ship** **under** **full** **sail** **,**
图片 打印 的 一个 船 在下面 满的 帆 ,

“这时，温塞斯拉斯放下笔，转身打开一张光面印刷的图片，图片上是一艘扬帆远航的船只。”

[ə; eɪ] ['klɪpər] [meɪl] ['pækɪt] [ɑːn][ðə; ði]['tʃaɪnə] [rʌn] ['oʊvər][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] .
a **clipper** **mail** **packet** **on** **the** **China** **run** **over** **a** **century** **ago** **.**
一个 快艇 邮件 包 在 这 中国 跑步 超过 一个 世纪 前 .

一个多世纪前，一艘快船运送邮件包裹走上中国航线。

" ['ʃeɪkspɪr] ['nevər] [ɪk'spɪrɪənst] [ðə; ði] ['mɪrɪəd] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [hiː; hi][səb'dʒɛktɪd][hɪz; ɪz] ['kærəktərz]

"	Shakespeare	never	experienced	the	myriad	situations	he	subjected	his	characters
"	莎士比亚	绝不	经验丰富的	这	无数	情况	他	受	他的	人物

[tuː; tə] - - [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] - - [ɪk'sept] [pər'hæps] [ˌsʌb'lɪmɪnəli] .

to	-	-	how	could	he	-	-	except	perhaps	subliminally	.
到	-	-	如何	可以	他	-	-	除了	也许	潜意识地	.

“莎士比亚从未亲身经历过他笔下人物所经历的无数种情境——他怎么可能经历过呢——除非他潜意识里有所体会。”

[dʒuːlz] [vəːn] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ]['sɪmələr] [taɪp] [ʌv; əv] [wɪʃ] [fʊl'fɪlmənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Jules	Verne	must	have	employed	a	similar	type	of	wish	fulfillment	with	his
朱尔斯	凡尔纳	必须	有	受雇	一个	相似的	类型	的	希望	履行	和	他的

[prə'fetɪk] ['raɪtɪŋz] [ðæt] [splæʃt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['ɪntuː][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

prophetic	writings	that	splashed	a	hundred	years	into	the	present	.
预言	著作	那	溅起	一个	百	年	进入	这	展示	.

儒勒·凡尔纳一定也运用了类似的愿望实现手法，他那些预言性的作品，其内容甚至跨越了一百年，直抵现代。

[wʌt] [aɪ] [prə'poʊz] ['duːɪŋ] [ɪz][tuː; tə] ['ænɪmeɪt] [maɪ] ['ɜːrlɪɪst] [ˌætə'vɪstɪk] ['jɜːrnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [laɪk] ['fæʃ(ə)n] .

What	I	propose	doing	is	to	animate	my	earliest	atavistic	yearnings	in	a	like	fashion	.
什么	我	提出	正在做	是	到	动画	我的	最早	返祖现象	渴望	在	一个	喜欢	时尚	.

我打算以类似的方式唤醒我最早的返祖渴望。

[aɪ][hoʊp][tuː; tə] [gɪv] [sə'nærioʊz] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnərmoʊst] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['saɪki] [taɪm]

I	hope	to	give	scenarios	embedded	in	the	innermost	recesses	of	my	psyche	time
我	希望	到	给	场景	嵌入式	在	这	最内层	凹陷处	的	我的	精神	时间

[tuː; tə] [mə'tɪrɪəlaɪz] ,

to	materialize	,
到	实现	,

我希望给那些深藏在我内心深处的情景一些时间，让它们变成现实。

[tuː; tə][ɪg'zuːd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][daɪ'næmɪk] [ˌkærəktərə'zeɪʃn] .

to	exude	from	the	substance	of	dynamic	characterization	.
到	渗出物	从	这	物质	的	动态的	特征描述	.

从动态特征的实质中散发出来。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðə; ði] [keɪv] [wɔːl] ['pɪktʃərz] ['pleɪtoʊ] ['menʃ(ə)nd] , [ˌhɪðər'tuː] [ʌn'tɪl] [naʊ] [dɪm][ænd; ənd] [ɪ'luːsɪv]

In	short	,	the	cave	wall	pictures	Plato	mentioned	,	hitherto	until	now	dim	and	elusive
在	短的	,	这	洞穴	墙	图片	柏拉图	提及	,	迄今为止	直到	现在	暗淡	和	难以捉摸的

['flɪkɝz] ,

flickers	,
闪烁	,

简而言之，柏拉图提到的洞穴壁画，此前一直只是模糊不清、难以捉摸的影像。

[wɪl] [bɪ'kʌm] [fleʃ] [ænd; ənd][boʊn] ['entətiz] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [raɪt] .

will	become	flesh	and	bone	entities	within	their	own	right	.
将要	变得	肉	和	骨	实体	之内	他们的	自己的	正确的	.

它们将成为拥有血肉之躯的独立个体。

" ['wensislɔːs; -ləs] [riːtʃt] [bæk] ['prɔpiŋ] [ə; eɪ] [fʊt] [ə'genst] [ðə; ði] ['teɪbl] [kən'teɪnɪŋ] [æn; ən][oʊld]

"	Wenceslaus	reached	back	propping	a	foot	against	the	table	containing	an	old
"	温塞斯拉斯	达到	后退	支撑	一个	脚	反对	这	桌子	包含	一个	老的

['wʊdkʌt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['mæskɪŋ] [teɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] - [ruːʒ] [et][lə] [nwɑːr] .

woodcut	with	some	masking	tape	and	a	copy	of	Stendal's	Rouge	et	le	Noir	.
木刻	和	一些	掩蔽	磁带	和	一个	复制	的	-	胭脂	等	勒	黑色电影	.

“温塞斯拉斯向后伸手，用一只脚抵住桌子上，桌子上放着一幅旧木刻版画，上面贴着一些遮蔽胶带，还有一本司汤达的《红与黑》。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ˌsʌbˈkɑːnʃəsli] [ˈæktɪŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ] [roʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meni] ['ænti] - ['hɪroʊz]

I	thought	of	him	subconsciously	acting	out	the	role	of	his	many	anti	-	heroes
我	想法	的	他	潜意识	表演	出去	这	角色	的	他的	许多	反对	-	英雄

[baɪ] [pəˈreɪdɪŋ] [ðer; ðər]['vælju:z] [θru:] [ðə; ðɪ]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meni] [wʊd] - [bi:; bi] [bʊks] .

by	parading	their	values	through	the	pages	of	his	many	would	-	be	books	.
经过	游行	他们的	值	通过	这	页面	的	他的	许多	会	-	是	图书	.

我想到他潜意识里扮演着他笔下众多反英雄角色，通过他众多未完成的作品来展现他们的价值观。

['ræðər] [ɪmˈpeɪʃntli] [aɪ] [mu:vd] [tu:; tə] ['kaʊntər] [hɪz; ɪz] ['stʌdid] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .

Rather	impatiently	I	moved	to	counter	his	studied	expression	.
相当	不耐烦地	我	已搬	到	柜台	他的	研究	表达	.

我有些不耐烦地走上前去，想反驳他那副故作镇定的表情。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv]['æktʃuəl] [ɪ'vents] ['ru:tɪd] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [ɪkˈspɪriəns] ?

"	And	what	of	actual	events	rooted	in	your	own	experience	?
"	和	什么	的	实际的	活动	根	在	你的	自己的	经验	?

那么，基于你自身经历的真实事件又该如何看待呢?

[haʊ] [wɪl] [ju:; jʊ] [gɪv] [jʊr; jər] ['kærəktərz] ['ri:əl] ['prez(ə)ns] ,

How	will	you	give	your	characters	real	presence	,
如何	将要	你	给	你的	人物	真实的	在场	,

你将如何赋予角色真实的存在感?

[æn; ən] [əˈlaʊəns] [tu:; tə] [teɪk] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ˌʌnɪnˈtenʃənl] ['ɑ:kɪtaɪps] [ɔ:r] ['wʊdɪnɪs] ?

an	allowance	to	take	away	from	them	unintentional	archetypes	or	woodiness	?
一个	津贴	到	拿	离开	从	他们	无意的	原型	或者	木质	?

允许他们去除无意中带有的原型或木质感吗?

[wʌt] [ɑ:r; ər][jʊr; jər] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['bri:ðɪŋ] [laɪf]['ɪntu:] [ði:z] ['ʃædoʊ] [fɔ:rmz] [wɪˈðaʊt] [sʌm; səm]

What	are	your	chances	of	breathing	life	into	these	shadow	forms	without	some
什么	是	你的	机会	的	呼吸	生活	进入	这些	阴影	表格	没有	一些

['kɑ:mən] ['bækdrɑ:p] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ʃer] [ə; eɪ]['beɪsɪk] ['empəθi] ?

common	backdrop	with	which	to	share	a	basic	empathy	?
常见的	背景	和	哪个	到	分享	一个	基本的	共情	?

如果没有共同的背景来建立基本的同理心，你有多大可能赋予这些影子般的形象以生命?

" [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [meɪnˈteɪn] [hɪz; ɪz] [ster] ,

"	He	continued	to	maintain	his	stare	,
"	他	持续	到	维持	他的	盯	,

他继续保持着凝视的姿势，

[nɑ:t]['i:v(ə)n] ['breɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [geɪz] [tu:; tə] [laɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ɔ:r] [ri:tʃ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [mʌg] [ʌv; əv]

not	even	breaking	the	gaze	to	light	a	cigarette	or	reach	for	his	mug	of
不是	甚至	打破	这	目光	到	光	一个	卷烟	或者	抵达	为了	他的	马克杯	的

['kɔ:fi] .

coffee	.
咖啡	.

他甚至没有移开视线去点烟或拿咖啡杯。

[hi:; hi] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əˈnɔɪəns] .

He	replied	with	a	little	annoyance	.
他	回复	和	一个	小的	烦恼	.

他略带恼怒地回答道。

" [wɜ:rdz] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [smoʊk] [skri:nz] [tu:; tə] [kənˈsi:l] [ə; eɪ] ['bæŋkrʌptsi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θɔ:t]

"	Words	,	nothing	but	smoke	screens	to	conceal	a	bankruptcy	of	the	thought
"	字	,	没有什么	但	抽烟	屏幕	到	隐藏	一个	破产	的	这	想法

['prɑ:ses] .

process	.
过程	.

“言语不过是掩盖思维破产的烟幕弹。”

[haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [duː][juː; jʊ] [prə'poʊz] [aɪ] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə] ['evri] ['wʊmən] [ə'laɪv] ,

How	on	earth	do	you	propose	I	make	love	to	every	woman	alive	,
如何	在	地球	做	你	提出	我	制作	爱	到	每一个	女士	活	,

你到底打算怎么让我跟所有活着的女人都做爱?

[ɪk'splɔːr] ['evri] ['krevɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɜːrθ] ?

explore	every	crevice	of	this	earth	?
探索	每一个	裂缝	的	这	地球	?

探索地球上的每一个角落?

['ʃʊrli] , [juː; jʊ] [ɑːnt] ['sɪriəs] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mʌmb(ə)l] [ə'baʊt] ['ænɪmeɪtɪŋ] ['kærəktərz] .

Surely	,	you	aren't	serious	with	this	mumble	about	animating	characters	.
一定	,	你	不是	严肃的	和	这	咕哝	关于	动画	人物	.

你这番关于角色动画的嘟囔，肯定不是认真的吧。

[aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['kærəktərz] [spiːk] [ʌv; əv] ['riːəl] [ɪn'griːdiənts] [θruː] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv]

I	propose	to	let	the	characters	speak	of	real	ingredients	through	the	force	of
我	提出	到	让	这	人物	说话	的	真实的	原料	通过	这	力量	的

['æktʃuəl] [ɪ'vents] . "

actual	events	.	"
实际的	活动	.	"

我打算让角色们通过真实事件的力量来讲述真实的故事。

" [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [fɔːr; fər] [kɑːr'tuːnz] , [nɑːt] ['sɪriəs] ['pleɪˌraɪts] .

"	Animation	is	for	cartoons	,	not	serious	playwrights	.
"	动画片	是	为了	卡通	,	不是	严肃的	剧作家	.

“动画是用来做卡通片的，不是用来做严肃剧作的。”

[aɪm] [sər'praɪzd] [æt; ət] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

I'm	surprised	at	you	,	"	he	went	on	.
我是	惊讶	在	你	,	"	他	去	在	.

“我真没想到你会这样，”他继续说道。

" [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['ædvəˌkeɪtɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌbaɪ'lætərəl] [puːl] [ʌv; əv] [ʃerd] [treɪts] .

"	What	you	are	advocating	is	a	bilateral	pool	of	shared	traits	.
"	什么	你	是	倡导	是	一个	双边	水池	的	共享	特征	.

“你所倡导的是建立双边共享特征库。”

[aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [nɑːt] ['oʊnli] ['pætəntli] [əb'sɜːrd] [bʌt; bət] [ʌn'nesəseri] .

I	venture	to	say	such	a	thing	is	not	only	patently	absurd	but	unnecessary	.
我	风险投资	到	说	这样的	一个	事物	是	不是	仅有的	显然	荒诞	但	不必要	.

我认为这种做法不仅明显荒谬，而且完全没有必要。

" [hiː; hi] [hæd; həd] [let] [ðə; ði] ['kɔːfi] [groʊ] [koʊld] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd]

"	He	had	let	the	coffee	grow	cold	and	turned	to	it	with	renewed
"	他	有	让	这	咖啡	生长	寒冷的	和	转向	到	它	和	更新

[ə'nɔɪəns] .

annoyance	.
烦恼	.

“他让咖啡凉了，然后带着新的恼怒转向它。”

[ðə; ði] [wɪnd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ɪk'spresɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæftɜ'nuːnz] [ʃɔːrt] -

The	wind	,	it	seemed	,	too	,	was	expressing	a	little	of	the	afternoon's	short	-
这	风	,	它	似乎	,	也	,	曾是	表达	一个	小的	的	这	下午	短的	-

['tempərd] .

tempered	.
淬火	.

似乎连风也带着些许午后的烦躁。

" ['pɪti] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðɪs] ['klaɪmət] .

"	Pity	we	live	in	this	climate	.
"	遗憾	我们	居住	在	这	气候	.

可惜我们生活在这样的气候中。

[ɔːl] ['blʌstər] [ænd; ənd] [snoʊ] .
All **bluster** **and** **snow** **.**
全部 虚张声势 和 雪 .

狂风呼啸，大雪纷飞。

['hɑːrdli] [ðə; ði] ['stʌfɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [roʊ'mæntɪk] ['hɪroʊz] [ɑːr; ər] [meɪd] , " [hiː; hi] [sed] ['stɪfli] .
Hardly **the** **stuffing** **from** **which** **romantic** **heroes** **are** **made** **,** **"** **he** **said** **stiffly** **.**
几乎 这 馅 从 哪个 浪漫的 英雄 是 制成 , " 他 说 僵硬地 .

“这可不是浪漫英雄的素材，”他生硬地说。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv] ['tɔlstɔi] , ['lʌndən] , [ɔːr] ['sɜːrvɪs] ?
" **And** **what** **of** **Tolstoy** **,** **London** **,** **or** **Service** **?**
" 和 什么 的 托尔斯泰 , 伦敦 , 或者 服务 ?

那么托尔斯泰、伦敦或塞维斯又如何呢?

" [aɪ] ['nɪrli] [hwaɪnd] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **I** **nearly** **whined** **back** **at** **him** **.**
" 我 几乎 抱怨 后退 在 他 .

我差点就对他抱怨起来了。

" [ðeɪ] [juːst] [læk] [ʌv; əv] ['glæmər] [ɪn][ðer; ðər] ['sɛtɪŋz] [tuː; tə][ðer; ðər] [əd'væntɪʤ] .
" **They** **used** **lack** **of** **glamour** **in** **their** **settings** **to** **their** **advantage** **.**
" 他们 用过的 缺少 的 魅力 在 他们的 设置 到 他们的 优势 .

他们利用了所处环境缺乏奢华感这一特点，从而为自己谋利。

[praɪ'miːv(ə)l] ['lændskeips] [ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli] ['fɪzɪk(ə)l] [bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːrs] [bɪ'haɪnd] ['meni] [ə; eɪ]['fænsɪf(ə)l]
Primeval **landscapes** **are** **not** **only** **physical** **but** **the** **force** **behind** **many** **a** **fanciful**
原始 风景 是 不是 仅有的 身体的 但 这 力量 在后面 许多 一个 奇幻的
[maɪnd] .
mind **.**
头脑 .

原始景观不仅是物质上的，更是许多奇思妙想的源泉。

[ðæts] [ðə; ði] [ˌɑːrtɪˌfɪʃi'æləti] [aɪ][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrliər] .
That's **the** **artificiality** **I** **was** **concerned** **with** **earlier** **.**
那就是 这 人工性 我 曾是 担心的 和 早些时候 .

这就是我之前担心的虚假性。

[nekst][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði]['gɔgwɪn, 'goʊˌgæn] [əd'ventʃərər] [kən'vɪnst] [jʊr; jər] [læk] [ʌv; əv]
Next **you** **will** **be** **playing** **the** **Gauguin** **adventurer** **convinced** **your** **lack** **of**
下一个 你 将要 是 玩耍 这 高更 冒险家 确信 你的 缺少 的
[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɔːr] ['redi] ['tælənt][ɪz] [ə'trɪbjətəb(ə)l] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] ['wɪrinəs] ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə]
inspiration **or** **ready** **talent** **is** **attributable** **to** **March** **weariness** **rather** **than** **to**
灵感 或者 准备好 天赋 是 可归因的 到 行进 疲劳 相当 比 到
['pɜːrsən(ə)l] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] .
personal **shortcomings** **.**
个人的 缺点 .

接下来，你将扮演高更式的冒险家，他坚信自己缺乏灵感或天赋是因为三月的疲惫，而不是因为个人的缺点。

[juː; jʊ] [wɪl] [spend] [ɔːl][jʊr; jər] [taɪm] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [θætʃt] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn] [ˌpɪktʃə'resk] ['ɑːrli]
You **will** **spend** **all** **your** **time** **searching** **for** **that** **thatched** **cottage** **in** **picturesque** **Arly**
你 将要 花费 全部 你的 时间 搜索 为了 那 茅草屋顶 小屋 在 如画 阿利
['kʌntri] . "
country **.** **"**
国家 . "

你会把所有时间都花在寻找风景如画的阿利乡村里的那间茅草屋上。

" [let] [ˌem 'iː] ['ɔːfər] [sʌm; səm] [mɔːr] [ˌʌn'wɑːntɪd] [əd'vaɪs] , " [aɪ] [sed] , [ri'njuːiŋ] [ðə; ði] [ə'tæk] .
" **Let** **me** **offer** **some** **more** **unwanted** **advice** **,** **"** **I** **said** **,** **renewing** **the** **attack** **.**
" 让 我 提供 一些 更多的 不需要 建议 , " 我 说 , 更新 这 攻击 .

“让我再提供一些不受欢迎的建议，”我说着，再次发起攻击。

" [rɪ'membər] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['wɪljəm] ['tɜːrnər] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['lændskeɪp] ['peɪntər] ?

"	Remember	the	example	of	William	Turner	,	the	English	landscape	painter	?
"	记住	这	例子	的	威廉	车工	,	这	英语	景观	画家	?

“还记得英国风景画家威廉·特纳的例子吗？”

[hiː; hi] [ɪm'bɑːdid] [ɪn] [ðɪs] [nekst][ɪg'zæmp(ə)l] [wʌt] [aɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə]['klærəfaɪ][baɪ]['ɑːrgjumənt] .

He	embodied	in	this	next	example	what	I	attempted	to	clarify	by	argument	.
他	具身化的	在	这	下一个	例子	什么	我	尝试过	到	阐明	经过	争论	.

他在接下来的例子中体现了我试图通过论证阐明的观点。

[ɪn] ['krɔːsɪŋ] [tuː; tə] [kæ'leɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [stræpt] [tuː; tə][ðə; ði][mæst][æt; ət] ['stɔrmz] [haɪt]

In	crossing	to	Calais	he	had	himself	strapped	to	the	mast	at	storm's	height
在	过境	到	加莱	他	有	他自己	绑带	到	这	桅杆	在	暴风雨	高度

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['betər] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['pʌm(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃɪp] .

so	that	he	might	better	witness	the	pummeling	of	his	own	ship	.
所以	那	他	可能	更好的	证人	这	猛击	的	他的	自己的	船	.

在前往加莱的途中，他把自己绑在桅杆上，以便在暴风雨最猛烈的时候更好地观察自己的船只遭受的猛烈冲击。

[ə; eɪ] ['breɪkθruː] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['kʌlər] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [heɪ] [deɪ] [ʌv; əv][roʊ'mæntɪsɪzəm]

A	breakthrough	in	the	use	of	colour	lead	to	the	hey	day	of	romanticism
一个	突破	在	这	使用	的	颜色	带领	到	这	嘿	天	的	浪漫主义

[ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['niːoʊ] - [ɪm'preʃənɪzəm] .

and	preparation	for	neo	-	impressionism	.
和	准备	为了	新	-	印象主义	.

色彩运用上的突破带来了浪漫主义的鼎盛时期，并为新印象主义的兴起奠定了基础。

[ðɪs] [ɔːl] [keɪm] [θruː] [wʌn] ['mænz] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [nɑːt][baɪ]

This	all	came	through	one	man's	willingness	to	live	events	in	the	flesh	not	by
这	全部	来了	通过	一	男人的	意愿	到	居住	活动	在	这	肉	不是	经过

[hæp'hæzərd]['rændəm] ['riːdɪŋ] .

haphazard	random	reading	.
偶然	随机的	阅读	.

这一切都源于一个人愿意亲身经历事件，而不是随意阅读。

" ['wensislɔːs; -ləs][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə'pærəntli] [ˌʌn'muːvd] [baɪ] [wʌt] [aɪ] , [ɪn][maɪ]

"	Wenceslaus	was	staring	out	the	window	apparently	unmoved	by	what	I	,	in	my
"	温塞斯拉斯	曾是	凝视	出去	这	窗户	显然	不动	经过	什么	我	,	在	我的

['vænəti] ,

vanity	,
虚荣	,

“温塞斯拉斯凝视着窗外，似乎对我出于虚荣心而做出的举动无动于衷，

[θɔːt] [ðə; ði] [nɪr] - [dɪ'fɪnətɪv] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

thought	the	near	-	definitive	illustration	.
想法	这	靠近	-	最终的	插图	.

认为这是近乎权威的插图。

" [soʊ][juː; jʊ] [sə'dʒest] [ðæt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] [ɪ'fektɪvli] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['gɪv(ə)n] ['pɪriəd] [aɪ]

"	So	you	suggest	that	for	me	to	write	effectively	about	a	given	period	I
"	所以	你	建议	那	为了	我	到	写	有效地	关于	一个	给定	时期	我

[mʌst; məst] [briːð] [ðə; ði] ['veri] [streɪnz] ,

must	breathe	the	very	strains	,
必须	呼吸	这	非常	菌株	,

“所以你的意思是，为了有效地描写某个特定时期，我必须感同身受地体验那个时期的压力？”

[ðə; ði] ['əudəz] , [ˌverɪsɪ'mɪlɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ?

the	odours	,	verisimilitude	of	the	age	?
这	气味	,	逼真性	的	这	年龄	?

气味，以及年代的真实感？

[baɪ] [ðæt] [ə'kaʊnt] [noʊ][wʌn] [wʊd] [biː; bi] [ə'kredɪtɪd] ['tiːtʃɪŋ] [ˌmæsə'doʊniən]['hɪstri; 'hɪstəri] [ən'les]

By	that	account	no	one	would	be	accredited	teaching	Macedonian	history	unless
经过	那	帐户	不	一	会	是	认证	教学	马其顿	历史	除非

[hiː; hi][fɜːrst][hæd; həd] ['witnist] [ðə; ði] [he'linɪk] [rɪ'vaɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [mɪ'leniəm] [bɪ'fɔːr] [kraɪst] .

he	first	had	witnessed	the	Hellenic	revival	in	the	first	millennium	before	Christ	.
他	第一的	有	目击者	这	希腊	复兴	在	这	第一的	千年	前	基督	.

按照这种说法，除非亲眼目睹公元前第一个千年希腊文化的复兴，否则没有人有资格教授马其顿历史。

[aɪ] [wʊd] ['blʌdi] [wel] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'pɜːrviəs] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [dik'teits] [ʌv; əv] ['kɑːmən]

I	would	bloody	well	have	to	be	impervious	to	all	the	dictates	of	common
我	会	血腥	出色地	有	到	是	不透水的	到	全部	这	规定	的	常见的

[sens] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [θruː] [ɑːn][jʊr; jər] [səˈdʒestʃənz] ！ "

sense	to	follow	through	on	your	suggestions	!	"
感觉	到	跟随	通过	在	你的	建议	！	"

我得完全无视常识才能采纳你的建议！

" [tuː; tə] [prə'lɔːŋ] [jʊr; jər] ['gærələs] ['ɑːrgjumənt] , [let][ˌem 'iː] [kən'tɪnjuː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [keɪs] [ɪn] [pɔɪnt] :

"	To	prolong	your	garrulous	argument	,	let	me	continue	with	this	case	in	point	:
"	到	延长	你的	贫嘴	争论	,	让	我	继续	和	这	案件	在	观点	:

“为了延续你喋喋不休的论点，让我继续举这个例子：

[tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]['prɔːbləms][ʌv; əv][ðə; ði] [blæks] [ɔːr] [tɔːk] [ɪn'telɪdʒəntli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌlər] [bɑːr]

to	understand	the	problems	of	the	blacks	or	talk	intelligently	about	the	colour	bar
到	理解	这	问题	的	这	黑人	或者	讲话	聪明地	关于	这	颜色	酒吧

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [daɪ] [maɪ] [skɪn] [ænd; ənd] [ə'suːm] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ə; eɪ]['niːgroʊ] .

I	would	have	to	dye	my	skin	and	assume	the	identity	of	a	Negro	.
我	会	有	到	染料	我的	皮肤	和	认为	这	身份	的	一个	黑人	.

要了解黑人的问题，或者理性地谈论种族隔离问题，我必须把皮肤染成黑色，并假扮成黑人。

[ɪz] [ðɪs] [kə'rekt] ? "

Is	this	correct	?	"
是	这	正确的	?	"

这样对吗?

" [wel] , ['hæznt] [ðæt] [bɪn] [dʌn] ?

"	Well	,	hasn't	that	been	done	?
"	出色地	,	还没有	那	到过	完毕	?

“嗯，难道这件事还没做过吗？”

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] ['kerfəli] .

"	I	replied	carefully	.
"	我	回复	小心	.

我谨慎地回答道。

" [jes] , [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [juː; jʊ] [æd'væns] . "

"	Yes	,	but	not	for	the	reasons	you	advance	.	"
"	是的	,	但	不是	为了	这	原因	你	进步	.	"

“是的，但并非出于你提出的原因。”

" [fɔːr; fər][ˌsoʊsiə'lɑːdʒɪkl] ['riːz(ə)nz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['nɑːv(ə)lti][tuː; tə][duː] . . . " , [hiː; hi] ['fɪnɪʃt]

"	For	sociological	reasons	,	for	the	sake	of	novelty	to	do	.	.	.	"	,	he	finished
"	为了	社会学	原因	,	为了	这	清酒	的	新奇	到	做	.	.	.	"	,	他	完成的

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] .

with	a	gesture	.
和	一个	手势	.

“出于社会学原因，为了追求新奇……”，他最后做了个手势。

" [ðɪs] ['ɑːrgjumənt][ɪz] ['groʊɪŋ] [steɪl] [ænd; ənd]['sɜːrkjələr] , [hiː; hi][bɪ'gæn] [ə'nuː] .

"	This	argument	is	growing	stale	and	circular	,	he	began	anew	.
"	这	争论	是	生长	陈旧	和	圆	,	他	开始	重新	.

“这种争论越来越陈旧，越来越循环往复了，”他重新说道。

[kwaɪt] ['fræŋkli] , [aɪ] [groʊ] ['taɪərd][ʌv; əv][ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [pɪ'dæntɪk] .

Quite	frankly	,	I	grow	tired	of	you	and	your	pedantics	.
相当	坦率地说	,	我	生长	疲劳的	的	你	和	你的	迂腐	.

坦白说，我已经厌倦了你和你的迂腐。

[ju:; jʊ][rɪ'maɪnd][ˌem 'i:][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmi:d'i:v(ə)l] [sku:l'men] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['emfəsɪs] [ɑ:n] [ˌklærəfɪ'keɪʃn]

You	remind	me	of	the	Medieval	Schoolmen	and	their	emphasis	on	clarification
你	提醒	我	的	这	中世纪	经院学者	和	他们的	强调	在	澄清

[tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪk'sklu:dɪŋ] [tru:θ] .

to	the	point	of	excluding	Truth	.
到	这	观点	的	不包括	真相	.

你让我想起了中世纪的经院哲学家，他们过分强调阐明真理，以至于忽略了真理。

[jes] , ['i:v(ə)n] [tru:θ] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['ni:tli] ['pækɪdʒd] [ɪn][ðer; ðər] [er] - [taɪt] ['gru:pɪŋz] .

Yes	,	even	Truth	if	it	could	not	be	neatly	packaged	in	their	air	-	tight	groupings	.
是的	,	甚至	真相	如果	它	可以	不是	是	整齐地	包装好的	在	他们的	空气	-	紧的	分组	.

是的，即使是真理，如果不能被整齐地包装在它们严密的分类中的话。

" [aɪ] [pər'si:vd] ['wensislɔ:s; -ləs] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['ʌndərsteɪtmənt] , [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

"	I	perceived	Wenceslaus	,	in	a	moment	of	understatement	,	to	be	more	than
"	我	感知	温塞斯拉斯	,	在	一个	片刻	的	轻描淡写	,	到	是	更多的	比

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'fektɪd] .

a	little	disaffected	.
一个	小的	心怀不满的	.

“我感觉温塞斯拉斯，用一种轻描淡写的说法，显得有些不满。”

" [ænd; ənd] ['iznt] [ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ] [hu:] ['ɑ:gju:z] [ðə; ði]['faɪnər] [ʃeɪdz] [bɪ'twi:n] ['ðɪsnəs] [ænd; ənd] ['wɑ:tnəs]

"	And	isn't	it	you	who	argues	the	finer	shades	between	thisness	and	whatness
"	和	不是	它	你	WHO	论点	这	更精细	色调	之间	此性	和	精

,

,

,

“难道不是你一直在争论‘此’与‘彼’之间更细微的差别吗？”

['θɪknəs] [ænd; ənd] [oʊ'peɪk] [ɪn'tru:ʒənz] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] ?

thickness	and	opaque	intrusions	at	this	juncture	?
厚度	和	不透明	入侵	在	这	契机	?

此处厚度是否合适，是否存在不透明的侵入物?

" [aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] ['ni:dlɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [welθ] [ʌv; əv] ['di:teɪlz] .

"	I	was	now	needling	him	with	his	own	wealth	of	details	.
"	我	曾是	现在	针刺	他	和	他的	自己的	财富	的	细节	.

“我现在用他自己提供的大量细节来刺激他。”

" [oʊ'peɪk] [ɪn'tru:ʒənz] , " [ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] [smaɪl] [naʊ] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	Opaque	intrusions	,	"	a	bewildered	smile	now	entering	his	face	.
"	不透明	入侵	,	"	一个	困惑	微笑	现在	进入	他的	脸	.

“不透明的入侵，”他脸上浮现出一丝困惑的笑容。

" [teɪk] [aʊt] [jʊr; jər]['reɪzər] , ['ɑ:kəm] . " [[wʌn]]

"	Take	out	your	razor	,	Ockham	.	"	[	1	]
"	拿	出去	你的	剃刀	,	奥卡姆	.	"	[	1	]

“拿出你的剃刀吧，奥卡姆。”[1]

['wensislɔ:s; -ləs] ['fɪŋgərd] [ðə; ði] [mʌg] [mɔ:r] ['oʊpənli] .

Wenceslaus	fingered	the	mug	more	openly	.
温塞斯拉斯	用手指	这	马克杯	更多的	公然	.

温塞斯拉斯更加肆无忌惮地用手指摩挲着杯子。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [hu:] [wʌz; wəz] ['beɪtɪŋ] [hu:m] .

I	didn't	know	who	was	baiting	whom	.
我	没有	知道	WHO	曾是	诱饵	谁	.

我不知道是谁在挑衅谁。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] ['bestɪd] [hɪm; ɪm][bʌt; bət] ['riːəlaɪzd] [ɪn] ['duːɪŋ]

I	thought	I	had	bested	him	but	realized	in	doing
我	想法	我	有	击败	他	但	已实现	在	正在做

我以为我胜过他了，但在做这件事的过程中才意识到这一点。

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] [pə'sɔnəˌfaɪŋ] [ðə; ði] ['ʃæloʊnəs] [aɪ] [stroʊv] [tuː; tə][dɪs'mænt(ə)l] [θruː]

so	I	was	only	personifying	the	shallowness	I	strove	to	dismantle	through
所以	我	曾是	仅有的	拟人化	这	浅	我	努力	到	拆除	通过

['ɑːrgjumənt] .

argument	.
争论	.

所以，我只是将我努力通过辩论来驳斥的那种肤浅人格化了。

" ['wensislɔːs; -ləs] , ['wensislɔːs; -ləs] , [lets] [siːs] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ['kʌlərz] ['aʊər; ɑːr] ['betər]

"	Wenceslaus	,	Wenceslaus	,	let's	cease	this	before	emotion	colours	our	better
"	温塞斯拉斯	,	温塞斯拉斯	,	我们来吧	停止	这	前	情感	颜色	我们的	更好的

['dʒʌdʒmənt] .

judgment	.
判断	.

“温塞斯拉斯，温塞斯拉斯，我们还是停止这一切吧，免得情绪蒙蔽了我们的理智。”

[let] [ˌjuː 'es][stɑːp][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] [ænd; ənd][let][ə; eɪ]['weɪdʒər][stænd] . "

Let	us	stop	for	the	time	being	and	let	a	wager	stand	.	"
让	我们	停止	为了	这	时间	存在	和	让	一个	赌注	站立	.	"

我们暂且停下，让这个赌注继续有效吧。

" [ə; eɪ]['weɪdʒər] ? "

"	A	wager	?	"
"	一个	赌注	?	"

“打赌？”

" [jes] , [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] ['pæskl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['weɪdʒər][ɑːn] [feɪθ] ? "

"	Yes	,	you	know	of	Pascal	and	his	wager	on	faith	?	"
"	是的	,	你	知道	的	帕斯卡尔	和	他的	赌注	在	信仰	?	"

“是的，您知道帕斯卡和他关于信仰的赌注吗？”

" ['veɪgli] , [bʌt; bət][aɪm]['taɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] [θʌm] - ['presɪŋ] . "

"	Vaguely	,	but	I'm	tired	of	this	thumb	-	pressing	.	"
"	依稀	,	但	我是	疲劳的	的	这	拇指	-	紧迫	.	"

“有点儿，但我已经厌倦了这种按压。”

" [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] [hɪr] [ˌem 'iː] [aʊt] . "

"	I	know	,	but	hear	me	out	.	"
"	我	知道	,	但	听到	我	出去	.	"

我知道，但请听我说完。

" [wʌt] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪr] , " [aɪ][bɪ'gæn] , " [ɪz][ðə; ði] [suːˌpɪrɪ'ɔːrəti] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns]

"	What	we	wish	to	establish	here	,	"	I	began	,	"	is	the	superiority	of	experience
"	什么	我们	希望	到	建立	这里	,	"	我	开始	,	"	是	这	优势	的	经验

['oʊvər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

over	imagination	,
超过	想像力	,

“我们在这里想要确立的是，”我开口说道，“经验优于想象。”

['æktʃuəl] [ɪ'vents] [tuː; tə] ['ɪntəlekt] . "

actual	events	to	intellect	.	"
实际的	活动	到	智力	.	"

将实际事件转化为理性思考。

" [prɪ'saɪsli] , " [aɪ] [meɪn'teɪnd] .

"	Precisely	,	"	I	maintained	.
"	恰恰	,	"	我	维持	.

“正是如此，”我坚持道。

" [let] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es][duː][ə; eɪ] [ˌbɪbliə'græfɪkl] ['sɜːrveɪ] [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ðə; ði] ['werəbaʊts]

"	Let	each	of	us	do	a	bibliographical	survey	establishing	the	whereabouts
"	让	每个	的	我们	做	一个	书目	民意调查	建立	这	下落

[ʌv; əv][moʊst] ['ɔːθəz] - [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

of	most	authors	'	inspiration	.
的	最多	作者	-	灵感	.

“让我们每个人都进行一次文献调查，确定大多数作者的灵感来源。”

[ðə; ði] [mjuːz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

The	Muse	as	it	were	,
这	沉思	作为	它	是	,

仿佛是缪斯女神，

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer'baɪ] [ə; eɪ]['gɪv(ə)n] ['ɔːθər] [ɪz] ['redi] [tuː; tə][græsp]['ɔːrdər][frʌm; frəm][ðə; ði]['keɪɑːs]

that	is	the	point	whereby	a	given	author	is	ready	to	grasp	order	from	the	chaos
那	是	这	观点	由此	一个	给定	作者	是	准备好	到	抓牢	命令	从	这	混乱

[ʌv; əv] [ɪ'klektɪsɪzəm] .

of	eclecticism	.
的	折衷主义	.

这一点标志着一位作家能够从兼收并蓄的混乱中把握秩序。

[nɑːt] [ɪg'zɔːstɪvli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Not	exhaustively	,	of	course	,
不是	彻底地	,	的	课程	,

当然，这并非详尽无遗。

[dʒʌst][ə; eɪ]['rændəm] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [seɪ] [ten] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'pɔːrt] [bæk] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] .

just	a	random	selection	of	say	ten	and	then	report	back	to	one	another	.
只是	一个	随机的	选择	的	说	十	和	然后	报告	后退	到	一	其他	.

随机抽取比如十个人，然后互相汇报结果。

[iːtʃ] [mʌst; məst] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][ə'baɪd][baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kən'sensəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɜːrtʃ] . "

Each	must	promise	to	abide	by	the	general	consensus	of	the	search	.	"
每个	必须	承诺	到	遵守	经过	这	一般的	共识	的	这	搜索	.	"

每个人都必须承诺遵守遴选过程中达成的普遍共识。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪl] [dɪ'tɪriəreɪt] [tuː; tə] [mɪr] [ʃæm] , [ə; eɪ] ['frɛʃmənz] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][juːz]

"	Such	a	thing	will	deteriorate	to	mere	sham	,	a	freshman's	guide	to	the	use
"	这样的	一个	事物	将要	恶化	到	仅仅	假	,	一个	大一新生	指导	到	这	使用

[ʌv; əv][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

of	periodical	literature	,
的	期刊	文学	,

“这样的东西最终会沦为彻头彻尾的骗局，一本面向大学新生的期刊文献使用指南。”

[hiː; hi] ['pærədiːd] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ə'lɔːft] [laɪk] [ə; eɪ] ['skoʊldɪŋ] [prə'fesər] . "

he	parodied	holding	a	hand	aloft	like	a	scolding	professor	.	"
他	戏仿	保持	一个	手	高空	喜欢	一个	责骂	教授	.	"

他模仿着举起一只手，像个训斥学生的教授。

" [its] [wʌn] [step] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [tɔːrd] [dɪ'lɪniːˌeɪtɪŋ] [haʊ] ['ʌðər] [ri'æktid] [tuː; tə][ə; eɪ]

"	It's	one	step	in	the	direction	toward	delineating	how	others	reacted	to	a
"	它是	一	步	在	这	方向	朝向	界定	如何	其他的	反应	到	一个

['sɪmələr]['prɑːbləm] . "

similar	problem	.	"
相似的	问题	.	"

“这是朝着阐明其他人如何应对类似问题迈出的一步。”

" [fer] [ðen] .

"	Fair	then	.
"	公平的	然后	.

“那很公平。”

[wiːl] [traɪ][ˌaɪ ˈtiː] .
We'll **try** **it** **.**
出色地 尝试 它 .

我们试试看。

[bʌt; bət] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [duːmd] [tuː; tə][ə; eɪ] [splɪt] [voʊt] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɔːθəz] ,
But **isn't** **it** **doomed** **to** **a** **split** **vote** **by** **the** **very** **choice** **of** **our** **authors** **,**
但 不是 它 注定失败 到 一个 分裂 投票 经过 这 非常 选择 的 我们的 作者 ,

但难道不是因为我们作者们的选择，才注定了投票结果会分裂吗?

[wiː; wi] ['hævɪŋ] [hæd; həd][sʌm; səm] ['priːviəs] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [ðʌs] ['noʊɪŋ]
we **having** **had** **some** **previous** **contact** **with** **their** **lives** **and** **thus** **knowing**
我们 拥有 有 一些 以前的 接触 和 他们的 生活 和 因此 会心
['ʌndər] [wɪtʃ] [fɔːrs] [ðə; ði][mæn] [prə'peld] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] ? "
under **which** **force** **the** **man** **propelled** **his** **search** **?** **"**
在下面 哪个 力量 这 男人 推进 他的 搜索 ? "

我们之前与他们的生活有过一些接触，因此知道这个人是出于何种原因才展开搜寻的吗?

" ['pɑːrʃəli] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər]['æftər][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [pɔɪnt] ,
" **Partially** **,** **but** **we** **are** **after** **the** **division** **point** **,**
" 部分 , 但 我们 是 后 这 分配 观点 ,

“部分如此，但我们的目标是分界点。”

[ðæt] [haɪ'eɪtəs][ɪn] [taɪm] [wer'baɪ] [iːtʃ] [noʊ][lɔːŋgər][prəʊ'kjʊəd] [ɪk'spɪriəns] [bʌt; bət][bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] .
that **hiatus** **in** **time** **whereby** **each** **no** **longer** **procured** **experience** **but** **began** **to** **write** **.**
那 间歇期 在 时间 由此 每个 不 更长 采购 经验 但 开始 到 写 .

在那段时间里，他们不再积累经验，而是开始写作。

[ðæts] ['aʊər; ɑːr] [kwest] .
That's **our** **quest** **.**
那就是 我们的 寻求 .

这就是我们的追求。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [tɔːrdz] ['æktʃuəl] ['raɪtɪŋ] ,
The **movement** **towards** **actual** **writing** **,**
这 移动 向 实际的 写作 ,

向实际写作方向发展，

[waɪ] [ðə; ði] [muːd] [dɪ'sendɪd] [ɑːn] [huːm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][æt; ət][ɪts] [prɪ'saɪs] ['loʊkəs][ɪn] [taɪm] . "
why **the** **mood** **descended** **on** **whom** **when** **it** **did** **at** **its** **precise** **locus** **in** **time** **.** **"**
为什么 这 情绪 下降 在 谁 什么时候 它 做过 在 它是 精确的 轨迹 在 时间 . "

为什么这种情绪会在特定的时间点降临到谁身上?

" ['loʊkəs] ? "
" **Locus** **?** **"**
" 轨迹 ? "

“地点？”

" [jes] [juː; jʊ] [noʊ] ['loʊkəs] , [ɪn] [ˌmæθə'mætɪks] . "
" **Yes** **you** **know** **locus** **,** **in** **mathematics** **.** **"**
" 是的 你 知道 轨迹 , 在 数学 . "

“是的，你知道数学中的轨迹。”

" [wʌt] [hæv; həv][wiː; wi] [ə'kɑːmplɪʃt] , " [hiː; hi] [sed] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['wɪrəli] .
" **What** **have** **we** **accomplished** **,** **"** **he** **said** **turning** **to** **me** **wearily** **.**
" 什么 有 我们 完成 , " 他 说 转弯 到 我 疲劳 .

“我们取得了什么成就？”他疲惫地转向我问道。

[tʌŋ] [ɪn] [tʃiːk] [aɪ] [rɪ'plaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['veri] ['dʒestʃərz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spɪriənsɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪrinəs]

Tongue	in	cheek	I	replied	by	his	very	gestures	he	was	experiencing	a	weariness
舌头	在	脸颊	我	回复	经过	他的	非常	手势	他	曾是	体验	一个	疲劳

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] ['prɑːses] [ænd; ənd] [ɪm'bɑːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [niːd] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns]

with	the	thought	process	and	embarking	on	the	need	to	try	the	experience
和	这	想法	过程	和	启程	在	这	需要	到	尝试	这	经验

[ruːt] .

route	.
路线	.

我半开玩笑地回答说，从他的举止来看，他已经厌倦了思考的过程，开始想要尝试体验式的方法。

" ['sɑːfɪstri] , " [hiː; hi] [kraɪd] [ə'laʊd] .

"	Sophistry	,	"	he	cried	aloud	.
"	诡辩	,	"	他	哭	大声	.

“诡辩！”他大声喊道。

" [pjʊr] ['bʊlʃɪt] .

"	Pure	bullshit	.
"	纯的	废话	.

纯属胡说八道。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [let] [ðə; ði]['weɪdʒər][stænd][ænd; ənd][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː]['aʊər; ɑːr] ['frendʃɪp] ,

But	we	will	let	the	wager	stand	and	upon	it	our	friendship	,
但	我们	将要	让	这	赌注	站立	和	之上	它	我们的	友谊	,

但我们将维持赌约，我们的友谊也以此为保障。

['aʊər; ɑːr] [ə'kweɪntənsʃɪp] [ɔːl][aɪ][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] [jɔːrz] .

our	acquaintanceship	all	I	associate	with	the	likes	of	you	and	yours	.
我们的	熟人关系	全部	我	联系	和	这	点赞	的	你	和	你的	.

我对你们的了解仅限于你们这样的人。

[ænd; ənd] , ['fɜːrðər] , [fɔːr; fər] ['ɑːrgjəmənts] [seɪk] , ['ɑːrgjumənt][ɪt'self] . "

And	,	further	,	for	argument's	sake	,	argument	itself	.	"
和	,	更远	,	为了	论点	清酒	,	争论	本身	.	"

而且，为了论证的目的，我们不妨也讨论一下论证本身。

" [aɪ] , [let] [ɔːl] [ðæt] [stænd][ænd; ənd] [mɔːr] .

"	Aye	,	let	all	that	stand	and	more	.
"	是的	,	让	全部	那	站立	和	更多的	.

“是的，就让这一切以及更多保留下来。”

[lets] [get] ['faʊstiən] [ə'baʊt] [ðɪs] [ænd; ənd] [reɪz] [ðə; ði]['tempoʊ] , [aɪ] ['nɪrli] [ɪm'plɔːd] .

Let's	get	Faustian	about	this	and	raise	the	tempo	,	I	nearly	implored	.
我们来吧	得到	浮士德	关于	这	和	增加	这	速度	,	我	几乎	恳求	.

“咱们来点儿像浮士德那样，加快节奏吧！”我几乎是恳求道。

[wʌn] , [baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'fiːt] [mʌst; məst] [swer] [ɔːf] ['raɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [θriː] [mʌnθs] .

One	,	by	virtue	of	his	defeat	must	swear	off	writing	for	a	full	three	months	.
一	,	经过	美德	的	他的	击败	必须	发誓	离开	写作	为了	一个	满的	三	几个月	.

第一，由于战败，他必须发誓三个月内不得写作。

[hiː; hi][mʌst; məst] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] ['desɪkreɪt] ['peɪpər][wɪð; wɪθ] ['teɪntɪd] [θɔːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɪŋk]

He	must	promise	not	to	desecrate	paper	with	tainted	thought	until	the	ink
他	必须	承诺	不是	到	亵渎	纸	和	受污染的	想法	直到	这	墨水

[ʌv; əv] [ðɪs] ['klæmər] [dʒelz][æz; əz][ə; eɪ] ['stɜːrdi] ['les(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['piːviʃnis] . "

of	this	clamour	gels	as	a	sturdy	lesson	to	his	peevishness	.	"
的	这	叫嚣	凝胶	作为	一个	结实的	课	到	他的	易怒	.	"

他必须保证，在这场喧嚣的墨迹凝固成足以让他彻底改掉坏脾气的深刻教训之前，不得再用污秽的思想玷污纸张。

" ['ɔːkwərd] , [bʌt; bət] ['ɪntrəstɪŋ] .

"	Awkward	,	but	interesting	.
"	尴尬的	,	但	有趣的	.

“尴尬，但很有趣。”

[kən'tɪnjuː] . "
Continue . "
继续 . "

继续。”

" ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ,
" Nothing more ,
" 没有什么 更多的 ,

“而已，

[dʒʌst] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['raɪtɪŋ] ['sɜːrk(ə)l][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['peɪpl] [raɪt] [tuː; tə] ['bænɪʃ] ['eniwʌn] [frʌm; frəm][ɪts]
just this little writing circle shall have the papal rite to banish anyone from its
只是 这 小的 写作 圆圈 将 有 这 教皇 仪式 到 放逐 任何人 从 它是
['blesɪd; blest] [ˌɑːntu'rɑːʒ] [fɔːr; fər] ['vaɪəleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['tenɪts] [ʌv; əv] [ɪ'stæblɪʃt] [truːθ] .
blessed entourage for violating the tenets of established truth .
蒙福 随行人员 为了 违反 这 信条 的 已确立的 真相 .

仅此一个小型写作圈子就拥有教皇的仪式，可以将任何违反既定真理原则的人逐出其神圣的追随者群体。

[lets] [rest] ['aʊər; ɑːr] [keɪs] [fɔːr; fər] ['ɑːrgjəmənts] [seɪk] , [ɑːn] [ðɪs] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz][træn'spaɪərd]
Let's rest our case for argument's sake , on this and all that has transpired
我们来吧 休息 我们的 案件 为了 论点 清酒 , 在 这 和 全部 那 有 发生了
[tə'deɪ]
today
今天

为了论证的需要，我们就此打住，就此以及今天发生的一切吧。

" [maɪ] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['stʌbərn] [gə'lɑːʃɪz] [æz; əz][aɪ] [prɪ'perd] [maɪ]
" My companion was working on a pair of stubborn galoshes as I prepared my
" 我的 伴侣 曾是 在职的 在 一个 一对 的 固执的 套鞋 作为 我 准备 我的
[koʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kwɪk] ['eksɪt] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] .
coat for a quick exit through the snow .
外套 为了 一个 快的 出口 通过 这 雪 .

“我的同伴正在修理一双难搞的雨靴，而我则在准备外套，以便迅速穿过雪地离开。

[ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv] [truːθ] ,
The workings of Truth ,
这 运作 的 真相 ,

真理的运作方式，

[ɔːl] [dɪ'beɪt] [siːmd] [soʊ] ['pɔɪntləs] ['æftər][ɔːl] - - [dʒʌst][æn; ən][ɪ'lɪksər][fɔːr; fər] [rɪ'zentmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
all debate seemed so pointless after all - - just an elixir for resentment with the
全部 辩论 似乎 所以 无意义 后 全部 - - 只是 一个 灵药 为了 怨恨 和 这
['ʃɪftɪŋ] [sændz][ʌv; əv] [muːd] ['evər] ['redi] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ə'weɪ] ['eni] ['pɜːrmənənsi] .
shifting sands of mood ever ready to wash away any permanency .
转变 沙子 的 情绪 曾经 准备好 到 洗 离开 任何 永久性 .

一切争论最终似乎都毫无意义——只不过是滋生怨恨的灵药，而变幻莫测的情绪随时准备冲刷掉任何持久的东西。

[laɪk] [snoʊ] , [wɜːrdz] ['reɪnd] [æz; əz] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][fɔːr; fər][æn; ən] [ə'pɔɪntɪd]
Like snow , words reigned as queen of the elements for an appointed
喜欢 雪 , 字 统治 作为 女王 的 这 元素 为了 一个 任命
[taɪm] , [ðen] [ðeɪ] ,
time , then they ,
时间 , 然后 他们 ,

如同雪一般，文字也曾一度统治万物，成为元素之女王，然后，它们，

[tuː] , [pæst] [ə'weɪ] .
too , passed away .
也 , 通过了 离开 .

他也去世了。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [aɪ][hæd; həd] ['witnist] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌfi] ['aʊtbɜːrst] [wɪ'ðɪn] [maɪ'self]

I	had	the	feeling	I	had	witnessed	more	than	a	huffy	outburst	within	myself
我	有	这	感觉	我	有	目击者	更多的	比	一个	生气	爆发	之内	我

[ə'genst] ['wɪntɜːz] ['drɪri] ['kɑːnfaɪnz][ɔːr][ðə; ði] [frʌ'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['tælənt] .

against	winter's	dreary	confines	or	the	frustration	of	a	limited	talent	.
反对	冬天的	凄凉	限制	或者	这	挫折	的	一个	有限的	天赋	.

我感觉自己看到的不仅仅是自己对冬日阴郁环境的愤懑爆发，或是天赋有限的挫败感。

[aɪ][hæd; həd] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['nærəʊɪŋ] [ʌv; əv] ['tɑːlərəns] [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːks] ['kænjən] [ʌv; əv][ə; eɪ]

I	had	expressed	the	narrowing	of	tolerance	and	the	box	canyon	of	a
我	有	表达	这	收窄	的	宽容	和	这	盒子	峡谷	的	一个

[roʊpt] ['spɪrɪt] [ðæt] ['klæmər] [fɔːr; fər] ['friːdəm] [ɑːn][ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪgnəl] ['fjʊri] .

roped	spirit	that	clamours	for	freedom	on	the	wind	of	a	signal	fury	.
绳索	精神	那	喧闹声	为了	自由	在	这	风	的	一个	信号	愤怒	.

我表达了容忍度的缩小，以及被绳索束缚的精神在信号怒火的狂风中渴望自由的峡谷般的感受。

[aɪ] [pɔːzd] [ænd; ənd] [went] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði][stɔːrm] .

I	paused	and	went	forth	into	the	storm	.
我	暂停	和	去	前进	进入	这	风暴	.

我停下脚步，走进了暴风雨中。

[[wʌn]] [ə; eɪ][ˌmiːd'iːv(ə)l] ['skʊlmæn] ['selɪbreɪtɪd] [ɔːr][hɪz; ɪz] ['ʃɑːrpnəs] . [-]

[	1	]	A	Medieval	Schoolman	celebrated	Or	his	sharpness	.	[	41	]
[	1	]	一个	中世纪	学校	著名	或者	他的	锐利度	.	[	-	]

[1] 一位中世纪经院学者称赞奥尔的敏锐。[41]

['erəndz]

ERRANDS

跑腿

跑腿

[wiː; wi] [rɪ'piːt] , [ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌaɪ ɑːr 'eɪ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n]

We	repeat	,	the	aim	of	the	IRA	has	always	been	the	liberation
我们	重复	,	这	目的	的	这	个人退休账户	有	总是	到过	这	解放

我们重申，爱尔兰共和军的目标始终是解放。

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hoʊmlænd] .

of	our	homeland	.
的	我们的	家园	.

我们的祖国。

['eni] [huː] [eɪd][ɔːr][ə'bet][ðə; ði] ['enəmi] [mʌst; məst][fɔːl] [fʊl]

Any	who	aid	or	abet	the	enemy	must	fall	full
任何	WHO	援助	或者	助长	这	敌人	必须	落下	满的

凡协助或教唆敌人者，必将处以死刑。

[preɪ] [tuː; tə] [fɔːrs] [ʌv; əv][ɑːrmz] .

prey	to	force	of	arms	.
猎物	到	力量	的	武器	.

成为武力的牺牲品。

([ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n])

(	The	Republican	Proclamation	)
(	这	共和党人	公告	)

（共和党宣言）

['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ][dɔːg] [kept] [æt; ət][hɪz; ɪz] [beɪ] .

Somewhere	in	the	distance	a	dog	kept	at	his	baying	.
某处	在	这	距离	一个	狗	保留	在	他的	吠叫	.

远处某个地方，一只狗不停地吠叫着。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['mɔːrnf(ə)l] [(h)welpɪŋ] [ðæt] [siːmd] [tɔːrn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dæmp] ['naɪts] ['veri] [θroʊt] .

A	long	mournful	whelping	that	seemed	torn	from	the	damp	night's	very	throat	.
一个	长的	悲哀	分娩	那	似乎	撕裂	从	这	潮湿	夜晚	非常	喉	.

一声悠长而哀伤的啼哭，仿佛是从潮湿的夜空中撕扯而出。

[ʃɔːn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [bʌt; bət] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ;

Sean	could	not	help	but	hear	it	;
肖恩	可以	不是	帮助	但	听到	它	;

肖恩忍不住听到了；

[soʊ] ['diːpli] [dɪd] [ðə; ði] ['dɔgz] ['voʊk(ə)l] [kɔːrdz] [ɪm'plænt] [saʊnd] [ə'pɑːn] ['hjuːmən] [ɪrz] .

so	deeply	did	the	dog's	vocal	cords	implant	sound	upon	human	ears	.
所以	深	做过	这	狗的	声乐	绳索	注入	声音	之上	人类	耳朵	.

狗的声带将声音深深地植入了人类的耳朵。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['proʊvoʊz] ['wɔːrnɪŋ] ['nʌzld] [laɪk] [ðæt] ['dɔgz] ['stedi]

He	could	not	help	but	think	of	the	provos	warning	nuzzled	like	that	dog's	steady
他	可以	不是	帮助	但	思考	的	这	普罗沃斯	警告	依偎	喜欢	那	狗的	稳定的

[kraɪ] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fæbrɪk] [ʌv; əv] [wʌnz] ['meməri] [swɪft] [æz; əz] ['sɪrɪŋ] ['aɪərn] .

cry	over	and	over	into	the	fabric	of	one's	memory	swift	as	searing	iron	.
哭	超过	和	超过	进入	这	织物	的	一个人的	记忆	迅速	作为	灼烧	铁	.

他不禁想起那条警告，就像那条狗持续不断的叫声一样，一遍又一遍地钻进人们的记忆深处，像灼热的铁器一样迅速。

" [eɪd] [ɔːr] [ə'bet] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] ['sɔːftli] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	Aid	or	abet	,	"	he	murmured	softly	to	himself	,
"	援助	或者	助长	,	"	他	低声说道	轻轻	到	他自己	,

“协助或教唆，”他低声自语道。

" [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [ɪz] ['kʌvərd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɑːment] .

"	a	long	distance	is	covered	by	such	a	comment	.
"	一个	长的	距离	是	涵盖	经过	这样的	一个	评论	.

“这样的评论意义深远。”

" [hɪz; ɪz] ['kæθlɪk] ['herɪtɪdʒ] [dɪd] [hɪm; ɪm] [noʊ] ['dʒʌstɪs] [ɪn] [rɪ'zɑːlvɪŋ] [ðə; ði] ['tɔːrment] .

"	His	Catholic	heritage	did	him	no	justice	in	resolving	the	torment	.
"	他的	天主教	遗产	做过	他	不	正义	在	解决	这	折磨	.

“他的天主教背景并没有帮助他摆脱这种折磨。”

[baɪ] [bɜːrθ] , [neɪm] ['iːv(ə)n] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] - - [ɔːl] [sʌtʃ] [pə'sweɪʒənz] [ment] [hiː; hi]

By	birth	,	name	even	appearance	and	occupation	-	-	all	such	persuasions	meant	he
经过	出生	,	姓名	甚至	外貌	和	职业	-	-	全部	这样的	说服	意思是	他

[ʃʊd; ʃəd] [ɪm'breɪs] [wʌt] [ðə; ði] [ri'pʌblikənz] [priːtʃt] .

should	embrace	what	the	Republicans	preached	.
应该	拥抱	什么	这	共和党人	布道	.

从出身、姓名甚至外貌和职业来看，所有这些因素都表明他应该接受共和党所宣扬的理念。

[wʌn] [noʊ] ['suːnər] [gɑːt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɑːn] [ðer; ðər] [lɪps] , [ʃɔːn] ['pædi] [mə'gwaɪər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [nuː]

One	no	sooner	got	his	name	on	their	lips	,	Sean	Paddy	MacGuire	than	they	knew
一	不	很快	得到	他的	姓名	在	他们的	嘴唇	,	肖恩	稻田	麦奎尔	比	他们	知道

[hɪm; ɪm] ['kæθlɪk] .

him	Catholic	.
他	天主教	.

人们一听到肖恩·帕迪·麦奎尔这个名字，就知道他是天主教徒。

[tuː] ['grændˌfɑːðəz] [hæd; həd] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['trʌblz] ['praɪər] [tuː; tə] ['ɪriz] [breɪk] [wɪð; wɪθ] ['westmɪnstər]

Two	grandfathers	had	died	in	the	troubles	prior	to	Erie's	break	with	Westminster
二	祖父们	有	死亡	在	这	麻烦	事先的	到	伊利	休息	和	威斯敏斯特

.

.
.

在伊利与威斯敏斯特决裂之前，已有两位祖父在动乱中丧生。

[ðæt] [ə'loʊn] [ʃʊd; ʃəd] ['dɪkteɪt] [ʌn'daɪɪŋ] ['heɪtrɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['stuːdʒɪz] , [ðə; ði]
That alone should dictate undying hatred for the English and their stooges , the
那 独自的 应该 听写 不朽 仇恨 为了 这 英语 和 他们的 三个傻瓜 , 这
[prɑːdz] , [ɪn] ['ʌlstər] .
Prods , in Ulster .
产品 , 在 阿尔斯特 .

仅凭这一点，就足以让人对英国人和他们在阿尔斯特的走狗——新教徒——怀有永不磨灭的仇恨。

[hiː; hi] [faʊnd] ['lɪt(ə)l] ['kʌmfərt] , [ðoʊ] , [ɪn][ðə; ði]['evər] [kən'tɪnjuːɪŋ] [wɔːr][ʌv; əv] [nəːvs] .
He found little comfort , though , in the ever continuing war of nerves .
他 成立 小的 舒适 , 尽管 , 在 这 曾经 继续 战争 的 神经 .

然而，在这场持续不断的心理战中，他并没有找到多少安慰。

[jet] [ðə; ði][ˌmænɪ'festoʊ] [beɪd] ['evri] ['kæθlɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blʌd] [ænd; ənd] [pʊt] ['ʃoʊldər]
Yet the manifesto bade every Catholic to think with his blood and put shoulder
然而 这 宣言 巴德 每一个 天主教 到 思考 和 他的 血 和 放 肩膀
[tuː; tə]['duːti] .
to duty .
到 责任 .

然而，宣言要求每个天主教徒都要用鲜血思考，并肩负起责任。

[ʃɔːn] ['emptid] [hɪz; ɪz] [glæs] , [left] [hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪnˌdoʊz] [ledʒ] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər]
Sean emptied his glass , left his seat at the window's ledge and made for
肖恩 清空 他的 玻璃 , 左边 他的 座位 在 这 视窗 壁架 和 制成 为了
[ðə; ði]['tævərn] [dɔːr] .
the tavern door .
这 酒馆 门 .

肖恩喝光了杯子里的酒，离开窗台上的座位，走向酒馆门口。

[sek'teriən] ['vaɪələns] ['ɔːf(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [pʌbz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [drɔːn] ['klɪrli] [ə'lɔːŋ]
Sectarian violence often came to pubs and was drawn clearly along
宗派 暴力 经常 来了 到 酒吧 和 曾是 绘制 清楚地 沿着
[dɪˌnɑːmɪ'neɪʃənl] [laɪnz] .
denominational lines .
教派 线条 .

教派暴力事件经常发生在酒吧，而且明显带有教派色彩。

[oʊ'lɪriːz] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːbviəs] ['tɑːrgɪt] [fɔːr; fər] ['prɑːtɪstənt] [ɪkst'riːmɪsts] [ðæt] [mʌtʃ] [hiː; hi] [nuː] .
O'Leary's was an obvious target for Protestant extremists that much he knew .
奥利里 曾是 一个 明显的 目标 为了 新教 极端分子 那 很多 他 知道 .

奥利里很清楚，他的餐厅显然是新教极端分子的攻击目标。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[ə; eɪ][mæn] ['niːdɪd] [ə; eɪ][paɪnt][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [soʊ][hiː; hi] ['daʊtɪd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd]
a man needed a pint from time to time so he doubted if he would
一个 男人 需要 一个 品脱 从 时间 到 时间 所以 他 怀疑 如果 他 会
[ˌdɪskən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['præktɪs] .
discontinue the practice .
中止 这 实践 .

一个人偶尔需要喝上一品脱啤酒，所以他怀疑自己是否会停止这种做法。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['gæbərdiːn] ['dʒækɪt] [klɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
He shook his gabardine jacket clear of his arm and stepped into the night .
他 摇晃 他的 华达呢 夹克 清除 的 他的 手臂 和 步 进入 这 夜晚 .

他抖掉手臂上的华达呢外套，走进了夜色中。

[ˌoʊvərˈhed] [ə; eɪ] [muːn] [glimpsɪŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] [meɪd] [θruː] [æn; ən] [ˈefərtləs] [skaɪ] .

Overhead	**a**	**moon**	**glimpsing**	**the**	**clouds**	**made**	**through**	**an**	**effortless**	**sky**	**.**
开销	一个	月亮	瞥见	这	云	制成	通过	一个	毫不费力	天空	.

头顶上，一轮明月透过轻盈的夜空，掠过朵朵白云。

[hiː; hi] [maɪt] , [ʃʊd; ʃəd] [ˈɪmpʌls] [siːz] [hɪm; ɪm] ,

He	**might**	**,**	**should**	**impulse**	**seize**	**him**	**,**
他	可能	,	应该	冲动	抢占	他	,

如果一时冲动，他或许会这么做。

[step] [θruː] [ðə; ði][ˈbɔːrdər] [ˈeriə] [ʌv; əv] [ˈprɑːtɪstənt] [ˈʌlstər] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [nɪr] [fɔːlz]

step	**through**	**the**	**border**	**area**	**of**	**Protestant**	**Ulster**	**to**	**reach**	**his**	**home**	**near**	**Falls**
步	通过	这	边界	区域	的	新教	阿尔斯特	到	抵达	他的	家	靠近	瀑布

[roʊd] .

Road	**.**
路	.

穿过新教徒聚居的阿尔斯特边境地区，即可到达他位于福尔斯路附近的家。

[ˈsʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [pʌb] [dɔːr] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈɔrɪndʒ] [hiːt] [əˈmɪd] [hwəːlz] [ʌv; əv] [smoʊk] .

Suddenly	**,**	**the**	**pub**	**door**	**became**	**a**	**fringe**	**of**	**orange**	**heat**	**amid**	**whirls**	**of**	**smoke**	**.**
突然	,	这	酒吧	门	成为	一个	边缘	的	橙子	热	之中	旋转	的	抽烟	.

突然，酒吧门口在滚滚浓烟中变成了一圈橙色的热浪。

[ˈberli] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] ,

Barely	**clear**	**of**	**the**	**doorway**	**,**
仅仅	清除	的	这	门口	,

几乎没越过门口，

[məˈgwaɪər] [wʌz; wəz] [prəˈpeld] [baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsploʊʒənz] [ˈɪmpækt] [klɪr] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] .

MacGuire	**was**	**propelled**	**by**	**the**	**force**	**of**	**the**	**explosion's**	**impact**	**clear**	**of**	**danger**	**.**
麦奎尔	曾是	推进	经过	这	力量	的	这	爆炸的	影响	清除	的	危险	.

爆炸的冲击力将麦奎尔抛离了危险区域。

[deɪzd] [ænd; ənd] [ʌnˌkɑːmprɪˈhendɪŋ] , [ðə; ði] [fʊl] [ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃæns] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] [nɑːt]

Dazed	**and**	**uncomprehending**	**,**	**the**	**full**	**realization**	**of**	**his**	**chance**	**good**	**fortune**	**not**
茫然	和	难以理解	,	这	满的	实现	的	他的	机会	好的	财富	不是

[jet] [ˈredʒɪstərd] ,

yet	**registered**	**,**
然而	挂号的	,

他当时茫然不知所措，尚未完全意识到自己所获得的意外好运。

[hiː; hi] [stʊd] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [fleɪmz] [etʃ] [ðer; ðər]['æmbər] [ˈfɪŋgərz] [θruː] [ðə; ði] [ˈɑːrtʃweɪ] [ˈɪntuː]

he	**stood**	**watching**	**the**	**flames**	**etch**	**their**	**amber**	**fingers**	**through**	**the**	**archway**	**into**
他	站立	观看	这	火焰	蚀刻	他们的	琥珀色	手指	通过	这	拱道	进入

[ðə; ði] [ˈpailiŋz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːf] .

the	**pilings**	**about**	**the**	**roof**	**.**
这	桩基	关于	这	屋顶	.

他站在那里，看着火焰用琥珀色的火焰穿过拱门，在屋顶的桩柱上刻下痕迹。

[ˈelsˌwer] , [tuː] [ˈfɪgjərz] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [skers] [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðer; ðər][moʊst]

Elsewhere	**,**	**two**	**figures**	**ran**	**through**	**the**	**night**	**scarce**	**turning**	**to**	**watch**	**their**	**most**
别处	,	二	数据	跑	通过	这	夜晚	稀少	转弯	到	手表	他们的	最多

['riːs(ə)nt] ['tɔːtʃɪŋ] .

recent	**torching**	**.**
最近的	火炬	.

在别处，有两个身影在夜色中奔跑，几乎不回头查看他们最近一次的纵火行为。

[hæd; həd][hiː; hi][ə; eɪ] [rɪˈvɑːlvər] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

Had	**he**	**a**	**revolver**	**bringing**	**them**	**down**	**would**	**have**	**been**	**matter**	**of**	**fact**	**,**
有	他	一个	左轮手枪	带来	他们	向下	会	有	到过	事情	的	事实	,

如果他当时有把左轮手枪，击毙他们就是轻而易举的事。

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['skwiːzɪŋ] ['sevrəl] ['bulits] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðer; ðər]

at	least	the	part	of	squeezing	several	bullets	in	succession	about	their
在	至少	这	部分	的	挤压	一些	子弹	在	演替	关于	他们的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

至少包括将几颗子弹连续向其方向挤压出去的部分。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] ['wepən] [ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] [meɪk] [gʊd] [ðer; ðər]

He	had	no	such	weapon	and	could	only	watch	them	make	good	their
他	有	不	这样的	武器	和	可以	仅有的	手表	他们	制作	好的	他们的

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

他没有这样的武器，只能眼睁睁地看着他们逃脱。

[frʌm; frəm][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði][blæst] [ʃɔːn] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt]['oʊnli] [ɪn'gʌlfɪŋ] ['faɪər] ['spredɪŋ]

From	the	vicinity	of	the	blast	Sean	could	make	out	only	engulfing	fire	spreading
从	这	附近	的	这	爆炸	肖恩	可以	制作	出去	仅有的	吞噬	火	传播

[ɪt'self] ['oʊvər][ðə; ði] [fʊl] [sər'kʌmfərəns] [ʌv; əv] [oʊ'lɪriːz] [pʌb] .

itself	over	the	full	circumference	of	O'Leary's	pub	.
本身	超过	这	满的	圆周	的	奥利里	酒吧	.

从爆炸地点附近，肖恩只能看到熊熊烈火迅速蔓延，吞噬了奥利里酒吧的整个周围。

['pleɪsɪŋ] [koʊt] [ə'genst] [feɪs] , [hiː; hi] [edʒd] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] [hoʊp] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ðə; ði]

Placing	coat	against	face	,	he	edged	closer	to	the	door	in	hope	of	entering	the
放置	外套	反对	脸	,	他	边缘	更近	到	这	门	在	希望	的	进入	这

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

他用外套捂住脸，慢慢靠近门口，希望能进入大楼。

['kɑːmən] [sens] [toʊld][hɪm; ɪm] ['eniwʌn] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʌb] [wʊd] [biː; bi] ['kriːˌmeɪtid] [baɪ]

Common	sense	told	him	anyone	in	the	interior	of	the	pub	would	be	cremated	by
常见的	感觉	讲述	他	任何人	在	这	内部的	的	这	酒吧	会	是	火化	经过

[naʊ] .

now	.
现在	.

常识告诉他，酒吧里的人现在应该都已经被火化了。

['fuːlɪʃ] [tuː; tə] ['spekjuleɪt] ['fɜːrðər] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [wɪnst] .

Foolish	to	speculate	further	about	them	,	he	winced	.
愚蠢	到	推测	更远	关于	他们	,	他	畏缩	.

他畏缩了一下，觉得再去猜测他们是愚蠢的。

[ðə; ði] [di'mɔliʃt] ['dɔːrweɪ] ['ɔːlsoʊ] [siːmd] [tuː; tə] [ɪk'skluːd] ['eni] [sə'vaɪvəz] [sɪns] [ɪn] [ɔːl] ['laɪklihʊd]

The	demolished	doorway	also	seemed	to	exclude	any	survivors	since	in	all	likelihood
这	已拆除	门口	还	似乎	到	排除	任何	幸存者	自从	在	全部	可能性

[ðə; ði][blæst][hæd; həd][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][frʌm; frəm] [ðoʊz] ['kwɔːrtərz] .

the	blast	had	originated	from	those	quarters	.
这	爆炸	有	起源于	从	那些	四分之一	.

被炸毁的门口似乎也排除了所有幸存者，因为爆炸很可能就是从那里发生的。

['saɪləntli] ,

Silently	,
默默	,

默默，

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ˌriːkən'strʌkt] [ðə; ði] ['fɔːrmər] ['feɪsɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ruːm] [wɪtʃ] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr]

he	tried	to	reconstruct	the	former	faces	about	a	room	which	minutes	before
他	尝试	到	重建	这	以前的	面孔	关于	一个	房间	哪个	分钟	前

[hæd; həd] [siːn] ['kwaɪət] ['peɪtrənz] [sɪpɪŋ] [ə; eɪ] [prɪ] - ['sʌpər] [drɪŋk] .

had	seen	quiet	patrons	sipping	a	pre	-	supper	drink	.
有	已见	安静的	顾客	啜饮	一个	预	-	晚餐	喝	.

他试图还原几分钟前房间里安静的顾客们啜饮餐前饮品的情景。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['entrəns] .

He	was	close	enough	to	peer	about	the	ruins	of	the	entrance	.
他	曾是	关闭	足够的	到	同伴	关于	这	废墟	的	这	入口	.

他离得足够近，可以窥视入口处的废墟。

[ə; eɪ] [fɔːrm] [ɔːr] ['ræðər] [ə; eɪ] ['buːtɪd] ['fɪgjər] [feɪs] [daʊn] ['ʌndər] [wʌt] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] ['fɔːlən] [biːm] [leɪ]

A	form	or	rather	a	booted	figure	face	down	under	what	appeared	a	fallen	beam	lay
一个	形式	或者	相当	一个	已启动	数字	脸	向下	在下面	什么	出现	一个	倒下	光束	躺

['moʊʃnləs] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

motionless	before	him	.
静止不动	前	他	.

一个身影，或者更确切地说，是一个穿着靴子的身影，脸朝下趴在一根看似倒塌的横梁下，一动不动地躺在他面前。

[ə'straɪd] [ðə; ði] [mæn] , [hiː; hi] [hæf] ['drægd] [ðen] ['mænək(ə)l] [ðə; ði] ['bliːdɪŋ] ['fɪgjər] [klɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Astride	the	man	,	he	half	dragged	then	manacled	the	bleeding	figure	clear	of	the
跨骑	这	男人	,	他	一半	拖拽	然后	戴着镣铐	这	出血	数字	清除	的	这

['sɜːrdʒɪŋ] [fleɪmz] .

surging	flames	.
滔滔	火焰	.

他骑在男人身上，半拖半拽地将流血的身影从熊熊烈火中拉了出来，然后用手铐铐住了他。

[ɪn'ʃuərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] ['seɪfti] , [mə'gwaɪər] [went] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naʊ] [ɪn'fɜːrnoʊ]

Ensuring	his	immediate	safety	,	MacGuire	went	a	second	time	into	the	now	inferno
确保	他的	即时	安全	,	麦奎尔	去	一个	第二	时间	进入	这	现在	地狱

[laɪk] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [oʊ'lɪriːz] .

like	remains	of	O'Leary's	.
喜欢	遗迹	的	奥利里	.

为了确保自身安全，麦奎尔第二次进入了奥利里餐厅如今已变成一片火海的废墟。

['kɑːnʃəs] [naʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæst] [æz; əz] ['saiərinz] [weɪld] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['klætər]

Conscious	now	of	the	enormity	of	the	blast	as	sirens	wailed	and	a	clatter
有意识的	现在	的	这	巨大	的	这	爆炸	作为	警报器	哀嚎	和	一个	哒

[ʌv; əv] [nɔɪz] [bɪ'gæn] ,

of	noise	began	,
的	噪音	开始	,

随着警笛长鸣和一阵嘈杂声响起，人们这才意识到爆炸的巨大威力。

[grɪm] [feɪst] [pə'liːs] [ænd; ənd] ['ɑːfəsərz] [huːz] [dʒɑːb] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [meɪk] [sens] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

grim	faced	police	and	officers	whose	job	it	was	to	make	sense	of	such
严峻	面对	警察	和	警官	谁	工作	它	曾是	到	制作	感觉	的	这样的

['hæpəniŋz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'raɪv] .

happenings	began	to	arrive	.
事件	开始	到	到达	.

表情严肃的警察和负责查明此类事件真相的官员们开始陆续抵达。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ] ['sekənd] ['entri] [wen] [ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] ['faɪər] ['endɪd] ['fɜːrðər]

He	was	about	to	attempt	a	second	entry	when	a	wall	of	fire	ended	further
他	曾是	关于	到	试图	一个	第二	入口	什么时候	一个	墙	的	火	结束	更远

['herəʊɪzəm] .

heroism	.
英雄主义	.

正当他准备再次尝试突入时，一道火墙终结了他的英勇行动。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['vɪʒuəlaɪz] ['eniwʌn] [sər'vaɪvɪŋ] [twɪn] [dɪ'zæstər] [ʌv; əv] [ɪk'sploʊʒn] [ænd; ənd] [tɔːrtʃ] .

He	could	not	visualize	anyone	surviving	twin	disasters	of	explosion	and	torch	.
他	可以	不是	可视化	任何人	幸存	双	灾难	的	爆炸	和	火炬	.

他无法想象有人能在爆炸和火烧的双重灾难中幸存下来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][skænt]['moʊmənt][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [smoʊk] ['bɪloʊ] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði]

For	a	scant	moment	he	watched	the	smoke	billow	into	the	sky	illuminating	the
为了	一个	稀少	片刻	他	观看	这	抽烟	巨浪	进入	这	天空	启发性的	这

['ʃæbi] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

shabby	houses	of	the	neighbourhood	.
破旧	房屋	的	这	邻里	.

他只看了一眼，就看到浓烟滚滚升入天空，照亮了附近破旧的房屋。

['noʊwer] [kʊd; kəd][hiː; hi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [tuː; tə] [heɪt] .

Nowhere	could	he	find	it	within	himself	to	hate	.
无处	可以	他	寻找	它	之内	他自己	到	恨	.

他内心深处找不到一丝仇恨。

[ðɪs] [sər'praɪzd] , ['iːv(ə)n] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] .

This	surprised	,	even	frightened	him	.
这	惊讶	,	甚至	害怕	他	.

这让他感到惊讶，甚至害怕。

[æn; ən] ['ʌtər] [ɪg'zɔːstʃən] [fɪld] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [huːm] [tʃæns] [hæd; həd]

An	utter	exhaustion	filled	him	as	he	turned	to	see	whom	chance	had
一个	说出	疲惫	已填	他	作为	他	转向	到	看	谁	机会	有

[ə'laʊd] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] .

allowed	escape	from	the	fire	.
允许	逃脱	从	这	火	.

他转过身去看谁侥幸从火海中逃了出来，顿时感到一阵极度的疲惫。

[hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] [kæst][ə; eɪ] ['taʊɝz] ['prez(ə)ns] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɑːrkɪŋ] [lɑːt]['ɑːntə][ðə; ði] ['prɑːstreɪt] [fɔːrm] .

His	shadow	cast	a	tower's	presence	about	the	parking	lot	onto	the	prostrate	form	.
他的	阴影	投掷	一个	塔的	在场	关于	这	停車處	很多	到	这	前列腺	形式	.

他的影子在停车场上投下高塔般的阴影，笼罩着那具匍匐在地的身躯。

['swɔləuiŋ] [hɑːrd] ,

Swallowing	hard	,
吞咽	难的	,

艰难地咽了口唾沫，

[mə'gwaɪər] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ster] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd] [kaːvd] [frʌm; frəm]

MacGuire	prepared	to	stare	into	the	face	of	the	man	he	had	carved	from
麦奎尔	准备	到	盯	进入	这	脸	的	这	男人	他	有	雕刻	从

['faɪɝz] [pə'zeʃn] .

fire's	possession	.
火灾的	拥有	.

麦奎尔准备好直视他用火焰雕刻出来的那个人的脸。

[ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['moʊʃ(ə)n] , [wʌns][hɪz; ɪz][fɪst] [græbd] [ðə; ði]['mænz] ['kloʊðɪŋ] , [ə; eɪ] ['mʌzl] [leɪ] [ə'genst]

In	a	single	motion	,	once	his	fist	grabbed	the	man's	clothing	,	a	muzzle	lay	against
在	一个	单身的	运动	,	一次	他的	拳头	抓住	这	男人的	衣服	,	一个	枪口	躺	反对

[hɪz; ɪz] [θroʊt] .

his	throat	.
他的	喉	.

他一拳抓住那人的衣服，一个口套就抵在了他的喉咙上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

回首往事(The Land of Look Behind)
第3/4页

" [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] [θru:] [eɪ] , [dæmd] ['mɪki] , " [ðə; ði] [fɪrs] [aɪz] [si:md] [tu:; tə] [spi:k]
" Thought I was through eh , damned Mickey , " the fierce eyes seemed to speak
" 想法 我 曾是 通过 嗯 , 该死的 米奇 , " 这 凶猛的 眼睛 似乎 到 说话
[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] .
all at once .
全部 在 一次 .

“我以为我完了，哼，该死的米奇，”那双凶狠的眼睛仿佛同时诉说着一切。

" [aɪv] [kɪld] [tə'naɪt] .
" I've killed tonight .
" 我已经 被杀 今晚 .

“我今晚大杀四方。”

[aɪ'd] [su:n] [æz; əz] [kɪl] [ju:; jʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [kəm'pli:t] [ðə; ði] ['erənd] - - [aɪ] [meɪ] [ni:d] [ðə; ði]
I'd soon as kill you now and complete the errand ' cepting I may need the
ID 很快 作为 杀 你 现在 和 完全的 这 差事 - - 我 可能 需要 这
['tempərəri] [ju:z] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [skɪn] .
temporary use of your skin .
暂时的 使用 的 你的 皮肤 .

我恨不得现在就杀了你，完成任务——除非我暂时需要你的皮。

[naʊ] [get] [tu:; tə] [jʊr; jər] [fi:t] .
Now get to your feet .
现在 得到 到 你的 脚 .

现在，站起来。

" [mə'gwaɪər] [ə'blaɪdʒd] [ðə; ði] ['blækənd] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['nɑ:strəl] ['oʊpənɪŋz] ['geɪpɪŋ] [heɪt] .
" MacGuire obliged the blackened face with nostril openings gaping hate .
" 麦奎尔 有义务 这 变黑 脸 和 鼻孔 开口 张开的 恨 .

“麦奎尔欣然接受了那张被熏黑的脸，鼻孔张开，充满了仇恨。

[ɔ:l'redi] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['kælkjuleɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] .
Already he was calculating his chances .
已经 他 曾是 计算 他的 机会 .

他已经在盘算自己的胜算了。

[ðə; ði] ['eriə] [wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)l] .
The area was filling with people .
这 区域 曾是 填充 和 人们 .

这里人越来越多。

[ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['reɪdʒɪŋ] ['bɪldɪŋ] [hæd; həd] ['endɪd] [ðer; ðər] ['dɑ:rknəs] .
The light from the raging building had ended their darkness .
这 光 从 这 愤怒 建筑 有 结束 他们的 黑暗 .

熊熊燃烧的大楼里透出的光芒驱散了他们的黑暗。

[ðə; ði] ['gʌnmən] [ʃʌvd] [ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvər] [ə'gen] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
The gunman shoved the revolver again into his face .
这 枪手 推搡 这 左轮手枪 再次 进入 他的 脸 .

枪手再次将左轮手枪抵在他的脸上。

[ðə; ði] [mæn] [si:md] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [hɪz; ɪz] [θrets] [ʌv; əv] ['pɪst(ə)l] ['wɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [deθ] .
The man seemed to enjoy his threats of pistol whipping and promised death .
这 男人 似乎 到 享受 他的 威胁 的 手枪 鞭打 和 承诺 死亡 .

这名男子似乎很享受用枪托殴打他人并扬言要杀死他们的威胁。

[mə'gwaɪər] [lʊkt] [wʌns] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [mɔːr] [frʌm; frəm] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['twenti]
MacGuire looked once again into the face more from force of the last twenty
麦奎尔 看起来 一次 再次 进入 这 脸 更多的 从 力量 的 这 最后的 二十
['mɪnɪts] - [ˌʌnri'æləti] [ðæn; ðən] ['eni] [pər'pleksəti][ʌv; əv] [fɪr] .
minutes - unreality than any perplexity of fear .
分钟 - 不真实 比 任何 困惑 的 害怕 .

麦奎尔再次看向那张脸，与其说是出于恐惧的困惑，不如说是被过去二十分钟的不真实感所震撼。

[gɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [fæst] , [mʌst; məst][juːz][ðə; ði] [tʃæns] [kɑːrd][ʌv; əv][ˌdʒenə'rɑːsəti][fɔːr; fər][ɔːl][ɪts] [wɜːrθ] ,
Got to think fast , must use the chance card of generosity for all its worth ,
得到 到 思考 快速地 , 必须 使用 这 机会 卡片 的 慷慨 为了 全部它是 值得 ,
[hiː; hi] [θɔːt] .
he thought .
他 想法 .

他心想，必须迅速想办法，必须充分利用慷慨这张机会牌。

" [aɪ] [seɪvd] [jʊr; jər][laɪf] , " [hiː; hi] [prə'naʊnst] ['sloʊli] .
" I saved your life , " he pronounced slowly .
" 我 已保存 你的 生活 , " 他 发音 缓慢地 .

“我救了你的命，”他缓缓说道。

[ˌaɪ 'tiː][met][ðə; ði][æn'tɪsɪpeɪtɪd] [rɪ'spɑːns] .
It met the anticipated response .
它 遇见 这 预期 回复 .

它达到了预期的效果。

[ɪn] [ðæt] [sloʊ] ['sekənd] [wen] [hɪz; ɪz] [geɪz] [met][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ə'fɔːd] [ɪt'self] .
In that slow second when his gaze met his assailant an opportunity afforded itself .
在 那 慢的 第二 什么时候 他的 目光 遇见 他的 袭击者 一个 机会 提供 本身 .

就在那短暂的一瞬间，当他的目光与袭击者相遇时，机会出现了。

[ðə; ði] ['gʌnmən] [ɪn][ə; eɪ] [mɑːk] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [treɪnd] [ðə; ði] ['wepən] ['berli]
The gunman in a mock gesture of appreciation had trained the weapon barely
这 枪手 在 一个 嘲笑 手势 的 欣赏 有 受过训练 这 武器 仅仅
['ʌpwərd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [riːtʃ] .
upward into his reach .
向上 进入 他的 抵达 .

枪手假装表示感谢，将枪口略微向上举起。

[ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['moʊʃ(ə)n] , [hæf] [ɪm'breɪs] [ænd; ənd][step]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ædvərˌsɛriz] [straɪd] , [hiː; hi]
In a single motion , half embrace and step into his adversary's stride , he
在 一个 单身的 运动 , 一半 拥抱 和 步 进入 他的 敌方的 步幅 , 他
[hæd; həd][ðə; ði][mæn]['oʊvər] .
had the man over .
有 这 男人 超过 .

他只用一个动作，半拥抱对手，然后迈步迎上对手的步伐，就把那人制服了。

[mə'gwaɪər] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] [streŋθ] .
MacGuire was instantly aware of his opponent's strength .
麦奎尔 曾是 即刻 意识到的 的 他的 对手的 力量 .

麦奎尔立刻意识到对手的实力。

[ɪn'reɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [-] [sək'ses] , [hiː; hi] [glɑːnst] [ə; eɪ] [bloʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kæθəlɪks] ['fɔːrhed] .
Enraged at the ruse's success , he glanced a blow across the Catholic's forehead .
愤怒 在 这 鲁斯的 成功 , 他 瞥了一眼 一个 吹 穿过 这 天主教徒的 前额 .

诡计得逞后，他勃然大怒，一拳打在天主教徒的额头上。

" [ges] [jʊə(r)] ['hæpi] ['hiːz] [ded] ,
" Guess you're happy he's dead ,
" 猜测 你是 快乐的 他是 死的 ,

“看来你很高兴他死了。”

" [ðə; ði]['soʊldʒər][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [helpt] [ræp] [ə; eɪ] ['bændɪdʒ] ['ɪntuː] [pleɪs] .

"	the	soldier	was	saying	as	he	helped	wrap	a	bandage	into	place	.
"	这	士兵	曾是	说	作为	他	帮助	裹	一个	绷带	进入	地方	.

“士兵一边帮忙包扎伤口一边说道。”

" [wɪə(r)] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] ['eni] [ɪk'striːmɪsts] [deθ] .

"	We're	grateful	for	any	extremist's	death	.
"	是	感激的	为了	任何	极端分子	死亡	.

“我们对任何极端分子的死亡都心存感激。”

[meɪks] ['aʊər; ɑːr][dʒɑːb][ə; eɪ][lɑːt] ['iziə] , " [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['læfɪŋ] [naʊ] .

Makes	our	job	a	lot	easier	,	"	he	was	almost	laughing	now	.
制作	我们的	工作	一个	很多	更轻松	,	"	他	曾是	几乎	笑	现在	.

“这让我们的工作轻松多了，”他几乎笑出了声。

[deθ] [wɔːr] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [feɪs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːtid] [soʊ]['ɔːf(ə)n] .

Death	wore	such	an	ordinary	face	when	it	courted	so	often	.
死亡	穿着	这样的	一个	普通的	脸	什么时候	它	求爱	所以	经常	.

死神在频繁求爱时，总是以如此普通的面孔示人。

[ʃɔːn] [hæd; həd] [jet] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

Sean	had	yet	to	reply	.
肖恩	有	然而	到	回复	.

肖恩尚未回复。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [snæpt] ['hænd(ə)l] .

He	was	staring	at	the	shovel	with	the	snapped	handle	.
他	曾是	凝视	在	这	铲	和	这	啪啪	处理	.

他盯着那把把手断了的铲子。

[ðə; ði] [bleɪd] [hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] [ɑːn]['ɪmpækt] [ə'genst] [ðə; ði] ['tɛrərɪsts] [hed] .

The	blade	had	separated	on	impact	against	the	terrorist's	head	.
这	刀刃	有	分开	在	影响	反对	这	恐怖分子	头	.

刀刃撞击恐怖分子头部时断裂。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

The	man	was	nowhere	to	be	seen	.
这	男人	曾是	无处	到	是	已见	.

那人不见了踪影。

['reskjuː] [skwɑːdz] - - [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['æmbjələns] , ['faɪər] [bri'geidz] [wɜːr; wər] [ə'temptɪŋ] [ə; eɪ]['bɑːdi]

Rescue	squads	-	-	the	familiar	ambulance	,	fire	brigades	were	attempting	a	body
救援	球队	-	-	这	熟悉的	救护车	,	火	旅	是	尝试	一个	身体

[kaʊnt] [ɪn][ðə; ði] ['rʌbl] [ʌv; əv] [oʊ'lɪriːz] .

count	in	the	rubble	of	O'Leary's	.
数数	在	这	瓦砾	的	奥利里	.

救援队——熟悉的救护车、消防队正在奥利里餐厅的废墟中清点尸体。

" [seɪ] , [juː; jʊ] [ɔːl'raɪt] ?

"	Say	,	you	alright	?
"	说	,	你	好吧	?

“你还好吗？”

[aɪ] [sed] [ges] [jʊə(r)] [pliːzd] [juː; jʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pʊl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [wʌn] ,

I	said	guess	you're	pleased	you	managed	to	pull	away	from	that	one	,
我	说	猜测	你是	高兴	你	管理	到	拉	离开	从	那	一	,

我说，看来你很高兴自己能摆脱那件事吧。

" [ðə; ði] ['laɪvli] ['soʊldʒər] ['vɜːrtʃuəli] [lɪəd] [æz; əz][hiː; hi] [prest] [ə'gen] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['kɑːment] .

"	the	lively	soldier	virtually	leered	as	he	pressed	again	for	some	comment	.
"	这	热闹	士兵	几乎	斜视	作为	他	按下	再次	为了	一些	评论	.

“这位活泼的士兵几乎是色眯眯地笑着，再次追问一些评论。

" [ðə; ðiː][dɔːg] . . .
" The dog . . .
" 这 狗 . . .

“那条狗……”

[hɪz; ɪz] [nɔɪz] , [dɪd][juː; jʊ] . . . . "
his noise , did you . . . . "
他的 噪音 , 做过 你 . . . . "

他发出的声音，你听到了吗……

" [noʊ] , " [ðə; ðiː]['soʊldʒər][stɛərd] [ʌnˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] . [-]
" No , " the soldier stared uncomprehending . [47]
" 不 , " 这 士兵 凝视 难以理解 . [-]

“不，”士兵茫然地盯着。[47]

-
PONCHONTAS
-

蓬乔塔斯

['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [laɪf][wʌz; wəz] [tuː] ['vaɪələnt][fɔːr; fər] ['eni] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['veri] [oʊld] ,
Years ago , when life was too violent for any to live very old ,
年 前 , 什么时候 生活 曾是 也 暴力 为了 任何 到 居住 非常 老的 ,

多年前，在生活过于残酷，没有人能活到高龄的年代，

[ðə; ðiː]['spɪrɪt] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [ruːz] [tuː; tə] [gɪv] [greɪt] [eɪdʒ][tuː; tə][mæn] .
the Spirit invented a ruse to give great age to Man .
这 精神 发明 一个 诡计 到 给 伟大的 年龄 到 男人 .

圣灵设计了一个计谋，使人类得以长寿。

[leɪt] [wʌn] [fɔːl] , - [wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [sloʊ] ['faɪər][tuː; tə] [smoʊk] [hɪz; ɪz] [strɪps] [ʌv; əv]
Late one fall , Ponchontas was keeping a slow fire to smoke his strips of
晚的 一 落下 , - 曾是 保持 一个 慢的 火 到 抽烟 他的 条状物 的
['sæmən] .
salmon .
三文鱼 .

秋末的某一天，庞琼塔斯用小火熏制他的鲑鱼条。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [baɪ] [stoʊkɪŋ] [ðə; ðiː] [fleɪmz] ['dʒentli][wɪð; wɪθ]['bɪts][ʌv; əv] [tʃɪps] ,
It occurred to him that by stoking the flames gently with bits of chips ,
它 发生 到 他 那 经过 囤积 这 火焰 轻轻地 和 比特 的 芯片 ,

他突然想到，如果用木屑轻轻地拨弄火焰，

[ðə; ðiː]['faɪər] [wʊd] [bɜːrn][nɑːt]['oʊnli] ['smuːðər] , [bʌt; bət] [mɔːr] ['iːvnli] .
the fire would burn not only smoother , but more evenly .
这 火 会 烧伤 不是 仅有的 更平滑 , 但 更多的 均匀地 .

火焰不仅会燃烧得更平稳，而且会燃烧得更均匀。

- [held][ðə; ðiː] [blɑːk] ['fɜːrmli][ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz][æks][tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ðiː] [ɪk'stendɪd]
Ponchontas held the block firmly and brought his axe to play on the extended
- 握住 这 堵塞 牢牢 和 带来 他的 斧头 到 玩 在 这 扩展
[lɪm] .
limb .
肢 .

庞琼塔斯牢牢地握住木块，拿起斧头砍向伸出的树枝。

['sʌd(ə)nli] , [hɪz; ɪz][grɪp] ['fɔːltəd] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [bleɪd] [strʌk] [fleʃ] ['drɔːɪŋ] [blʌd] .
Suddenly , his grip faltered and the blade struck flesh drawing blood .
突然 , 他的 紧握 犹豫不决 和 这 刀刃 击 肉 绘画 血 .

突然，他的手一软，刀刃划破皮肤，鲜血直流。

['pænɪki] , [hiː; hi] [θræʃt] [ə'baʊt] [ðə; ði][sænd] ['skætərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .

Panicky	**,**	**he**	**thrashed**	**about**	**the**	**sand**	**scattering**	**it**	**into**	**the**	**face**	**of**	**the**	**fire**	**.**
惊慌失措	,	他	痛击	关于	这	沙	散射	它	进入	这	脸	的	这	火	.

他惊慌失措地胡乱挥舞着沙子，把沙子扬到火堆上。

[kwaɪt] [baɪ]['æksɪdənt] , [juː; jʊ] [siː] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [fʊt] ['oʊnli] [kən'vʌlst] [ðə; ði] [peɪn][hɪz; ɪz] ['bliːdɪŋ] [ɑːrm]

Quite	**by**	**accident**	**,**	**you**	**see**	**,**	**as**	**his**	**foot**	**only**	**convulsed**	**the**	**pain**	**his**	**bleeding**	**arm**
相当	经过	事故	,	你	看	,	作为	他的	脚	仅有的	抽搐	这	疼痛	他的	出血	手臂

[felt] .

felt	**.**
毛毡	.

纯属偶然，他的脚抽搐了一下，缓解了流血的手臂所感受到的疼痛。

[wʌn] [baɪ][wʌn] , [ðə; ði] [blʌd] [fel] [ɪn][drɑːps] [ðen] ['triklz] , [rɪvjʊ'lɪts] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['tɔːrənt]

One	**by**	**one**	**,**	**the**	**blood**	**fell**	**in**	**drops**	**then**	**trickles**	**,**	**rivulets**	**until**	**a**	**veritable**	**torrent**
一	经过	一	,	这	血	跌倒	在	滴	然后	涓涓细流	,	小溪	直到	一个	真正的	激流

[siːmd] [luːst] .

seemed	**loosed**	**.**
似乎	松开	.

鲜血一滴一滴地落下，然后变成涓涓细流，最后汇成滔滔洪流。

- [skriːmd] [tɪl] [ðə; ði] [wʊdz] ['lisnd] .

Ponchontas	**screamed**	**till**	**the**	**woods**	**listened**	**.**
-	尖叫	直到	这	树林	听着	.

庞琼塔斯的尖叫声响彻树林。

[ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] ['gʌvənz] [ðə; ði] [pʌlp] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][sæp][tuː; tə][raɪz] [tʊk] ['pɪti] [ɑːn]

The	**spirit**	**that**	**governs**	**the**	**pulp**	**of**	**the**	**wood**	**and**	**the**	**sap**	**to**	**rise**	**took**	**pity**	**on**
这	精神	那	统治	这	纸浆	的	这	木头	和	这	树液	到	上升	采取	遗憾	在

- .

Ponchontas	**.**
-	.

主宰木浆和上升树液的神灵怜悯了庞琼塔斯。

[ˌaɪ 'tiː] ['kɜːdld] [ðə; ði][sæp][tuː; tə] [θɪk] ['rezɪnz][ɪn][ðə; ði] [tʃɑːpt] [wʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌmi] ['rez(ə)n]

It	**curdled**	**the**	**sap**	**to**	**thick**	**resins**	**in**	**the**	**chopped**	**wood**	**and**	**the**	**gummy**	**resin**
它	凝固	这	树液	到	厚的	树脂	在	这	切碎	木头	和	这	软糖	树脂

[fel] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [flɔːr] .

fell	**to**	**the**	**forest**	**floor**	**.**
跌倒	到	这	森林	地面	.

它使切碎的木头中的树液凝结成浓稠的树脂，粘稠的树脂落到森林地面上。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [soʊ] ['gluːtənəs] , [ðə; ði] [ɜːrθ] ['mʌðər] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['kwɪkənd] [tuː; tə] [ʃoʊ]

As	**it**	**lay**	**so**	**glutenous**	**,**	**the**	**Earth**	**Mother**	**was**	**also**	**quickened**	**to**	**show**
作为	它	躺	所以	含麸质的	,	这	地球	母亲	曾是	还	加速	到	展示

['sɪmpəθi] .

sympathy	**.**
同情	.

由于它如此黏稠，大地母亲也迅速表达了同情。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi][dɪd][baɪ] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['mæroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɜːrtɪŋ] [wʊd] .

This	**she**	**did**	**by**	**touching**	**the**	**marrow**	**of**	**the**	**hurting**	**wood**	**.**
这	她	做过	经过	接触	这	骨髓	的	这	受伤	木头	.

她通过触摸受伤木头的髓心做到了这一点。

[baɪ][ə; eɪ] [θɪk] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] , - [felt] [hɪz; ɪz] [skɪn] ['hɑːrdn] .

By	**a**	**thick**	**chain**	**of**	**being**	**,**	**Ponchontas**	**felt**	**his**	**skin**	**harden**	**.**
经过	一个	厚的	链	的	存在	,	-	毛毡	他的	皮肤	硬化	.

庞琼塔斯感到一股强烈的压迫感，他的皮肤变得坚硬起来。

[ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [θrɑːb] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [wuːnd] [ænd; ənd][ðə; ði][skɑːr] [hiːld] .

The	painful	throb	soon	began	to	leave	the	wound	and	the	scar	healed	.
这	痛苦	搏动	很快	开始	到	离开	这	伤口	和	这	瘢痕	已治愈	.

伤口处的剧痛很快消失，疤痕也愈合了。

[ɪ'miːdiətli] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ɪm'plɔːrɪŋ] [ðə; ði]['spɪrɪts] .

Immediately	,	he	was	on	his	knees	imploring	the	spirits	.
立即地	,	他	曾是	在	他的	膝盖	恳求	这	烈酒	.

他立刻跪倒在地，恳求神灵保佑。

[hiː; hi] ['bɛgd] [wʌt] [smɔːl] ['feɪvər] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'tɜːrn] .

He	begged	what	small	favour	he	might	return	.
他	乞求	什么	小的	偏爱	他	可能	返回	.

他恳求能帮上一点小忙。

[ðə; ði][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] [ˌɪnstən'teɪniəs] .

The	reply	was	instantaneous	.
这	回复	曾是	瞬间	.

回复立即送达。

" ['lɪbəreɪt] [θriː] [hʌsks] [ɪn][jʊr; jər][krɪb] .

"	Liberate	three	husks	in	your	crib	.
"	解放	三	谷壳	在	你的	婴儿床	.

“在你的摇篮里释放三个谷壳。”

" [ðen] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['seɪɪŋ] [ænd; ənd] [θɔːts] ['mʌltɪplaɪɪŋ] [fɔːrθ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [hed] ,

"	Then	,	with	much	saying	and	thoughts	multiplying	forth	within	his	head	,
"	然后	,	和	很多	说	和	想法	乘法	前进	之内	他的	头	,

“然后，他脑海中涌现出许多想法和言语，

[hiː; hi] [geɪv] [wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .

he	gave	word	to	the	council	of	Voices	.
他	给予	单词	到	这	理事会	的	声音	.

他向众神之声议会传达了这一信息。

[wʌns] [dɪ'spætʃt] ,

Once	dispatched	,
一次	已派出	,

一旦发出，

[ðə; ði] [θriː] [ɪrz] [lɔːst][ðer; ðər]['kəːnəlz] ['gɪvɪŋ] [oʊld] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ][ðer; ðər] ['neɪmseɪk] [ʌv; əv]

the	three	ears	lost	their	kernels	giving	old	women	to	this	day	their	namesake	of
这	三	耳朵	丢失的	他们的	内核	给予	老的	女性	到	这	天	他们的	同名者	的

['biːdi] [aɪz] .

beady	eyes	.
珠子	眼睛	.

这三根麦穗上的籽粒都掉了，使得老妇人们至今仍因它们那双像珠子一样的眼睛而得名。

[ðə; ði] [ə'bændənd] [hʌsks] [bɪ'keɪm] [ðer; ðər] ['wɪðərd] [fɔːrmz][ænd; ənd] [sæks] [ʌv; əv][kɔːrn][wɜːr; wər]

The	abandoned	husks	became	their	withered	forms	and	sacks	of	corn	were
这	弃	谷壳	成为	他们的	干枯	表格	和	麻袋	的	玉米	是

[faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] " [oʊld][bægz] .

found	to	be	"	old	bags	.
成立	到	是	"	老的	包	.

被遗弃的玉米皮变成了枯萎的形状，而玉米袋则变成了“旧袋子”。

" [ðə; ði] ['empti] [raɪnd] [bɪ'keɪm] ['hærɪdən] - ['kænsəld] [laɪvz; lɪvz] .

"	The	empty	rinds	became	harridans	'	cancelled	lives	.
"	这	空的	果皮	成为	泼妇	-	取消	生活	.

“空空的果皮成了泼妇们被取消的人生。”

[tɛrz] [ɪn][ðə; ði][fruːt][wɜːr; wər] [siːn] [æz; əz][ðə; ði]['traɪəlz][ænd; ənd] [vi'sisitjuːdz] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] ,

Tares	in	the	fruit	were	seen	as	the	trials	and	vicissitudes	of	this	life	,
稗子	在	这	水果	是	已见	作为	这	试验	和	变迁	的	这	生活	,

果实中的稗子被视为人生中的磨难和变迁。

['wɝːmˌhɔlz] [æz; əz][ðer; ðər] [terz] .

wormholes	as	their	tears	.
虫洞	作为	他们的	眼泪	.

虫洞如同它们的眼泪。

[soʊ] , [ɪn][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['mɜːrsi] ,

So	,	in	an	act	of	mercy	,
所以	,	在	一个	行为	的	怜悯	,

所以，出于怜悯，

[oʊld] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [krəunz] [wɜːr; wər][bɔːrn] ['seɪvɪŋ] ['fjuːtʃər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ]

old	women	and	crones	were	born	saving	future	generations	the	misery	of	living
老的	女性	和	老妪	是	出生	保存	未来	几代人	这	苦难	的	活的

[tuː] [oʊld] .

too	old	.
也	老的	.

老妇人和老妪的出生是为了拯救后代免受老龄化的痛苦。

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] ['ɔːf(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪr] [fɔːr; fər]

To	this	day	,	an	old	woman	often	has	a	husky	voice	and	an	ear	for
到	这	天	,	一个	老的	女士	经常	有	一个	沙哑	嗓音	和	一个	耳朵	为了

['medɪs(ə)n] . [-]

medicine	.	[	51	]
药品	.	[	-	]

时至今日，老妇人往往嗓音沙哑，对医学颇有研究。[51]

[ðə; ði] -

THE	BLOODFISH
这	-

血鱼

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [terz] [ðæt] [bɪ'keɪm] ['mɪnoʊz] [ænd; ənd]['sɒbz][lɑːrdʒ] ['fɪʃɪz] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] .

A	story	about	tears	that	became	minnows	and	sobs	large	fishes	in	their	place	.
一个	故事	关于	眼泪	那	成为	小鱼	和	啜泣	大的	鱼	在	他们的	地方	.

这是一个关于眼泪化作小鱼，哭泣化作大鱼的故事。

[wʌns] , [wen] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪts][wɜːr; wər] [ɪk'spresɪŋ] [ðer; ðər] [wɪʃɪz] ,

Once	,	when	the	sky	was	young	and	the	spirits	were	expressing	their	wishes	,
一次	,	什么时候	这	天空	曾是	年轻的	和	这	烈酒	是	表达	他们的	愿望	,

从前，当天空还年轻，众神都在表达他们的愿望时，

[piːlz] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['θʌndər] ['dæmɪdʒd] [ðə; ði] ['hevəns] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['swoʊlən][ænd; ənd]

peals	of	light	and	thunder	damaged	the	heavens	until	they	were	swollen	and
果皮	的	光	和	雷	损坏的	这	天	直到	他们	是	肿	和

['pɜːrp(ə)l] .

purple	.
紫色的	.

雷鸣般的光芒撕裂了天空，使其膨胀变紫。

[reɪn] [fel] [laɪk] [liːvz] [æz; əz][ðə; ði] ['viktəz] ['bænɪʃt] [ðə; ði] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] .

Rain	fell	like	leaves	as	the	victors	banished	the	fallen	from	the	clouds	.
雨	跌倒	喜欢	树叶	作为	这	胜利者	被放逐	这	倒下	从	这	云	.

雨水如落叶般飘落，胜利者将陨落者从云端驱逐。

[ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['empti] [leɪks] [wɪð; wɪθ] [fɔːrmz] ['fɪtɪŋ] [ðer; ðər]

The	vanquished	were	ordered	to	supply	the	empty	lakes	with	forms	fitting	their
这	战败者	是	订购	到	供应	这	空的	湖泊	和	表格	配件	他们的

['priːviəs] [weɪz] .

previous	ways	.
以前的	方式	.

战败者奉命用符合他们先前生活方式的物品来填充空荡荡的湖泊。

['swɪmɪŋ] [ɪn] [ə'blɪviən] ,

Swimming	in	oblivion	,
游泳	在	遗忘	,

沉溺于遗忘之中，

[ðeɪ] ['oʊnli] [stɑːpt] [tuː; tə] [rest] [ɪn] [riːd] [bedz] [ɑːn] ['ɔːgəst] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt]

they	only	stopped	to	rest	in	reed	beds	on	August	days	when	the	Great	Spirit
他们	仅有的	停止	到	休息	在	芦苇	床	在	八月	天	什么时候	这	伟大的	精神

['smʌðəd] [hɪz; ɪz] ['æŋgər] .

smothered	his	anger	.
窒息	他的	愤怒	.

只有在八月的某个日子里，当伟大的神灵平息了他的怒火时，他们才会停下来在芦苇丛中休息。

[ðə; ði] ['iːv(ə)l] [wʌnz] [ə'suːmd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [lɑːrdʒ] [blʌd] [fɪʃ] ['skreɪpɪŋ] [ðə; ði] [sɪlt] ['bɔtəms] [ɪn]

The	evil	ones	assumed	the	course	of	large	blood	fish	scraping	the	silt	bottoms	in
这	邪恶的	一个	假定	这	课程	的	大的	血	鱼	刮擦	这	淤泥	底部	在

[rɪ'maɪndər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [rɪ'djʊst] [steɪt] .

reminder	of	their	reduced	state	.
提醒	的	他们的	减少	状态	.

邪恶之人化作大型血鱼，在淤泥底部刨食，以此提醒自己曾经的卑微。

[ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['kriːtʃərz] - - [ðə; ði] ['kætfɪʃ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['wɪskərz] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [ðə; ði] [nuː]

All	sorts	of	creatures	-	-	the	catfish	with	his	whiskers	to	remind	the	new
全部	排序	的	生物	-	-	这	鲶鱼	和	他的	胡须	到	提醒	这	新的

['kriːtʃər] [mæn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [prɪ] - ['hjuːmən] [steɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [iːl] [ænd; ənd] ['læmpri] [wɪð; wɪθ]

creature	man	of	his	pre	-	human	state	and	the	eel	and	lamprey	with
生物	男人	的	他的	预	-	人类	状态	和	这	鳗鱼	和	七鳃鳗	和

[ðer; ðər] [ʃɑːrp] [aɪz] [tuː; tə] [dɪs'kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðə; ði] [ɪn'herənt] ['beɪsnəs] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

their	sharp	eyes	to	disclose	to	the	world	the	inherent	baseness	of	their
他们的	锋利的	眼睛	到	透露	到	这	世界	这	固有	卑鄙	的	他们的

[rɪ'beljəs] ['neɪtʃər] .

rebellious	nature	.
叛逆的	自然	.

各种各样的生物——鲶鱼长着胡须，提醒新生的人类他还是人类之前的状态；鳗鱼和七鳃鳗有着锐利的眼睛，向世界揭示了它们叛逆天性中固有的卑劣。

[ðə; ði] ['dʒaɪənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [diːp] - - [ðə; ði] ['stɜːrdʒən] - - [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sʌkər] [fɔːrm] [maʊθ] .

The	giant	of	the	deep	-	-	the	sturgeon	-	-	had	a	sucker	form	mouth	.
这	巨大的	的	这	深的	-	-	这	鲟	-	-	有	一个	傻瓜	形式	嘴	.

深海巨兽——鲟鱼——长着吸盘状的嘴。

['evri] [taɪm] [mæn] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kiːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [boʊt] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [hɪz; ɪz]

Every	time	man	lifted	him	across	the	keel	of	a	boat	he	would	see	his
每一个	时间	男人	抬起	他	穿过	这	龙骨	的	一个	船	他	会	看	他的

[əb'siːkwiəs] [feɪs] ['pæntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] .

obsequious	face	panting	to	the	sky	.
低三下四	脸	喘息	到	这	天空	.

每次有人把他抬到船底时，都会看到他那张卑躬屈膝的脸对着天空喘息。

[ɪn] [fækt] , [wen] ['stɜːrdʒən] [ɔːr] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [kə'mɑːndid] [tuː; tə] [biː; bi] [paɪk] [wɜːr; wər] [kɔːt] ,

In	fact	,	when	sturgeon	or	the	spirit	commanded	to	be	pike	were	caught	,
在	事实	,	什么时候	鲟	或者	这	精神	命令	到	是	梭鱼	是	捕捉	,

事实上，当鲟鱼或被召唤成梭鱼的精灵被捕获时，

[ðə; ði] [θræʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [teɪlz] [sent] [smɔːl] [terz] [æz; əz] ['rɪpəlz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] .

the	thrash	of	their	tails	sent	small	tears	as	ripples	across	the	lake	.
这	鞭挞	的	他们的	尾巴	发送	小的	眼泪	作为	涟漪	穿过	这	湖	.

它们尾巴的摆动在湖面上激起涟漪，如同细小的泪珠。

[ðiːz] [stɜːrd] [sænd] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪnoʊz] [wɜːr; wər][bɔːrn] .

These	stirred	sand	people	and	minnows	were	born	.
这些	搅拌	沙	人们	和	小鱼	是	出生	.

这些搅动沙子的人和小鱼就此诞生。

[iːtʃ] [ˌes oʊ 'biː][frʌm; frəm] ['daɪɪŋ] [paɪks] [teɪl] , [duːmd] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['tuːθi] [snaʊt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

Each	sob	from	dying	pike's	tail	,	doomed	to	a	long	toothy	snout	for	her
每个	哭泣	从	垂死	梭鱼	尾巴	,	注定失败	到	一个	长的	牙齿	鼻子	为了	她

[ˌdɪsə'biːdiəns] [baɪ] ['mænɪˌtuː] ,

disobedience	by	Manitou	,
不服从	经过	马尼图	,

垂死梭鱼的尾巴发出每一声呜咽，它因违抗马尼图的命令，注定要长出一个长满尖牙的长嘴。

[fɔːrmd] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [fɪʃ] .

formed	a	larger	fish	.
形成	一个	更大的	鱼	.

形成了一条更大的鱼。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [fɪʃ] [wɜːr; wər] ['evər] [ri'maindid] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pʌnɪʃmənt] [ænd; ənd][mæn] [kept] [fed] .

In	this	way	,	fish	were	ever	reminded	of	their	punishment	and	man	kept	fed	.
在	这	方式	,	鱼	是	曾经	提醒	的	他们的	惩罚	和	男人	保留	美联储	.

这样一来，鱼儿们就永远记得它们所受的惩罚，而人类也得以继续获取食物。

[ðə; ði]['indiəns] [ɪn'dʒɔɪd] [nuː] [fuːd] [æz; əz] ['plentiəs] [æz; əz][ðə; ði] [greɪnz] [ʌv; əv]['goʊldən] [ɜːrθ] [ɑːn]

The	Indians	enjoyed	new	food	as	plenteous	as	the	grains	of	golden	earth	on
这	印度人	享受	新的	食物	作为	丰富的	作为	这	谷物	的	金的	地球	在

[iːtʃ] ['leɪks] [feɪs] . [-]

each	lake's	face	.	[	53	]
每个	湖的	脸	.	[	-	]

印第安人享用着像每个湖泊表面金色的泥土颗粒一样丰富的新食物。[53]

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [pætʃ]

THE	GARDEN	PATCH
这	花园	修补

花园小块

[gʊrd] [wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][tæsk] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [pætʃ]

Gourd	was	taken	to	task	when	she	understood	the	limitations	the	garden	patch
葫芦	曾是	已采取	到	任务	什么时候	她	理解	这	限制	这	花园	修补

[hæd; həd] [pleɪst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] .

had	placed	upon	her	people	.
有	放置	之上	她	人们	.

当葫芦意识到这片菜园给她的族人带来的种种限制时，她受到了责备。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [fɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːnsəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] ['kɪŋdəm] [pə'reidid] [ðer; ðər]

It	was	early	fall	and	the	dancers	of	the	vegetable	kingdom	paraded	their
它	曾是	早期的	落下	和	这	舞者	的	这	蔬菜	王国	游行	他们的

[tʃɑːrmz] [ɪn] [braɪt] ,

charms	in	bright	,
魅力	在	明亮的	,

时值初秋，蔬菜王国的舞者们身着鲜艳的色彩，展示着它们的魅力。

[fʊl] [rɪ'geɪliə] .

full	regalia	.
满的	礼服	.

全套礼服。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn] [splɔtʃɪz] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] , [ðə; ði] [təˈmeɪtoʊz] [ˈsentɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [fɔːl] .

Across	the	earth	in	splotches	of	colour	,	the	tomatoes	scented	a	good	fall	.
穿过	这	地球	在	斑点	的	颜色	,	这	西红柿	香味	一个	好的	落下	.

大地上斑驳着色彩斑斓的番茄，散发着秋天的气息。

[soʊ] , [tuː] , [ðə; ði] [ˈkɪŋli] [hʌsks] [ʌv; əv][kɔːrn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɛlənz] ,

So	,	too	,	the	kingly	husks	of	corn	and	the	melons	,
所以	,	也	,	这	王者	谷壳	的	玉米	和	这	甜瓜	,

玉米和甜瓜的外壳也同样如此。

[ˈspɪnɪtʃ] [ænd; ənd][ˈkjuːkʌmbər][ɪn][tɜːrn] [aɪd] [ðə; ði] [əˈproʊtʃɪŋ] [ˈsiːz(ə)n] [ɪn] [ˈgroʊɪŋ] [feɪθ] .

spinach	and	cucumber	in	turn	eyed	the	approaching	season	in	growing	faith	.
菠菜	和	黄瓜	在	转动	眼睛	这	接近	季节	在	生长	信仰	.

菠菜和黄瓜也满怀信心地期待着即将到来的季节。

[iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsʌkjələnt] [ˈfʌŋkʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˈdæŋgəld][ðer; ðər] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [fleʃ] [tuː; tə][ðə; ði]

Each	had	a	succulent	function	and	dangled	their	inviting	flesh	to	the
每个	有	一个	多肉植物	功能	和	悬挂着	他们的	邀请	肉	到	这

[bɪˈhoʊldər] .

beholder	.
旁观者	.

它们各有其妙用，都向观者展示着诱人的肉质。

[bʌt; bət] , [əˈlæs] , [wʌt] [dɪd] [gʊrd] [ˈprɑːmɪs] ?

But	,	alas	,	what	did	gourd	promise	?
但	,	唉	,	什么	做过	葫芦	承诺	?

但是，唉，葫芦又能带来什么呢?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ˈlækɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɔːrwərd] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv][təˈmeɪtoʊ][ænd; ənd]

She	was	deeply	conscious	of	lacking	the	forward	brightness	of	tomato	and
她	曾是	深	有意识的	的	缺乏	这	向前	亮度	的	番茄	和

[ˈpʌmpkɪn] .

pumpkin	.
南瓜	.

她深深地意识到自己缺乏番茄和南瓜那种明亮的色泽。

[ʃiː; ʃi] [lækt] [ˈliːfi] [griːnz] [soʊ] [ˈevɪdəntli] [praɪzd] [ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] [ˈfeloʊ] [ˈvedʒtəb(ə)lz] [ˈkʌvərd]

She	lacked	leafy	greens	so	evidently	prized	and	when	her	fellow	vegetables	covered
她	缺乏	绿叶	青菜	所以	显然	珍贵的	和	什么时候	她	同伴	蔬菜	涵盖

[ðə; ði] [braʊn] [sɔɪl] [ɪn] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [faɪn] [deɪ] [ðeɪ] [wʊd] [bæsk] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [ˈkɪtʃɪn]

the	brown	soil	in	preparation	for	the	fine	day	they	would	bask	across	a	kitchen
这	棕色的	土壤	在	准备	为了	这	美好的	天	他们	会	晒	穿过	一个	厨房

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

她缺少人们显然珍视的绿叶蔬菜，当其他蔬菜覆盖着棕色的土壤，准备迎接晴朗的日子时，它们却会躺在厨房的桌子上享受阳光。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsensətɪv] [gʊrd] [tuː; tə] [ˈstʌmək] .

it	was	almost	too	much	for	the	sensitive	gourd	to	stomach	.
它	曾是	几乎	也	很多	为了	这	敏感的	葫芦	到	胃	.

这几乎让敏感的葫芦难以接受。

[waɪ] [ˈiːv(ə)n] [skwɑːʃ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˈkloʊsɪst][tuː; tə] , [hæd; həd] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfʌŋkʃ(ə)n] [ðæn; ðən]

Why	even	squash	,	which	she	felt	closest	to	,	had	more	of	a	function	than
为什么	甚至	壁球	,	哪个	她	毛毡	最接近	到	,	有	更多的	的	一个	功能	比

[ʃiː; ʃi] .

she	.
她	.

为什么就连她感觉最亲近的壁球，都比她更有用呢?

[soʊ]['vɜːrsət(ə)l][dɪd][ðə; ði][bɪg] ['neɪbər] [siːm] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [tuː; tə][hɜːr'self] , [ðə; ði] ['ʌgli] [dwɔːrf] .

So	versatile	did	the	big	neighbour	seem	in	comparison	to	herself	,	the	ugly	dwarf	.
所以	多才多艺的	做过	这	大的	邻居	似乎	在	比较	到	她自己	,	这	丑陋的	矮人	.

与她自己——那个丑陋的侏儒——相比，这位高大的邻居显得多么多才多艺啊。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] ['kæstɪŋ] [hɜːr'self][ɪn] [dɪ'sper] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪkəti] [fens] [ɔːr]

She	was	on	the	verge	of	casting	herself	in	despair	across	the	rickety	fence	or
她	曾是	在	这	边缘	的	铸件	她自己	在	绝望	穿过	这	摇摇晃晃的	栅栏	或者

['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [lɔːŋ] ,

joining	the	long	,
加入	这	长的	,

她几乎就要绝望地翻过摇摇欲坠的栅栏，或者加入漫长的……

[blæk] ['embərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] ['faɪər] [jʌŋ] [bɔɪz] [hæd; həd] [prɪ'perd] [mʌnθs] [bæk] .

black	embers	of	a	dead	fire	young	boys	had	prepared	months	back	.
黑色的	余烬	的	一个	死的	火	年轻的	男孩们	有	准备	几个月	后退	.

几个月前，几个男孩准备的篝火，如今只剩下熄灭的黑色余烬。

['ʃʊrli] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['aʊtkæst][ʌv; əv][ðə; ði][plænt][wɜːrld] .

Surely	,	she	was	the	outcast	of	the	plant	world	.
一定	,	她	曾是	这	被排斥者	的	这	植物	世界	.

她无疑是植物界的弃儿。

[haʊ] [groʊ'tesk] [hɜːr; hər] [fitʃər] [wɜːr; wər] , [soʊ][hɑːrd][ænd; ənd] [ʌn'plaiəbl] [siːmd] [hɜːr; hər] [fleʃ] .

How	grotesque	her	features	were	,	so	hard	and	unpliable	seemed	her	flesh	.
如何	怪诞	她	特征	是	,	所以	难的	和	不屈不挠	似乎	她	肉	.

她的五官多么怪诞，她的肉体看起来多么坚硬无比。

['iːv(ə)n][hɜːr; hər][skɪn] [toʊnz] [wɜːr; wər][hæf] - [kæst] .

Even	her	skin	tones	were	half	-	caste	.
甚至	她	皮肤	音调	是	一半	-	种姓	.

就连她的肤色都是混血儿。

[noʊ] ['resəpɪz] [kɔːld] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] .

No	recipes	called	for	her	presence	.
不	食谱	称为	为了	她	在场	.

没有哪道菜谱需要她。

[ə; eɪ] [muːd] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] ['helpləsnəs] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'veləp] [hɜːr; hər] .

A	mood	of	growing	helplessness	seemed	to	envelop	her	.
一个	情绪	的	生长	无助	似乎	到	信封	她	.

一种日益加深的无助感似乎将她笼罩。

[ə; eɪ] [bɔɪ] , [ðə; ði] ['ɜːrliər] ['faɪər] ['setər] , [ɪz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [æn; ən] [ɑːd] ['vedʒtəb(ə)l] , ['tuːbjələr][ænd; ənd]

A	boy	,	the	earlier	fire	setter	,	is	describing	an	odd	vegetable	,	tubular	and
一个	男生	,	这	早些时候	火	塞特	,	是	描述	一个	奇怪的	蔬菜	,	管状	和

['ɔːf(ə)n] [ˌmɪs'ʃeɪpən] ,

often	misshapen	,
经常	畸形	,

早前的纵火犯，一个男孩，正在描述一种奇特的蔬菜，呈管状，而且形状常常不规则。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['eksələnt] [fɔːr; fər][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [pə'sjuːts] - - ['meɪkɪŋ] ['peɪpərweɪt] ,

that	was	excellent	for	all	sorts	of	childhood	pursuits	-	-	making	paperweights	,
那	曾是	出色的	为了	全部	排序	的	童年	追求	-	-	制作	镇纸	,

['bɪldɪŋ] ['skeəˌkrəʊz] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪŋ] ['mænt(ə)l] .

building	scarecrows	and	decorating	mantles	.
建筑	稻草人	和	装饰	地衣	.

这非常适合各种儿童活动——制作镇纸、制作稻草人和装饰壁炉架。

" [ɪf] ['oʊnli] ['piːp(ə)l] [nuː] , " [hiː; hi] ['bʌblz] .

"	If	only	people	knew	,	"	he	bubbles	.
"	如果	仅有的	人们	知道	,	"	他	气泡	.

“要是人们知道就好了，”他激动地说。

" [stɪl] [mɔːr] [sək'ses] ['stɔːriz] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gʊrd] [kraɪz] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['kɑːment] .

"	Still	more	success	stories	,	"	the	little	gourd	cries	on	hearing	the	child's	comment	.
"	仍然	更多的	成功	故事	,	"	这	小的	葫芦	哭泣	在	听力	这	孩子的	评论	.

“又多了一个成功的故事！”小葫芦听到孩子的话后哭了起来。

" [æt; ət] [liːst] [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['hʌmbld] [ɪn][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] , " [ðə; ði] [gʊrd] [θɔːt]

"	At	least	I	won't	have	to	be	humbled	in	her	presence	,	"	the	gourd	thought
"	在	至少	我	惯于	有	到	是	谦卑	在	她	在场	,	"	这	葫芦	想法

,

,

'

“至少我不用在她面前出丑了，”葫芦心想。

[hɜːr; hər][self] ['kɑːnfɪdəns] ['ʃætərd] .

her	self	confidence	shattered	.
她	自己	信心	破碎	.

她的自信心彻底崩溃了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gʊrd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] [kɪŋ] [ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə]

And	with	that	the	little	gourd	approached	the	Vegetable	King	and	asked	to
和	和	那	这	小的	葫芦	接近	这	蔬菜	国王	和	问	到

[juːz][hɜːr; hər] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɪʃ] .

use	her	remaining	wish	.
使用	她	其余的	希望	.

于是，小葫芦走到蔬菜国王面前，请求用掉她剩下的最后一个愿望。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ɔːl] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['hændɪd] [wʌn] [miːnz] [fɔːr; fər] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðəm'selvz]

For	in	those	days	all	living	things	were	handed	one	means	for	improving	themselves
为了	在	那些	天	全部	活的	事物	是	递交	一	方法	为了	改善	他们自己

.

:

.

因为在那个时代，所有生物都只有一种自我提升的方法。

" [aɪ] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [nuː] ['edəb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [said] , " ['sʌmθɪŋ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

"	I	resolve	to	be	a	new	edible	,	"	she	sighed	,	"	something	other	than	a
"	我	解决	到	是	一个	新的	食用	,	"	她	叹了口气	,	"	某物	其他	比	一个

['nəumiʃ] [gʊrd] .

gnomish	gourd	.
侏儒	葫芦	.

“我决心成为一种新的可食用生物，”她叹了口气，“不再是矮人葫芦。”

[meɪk] , [oʊ] [kɪŋ] , [ə; eɪ] ['glɔːriəs] . . .

Make	,	O	King	,	a	glorious	.	.	.
制作	,	哦	国王	,	一个	辉煌	.	.	.

君王啊，请成就荣耀的.....

['pʌmpkɪn] .

pumpkin	.
南瓜	.

南瓜。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] [kɪŋ] [dɪ'saɪdɪd][nɑːt][tuː; tə][ə'bændən][hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] [ɪn'venʃ(ə)n] [ænd; ənd][soʊ]

"	But	the	Vegetable	King	decided	not	to	abandon	his	earlier	invention	and	so
"	但	这	蔬菜	国王	决定	不是	到	放弃	他的	早些时候	发明	和	所以

[gɔːdz] [lɪv; laɪv][ɑːn] .

gourds	live	on	.
葫芦	居住	在	.

“但是蔬菜大王决定不放弃他早期的发明，所以葫芦得以流传至今。”

['dɪstənt] ['relətɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] , [nuː] ['pʌmpkɪn] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ˌnʌnðə'les] . [
Distant **relatives** **of** **the** **bright** **,** **new** **pumpkin** **,** **but** **their** **inspiration** **nonetheless** **.** **[**
遥远 亲属 的 这 明亮的 , 新的 南瓜 , 但 他们的 灵感 尽管如此 . [
-]
55 **]**
-]

虽然与鲜艳的新南瓜有远亲关系，但它们的灵感来源却截然不同。[55]

[ðə; ði] ['mɑːnərk]
THE **MONARCH**
这 君主

君主

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər] ['bjuːti] [tuː] [suːn] [ænd; ənd][mʌst; məst] [naʊ] ['fɔːrfɪt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt]
She **wanted** **her** **beauty** **too** **soon** **and** **must** **now** **forfeit** **it** **for** **the** **moment**
她 通缉 她 美丽 也 很快 和 必须 现在 丧失 它 为了 这 片刻
.
:
.

她太早想要拥有美貌，现在不得不暂时放弃它。

[wʌn] [deɪ] ,
One **day** **,**
一 天 ,

一天，

[wen] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [ruːld] [baɪ][ə; eɪ] ['brɪliənt] [sʌn] ['flaʊər]
when **the** **Earth** **was** **a** **glorious** **garden** **and** **ruled** **by** **a** **brilliant** **sun** **flower**
什么时候 这 地球 曾是 一个 辉煌 花园 和 裁决 经过 一个 杰出的 太阳 花
['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [plænts] [ʌv; əv][hɜːr; hər][doʊ'meɪn] ,
towering **above** **the** **plants** **of** **her** **domain** **,**
参天 多于 这 植物 的 她 领域 ,

当地球还是一座绚丽的花园，由一朵高耸于其领地内所有植物之上的耀眼向日葵统治时，

['mɑːnərk] ['bʌtərflaɪ] , [nɑːt] [jet] [hɜːr; hər] [fə'mɪliər] ['ɔrɪndʒ] ,
Monarch **butterfly** **,** **not** **yet** **her** **familiar** **orange** **,**
君主 蝴蝶 , 不是 然而 她 熟悉的 橙子 ,

帝王蝶，尚未褪去标志性的橙色。

[kəm'pleɪnd] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd][wɪð; wɪθ]['pet(ə)l] [wɪŋz] [trænz'luːs(ə)nt]
complained **she** **wished** **to** **be** **large** **as** **a** **bird** **with** **petal** **wings** **translucent**
抱怨 她 希望 到 是 大的 作为 一个 鸟 和 花瓣 翅膀 半透明
[tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] ,
to **the** **sun** **,**
到 这 太阳 ,

她抱怨说，她希望自己像鸟儿一样巨大，长着对阳光透明的花瓣翅膀。

['foʊldɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reɪn] .
folding **with** **the** **rain** **.**
折叠式的 和 这 雨 .

随雨折叠。

['sʌnflaʊər] , ['teɪkən] [bæk] [baɪ] [ðɪs] [ʌn'juːʒuəl] [dɪ'mænd] , [sɔːt] [tuː; tə]['hʌmb(ə)l] ['mɑːnərk] .
Sunflower **,** **taken** **back** **by** **this** **unusual** **demand** **,** **sought** **to** **humble** **Monarch** **.**
向日葵 , 已采取 后退 经过 这 异常 要求 , 寻求 到 谦逊的 君主 .

向日葵对这一不同寻常的要求感到惊讶，并试图让君主屈服。

" [ˌhens'fɔːrθ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ɪm'pruːdns] , [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [reɪs] [mʌst; məst] [tɔɪl] [fɔːr; fər][jʊr; jər]
" **Henceforth** **for** **your** **imprudence** **,** **each** **one** **of** **your** **race** **must** **toil** **for** **your**
" 今后 为了 你的 轻率 , 每个 一 的 你的 种族 必须 辛劳 为了 你的
[wɪŋz] .
wings **.**
翅膀 .

“从此以后，因你们的鲁莽，你们的族人都要为你们的翅膀而辛勤劳作。”

[noʊ] [mɔːr] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ] [fruːts] [wɪ'ðaʊt] ['leɪbər] .
No **more** **shall** **you** **enjoy** **fruits** **without** **labour** **.**
不 更多的 将 你 享受 水果 没有 劳动 .

你们再也不能不劳而获了。

[baɪ] ['derɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['maɪti] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz][ə; eɪ] [peɪl] ,
By **daring** **to** **be** **mighty** **you** **will** **begin** **existence** **as** **a** **pale** **,**
经过 大胆 到 是 强大的 你 将要 开始 存在 作为 一个 苍白 ,

胆敢追求强大，你将以苍白之身开启人生。

[griːn] [eg] ['hɑːrdli] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ləʊlɪɪst] [liːf] .
green **egg** **hardly** **distinguishable** **from** **the** **lowliest** **leaf** **.**
绿色的 蛋 几乎 可区分的 从 这 最低级 叶子 .

绿色的鸡蛋几乎与最底层的叶子没什么区别。

[mɔːr'oʊvər] , [æz; əz][ə; eɪ][rɪ'maɪndər][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɪnsələns] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [pæs] [θruː] [fɔːr]
Moreover **,** **as** **a** **reminder** **of** **your** **insolence** **,** **you** **must** **pass** **through** **four**
而且 , 作为 一个 提醒 的 你的 傲慢 , 你 必须 经过 通过 四
[ˌpɜːrgə'tɔːriəl] ['steɪdʒɪz] .
purgatorial **stages** **.**
炼狱 阶段 .

此外，为了提醒你你的傲慢无礼，你必须经历四个炼狱阶段。

[ðə; ði] ['bɪtɚəst] [beɪn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [bred] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlkwiːd] . "
The **bitterest** **bane** **of** **your** **people** **will** **be** **the** **bread** **of** **the** **milkweed** **.** **"**
这 最苦涩的 祸根 的 你的 人们 将要 是 这 面包 的 这 乳草 . "

你们人民最大的祸患将是乳草面包。

" [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [əg'rændaɪz] [jɔːr'self] ?
" **You** **wish** **to** **aggrandise** **yourself** **?**
" 你 希望 到 夸大 你自己 ?

你想抬高自己吗?

[soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] - - [juː; jʊ] [wɪl] [ʃed] [jʊr; jər][skɪn] [laɪk][ə; eɪ] [sneɪk] [ænd; ənd] [hæŋ] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɪn]
So **be** **it** **-** **-** **you** **will** **shed** **your** **skin** **like** **a** **snake** **and** **hang** **upside** **down** **in**
所以 是 它 - - 你 将要 棚 你的 皮肤 喜欢 一个 蛇 和 悬挂 上行 向下 在
['stuːpər][fɔːr; fər] [wiːks] [ɑːn][end] .
stupor **for** **weeks** **on** **end** **.**
昏迷 为了 周 在 结尾 .

那就这样吧——你会像蛇一样蜕皮，然后昏迷不醒地倒挂着，一连好几个星期。

['oʊnli] [ðen] , [wɪl] [aɪ] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [jʊr; jər]['fɔːrmər] ['eksələns] .
Only **then** **,** **will** **I** **allow** **you** **to** **retain** **your** **former** **excellence** **.**
仅有的 然后 , 将要 我 允许 你 到 保持 你的 以前的 卓越 .

只有到那时，我才会允许你恢复往日的卓越才能。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] , ['sʌnflaʊər] [druː] [hɑːrd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [kɜːrs] [ænd; ənd] ['wɪntər] [fɔːrmd] .
" **And** **with** **that** **,** **sunflower** **drew** **hard** **upon** **her** **curse** **and** **winter** **formed** **.**
" 和 和 那 , 向日葵 画 难的 之上 她 诅咒 和 冬天 形成 .

“就这样，向日葵发出了诅咒，冬天降临了。”

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [plaːntid] [siːd] - [egz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
She **,** **too** **,** **planted** **seed** **-** **eggs** **across** **the** **face** **of** **the** **earth** **.**
她 , 也 , 已种植 种子 - 鸡蛋 穿过 这 脸 的 这 地球 .

她也在地球表面播下了种子蛋。

[hɜːr; hər] [feɪs] [lɔːst] [ɪts] ['reɪdiəns] [baɪ] [fɔːl] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [petlz] [kraɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

Her	face	lost	its	radiance	by	fall	and	her	petals	cried	to	the	ground	.
她	脸	丢失的它是		辐射	经过	落下	和	她	花瓣	哭	到	这	地面	.

秋天来临，她的脸庞失去了光彩，花瓣也纷纷飘落到地上。

['iːv(ə)n] [tə'deɪ] , [wen] ['piːp(ə)l] [iːt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [welθ] [ðeɪ] [dɪ'vaʊər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [sɔːlt] .

Even	today	,	when	people	eat	of	her	wealth	they	devour	it	with	salt	.
甚至	今天	,	什么时候	人们	吃	的	她	财富	他们	吞食	它	和	盐	.

即使在今天，人们享用她的财富时，也会用盐来调味。

[ðɪs] [ɪz] [ɪn] [rɪ'membrəns] [ðæt] , [ɪn] ['kəːsiŋ] ['mɑːnərk] , [ʃiː; ʃi] , [tuː] ,

This	is	in	remembrance	that	,	in	cursing	Monarch	,	she	,	too	,
这	是	在	纪念	那	,	在	咒骂	君主	,	她	,	也	,

这是为了纪念她诅咒君主时，也同样如此。

[felt] [hɜːr; hər] [oʊn] [ræθ] [fɔːr; fər] [sɔːlt] [ɪz] [mɔːr] ['bɪtər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [beɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪlkwiːd] . [-]

felt	her	own	wrath	for	salt	is	more	bitter	than	the	bane	of	the	milkweed	.	[
毛毡	她	自己的	愤怒	为了	盐	是	更多的	苦的	比	这	祸根	的	这	乳草	.	[-]
57	]															

她觉得自己对盐的愤怒比对马利筋的怨恨还要苦涩。[57]

[brə'bɜːf]

BRÉBEUF

布雷伯夫

布雷伯夫

[brə'bɜːf] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [lænd] [ðæt] [berz] [hɪz; ɪz] ['neɪmseɪk] .

Brébeuf	is	looking	at	the	land	that	bears	his	namesake	.
布雷伯夫	是	寻找	在	这	土地	那	熊	他的	同名者	.

布雷伯夫正在眺望这片以他名字命名的土地。

[hiː; hi] [hæz; həz] [noʊ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɒrəz] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ʌn'fəuldz] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] .

He	has	no	recollection	of	the	horrors	to	come	for	his	gaze	unfolds	as	if	in	a	dream	.
他	有	不	回忆	的	这	恐怖	到	来	为了	他的	目光	展开	作为	如果	在	一个	梦	.

他对即将到来的恐怖毫无记忆，他的目光仿佛置身梦境。

[ðə; ði] [waɪd] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [bluː] ['wɔːtər] [pliːziz] [hɪm; ɪm] .

The	wide	expanse	of	blue	water	pleases	him	.
这	宽的	广阔	的	蓝色的	水	请	他	.

浩瀚的蓝色海水令他感到愉悦。

['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] ['eriə] [hoʊldz] [pə'tenʃ(ə)l] - - ['meni] [hɑːrd] [ænd; ənd] - [triːz] [nɑːt] [ʌn'laɪk] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['brɪtəni] .

Certainly	the	area	holds	potential	-	-	many	hard	and	softwooded	trees	not	unlike	his	native	Brittany	.
当然	这	区域	持有	潜在的	-	-	许多	难的	和	-	树木	不是	与此不同	他的	本国的	布列塔尼	.

这片区域确实很有潜力——有很多硬木和软木树，与他的家乡布列塔尼很相似。

[ɪn] [ðə; ði] [wɔːrm] [gloʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒʊ'laɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] [bɪ'lɪtlz] [hɪz; ɪz] [mis'fɔːtʃənz] ,

In	the	warm	glow	of	a	July	morning	,	he	belittles	his	misfortunes	,
在	这	温暖的	辉光	的	一个	七月	早晨	,	他	贬低	他的	不幸	,

在七月温暖的晨光中，他轻描淡写地看待自己的不幸遭遇。

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['traɪəlz] ['sæpɪŋ] ['lɪt(ə)l] [stiː] . [mə'riː] .

the	present	trials	sapping	little	Ste	.	Marie	.
这	展示	试验	消耗	小的	圣	.	玛丽	.

目前的考验正在削弱小圣玛丽。

[ðə; ði]['kaɪndli] ['fɑːðər] ['dæʃɪz] [ðə; ði]['riːs(ə)nt] [sliːp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][koʊld] [brʊk] ['wɔːtər] .

The	kindly	father	dashes	the	recent	sleep	from	his	eyes	with	cold	brook	water	.
这	亲切地	父亲	破折号	这	最近的	睡觉	从	他的	眼睛	和	寒冷的	溪	水	.

慈祥的父亲用冰冷的溪水拂去眼中的睡意。

[ðə; ði] ['ʃɪmər] [siːmz] [tuː; tə] [fɪt] [ðə; ði] [heɪz] [hɪz; ɪz] ['kɜːrənt] [θɔːts] ['pɪvət] [ɪn] .

The	shimmer	seems	to	fit	the	haze	his	current	thoughts	pivot	in	.
这	闪烁	似乎	到	合身	这	阴霾	他的	当前的	想法	枢	在	.

那闪烁的光芒似乎与他此刻迷茫的思绪相吻合。

[swiːt] ['wɔːtər] ['kʌntri] [maɪt] [jet] [pruːv] [bəuθ] ['fɔːrtrəs] [fɔːr; fər] ['krɪstʃən] [soʊlz] [ænd; ənd] [streŋθ]

Sweet	water	country	might	yet	prove	both	fortress	for	Christian	souls	and	strength
甜的	水	国家	可能	然而	证明	两个都	堡垒	为了	基督教	灵魂	和	力量

[æt; ət] ['fiːdɪŋ] ['luːɪs] - [nuː] [frentʃ] [driːm] .

at	feeding	Louis	'	New	French	dream	.
在	喂养	路易斯	-	新的	法语	梦	.

甜水之乡或许既能成为基督教灵魂的堡垒，又能成为路易实现新法国梦想的力量源泉。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .

The	sun	is	no	longer	in	the	sky	.
这	太阳	是	不	更长	在	这	天空	.

太阳已经不在天上了。

[ɪn'sted] [ə; eɪ] ['guːlɪʃ] ['ɔrɪndʒ] [dɪsk] ['fɑːsənd] [bɪ'twiːn] [ˈʃaːpənd] [stɪks] [ɪz] [brɔːt] ['kloʊzər]

Instead	a	ghoulish	orange	disc	fastened	between	sharpened	sticks	is	brought	closer
反而	一个	令人毛骨悚然	橙子	光盘	系紧	之间	锋利	棍子	是	带来	更近

[ænd; ənd]['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [feɪs] .

and	closer	to	the	white	face	.
和	更近	到	这	白色的	脸	.

相反，一个用削尖的木棍固定住的阴森森的橙色圆盘，越来越靠近白色的脸。

[hiː; hi][ɪz] ['mædənd] [wɪð; wɪθ][peɪn] .

He	is	maddened	with	pain	.
他	是	疯狂的	和	疼痛	.

他痛得发狂。

[ðə; ði]['sɜːrkjələr] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ɪn] ['tɔːrment] [flɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['mɔːrnɪŋ] [ˌruːmɪ'neɪʃn]

The	circular	nature	of	the	mind	in	torment	flits	to	the	earlier	morning	rumination
这	圆	自然	的	这	头脑	在	折磨	飞掠	到	这	早些时候	早晨	反刍

.

:

.

痛苦中的思绪总是循环往复，不禁回想起清晨的沉思。

['sʌmwʌn] [spɪlz] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪsɪŋ] ['ket(ə)l] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər][ɪn] [mɑːk] ['rɪtʃuəl][ʌv; əv][ðə; ði]['bæptɪzəm]

Someone	spills	part	of	a	hissing	kettle	on	the	fire	in	mock	ritual	of	the	Baptism
某人	溢出物	部分	的	一个	嘶嘶声	壶	在	这	火	在	嘲笑	仪式	的	这	洗礼

.

:

.

有人故意将一个发出嘶嘶声的水壶的一部分洒在火上，以此模仿洗礼仪式。

[tuː] [ə'bʌndənt] ['wɔːtərz] , [ɑː] [jes] [ðæt] [kʊd; kəd] [pruːv] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðɪs] ['plez(ə)nt]

Too	abundant	waters	,	ah	yes	that	could	prove	a	difficulty	in	cultivating	this	pleasant
也	丰富	水	,	啊	是的	那	可以	证明	一个	困难	在	耕作	这	令人愉快的

[lænd] .

land	.
土地	.

水量过多？啊，这可能会给这片宜人的土地的耕作带来困难。

[ðə; ði] ['swaɪnɪʃ] [fiːst] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ˌɑːr 'iː] - ['ekoʊz] [θɔːts] [ʌv; əv]['æmp(ə)l] [prə'vɪʒnz] [soʊ] ['vaɪt(ə)l]

The	swinish	feast	in	preparation	re	-	echoes	thoughts	of	ample	provisions	so	vital
这	猪	盛宴	在	准备	关于	-	回声	想法	的	充足	条款	所以	必不可少的

[tuː; tə] [ðɪs] ['dɪstənt] [lænd] .

to	this	distant	land	.
到	这	遥远	土地	.

准备中的猪肉盛宴让人联想到这片遥远土地上至关重要的充足物资供应。

[æn; ən] ['ɪndiən] [breɪv] [stændz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][skælp] ,

An	Indian	brave	stands	holding	the	scalp	,
一个	印度	勇敢的	站立	保持	这	头皮	,

一位印度勇士手持头皮站立，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [lɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːrnɪv(ə)l]['bɑːrkər] [θriː] ['sentʃəriz] [hens] [ɪn'tent] [ɑːn]

his	face	with	all	the	leer	of	a	carnival	barker	three	centuries	hence	intent	on
他的	脸	和	全部	这	斜视	的	一个	狂欢	巴克	三	几个世纪	因此	意图	在

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [seɪl] . [-]

making	a	sale	.	[	59	]
制作	一个	销售	.	[	-	]

他的脸上带着三百年后嘉年华叫卖者的那种猥琐笑容，一心想做成生意。[59]

['sɪti] [ðə; ði] ['ɪnsekts] [ɪn'veɪd]

CITY	THE	INSECTS	INVADE
城市	这	昆虫	入侵

昆虫入侵的城市

" [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪndɪgoʊ] [streɪts] [tuː; tə] - ['siːz] , [ɑːn] [pɪŋk] [ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] [sændz]

"	From	the	indigo	straits	to	Ossian's	seas	,	on	pink	and	orange	sands
"	从	这	靛青	海峡	到	-	海域	,	在	粉色的	和	橙子	沙子

从靛蓝色的海峡到奥西安海，在粉红色和橙色的沙滩上

[wɑːʃt] [baɪ][ðə; ði] ['vaɪnəs] [skaɪ] , ['krɪst(ə)l] ['bʊləvɑːrd] [hæv; həv][dʒʌst] [ə'rɪzn] [ænd; ənd]

washed	by	the	vinous	sky	,	crystal	boulevards	have	just	arisen	and
洗过	经过	这	葡萄酒	天空	,	水晶	林荫大道	有	只是	出现	和

在酒红色的天空映衬下，水晶般的林荫大道拔地而起。

[krɔːst] , [ɪ'mɑːdərətli] - [pʊr] [jʌŋ] ['fæməliz] [huː] [get]

crossed	,	immoderately	inhabitedby	poor	young	families	who	get
交叉	,	过度	-	贫穷的	年轻的	家庭	WHO	得到

道路交叉，居住着大量贫困的年轻家庭，他们.....

[ðer; ðər] [fuːd] [æt; ət][ðə; ði] [griːn] ['grəusəz] .

their	food	at	the	green	grocers	.
他们的	食物	在	这	绿色的	杂货商	.

他们在蔬菜水果店买食物。

['nʌθɪŋ] [rɪtʃ] - [ðə; ði] ['sɪti] .

Nothing	rich	-	the	city	.
没有什么	富有的	-	这	城市	.

这座城市并没有什么富丽堂皇之处。

" ['ɑːrθər] [ræm'boʊ]

"	Arthur	Rimbaud
"	亚瑟	兰波

阿蒂尔·兰波

[ðə; ði][oʊld][mæn] [sliːps] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wiːpɪŋ] .

The	old	man	sleeps	with	his	weeping	.
这	老的	男人	睡觉	和	他的	哭泣	.

老人在哭泣中入睡。

[ə'nʌðər] [oʊld][wʌn] ['pɔːzɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][kæts][ɑːn][ə; eɪ]['faɪər] [ɪ'skeɪp] [waɪl] ['nɜːrsɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːr] [laɪk]

Another	**old**	**one**	**pauses**	**with**	**her**	**cats**	**on**	**a**	**fire**	**escape**	**while**	**nursing**	**a**	**sore**	**like**
其他	老的	一	停顿	和	她	猫	在	一个	火	逃脱	尽管	护理	一个	疮	喜欢

[ə; eɪ] ['preʃəs] [stoʊn] .

a	**precious**	**stone**	**.**
一个	宝贵的	石头	.

另一位老妇人带着她的猫咪在防火梯上休息，像对待珍贵的宝石一样呵护着伤口。

[ə; eɪ] ['gɑːrbɪdʒ] [kæn; kən][ɪz][æn; ən] ['ɜːrbɪvɔːr] ['greɪzɪŋ] [ɑːn] [stɔːks] [ʌv; əv] ['rɪŋwɜːrm] .

A	**garbage**	**can**	**is**	**an**	**herbivore**	**grazing**	**on**	**stalks**	**of**	**ringworm**	**.**
一个	垃圾	能	是	一个	草食动物	放牧	在	茎	的	癣	.

垃圾桶就像食草动物，正在啃食癣菌的茎秆。

['vɜːrmɪn] [ɑːr; ər][ðə; ði] [puːl] [ʃɑːrks] [ʌv; əv] [ðɪs] ['brɑːθl] ['pɑːlɪʃɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['tenəmənts] - [fɜːr] [laɪnd]

Vermin	**are**	**the**	**pool**	**sharks**	**of**	**this**	**brothel**	**polishing**	**off**	**the**	**tenements**	**'**	**fur**	**lined**
害虫	是	这	水池	鲨鱼	的	这	妓院	抛光	离开	这	廉租公寓	-	毛皮	衬里

[reɪlz] .

rails	**.**
铁轨	.

这些害虫就像这家妓院里的台球高手，在破旧公寓的毛皮栏杆上挥杆击球。

[æt; ət] [læst] , [ðə; ði] [skɪd] [ʌv; əv]['taɪərz] [terz] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['rɪvər] [bæŋk] .

At	**last**	**,**	**the**	**skid**	**of**	**tires**	**tears**	**a**	**hole**	**in**	**the**	**river**	**bank**	**.**
在	最后的	,	这	滑行	的	轮胎	眼泪	一个	洞	在	这	河	银行	.

最后，轮胎的摩擦在河岸上撕开了一个大洞。

[sænd] - [fliːz] [ænd; ənd] ['bloʊflaɪ] [bɪ'kʌm] ['naɪtˌraɪdər] [mə'rɔːdɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [tɜːrf][ʌv; əv][ˌgɑːd'zɪlə][kɑːrz]

Sand	**-**	**fleas**	**and**	**blowflies**	**become**	**nightriders**	**marauding**	**a**	**new**	**turf**	**of**	**godzilla**	**cars**
沙	-	跳蚤	和	丽蝇	变得	夜行者	劫掠	一个	新的	草皮	的	哥斯拉	汽车

.

:
.

沙蚤和丽蝇变成了夜行者，在哥斯拉汽车的新地盘上横行霸道。

[æn; ən] ['ɜːrtʃɪn] ['dæŋgəlz][hɪz; ɪz]['stoʊlən] ['rɪstwɑːtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] [waɪl] [ʃoʊlz] [ʌv; əv]

An	**urchin**	**dangles**	**his**	**stolen**	**wristwatch**	**like**	**a**	**fish**	**in**	**a**	**bottle**	**while**	**shoals**	**of**
一个	顽童	悬挂	他的	被盗	手表	喜欢	一个	鱼	在	一个	瓶子	尽管	浅滩	的

[sentɪ'piːdz] [meɪk] [ə; eɪ] ['biːlaɪn] [ɪn][ə; eɪ] [pɒ'saidn] [stæm'piːd] .

centipedes	**make**	**a**	**beeline**	**in**	**a**	**poseidon**	**stampede**	**.**
蜈蚣	制作	一个	直线	在	一个	波塞冬	踩踏	.

一个海胆像瓶子里的鱼一样晃动着偷来的手表，而成群的蜈蚣则像海神波塞冬一样蜂拥而至。

['fɪlθi] [rægz][ɑːr; ər] [prer] [keɪks] [left] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði][læst] ['sæbət; sæ'bɑː][ænd; ənd] [bɪ'kʌm]

Filthy	**rags**	**are**	**prayer**	**cakes**	**left**	**over**	**from**	**the**	**last**	**sabbat**	**and**	**become**
污秽	破布	是	祷告	蛋糕	左边	超过	从	这	最后的	安息日	和	变得

[hoʊld] ['kɔːfɪnz] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [stɪl] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪn'vɑːlvmənt] .

holed	**coffins**	**for**	**those**	**still**	**searching**	**for**	**involvement**	**.**
有孔的	棺材	为了	那些	仍然	搜索	为了	参与	.

肮脏的破布是上个安息日剩下的祈祷饼，它们变成了那些仍在寻求参与的人的带孔棺材。

['aɪləndz] [drɪft] ['ɪntuː]['proʊtəplæzəm] ['ætɔlz] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪti] [stɔːks] [ɪt'self] .

Islands	**drift**	**into**	**protoplasm**	**atolls**	**as**	**the**	**city**	**stalks**	**itself**	**.**
岛屿	漂移	进入	原生质	环礁	作为	这	城市	茎	本身	.

随着城市自我吞噬，岛屿漂移成原生质环礁。

['kɒkrəʊtʃɪz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['plʌmərz] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] .

Cockroaches	**are**	**the**	**plumbers**	**of**	**eternity**	**.**
蟑螂	是	这	水管工	的	永恒	.

蟑螂是永恒的管道工。

['ræpɪd]['faɪər][legz]['saɪdstep][ðə; ði] ['etʃɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'dʌstriəs] [ænts] [waɪl] ['sɪlvərfɪʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði]

Rapid	**fire**	**legs**	**sidestep**	**the**	**etchings**	**of**	**industrious**	**ants**	**while**	**silverfish**	**are**	**the**
迅速的	火	腿	回避	这	蚀刻画	的	勤劳	蚂蚁	尽管	蠹虫	是	这

['boʊtmən] ['traʊnsɪŋ] ['hju:mən][ɔ:rz; oʊrz] .

boatmen	**trouncing**	**human**	**oars**	**.**
船夫	惨败	人类	桨	.

快速移动的双腿避开了勤劳蚂蚁的刻痕，而蠹鱼则是击败人类船桨的船夫。

['lɪvɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] - ['swɪŋɪŋ] [ɪts][teɪl] .

Living	**is**	**a**	**Stegasorous**	**swinging**	**its**	**tail**	**.**
活的	是	一个	-	摇摆	它是	尾巴	.

活着就像一只剑龙甩尾巴。

[skræps][ɑ:r; ər] [ɪn'vaɪtɪŋ] [gests] [æz; əz] ['ɪnsekts] [lɔ:rd]['oʊvər][ə; eɪ]['hæbɪtæt] [fri:] [ʌv; əv] [blaɪt] [ænd; ənd]

Scraps	**are**	**inviting**	**guests**	**as**	**insects**	**lord**	**over**	**a**	**habitat**	**free**	**of**	**blight**	**and**
碎屑	是	邀请	客人	作为	昆虫	主	超过	一个	栖息地	自由的	的	枯萎病	和

[həu'mʌŋkjuləs] [steɪn] . [-]

homuncular	**stain**	**.**	**[**	**60**	**]**
小人	弄脏	.	[	-	]

残渣吸引着客人，昆虫们统治着一个没有枯萎病和小丑污点的栖息地。[60]

['plɔ:dɪts]

PLAUDITS
赞誉

赞誉

['ləuki] , [ðə; ði] [nɔ:r'wi:dʒən] [gɑ:d][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] ,

Loki	**,**	**the**	**Norwegian**	**god**	**of**	**mischief**	**,**
洛基	,	这	挪威	上帝	的	恶作剧	,

洛基，挪威的恶作剧之神，

[sendz] [aʊt] [ə; eɪ] ['laɪðsəm] [blɑ:nd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['slɪŋkɪnəs] [ðæt] ['rævɪʃiz] [ðə; ði][lɪ'bi:doʊ] .

sends	**out**	**a**	**lithesome**	**blonde**	**with**	**a**	**slinkiness**	**that**	**ravishes**	**the**	**libido**	**.**
发送	出去	一个	轻盈	金发	和	一个	滑溜溜的	那	强奸	这	性欲	.

派出一位身材苗条的金发女郎，她那妩媚动人的身姿令人欲罢不能。

[ʃi:; ʃi]['prɛsəz, 'prɛsɪz][hɜ:r; hər] [dri:m] - [laɪk] [fɔ:rm] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊpeɪn] .

She	**presses**	**her**	**dream**	**-**	**like**	**form**	**against**	**the**	**windowpane**	**.**
她	出版社	她	梦	-	喜欢	形式	反对	这	窗玻璃	.

她将梦幻般的身躯紧贴在窗玻璃上。

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz][sɔ:ft] [ə'baʊt][ðə; ði] ['sɪti:z] [laɪts] .

The	**night**	**is**	**soft**	**about**	**the**	**city's**	**lights**	**.**
这	夜晚	是	柔软的	关于	这	城市的	灯	.

夜色柔和地笼罩着城市的灯光。

['wɔ:tər] [kæ'skeɪdz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [waɪl] [smɔ:l] , [blæk] ['krikits] - ['ʃʌv(ə)l] [saʊndz] [ə'raʊnd] [prɪkt] [ɪrz] .

Water	**cascades**	**in**	**the**	**distance**	**,**	**while**	**small**	**,**	**black**	**crickets**	**'**	**shovel**	**sounds**	**around**	**pricked**	**ears**	**.**
水	级联	在	这	距离	,	尽管	小的	,	黑色的	蟋蟀	-	铲	声音	大约	刺痛	耳朵	.

远处流水潺潺，黑色小蟋蟀的铲子声在竖起的耳朵周围响起。

[ðə; ði] [dɪ'mɪnɪʃt] [mæn] [ig'nɔ:z] [ðɪs] ,

The	**diminished**	**man**	**ignores**	**this**	**,**
这	减少	男人	忽略	这	,

那个意志消沉的人对此置之不理。

[ɪn'sted] ['biziŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['drɔ:ɪŋ] ['laɪənz][ɑ:n][ə; eɪ][væst] [ʃi:t] [ʌv; əv][blæŋk]['peɪpər] .

instead	**busying**	**himself**	**with**	**drawing**	**lions**	**on**	**a**	**vast**	**sheet**	**of**	**blank**	**paper**	**.**
反而	忙碌	他自己	和	绘画	狮子	在	一个	广阔的	床单	的	空白的	纸	.

相反，他却忙着在一张巨大的白纸上画狮子。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wɜːrd][fɔːr; fər] ['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði][mə'lɑːwi] [tʌŋ] [ænd; ənd] [ðɪs] [di'stəːbz] [hɪm; ɪm] .

There	is	no	word	for	happiness	in	the	Malawi	tongue	and	this	disturbs	him	.
那里	是	不	单词	为了	幸福	在	这	马拉维	舌头	和	这	扰乱	他	.

马拉维语中没有“幸福”这个词，这让他感到不安。

[wʌt] [fɑːr] [riːtʃɪŋ] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['æfrɪkə] .

What	far	reaching	implications	for	the	people	of	Africa	.
什么	远的	到达	含义	为了	这	人们	的	非洲	.

这对非洲人民来说意义深远。

[hiː; hi][stændz][ænd; ənd] [daʊnz] [ə; eɪ] [drɪŋk] [tuː; tə] [iːz] [hɪz; ɪz] [pɑːrtʃt] [maʊθ] .

He	stands	and	downs	a	drink	to	ease	his	parched	mouth	.
他	站立	和	下坡	一个	喝	到	舒适	他的	干渴	嘴	.

他站起身，咕咚咕咚喝了一大口水，缓解口干舌燥。

[ə; eɪ] ['mɔɪstʃər] [rɪŋ] [blə:z] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['laɪənz] , [ænd; ənd] , [ə'gen] ,

A	moisture	ring	blurs	one	of	his	lions	,	and	,	again	,
一个	水分	戒指	模糊	一	的	他的	狮子	,	和	,	再次	,

其中一头狮子的画像被水渍模糊了，而且，再次，

[hiː; hi] [wɪl] [luːz] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [biːsts] [tə'naɪt] . [-]

he	will	lose	the	battle	against	the	king	of	beasts	tonight	.	[	61	]
他	将要	失去	这	战斗	反对	这	国王	的	野兽	今晚	.	[	-	]

今晚他将输给百兽之王。[61]

['sʌmɜ-z] [klɑːk] " . .

SUMMER'S	CLOCK	"	.	.
夏季	钟	"	.	.

夏令时开始.....

. [ænd; ənd]

.	and
.	和

。和

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['wuːndɪd] [bɔɪ] .

the	day	is	a	wounded	boy	.
这	天	是	一个	受伤	男生	.

这一天，一个受伤的男孩。

" ['^ɑːʃjə] ['lɔːkɑː]

"	Garcia	Lorca
"	加西亚	洛尔卡

加西亚·洛尔卡

[tuː] [ɪz][ə; eɪ]['fɑːndɜ-] ['nʌmbər] ['greɪsɪŋ] [ðə; ði] [klɑːk] [ðæn; ðən][wʌn] - - [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm] [mə'nɑːgəmi]

Two	is	a	fonder	number	gracing	the	clock	than	one	-	-	a	relief	from	monogamy
二	是	一个	更爱	数字	恩典	这	钟	比	一	-	-	一个	宽慰	从	一夫一妻制

,

,
,

二比一更适合出现在时钟上——它让人从一夫一妻制中解脱出来。

[ə; eɪ] ['raɪtf(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə][stɑːrt] .

a	rightful	place	to	start	.
一个	正当的	地方	到	开始	.

这是一个合适的起点。

[θriː] [ɪz] [tuː] [ˌmɪd'weɪ] , [kæn'tæŋkərəs] [ɪn][ɪts] [saʊnd] ,

Three	is	too	midway	,	cantankerous	in	its	sound	,
三	是	也	中途	,	脾气暴躁的	在	它是	声音	,

三这个数字太不合适了，听起来也不太悦耳。

[stɪl] [fɔːr] [ɪz][dræb][ænd; ənd]['stoʊni][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [laɪz] [tuː] [loʊ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][fɔːr; fər] ['eni]

still	four	is	drab	and	stony	and	the	sun	lies	too	low	in	the	sky	for	any
仍然	四	是	单调	和	石质的	和	这	太阳	谎言	也	低的	在	这	天空	为了	任何

['truːθfl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['riːəl] [ˌæftər'nuːn] .

truthful	expression	of	real	afternoon	.
真实	表达	的	真实的	下午	.

下午四点依然阴沉沉的，太阳也低垂在天边，无法真实地展现下午的景象。

[faɪv] [ɪz] ['sʌmwʌt] ['betər] , [ðə; ði][skaɪ][ɪz] ['preʃərɪŋ] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] , [baɪ][sɪks] ,

Five	is	somewhat	better	,	the	sky	is	pressuring	evening	and	,	by	six	,
五	是	有些	更好的	,	这	天空	是	加压	晚上	和	,	经过	六	,

五点钟情况稍好一些，天空开始笼罩着傍晚的气氛，到了六点钟，

[ɪz][bɪg][wɪð; wɪθ] ['ʃæˌdoʊz] [ðæt] [fɔːr'siː] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [dɑːrk] .

is	big	with	shadows	that	foresee	the	coming	dark	.
是	大的	和	阴影	那	预见	这	未来	黑暗的	.

阴影很大，预示着黑暗即将到来。

[wɪð; wɪθ]['sev(ə)n] , ['æmbɝz] [ænd; ənd] ['mɪsti] [ræps] [ɑːr; ər] [tʃɑːrdʒd] [ɪn][pæ'stel] [toʊnz] ['selibreitɪŋ] [ðə; ði]

With	seven	,	ambers	and	misty	wraps	are	charged	in	pastel	tones	celebrating	the
和	七	,	琥珀	和	蒙蒙	卷饼	是	带电	在	粉彩	音调	庆祝	这

[ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [eɪt] .

arrival	of	eight	.
到达	的	八	.

第七款产品以琥珀色和朦胧的包装纸为特色，采用柔和的色调，庆祝第八款产品的到来。

[æt; ət] [naɪn] , [ɔːl] ['priːtens] [ɪz] [drɑːpt] [ðæt] [ɪts] [stɪl] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd] ['kʌlərz] [laɪ] ['blʌdʒənd] - -

At	nine	,	all	pretense	is	dropped	that	its	still	daylight	and	colours	lie	bludgeoned	-	-
在	九	,	全部	虚伪	是	掉落	那	它是	仍然	日光	和	颜色	说谎	被重击	-	-

[ɪks'tɪŋwɪʃt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

extinguished	in	the	dark	.
熄灭	在	这	黑暗的	.

九点钟，所有的伪装都消失了，白昼的光线和色彩都被重创——在黑暗中熄灭了。

[ten] [θruː] [nɪr] [dɑːn] [ɪz] ['blɪsf(ə)l] [ænd; ənd]['kwaɪət] , [noʊ] [kən'fjuːzɪŋ] ['eskəˌpeɪdz] [ʌv; əv] ['ʃɪftɪŋ]

Ten	through	near	dawn	is	blissful	and	quiet	,	no	confusing	escapades	of	shifting
十	通过	靠近	黎明	是	幸福的	和	安静的	,	不	令人困惑	冒险	的	转变

[laɪt] .

light	.
光	.

从晚上十点到接近黎明，天色宁静祥和，没有光线变化带来的混乱。

['oʊnli][ðə; ði]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] ['prɔmisiz][ə; eɪ] ['sʌmər] ['respɪt] ['eni] ['dɪfrənt] [ðæn; ðən][ðə; ði][kjuː]

Only	the	hour	before	dawn	promises	a	summer	respite	any	different	than	the	cue
仅有的	这	小时	前	黎明	承诺	一个	夏天	喘息	任何	不同的	比	这	提示

[sʌŋ] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

sung	at	midnight	.
唱	在	午夜	.

只有黎明前的那一个小时才能带来与午夜钟声截然不同的夏日休憩。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ænd; ənd] [laɪt] [dɪ'mɪnɪʃ] [kən'fjuːʒ(ə)n]['oʊvər][ðə; ði] ['sʌnz] ['relətɪv]

The	absence	of	colour	and	light	diminish	confusion	over	the	sun's	relative
这	缺席	的	颜色	和	光	减少	困惑	超过	这	太阳的	相对的

[pə'zɪʃənɪŋ] .

positioning	.
定位	.

颜色和光线的缺失减少了对太阳相对位置的困惑。

[wʌn] [niːd] [ɪk'spɪriəns] [noʊ] [muːd] [ˌflʌktju'eiʃəns]['oʊvər][bɜːrθ][ɔːr]['heɪsti] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

One	need	experience	no	mood	fluctuations	over	birth	or	hasty	departure	of	the	day	.
一	需要	经验	不	情绪	波动	超过	出生	或者	仓促	离开	的	这	天	.

人们无需经历因出生或匆忙离去而导致的情绪波动。

[ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [smaɪl] [ʌv; əv][noʊ] [laɪt] , [ðə; ði] [frɑːk] [ʌv; əv]['vɜːrdʒɪnl] [blæk] [rɪ'meɪnz] [sɪ'kjʊrli] [ɪn'tækt]

In	the	broad	smile	of	no	light	,	the	frock	of	virginal	black	remains	securely	intact
在	这	广阔	微笑	的	不	光	,	这	连衣裙	的	处女	黑色的	遗迹	安全地	完好无损的

. [-]

.	[	62	]

. [-]

在一片漆黑的微笑中，纯洁的黑色长袍依然完好无损。[62]

['ɔːtəməbiːl] [sɔːft] [legz]

AUTOMOBILE	SOFT	LEGS
汽车	柔软的	腿

汽车软腿

" [ðə; ði] ['wɝːldz] [smɔːlɪst] ['peɪntɪŋ] . . .

"	The	world's	smallest	painting	.	.	.
"	这	世界的	最小	绘画	.	.	.

“世界上最小的画作……”

['aʊər; ɑːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kænədə] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd]

Our	Beautiful	Canada	was	painted
我们的	美丽的	加拿大	曾是	绘

我们美丽的加拿大被描绘出来

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [her] [ænd; ənd][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['maɪkrəskoʊp] .

with	a	single	hair	and	the	aid	of	a	microscope	.
和	一个	单身的	头发	和	这	援助	的	一个	显微镜	.

仅需一根头发和一台显微镜。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst] [kən'sɪdəz] [hɪz; ɪz]

The	artist	considers	his
这	艺术家	考虑	他的

这位艺术家认为他

[praɪs] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['mɪljən] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][nɑːt] [tuː] [haɪ] .

price	of	seven	million	dollars	not	too	high	.
价格	的	七	百万	美元	不是	也	高的	.

七百万美元的价格不算太高。

" [ðə; ði] [gloʊb] [ænd; ənd] [meɪl] , ['dʒænjueri] - , - .

"	The	Globe	and	Mail	,	January	25	,	1979	.
"	这	地球	和	邮件	,	一月	-	,	-	.

《环球邮报》，1979 年 1 月 25 日。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ə; eɪ] ['siːznd] [jʌŋ] ['daɪnər][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['saɪmən] [dɪ'saɪdɪd]

it	came	to	pass	that	a	seasoned	young	diner	by	the	name	of	Simon	decided
它	来了	到	经过	那	一个	经验丰富的	年轻的	餐馆	经过	这	姓名	的	西蒙	决定

[tuː; tə] [ˌrevə'luːʃənaɪz] [ðə; ði] ['restrɑːnt] [treɪd] .

to	revolutionize	the	restaurant	trade	.
到	革命	这	餐厅	贸易	.

事情是这样的，一位名叫西蒙的经验丰富的年轻食客决定彻底改变餐饮业。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrm][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm]['xʊtspə; 'hʊtspə]['ɪntuː][ðə; ði][ɔːl] [tuː] [prɪ'dɪktəb(ə)l]

It	was	his	firm	desire	to	bring	some	chutzpah	into	the	all	too	predictable
它	曾是	他的	公司	欲望	到	带来	一些	厚颜无耻	进入	这	全部	也	可预测的

[ænd; ənd] ['drɪri] [kwɪ'ziːn] [ɑːn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] .

and	dreary	cuisine	on	this	part	of	the	continent	.
和	凄凉	美食	在	这	部分	的	这	大陆	.

他坚定地想要为这片大陆上过于循规蹈矩、沉闷乏味的菜肴带来一些新意。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] , ['saɪmən] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [fuːd] [ænd; ənd] ['pleʒər] [wɜːr; wər] [ɪn'seprəbl] .

From	the	first	,	Simon	maintained	that	food	and	pleasure	were	inseparable	.
从	这	第一的	,	西蒙	维持	那	食物	和	乐趣	是	形影不离	.

西蒙从一开始就坚持认为，食物和快乐是密不可分的。

[mɔːr'oʊvər] , [sɪns] [fuːd] [kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ]['viːəkl; 'viːhɪkl][fɔːr; fər] ['fæntəsi] ,

Moreover	,	since	food	could	be	a	vehicle	for	fantasy	,
而且	,	自从	食物	可以	是	一个	车辆	为了	幻想	,

此外，由于食物可以成为幻想的载体，

['iːv(ə)n] [mɔːr] ['telɪŋli] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [prə'vaɪd] [æn; ən] ['aʊtlet] [fɔːr; fər] [self] - [ɪk'spreʃ(ə)n] .

even	more	tellingly	it	could	provide	an	outlet	for	self	-	expression	.
甚至	更多的	意味深长	它	可以	提供	一个	出路	为了	自己	-	表达	.

更重要的是，它还可以提供自我表达的途径。

[ðə; ði] ['lɪli] [pæd]['piːtsə][wʌz; wəz]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [ə'proʊtʃ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tuːfoʊld] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] :

The	lily	pad	pizza	was	typical	of	his	new	approach	and	was	a	twofold	operation	:
这	百合	软垫	比萨	曾是	典型的	的	他的	新的	方法	和	曾是	一个	双重	手术	:

睡莲披萨是他新方法的典型代表，它由两部分组成：

[ə; eɪ] ['perənt] [maɪt] [baɪ] [æn; ən] [ɪn'fleɪtəbl] ['plæstɪk] " ['piːtsə] ,

a	parent	might	buy	an	inflatable	plastic	"	pizza	,
一个	父母	可能	买	一个	充气的	塑料	"	比萨	,

一位家长可能会买一个充气的塑料“披萨”，

" [ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['weɪdɪŋ] [puːl] .

"	the	size	and	shape	of	a	small	wading	pool	.
"	这	尺寸	和	形状	的	一个	小的	涉水	水池	.

小型戏水池的尺寸和形状。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æn; ən]['edəb(ə)l] [spaʊt] [ænd; ənd] [diː'haɪdreɪtɪd] " ['sɪstər] ,

It	had	an	edible	spout	and	dehydrated	"	sister	,
它	有	一个	食用	喷口	和	脱水	"	姐姐	,

它有一个可食用的喷嘴和一个脱水的“姐妹”，

" ['pitsəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['perənt] [ʃɪp] [ðæt] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə] ['fæntəsaɪz] [waɪl] ['seɪlɪŋ] [ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [fuːd] .

"	pizzas	attached	to	the	parent	ship	that	allowed	a	child	to	fantasize	while	sailing	and	enjoying	his	favourite	food	.
"	披萨	随附的	到	这	父母	船	那	允许	一个	孩子	到	幻想	尽管	帆船	和	享受	他的	最喜欢的	食物	.

“披萨附着在母船上，让孩子们在航行的同时，还能享用自己最喜欢的食物，尽情幻想。”

[ɪf] [ðæt] ['saʊndɪd] [tuː] ['dekədənt] [ɔːr][ɪ'luːʒ(ə)n][ɪn'spaɪərɪŋ] ,

If	that	sounded	too	decadent	or	illusion	inspiring	,
如果	那	听起来	也	颓废	或者	错觉	鼓舞人心	,

如果这听起来太颓废或太鼓舞人心，

[ə; eɪ] ['sliːkər] ['mɑːd(ə)l] [ɪg'zɪstɪd] ['maɪnəs][ðə; ði]['ekstrəz] - - [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz][ðə; ði] [griːn] ['weɪdɪŋ] [puːl] [saɪz]['piːtsə] [ʌn'rʌfld] [baɪ] ['fɜːrðər] ['wɪzərdri] .

a	sleeker	model	existed	minus	the	extras	-	-	in	other	words	the	green	wading	pool	size	pizza	unruffled	by	further	wizardry	.
一个	更流畅	模型	存在	减	这	额外	-	-	在	其他	字	这	绿色的	涉水	水池	尺寸	比萨	镇定自若	经过	更远	巫术	.

还有一个更简洁的型号，去掉了额外的功能——换句话说，就是那个绿色的浅水池大小的披萨，不受任何魔法的影响。

['saɪmən] ['ɔːlweɪz] [meɪn'teɪnd] [nɑːt] ['evriwʌn] [kʊd; kəd]['hænd(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [sɔːft] - ['pɛdəld] [ri'æləti] .

Simon	always	maintained	not	everyone	could	handle	too	much	soft	-	pedalled	reality	.
西蒙	总是	维持	不是	每个人	可以	处理	也	很多	柔软的	-	踩踏板	现实	.

西蒙始终认为，不是每个人都能接受过于粉饰的现实。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dens] [fɔr'meɪʃənz] [ʌv; əv] ['endləs] [fæst] [fu:d] [tʃeɪnz] ,

Out	of	the	dense	formations	of	endless	fast	food	chains	,
出去	的	这	稠密	阵型	的	无尽的	快速地	食物	链条	,

在密密麻麻、无尽的快餐连锁店群中，

['saɪmənz] ['nɔvəltiz] [wɜ:r; wər][tu:; tə] ['tɪtɪleɪt] [ðə; ði]['dʒeɪdɪd] ['restrɑ:nt] ['goʊər] .

Simon's	novelties	were	to	titillate	the	jaded	restaurant	goer	.
西蒙的	新奇	是	到	挑逗	这	厌倦	餐厅	戈尔	.

西蒙的创新之举是为了取悦那些见惯世面的餐厅食客。

[ɪn'tɜ:rprətɪv] [saɪnz] [ænd; ənd] [ə'menətiz] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] ['ɜ:rstwaɪl] ['ɑ:nlʊkər] [tu:; tə][ðə; ði] " ['ʌltɪmət] , "

Interpretive	signs	and	amenities	guided	the	erstwhile	onlooker	to	the	"	ultimate	,	"
解释性的	标志	和	便利设施	引导	这	昔日	旁观者	到	这	"	最终的	,	"

[ɪn] ['fæntəsi] ['daɪnɪŋ] .

in	fantasy	dining	.
在	幻想	用餐	.

解说牌和各种设施引导着原本的旁观者来到梦幻般的“终极”用餐体验。

- ['pi:tsə][wʌz; wəz] [sɜ:rvd] ['flæŋkt] [ɑ:n][æn; ən] [ɪn'fleɪtəbl] [hɔ:rn] .

Rhinocerous	pizza	was	served	flanked	on	an	inflatable	horn	.
-	比萨	曾是	服务	侧翼	在	一个	充气的	喇叭	.

犀牛披萨摆放在充气号角上。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [les] [əd'ventʃərsəm] ,

For	the	less	adventuresome	,
为了	这	较少的	冒险的	,

对于不太喜欢冒险的人来说，

[ə; eɪ]['lɑ:bstər]['pi:tsə][wɪð; wɪθ] [drɔ:n] ['bʌtər] [kʊd; kəd][bi:; bi][hæd; həd] ['i:ðər] [wɪð; wɪθ] ['tæŋi] [doʊ]

a	lobster	pizza	with	drawn	butter	could	be	had	either	with	tangy	dough
一个	龙虾	比萨	和	绘制	黄油	可以	是	有	任何一个	和	酸的	面团

['bæləns] [ə'lɔ:ŋ] [ɪts] [klɔ:z] [ɔ:r] [ɪm'prɪnts] [ʌv; əv]['lɑ:bstər] [kʌt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sʌkjələnt] [krʌst] .

balanced	along	its	claws	or	imprints	of	lobster	cut	into	the	succulent	crust	.
均衡	沿着	它是	爪子	或者	印记	的	龙虾	切	进入	这	多肉植物	地壳	.

龙虾披萨配上融化的黄油，可以选择在龙虾钳子上放上酸甜的面团，或者在多汁的饼皮上切出龙虾的印记。

['tʃɪldrən] [lʌvd] [ðə; ði] ['lɪli] [pæd] ['pitsəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [dɪ'skʌvərd] [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['beɪbi] [terz]

Children	loved	the	lily	pad	pizzas	and	mothers	discovered	how	delightful	baby	tears
孩子们	喜爱	这	百合	软垫	披萨	和	母亲们	发现	如何	愉快	婴儿	眼泪

[wɜ:r; wər] [wen] [prɪ'zentɪd] [ɪn] ['teɪstfəli] [dʌn] ['lɪt(ə)l] [kʌps] .

were	when	presented	in	tastefully	done	little	cups	.
是	什么时候	呈现	在	品味高雅	完毕	小的	杯子	.

孩子们喜欢荷叶披萨，而妈妈们则发现，用精致的小杯子盛装的婴儿眼泪是多么令人愉悦。

[tə'rɛrɪəmz] [su:n] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['pɛdəld] ['ʃeɪməsli] .

Terrariums	soon	arrived	and	were	pedalled	shamelessly	.
玻璃容器	很快	到达的	和	是	踩踏板	厚颜无耻	.

玻璃容器植物很快出现，并被肆无忌惮地推销。

[sʌm; səm] ['aʊtlets] [kleɪmd] " ['bɪljənz] [ænd; ənd] ['bɪljənz] , " [wɜ:r; wər][soʊld] .

Some	outlets	claimed	"	billions	and	billions	,	"	were	sold	.
一些	商店	声称	"	数十亿	和	数十亿	,	"	是	卖	.

一些媒体声称销量“高达数十亿”。

['saɪmən]['ɔ:lsoʊ] ['kɔ:rnərd] [ðə; ði]['poʊt(ə)nt][swɑ:mp]['wɔ:tər] [drɪŋk] ['mɑ:rkɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz]

Simon	also	cornered	the	potent	swamp	water	drink	market	and	was	having	his
西蒙	还	被逼到绝境	这	强效	沼泽	水	喝	市场	和	曾是	拥有	他的

['empaɪər][goʊ] " [wet] .

empire	go	"	wet	.
帝国	去	"	湿的	.

西蒙还垄断了强效的沼泽水饮料市场，让他的商业帝国“湿漉漉”起来。

" [ðə; ði] [fə'mɪliər] [ʃɑ:r'tru:z] [wʊd] [naʊ] [bi:; bi][ə'veɪləb(ə)l][æt; ət] [rɪ'kwest] [ænd; ənd][ə; eɪ] [groʊn] [ʌp]

"	The	familiar	Chartreuse	would	now	be	available	at	request	and	a	grown	up
"	这	熟悉的	黄绿色	会	现在	是	可用的	在	要求	和	一个	生长	向上

[maɪt] [ɪn'dʌldʒ] ['praɪm(ə)l] ['fæntəsiz] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [teɪst] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['gɑ:rdnər] ,

might	indulge	primal	fantasies	along	with	a	taste	to	be	a	gardener	,
可能	放纵	原始	幻想	沿着	和	一个	品尝	到	是	一个	园丁	,

“如今，人们可以按需订购熟悉的夏特勒兹葡萄酒，成年人或许会沉溺于原始的幻想，同时又渴望成为一名园丁。”

[reɪk] [ænd; ənd] ['glʌtn] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] .

rake	and	glutton	all	at	once	.
耙	和	馋嘴	全部	在	一次	.

既是浪荡子又是贪婪之徒。

['speʃ(ə)l] ['swi:ts] [wɜ:r; wər] ['ru:mərd] [tu:; tə][ɪg'zɪst] ['pætərnd] ['æftər][ðə; ði]['poʊkənoʊz][ɪn] [ˌpensl'veɪniə]

Special	suites	were	rumoured	to	exist	patterned	after	the	Poconos	in	Pennsylvania
特别的	套房	是	传闻	到	存在	图案	后	这	波科诺山脉	在	宾夕法尼亚州

[wer] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [kʊd; kəd] [beɪð] [ɪn][ə; eɪ]['pi:tsə] - [ʃeɪpt] [tʌb] [im'brɔidəd] [wɪð; wɪθ]['beɪbi] [terz] ,

where	a	couple	could	bathe	in	a	pizza	-	shaped	tub	embroidered	with	baby	tears	,
在哪里	一个	夫妻	可以	洗澡	在	一个	比萨	-	形状	浴缸	绣花	和	婴儿	眼泪	,

据说酒店里有一些仿照宾夕法尼亚州波科诺山脉设计的特色套房，情侣可以在一个绣着婴儿眼泪的披萨形状浴缸里沐浴。

['fauntinz] , ['trɑ:pɪk(ə)l][li'ɑ:nəz][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [er] [plænts] [wʌn][kʊd; kəd][stænd] [prest] [ə'genst]

fountains	,	tropical	lianas	and	all	the	air	plants	one	could	stand	pressed	against
喷泉	,	热带	藤蔓	和	全部	这	空气	植物	一	可以	站立	按下	反对

[jʊr; jər] ['sti:mi] ['ʃaʊər] .

your	steamy	shower	.
你的	蒸汽	淋浴	.

喷泉、热带藤蔓和各种你能想象到的空气凤梨，都挤在热气腾腾的淋浴间里。

['pi:tsə] [mə'ʃi:nz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kwɔ:rtər] [laɪnd][ðə; ði] [tʌb] [ænd; ənd][wʌn][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd] [dɪ'spenst]

Pizza	machines	for	a	quarter	lined	the	tubs	and	one	operation	had	dispensed
比萨	机器	为了	一个	四分之一	衬里	这	浴缸	和	一	手术	有	分发

[wɪð; wɪθ] [kɔɪnz] [ˌɔ:ltə'geðər] ['isju:ɪŋ] [ɪn'sted] ['rʌbər] ['beɪbi] [terz] [ðæt] ['sʌbstɪtjutɪd] [fɔ:r; fər] ['mʌni] .

with	coins	altogether	issuing	instead	rubber	baby	tears	that	substituted	for	money	.
和	硬币	共	发行	反而	橡皮	婴儿	眼泪	那	替代	为了	钱	.

投币式披萨机摆满了桶子，其中一家店甚至完全取消了硬币，而是发行橡胶婴儿眼泪来代替钱。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [strʌŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] [laɪk] [ʃɑ:rks] [ti:θ] .

They	could	be	strung	around	the	neck	like	shark's	teeth	.
他们	可以	是	串	大约	这	脖子	喜欢	鲨鱼的	牙齿	.

它们可以像鲨鱼牙齿一样挂在脖子上。

[swɑ:mp] ['wɔ:tər][ɪn]['lɪt(ə)l]['dʒɑ:rz] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [tʌtʃ] [tu:; tə] [ðɪs] [ˌə'skeɪ] [si:n] .

Swamp	water	in	little	jars	added	a	further	touch	to	this	risqué	scene	.
沼泽	水	在	小的	罐子	额外	一个	更远	触碰	到	这	有伤风化	场景	.

小罐子里的沼泽水为这幅略带挑逗意味的画面增添了一丝情色意味。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

But	,	of	course	,
但	,	的	课程	,

当然，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ri:əli] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] ['bɔ:rz] [hed] [fi:st] [wʌz; wəz][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ]['tru:li]

for	the	really	discriminating	the	boar's	head	feast	was	the	sign	of	a	truly
为了	这	真的	歧视性的	这	野猪的	头	盛宴	曾是	这	符号	的	一个	真的

[əd'ventʃərsəm] ['pælət] .

adventuresome	palate	.
冒险的	味蕾	.

对于真正有鉴赏力的人来说，野猪头大餐是真正勇于尝试新口味的标志。

[ə; eɪ] [blæk] ['fɔːrɪst] [ɪ'fekt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kɔndʒəd] [ʌp] [kəm'pliːt] [wɪð; wɪθ] ['muːvəbl] [prɑːps] .

A	Black	Forest	effect	could	be	conjured	up	complete	with	moveable	props	.
一个	黑色的	森林	影响	可以	是	召唤	向上	完全的	和	活动	道具	.

利用可移动道具，可以营造出完整的黑森林效果。

[ə; eɪ] ['pɪgz] [hed] [stʌft] [wɪð; wɪθ][nɑːt][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['æp(ə)l][bʌt; bət] [ɪn'sted] [iːtʃ] [tʌsk] ['hɔləud]

A	pig's	head	stuffed	with	not	the	familiar	apple	but	instead	each	tusk	hollowed
一个	猪的	头	填充	和	不是	这	熟悉的	苹果	但	反而	每个	象牙	空心的

['bʌldʒɪŋ] [wɪð; wɪθ]['piːtsə] .

bulging	with	pizza	.
凸起	和	比萨	.

一个猪头，里面塞的不是我们熟悉的苹果，而是每根獠牙都掏空了，里面塞满了披萨。

[ə'nʌðər] ['vɜːrʒ(ə)n] [sɔː] - [ʃeɪpt] ['pitsəz] [roʊld] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][jæp] ['aɪlənd] [dɪsks] ,

Another	version	saw	rhinocerous	shaped	pizzas	rolled	in	the	style	of	Yap	Island	discs	,
其他	版本	锯	-	形状	披萨	滚动	在	这	风格	的	雅浦	岛	光盘	,

另一种版本是将披萨做成犀牛形状，卷成雅浦岛圆饼的样式。

[ðæt] [lænd] ['biːɪŋ] ['noʊtɪd][fɔːr; fər][ɪts] [ɑːd] [wiːl] [laɪk] ['kɜːrənsi] .

that	land	being	noted	for	its	odd	wheel	like	currency	.
那	土地	存在	著名的	为了	它是奇怪的		车轮	喜欢	货币	.

那个国家以其奇特的轮状货币而闻名。

[ə; eɪ] ['bɔːrz] [hed] ['kɑːntʊrd] [ɪn][ðə; ði] ['rekəgnaɪzəbl] [ʃeɪp] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [tʌsks] ['oʊnli] [meɪd] [ʌv; əv]

A	boar's	head	contoured	in	the	recognizable	shape	but	with	tusks	only	made	of
一个	野猪的	头	轮廓	在	这	可识别的	形状	但	和	象牙	仅有的	制成	的

['piːtsə][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɔːl'tɜːrnətɪv] .

pizza	was	a	favourite	alternative	.
比萨	曾是	一个	最喜欢的	选择	.

用披萨做成的野猪头，形状和野猪头一样，是另一种很受欢迎的选择。

['æftər] [ɔːl] , [gʊə'mɑːndz] [bɔːt] [eskɑː'gəu(z)][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [fɪl] [ðer; ðər] ['ʃɛlz] [ðen] , ['æftər] ['wɑːʃɪŋ]

After	all	,	gourmands	bought	escargots	in	order	to	fill	their	shells	then	,	after	washing
后	全部	,	美食家	买	蜗牛	在	命令	到	充满	他们的	贝壳	然后	,	后	洗涤

,

,

,

毕竟，美食家们购买蜗牛是为了填满他们的贝壳，然后，在清洗之后，

[rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['prɑːses] [ɑːn]['fjuːtʃər] [ə'keɪʒənz] .

repeated	the	process	on	future	occasions	.
重复	这	过程	在	未来	场合	.

在以后的场合中重复了这一过程。

[ænd; ənd] , [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] ,

And	,	most	certainly	,
和	,	最多	当然	,

当然，

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][dɪ'naɪ] [ðæt] ['saɪmənz][aɪ'diːəz][wɜːr; wər] [ˌeni'mɔːr] [aʊt'lændɪʃ] [ðæn; ðən][ðə; ði]

no	one	could	deny	that	Simon's	ideas	were	anymore	outlandish	than	the
不	一	可以	否定	那	西蒙的	想法	是	不再	古怪的	比	这

[ˌepɪkjʊ'riːən] ['rəumiʃ] [fiːsts] [ʌv; əv] ['piːkɑːk] [tʌŋz] [ænd; ənd] [ə'sɔːrtɪd] ['ʌðər] ['nɔːti] ['delɪkəsɪz] .

epicurean	Romish	feasts	of	peacock	tongues	and	assorted	other	naughty	delicacies	.
美食家	罗马天主教	盛宴	的	孔雀	舌头	和	各种各样的	其他	淘气	美味佳肴	.

谁也无法否认，西蒙的想法比罗马美食家们享用的孔雀舌头和其他各种不雅美食还要古怪。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][bʌt; bət][æn; ən][ˌʌpˈdeɪtɪd]['vɜːrʒ(ə)n] [əˈpiːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['moʊbəl] [nɔːrθ] [əˈmerɪkən]

His	**was**	**but**	**an**	**updated**	**version**	**appealing**	**to**	**the**	**mobile**	**North**	**American**
他的	曾是	但	一个	更新	版本	上诉	到	这	移动的	北	美国人

['laɪfstaɪl] .

lifestyle	**.**
生活方式	.

他的设计只是一个更新版本，以迎合北美移动生活方式。

['frɪzbiz] ['iːv(ə)n][bɪ'gæn][tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l]['piːtsə][ænd; ənd] [træmpə'liːnz] [ə'proʊtʃt] [ðæt] [er] .

Frisbees	**even**	**began**	**to**	**resemble**	**pizza**	**and**	**trampolines**	**approached**	**that**	**air**	**.**
飞盘	甚至	开始	到	类似	比萨	和	蹦床	接近	那	空气	.

飞盘甚至开始看起来像披萨，蹦床也接近了那种空中飞行。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði][reɪdʒ][tuː; tə][biː; bi][ɪˈtæliən][ænd; ənd][boʊst][ʌv; əv] [wʌnz] ['praʊəs] [ɪn]

It	**was**	**all**	**the**	**rage**	**to**	**be**	**Italian**	**and**	**boast**	**of**	**one's**	**prowess**	**in**
它	曾是	全部	这	愤怒	到	是	意大利语	和	夸	的	一个人的	能力	在

[diˈmɔliʃɪŋ] [maʊndz] [ʌv; əv]['piːtsə] .

demolishing	**mounds**	**of**	**pizza**	**.**
拆除	土堆	的	比萨	.

当时，做意大利人并吹嘘自己能吃掉成堆的披萨，是一件非常时髦的事情。

[jet] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [əˈfʊt] [fɔːr; fər]['saɪmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['proʊtəʒeɪ] .

Yet	**trouble**	**was**	**afoot**	**for**	**Simon**	**and**	**his**	**proteges**	**.**
然而	麻烦	曾是	步行	为了	西蒙	和	他的	门徒	.

然而，西蒙和他的门徒们却即将面临麻烦。

[ðə; ði] ['veri] ['riːəl][ˌpjʊrɪ'tænɪk(ə)l] ['elɪmənt] [ɪn][səˈsaɪəti] [sɔː] ['saɪmənz] [tʃeɪn] [ʌv; əv][ɪgˈzɑːtɪk]['piːtsə]

The	**very**	**real**	**puritanical**	**element**	**in**	**society**	**saw**	**Simon's**	**chain**	**of**	**exotic**	**pizza**
这	非常	真实的	清教徒式的	元素	在	社会	锯	西蒙的	链	的	异域风情	比萨

[emˈpɔːriəm] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [liːg] [æz; əz][ɪgˈzɑːtɪk] ['dɑːnsəz] [ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [ðem; ðəm]

emporiums	**in**	**the**	**same**	**league**	**as**	**exotic**	**dancers**	**and**	**sought**	**to**	**banish**	**them**
商场	在	这	相同的	联盟	作为	异域风情	舞者	和	寻求	到	放逐	他们

,

,
,

社会上确实存在一些清教徒式的保守势力，他们将西蒙的异国风味披萨连锁店与脱衣舞表演相提并论，并试图将其取缔。

['siːɪŋ] [ðæt] ['glʌtəni] [wʌz; wəz][əˈkɪn][tuː; tə] [lʌst] .

seeing	**that**	**gluttony**	**was**	**akin**	**to**	**lust**	**.**
看到	那	暴食	曾是	类似的	到	欲望	.

认为暴食与色欲类似。

['ðerfɔːr] , ['piːtsə][paɪ]['bɑːdi] ['pɑːrlər] [rʌbz] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['vænɪʃ] .

Therefore	**,**	**pizza**	**pie**	**body**	**parlour**	**rubs**	**began**	**to**	**vanish**	**.**
所以	,	比萨	馅饼	身体	客厅	摩擦	开始	到	消失	.

因此，披萨饼按摩店的按摩服务开始消失。

[mɔːrˈoʊvər] ,

Moreover	**,**
而且	,

而且，

['piːvɪʃli] ['spaɪtf(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['spredɪŋ] ['ruːmər] [ðæt] ['saɪmənz] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [juːst] [deɪ] -

peevishly	spiteful	children	insisted	on	spreading	rumours	that	Simon's	operations	used	day	-
恼怒地	恶毒的	孩子们	坚持	在	传播	谣言	那	西蒙的	运营	用过的	天	-

[gloʊ] [wəːmz, vɔːrms][æz; əz] ['sʌbstɪtjuːts] [fɔːr; fər] [ˌpepə'roʊni] [ænd; ənd] [ˌʌn'wɑːʃt] ['ældʒiː][æz; əz][ə; eɪ]

glow	worms	as	substitutes	for	pepperoni	and	unwashed	algae	as	a
辉光	蠕虫	作为	替代品	为了	意大利辣香肠	和	未洗的	藻类	作为	一个

[beɪs] [fɔːr; fər]['pɑːstə] [krʌsts] .

base	for	pasta	crusts	.
根据	为了	面食	外壳	.

一些心怀怨恨的孩子坚持散布谣言，说西蒙的餐厅用荧光虫代替意大利辣香肠，用未清洗的海藻作为意大利面皮的底料。

['piːp(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['letɪŋ] ['tʃɪldrən] [ækt] [aʊt] [ðer; ðər] ['fæntəsiz]

People	began	to	question	the	wisdom	of	letting	children	act	out	their	fantasies
人们	开始	到	问题	这	智慧	的	出租	孩子们	行为	出去	他们的	幻想

[wɪð; wɪθ] [fuːd] [æz; əz] [ðæt] [kə'mɑːdəti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪ'moʊʃən(ə)l]['sʌbdʒekt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['testɪŋ]

with	food	as	that	commodity	was	a	very	emotional	subject	and	a	testing
和	食物	作为	那	商品	曾是	一个	非常	情绪	主题	和	一个	测试

[graʊnd] [fɔːr; fər] [gʊd] ['perəntɪŋ] .

ground	for	good	parenting	.
地面	为了	好的	育儿	.

人们开始质疑让孩子用食物来表达幻想是否明智，因为食物是一个非常敏感的话题，也是检验父母教养的好地方。

[sai'kɔledʒist] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [hə'ræŋ] [ænd; ənd] [kleɪm] [ðə; ði]['piːtsə] ['empərər]

Psychologists	soon	began	to	join	the	harangue	and	claim	the	pizza	emperor
心理学家	很快	开始	到	加入	这	长篇大论	和	宣称	这	比萨	皇帝

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['pʊrliˌpɔːrli] ['tɔɪlət] [treɪnd] [ˌdebɔː'tʃiː] ['æktɪŋ] [aʊt] [rɪ'prest] ['ɪmpʌlsɪz] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm]

was	a	poorly	toilet	trained	debauchee	acting	out	repressed	impulses	in	the	form
曾是	一个	差	洗手间	受过训练	放荡不羁	表演	出去	压抑	冲动	在	这	形式

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['griːdi] ['daɪnər] .

of	a	greedy	diner	.
的	一个	贪婪的	餐馆	.

心理学家们很快也加入了这场争论，声称这位披萨大王是一个缺乏如厕训练的放荡不羁之徒，他以贪婪的食客形象来发泄被压抑的冲动。

[sʌm; səm] , [ɪn][fækt] ,

Some	,	in	fact	,
一些	,	在	事实	,

事实上，有些

[kleɪmd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['eɪnl] [steɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [teɪst]

claimed	he	was	in	the	anal	stage	of	his	development	and	that	his	taste
声称	他	曾是	在	这	肛门	阶段	的	他的	发展	和	那	他的	品尝

[wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

was	all	in	his	mouth	.
曾是	全部	在	他的	嘴	.

他声称自己正处于肛门期，味觉只停留在口腔。

[fuːd] ['fædɪsts] [ænd; ənd] [helθ] [nʌts] ['wʌndɝd] [ə'laʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [kəm'baɪnɪŋ] [soʊ]

Food	faddists	and	health	nuts	wondered	aloud	about	the	wisdom	of	combining	so
食物	时髦人士	和	健康	坚果	想知道	大声	关于	这	智慧	的	结合	所以

[mʌtʃ] [doʊ] [wɪð; wɪθ]['dʒelətɪn][plænt]['faɪbər] .

much	dough	with	gelatin	plant	fibre	.
很多	面团	和	明胶	植物	纤维	.

美食爱好者和健康狂热者纷纷质疑，将如此多的面团与明胶植物纤维混合在一起是否明智。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [moʊst] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][dɪ'fleɪt; ˌdiː'fleɪt][ðə; ði]['piːtsə] ['bʌb(ə)l] [ænd; ənd]

It	seemed	most	everyone	was	rushing	to	deflate	the	pizza	bubble	and
它	似乎	最多	每个人	曾是	匆忙	到	放气	这	比萨	气泡	和

[end]['aʊər; ɑːr] [lʌv] [ə'fer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æntʃoʊvi] .

end	our	love	affair	with	the	anchovy	.
结尾	我们的	爱	事务	和	这	凤尾鱼	.

似乎几乎所有人都急于戳破披萨的热潮，结束我们与凤尾鱼的“恋情”。

[ˌʌnɪm'plɔɪd] ['piːtsə] [kʊks] [ænd; ənd]['piːtsə] [rʌb] ['gɜːlz][wɜːr; wər] [suːn] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]

Unemployed	pizza	cooks	and	pizza	rub	girls	were	soon	at	the	end	of	the
失业	比萨	厨师	和	比萨	擦	女孩们	是	很快	在	这	结尾	的	这

[doʊ] [laɪn] .

dough	line	.
面团	线	.

失业的披萨厨师和披萨调料工很快就到了面团制作队伍的末尾。

[ɪn][fækt] , [soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɪnflʌks][ʌv; əv] [ˌmɪs'pleɪst] ['pɜːsənz] [ðæt] [ðə; ði][tɜːrm] " [ɑːn][ðə; ði]

In	fact	,	so	great	was	the	influx	of	misplaced	persons	that	the	term	"	on	the
在	事实	，	所以	伟大的	曾是	这	流入	的	放错地方了	人	那	这	学期	"	在	这

[doʊ] ,

dough	,
面团	,

事实上，涌入的流离失所者如此之多，以至于“在面团上”这个词，

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [rɪ'pleɪst] " [doʊl] , " [æz; əz][æn; ən] ['juːfəmɪzəm] [fɔːr; fər][hɑːrd] [taɪmz] .

"	for	a	time	replaced	"	dole	,	"	as	an	euphemism	for	hard	times	.
"	为了	一个	时间	替换	"	救济金	,	"	作为	一个	委婉语	为了	难的	时代	.

“一度”取代了“救济金”，成为艰难时期的委婉说法。

[ɛk'stɔrʃənɪsts] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['mʌs(ə)l] [ɪn] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːtsə][paɪ] .

Extortionists	began	to	muscle	in	asking	for	their	share	of	the	pizza	pie	.
勒索者	开始	到	肌肉	在	问	为了	他们的	分享	的	这	比萨	馅饼	.

勒索者开始强行介入，索要他们那份披萨饼。

['njuːzˌpeɪpəz] [bɪ'gæn] ['gloʊtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɪmɪnənt] [bʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['ɪnfəntaɪl] , " ['piːtsə] ['pæʃ(ə)n]

Newspapers	began	gloating	over	the	imminent	bust	of	the	"	infantile	,	"	pizza	passion
报纸	开始	幸灾乐祸	超过	这	迫在眉睫	摔碎	的	这	"	婴儿	,	"	比萨	热情

.

:
.

报纸开始幸灾乐祸地报道“幼稚的”披萨热潮即将消退。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

['saɪmən] [kən'faidid] [hɪz; ɪz] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv]['moʊtɪveɪtɪd] [lɔːrd]

Simon	confided	his	trust	in	the	same	observation	that	must	have	motivated	Lord
西蒙	坦白	他的	相信	在	这	相同的	观察	那	必须	有	有动机	主

['sænwɪtʃ] [wen] [hiː; hi] [lɔːntʃt] [hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] .

Sandwich	when	he	launched	his	invention	.
三明治	什么时候	他	发射	他的	发明	.

西蒙对他的信任源于与桑威奇勋爵发明他的那番观察相同的见解。

['piːp(ə)l] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [sɜːrtʃ] [aʊt] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['redɪli] [ə'veɪləb(ə)l] .

People	will	always	search	out	the	delicious	and	the	readily	available	.
人们	将要	总是	搜索	出去	这	可口的	和	这	容易	可用的	.

人们总是会寻找美味又容易获得的东西。

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ˌelɪ'mentri] [ðæn; ðən] [miːt] [bɪ'twiːn] [bred] , ['frɑːgz][ɑːn]['lɪli] [pædz] ,
What could be more elementary than meat between bread , frogs on lily pads ,
什么 可以 是 更多的 初级 比 肉 之间 面包 , 青蛙 在 百合 垫子 ,
['proʊtiːn]['oʊvər] [rɔː] ['vedʒtəb(ə)lz] ,
protein over raw vegetables ,
蛋白质 超过 生的 蔬菜 ,

还有什么比面包夹肉、睡莲叶上的青蛙、生蔬菜上的蛋白质更简单的呢?

[fuːd] [ə'mɪdst] [fuːd] ?
food amidst food ?
食物 在……之中 食物 ?

食物中的食物?

['saɪmən][set][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] ['selɪŋ] ['ɔːtəməbiːl] [sɔːft] [legz] [tuː; tə][həusts][ʌv; əv] ['tʌtʃi] ['epɪˌkjʊəz]
Simon set his heart to selling automobile soft legs to hosts of touchy epicures
西蒙 放 他的 心 到 销售 汽车 柔软的 腿 到 主持人 的 敏感 美食家
[huː] ['riːəli] ['wʌndɚd] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ʌn'juːʒuəl][kʊd; kəd] ['riːəli] [teɪst] [laɪk]
who really wondered at this juncture if anything that unusual could really taste like
WHO 真的 想知道 在 这 契机 如果 任何事物 那 异常 可以 真的 品尝 喜欢
['tʃɪkɪn] . [-]
chicken . [63]
鸡 . [-]

西蒙一心想把汽车软腿卖给一群挑剔的美食家，他们当时真的很想知道，有什么东西如此不寻常，真的能尝起来像鸡肉吗？[63]

[ðə; ði] ['pɛliː] , [ðə; ði] ['paʊdər] [ænd; ənd][ðə; ði] [sneɪk]
THE PELLY , THE POWDER AND THE SNAKE
这 佩利 , 这 粉末 和 这 蛇

腹部、粉末和蛇

[ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [ˌoʊvər'raɪdɪŋ] ['prez(ə)ns] [ɪn] [nɔːrθ] [ə'mɛrɪkəz] [mɪ'θɑːlədʒi] [ɪz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]
The cowboy's overriding presence in North America's mythology is not difficult to
这 牛仔们 覆盖 在场 在 北 美国的 神话 是 不是 难的 到
[ˌʌndər'stænd] .
understand .
理解 .

牛仔在北美神话中占据主导地位，这一点不难理解。

[pər'hæps][ðə; ði] [greɪt] [loʊn] [lænd] ['iːθɑːs] [ʌv; əv] [ɪn'dʊrəns] , ['stæmɪnə] ,
Perhaps the great lone land ethos of endurance , stamina ,
也许 这 伟大的 孤独 土地 精神气质 的 耐力 , 耐力 ,

或许，伟大的孤岛精神在于坚韧不拔、百折不挠的毅力。

[self] - [rɪ'sɔːrsflnəs] [ænd; ənd] " [ə; eɪ]['mænz][gɑːt][tuː; tə][duː] [wʌt] [ə; eɪ]['mænz][gɑːt][tuː; tə][duː] ,
self - resourcefulness and " a man's got to do what a man's got to do ,
自己 - 足智多谋 和 " 一个 男人的 得到 到 做 什么 一个 男人的 得到 到 做 ,

自力更生和“男人该做的事，就得做”的观念

" [dʒɑːn] [weɪn] [brænd][ʌv; əv] ['θɜːroʊnəs] , [stɪl] [in'djuəz] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən][wʌns] [əd'mɪtɪd] .
" John Wayne brand of thoroughness , still endures more so than once admitted .
" 约翰 韦恩 品牌 的 彻底性 , 仍然 持续 更多的 所以 比 一次 承认 .

约翰·韦恩式的严谨细致，至今仍然经久不衰，这一点已不止一次被承认过。

['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [tɜːrmz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪ'lɪsɪts] [ə; eɪ] [rɪ'spɑːnsɪv] [kɔːrd] .
Talking in these terms usually elicits a responsive chord .
说 在 这些 条款 通常 引发 一个 响应式设计 弦 .

用这种方式说话通常会引起共鸣。

['evriwʌn] [hæz; həz][felt] [ðæt] , [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ,
Everyone has felt that , at one time or the other ,
每个人 有 毛毡 那 , 在 一 时间 或者 这 其他 ,

每个人都曾有过这种感觉，或多或少，

['oʊnli][hɪz; ɪz] [kærə'bɪn] ([wɪts]) [stʊd] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [feɪt] [ə'kɔ:d] [tu:; tə][ðə; ði]

only	his	carabine	(	wits	)	stood	between	him	and	the	fate	accorded	to	the
仅有的	他的	卡宾枪	(	智慧	)	站立	之间	他	和	这	命运	同意	到	这

['sʌnˌdæns] [kɪd] .

Sundance	Kid	.
圣丹斯	孩子	.

只有他的机智（智慧）才能让他免于像圣丹斯小子那样的命运。

[æz; əz][laɪf] [ɪn'kri:sɪz] [ɪn][kəm'pleksəti] ,

As	life	increases	in	complexity	,
作为	生活	增加	在	复杂	,

随着生活变得越来越复杂，

[ɪn][ɔ:l][ˌprɑ:bə'bɪləti][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['tendənsi] [tu:; tə] [kri'eɪt] [mɪθs] [ɔ:r] [rɪ'vaɪv] [teɪlz; 'teɪˌliz]

in	all	probability	there	will	be	a	tendency	to	create	myths	or	revive	tales
在	全部	可能性	那里	将要	是	一个	趋势	到	创造	神话	或者	复活	故事

[frʌm; frəm][ðə; ði][pæst][tu:; tə][help] [bleɪz] [treɪlz] .

from	the	past	to	help	blaze	trails	.
从	这	过去的	到	帮助	火焰	小径	.

很有可能人们会倾向于编造神话或重拾过去的传说来帮助开辟道路。

[ðə; ði] ['westərnər] [pə'sɔnəˌfaɪz] [kloʊz] [ʃeɪv] [wɪð; wɪθ]['deɪndʒər] .

The	westerner	personifies	close	shaves	with	danger	.
这	西方人	拟人化	关闭	剃须	和	危险	.

西方人将险象环生与危险联系在一起。

[soʊ] , [tu:] ,

So	,	too	,
所以	,	也	,

也是如此。

[sər'vaɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rpərət] ['dʒʌŋg(ə)l] [ɪm'plaɪz] [ə; eɪ]['sɪmələr] [fɪk'seɪʃn] [ɪn] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [rɪ'spɑ:nsɪv]

surviving	in	the	corporate	jungle	implies	a	similar	fixation	in	manufacturing	responsive
幸存	在	这	公司的	丛林	暗示	一个	相似的	固定	在	制造业	响应式设计

['hɪroʊz] [tu:; tə] [si:] [ˌju: 'es] [θru:] .

heroes	to	see	us	through	.
英雄	到	看	我们	通过	.

在竞争激烈的企业丛林中生存，意味着我们需要同样执着于打造能够带领我们渡过难关的“英雄”。

[ɪn][wʌn][sə'nærioʊ] , [ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gru:əlɪŋ] ['kɑ:ntest][æt; ət][ðə; ði][ˌmænə'dʒɪriəl]['lev(ə)l]

In	one	scenario	,	the	setting	of	a	gruelling	contest	at	the	managerial	level
在	一	设想	,	这	环境	的	一个	严罚	竞赛	在	这	管理	等级

[bɪ'kʌmz] " - ,

becomes	"	highnoon	,
变成	"	-	,

在一种情况下，管理层层面的艰苦竞争的设定变成了“正午时分”，

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɜ:p] ['brʌðərz] .

"	for	the	Earp	brothers	.
"	为了	这	厄普	兄弟	.

“为了厄普兄弟。”

[ðə; ði] [plʌg] ['ʌgliz] [ɪn][ðə; ði][veɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kleɪtən] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [bʊʃ] - ['wækərz] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə]

The	plug	uglies	in	the	vein	of	the	Claytons	are	the	bush	-	wackers	waiting	to
这	插头	丑陋的	在	这	静脉	的	这	克莱顿	是	这	衬套	-	瓦克	等待	到

[pleɪ] [ə'pɑ:n] ['eni] ['oʊpənɪŋ] .

play	upon	any	opening	.
玩	之上	任何	开幕	.

克莱顿家族的丑陋家伙就像潜伏在灌木丛中的伏击者，伺机而动。

[ðə; ði] [bɔːrd] [ruːm] [əˈsjuːmz] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][oʊˈkeɪ] [kəˈræl] [wɪð; wɪθ][oʊld][dɑːk] [ˈhælɪˌdeɪ] [ˈliːnɪŋ] [ɑːn]

The	board	room	assumes	the	air	of	OK	Corral	with	old	Doc	Halliday	leaning	on
这	木板	房间	假设	这	空气	的	好的	围栏	和	老的	医生	哈利迪	倾斜	在

[ðə; ði] [fens] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈtuːmstoʊn] ,

the	fence	or	a	tombstone	,
这	栅栏	或者	一个	墓碑	,

会议室的气氛就像OK牧场枪战现场，老道克·哈利迪倚靠在栅栏上或墓碑旁。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [goʊz] [ˈdɪzməli] .

if	the	exchange	goes	dismally	.
如果	这	交换	去	令人沮丧地	.

如果交易进行得非常糟糕。

[moʊst][ʌv; əv][juː ˈes] [wʊd] [ˈnætʃ(ə)rəli] [siː] [ˈlɪt(ə)l][aɪˌdentɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrenəsɑːns] [ˌkɔndɔˈtjɛəriː]

Most	of	us	would	naturally	see	little	identification	with	the	Renaissance	condottieri
最多	的	我们	会	自然	看	小的	鉴别	和	这	复兴	雇佣兵队长

[ɔːr] [ˈmɜːrsəneri] [ɔːr] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈlɑːgər] [[wʌn]] [menˈtæləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [saʊθ] [ˈæfrɪkən] .

or	mercenary	or	understand	the	Laager	[	1	]	mentality	of	the	white	South	African	.
或者	雇佣兵	或者	理解	这	拉格	[	1	]	心理	的	这	白色的	南	非洲	.

我们大多数人自然不会对文艺复兴时期的雇佣兵或雇佣兵有任何认同感，也不会理解南非白人的营地[1]心态。

[jet] [wiː; wi][duː][hæv; həv][sʌm; səm][ˈɪnpʊt][ˈɪntuː] [wʌt] [ðə; ði] [ˈbaʊnti] [ˈhʌntər] [ɪz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ɔːr][ðə; ði]

Yet	we	do	have	some	input	into	what	the	bounty	hunter	is	capable	of	or	the
然而	我们	做	有	一些	输入	进入	什么	这	赏金	猎人	是	有能力的	的	或者	这

[ˌræməfɪˈkeɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [draɪ] - [gʌltʃ] [baɪ][æn; ən] [ɪnˈsensətɪv] [ɔːr] [ʌnˈfiːlɪŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] .

ramifications	of	being	dry	-	gulched	by	an	insensitive	or	unfeeling	person	.
后果	的	存在	干燥	-	沟壑	经过	一个	冷漠无情	或者	冷漠无情	人	.

然而，我们确实对赏金猎人的能力，或者被冷酷无情的人干掉的后果有一些了解。

[ɔːl] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [krɔːs] [ðer; ðər]['bædlændz] ,

All	have	had	to	cross	their	Badlands	,
全部	有	有	到	叉	他们的	恶地	,

他们都曾穿越过荒地。

[raɪd] [ˈrʌfʃɑːd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈtɪmbərˌlaɪn] [ɔːr][græb][fɔːr; fər] [ˈkʌvər] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ə; eɪ] [ˈrɪkəʃeɪ] .

ride	roughshod	above	the	timberline	or	grab	for	cover	to	avoid	a	ricochet	.
骑	粗暴地	多于	这	林线	或者	抓住	为了	覆盖	到	避免	一个	跳弹	.

在林线以上横冲直撞，或者赶紧寻找掩体躲避反弹的子弹。

[ðə; ði] [tuː] [legd] [kaɪˈəʊtiːz][ɑːr; ər] [stɪl] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [hjuːˌmænɪˈteriən][wiː; wi] [maɪt]

The	two	legged	coyotes	are	still	with	us	no	matter	how	humanitarian	we	might
这	二	腿	郊狼	是	仍然	和	我们	不	事情	如何	人道主义	我们	可能

['fænsi] [ɑːrˈselvz] .

fancy	ourselves	.
想要	我们自己	.

无论我们自诩多么人道主义，两脚兽依然与我们同在。

[ðə; ði][ɑːks] - [baʊ; boʊ] [ˈɪnsɪdənt] [[ˌtuːˈtuː]] [kæn; kən][ˌoʊvərˈteɪk][moʊst] ['eniwʌn] , [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] "

The	Ox	-	Bow	Incident	[	2	]	can	overtake	most	anyone	,	although	the	saying	"
这	牛	-	弓	事件	[	2	]	能	超过	最多	任何人	,	虽然	这	说	"

['miːtɪŋ] [wʌnz] [ˌwɔːtərˈluː; ˌwɑːtərˈluː] ,

meeting	one's	Waterloo	,
会议	一个人的	滑铁卢	,

牛轭湖事件[2]可能会让大多数人措手不及，尽管有句谚语说“遭遇滑铁卢”，

" [siːmz] [æt; ət] [ðɪs] ['raɪtɪŋ] [mɔːr] ['kɑːmənpleɪs] .

"	seems	at	this	writing	more	commonplace	.
"	似乎	在	这	写作	更多的	平凡	.

似乎在这篇文章中显得更为常见。

[ɪn] ['ræmrɔdɪŋ] [æn; ən] ['aʊtfɪt] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] , [ɔːr] ['siːɪŋ] [ə; eɪ][plæn][tuː; tə] [kəm'pliːʃ(ə)n] ,

In	ramrodding	an	outfit	to	market	,	or	seeing	a	plan	to	completion	,
在	通条	一个	全套服装	到	市场	,	或者	看到	一个	计划	到	完成	,

迅速将产品推向市场，或将计划付诸实施，

[ɔːl][mʌst; məst][stænd] [klɪr] [ʌv; əv] ['brækɪʃ] ['wɔːtər] , ['wʊlfsˌbeɪn] [ænd; ənd]['loʊkoʊ] [wiːd] .

all	must	stand	clear	of	brackish	water	,	wolfsbane	and	loco	weed	.
全部	必须	站立	清除	的	微咸的	水	,	乌头	和	疯子	杂草	.

所有人都必须远离咸水、乌头和疯草。

[pleɪs] [ðiːz] ['sɪmbəlɪst] [tɜːrmz][ɪn][ðer; ðər] [ˌʌp'deɪtɪd] ['kɑːntekst][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ]

Place	these	symbolist	terms	in	their	updated	context	and	you	will	understand	a
地方	这些	象征主义者	条款	在	他们的	更新	语境	和	你	将要	理解	一个

['hɑːkɪ] ['pleɪɝz] ['nɪkneɪm] " ['kaʊbɔɪ] ,

hockey	player's	nickname	"	cowboy	,
曲棍球	球员的	昵称	"	牛仔	,

将这些象征性术语放在它们更新后的语境中，你就会理解冰球运动员的绰号“牛仔”的含义。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [sloʊ] [ɪ'reləvəns] [ʌv; əv] [ðæt] [və'nɪr] [taɪm] .

"	and	the	slow	irrelevance	of	that	veneer	time	.
"	和	这	慢的	无关紧要	的	那	单板	时间	.

以及那段光鲜亮丽的时光逐渐变得无关紧要。

[ə; eɪ][praɪ'miːv(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] ['bekənz] [θruː] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['kæmpfaɪər] .

A	primeval	instinct	beckons	through	time	to	the	campfire	.
一个	原始	本能	招手	通过	时间	到	这	营火	.

一种原始的本能穿越时空，召唤着人们走向篝火。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ə; eɪ]['kæmpfaɪər]['lɑːdʒɪk] [maɪt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][ɪg'zɪst][ɪn][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] .

And	I	suppose	a	campfire	logic	might	be	said	to	exist	in	all	of	us	.
和	我	认为	一个	营火	逻辑	可能	是	说	到	存在	在	全部	的	我们	.

我想，我们每个人身上或许都存在一种类似篝火旁的逻辑。

[ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [aʊt] ['kerfəli] ['oʊvər][ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːrd] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] ,

The	thinking	of	things	out	carefully	over	a	second	and	third	cup	of	coffee	,
这	思维	的	事物	出去	小心	超过	一个	第二	和	第三	杯子	的	咖啡	,

在喝第二杯、第三杯咖啡的时候仔细思考，

['kɔːʃəs] [self] [ɪk'splɔːrətɔːri] ['riːzənɪŋ] .

cautious	self	exploratory	reasoning	.
谨慎	自己	探索性的	推理	.

谨慎的自我探索性推理。

[tə'deɪ] , ['eni] [dʒɑːb][æd] [wɪl] [stɪl] [wɔːrn] : " ['oʊnli][ðə; ði] [ə'gresɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pruːvn] [treɪl]

Today	,	any	job	ad	will	still	warn	:	"	Only	the	aggressive	with	a	proven	trail
今天	,	任何	工作	广告	将要	仍然	警告	:	"	仅有的	这	挑衅的	和	一个	已证实	踪迹

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [niːd] [ə'plaɪ] .

record	need	apply	.
记录	需要	申请	.

如今，任何招聘广告仍然会发出警告：“只有积极进取且有成功经验的人才能申请。”

" [mɪθs] [ænd; ənd] [mɔːr] [mɪθs] , [ðə; ði]['sɑːgə] ['meɪkɝz] [ɑːr; ər]['ledʒəndz][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [taɪm] ,

"	Myths	and	more	myths	,	the	saga	makers	are	legends	in	their	own	time	,
"	神话	和	更多的	神话	,	这	传奇	制造商	是	传说	在	他们的	自己的	时间	,

['rekriːˌeɪtɪŋ] [ðəm'selvz] ['ʃeɪmləsli] .

recreating	themselves	shamelessly	.
重现	他们自己	厚颜无耻	.

“神话，以及更多的神话，传奇故事的创作者们都是他们那个时代的传奇人物，他们肆无忌惮地重塑自我。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [taɪm] [tuː; tə] [pʊl] [ɑːn][ðə; ði] [reɪnz] , [bʌt; bət] [ə'laʊ] [wʌn] [læst] [ɪn'dʌldʒəns] .

It	may	be	time	to	pull	on	the	reins	,	but	allow	one	last	indulgence	.
它	可能	是	时间	到	拉	在	这	缰绳	,	但	允许	一	最后的	放纵	.

或许是时候收紧缰绳了，但还是允许自己最后一次放纵一下吧。

[huː] [ɪz][ðə; ðɪ]['mɑːdərn] [sen'tʃʊriən] ?
Who is the modern centurion ?
WHO 是 这 现代的 百夫长 ?

谁是现代的百夫长?

[ðə; ðɪ] [taʊn] ['mɑːrʃ(ə)l] [faindz][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [niːʃ] [ɪn] ['fɔːrmən] , [bɔːs] [mæn] , ['suːpərvaɪzər] (?)
The town marshal finds his present niche in foreman , boss man , supervisor (?)
这 镇 元帅 发现 他的 展示 小众市场 在 领班 , 老板 男人 , 导师 (?)

镇治安官目前担任工头、老板、主管（？）

[ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ɪz][ə; eɪ] ['loʊnli] ['hʌntər] [ænd; ənd] [ə'mɪdst] ['renɪˌgeɪdz] , ['mævərɪks] [ænd; ənd] ['pɔɪznd]
The heart is a lonely hunter and amidst renegades , mavericks and poisoned
这 心 是 一个 孤独 猎人 和 在……之中 叛逆者 , 特立独行者 和 中毒
['wɔːtər] [hoʊlz] ,
water holes ,
水 孔 ,

心是孤独的猎手，身处叛逆者、特立独行者和被毒害的水坑之中，

[ðə; ðɪ]['mɑːdərn] [ˌsɪnsə'neɪtəs] [[θriː]] [ɔːr]['wægən] - ['mæstər] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [kən'tendɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
the modern Cincinnatus [3] or wagon - master will be found contending with an
这 现代的 辛辛那图斯 [3] 或者 车皮 - 掌握 将要 是 成立 争吵 和 一个
[ə'reɪ] [ʌv; əv] ['tendə(r).fʊt] ,
array of tenderfoots ,
大批 的 新手 ,

现代的辛辛那图斯[3]或车队队长会发现自己要与一群新手竞争，

['griːnhɔːn] [ænd; ənd]['dʒɪmsən] [wiːdz] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['tʃɪzəm] [treɪl] [θruː] [ðə; ðɪ]['simə,rəun][tuː; tə]
greenhorns and Jimson weeds up the Chisholm Trail through the Cimarron to
新手 和 吉姆森 杂草 向上 这 奇泽姆 踪迹 通过 这 锡马龙 到
['mɑːrkɪt] .
market .
市场 .

新手和曼陀罗杂草沿着奇泽姆小径穿过锡马龙河前往市场。

['tʃɪgər] , ['dʒɜːrki] , [swet] ['biːtlz] [ænd; ənd] ['hɑːrdˌtæk] [ɑːr; ər][bʌt; bət] [mə'mentoʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɜːrliər]
Chiggers , jerky , sweat beetles and hardtack are but mementoes of this earlier
恙螨 , 肉干 , 汗 甲虫 和 硬饼干 是 但 纪念品 的 这 早些时候
[roʊ'mæntɪk] ['ɪntərluːd] .
romantic interlude .
浪漫的 插曲 .

恙螨、肉干、汗螨和硬饼干只不过是这段早期浪漫插曲的纪念品。

[[wʌn]] [ðə; ðɪ][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [ʃeɪpt] ['wægən] [treɪn] [tuː; tə][wɔːrd] [ɔːf] ['deɪndʒər]
[1] The formation of a circle shaped wagon train to ward off danger
[1] 这 形成 的 一个 圆圈 形状 车皮 火车 到 病房 离开 危险

[1] 组成环形车队以抵御危险

[æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [trek] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ]['trænzvɑːl; trænz'vɑːl][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɔrɪndʒ]
at the time of the Utilanders - trek across the Transvaal to the Orange
在 这 时间 的 这 - 跋涉 穿过 这 德兰士瓦 到 这 橙子

当乌提兰德人穿越德兰士瓦河到达奥兰治河时

[friː] [steɪt] .
Free State .
自由的 状态 .

自由邦。

[[ˌtuː'tuː]] ['pɑːpjələr]['nɑːv(ə)l] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɜːrli] [ˌnaɪn'tiːn] ['fɔːtiːz] .
[2] Popular novel written in the early nineteen forties .
[2] 受欢迎的 小说 书面 在 这 早期的 十九 四十年代 .

[2] 20 世纪 40 年代早期创作的流行小说。

[[θriː]] ['ledʒənderi] ['roʊmən]['hɪroʊ] [huː] ['seɪfˌgɑːrdɪd] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [brɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti]

[	3	]	Legendary	Roman	hero	who	safeguarded	a	vital	bridge	into	the	city
[	3	]	传奇	罗马	英雄	WHO	受保护的	一个	必不可少的	桥	进入	这	城市

[3] 罗马传奇英雄，曾守护通往城市的一座重要桥梁

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'trʌskənz] . [-]

from	the	Etruscans	.	[	67	]
从	这	伊特鲁里亚人	.	[	-	]

来自伊特鲁里亚人。[67]

['dʒæbiruː]

JABIRU

贾比鲁

贾比鲁

['klærəns] , [ðə; ði][paɪp] [stem] [wʊd] [groʊ] [hɑːt][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,

Clarence	,	the	pipe	stem	would	grow	hot	with	rage	,
克拉伦斯	,	这	管道	干	会	生长	热的	和	愤怒	,

克拉伦斯，烟斗柄会因愤怒而变得滚烫。

[ðen] [bɪ'kʌm] ['ædʒɪteɪtɪd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [ə'pærənt] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə][stɑːp] ['smoʊkɪŋ] .

then	become	agitated	over	his	apparent	inability	to	stop	smoking	.
然后	变得	激动	超过	他的	明显	无力	到	停止	吸烟	.

然后，他因自己显然无法戒烟而感到焦躁不安。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪsfɪt][ɪn] [mɔːr] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] .

You	see	,	he	was	a	misfit	in	more	ways	than	one	.
你	看	,	他	曾是	一个	格格不入	在	更多的	方式	比	一	.

你看，他在很多方面都格格不入。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [snæp]['fɜːrmli][ɪn] [pleɪs] [wen] ['ɔːrdərd] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪm'pɔːrtntli] ,

He	didn't	snap	firmly	in	place	when	ordered	,	and	more	importantly	,
他	没有	折断	牢牢	在	地方	什么时候	订购	,	和	更多的	重要	,

他没有按照命令牢牢地固定住，更重要的是，

[hiː; hi] [ri'zentid] [ðə; ði] [ˌæpən'dɪkjələr] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [taɪm] [nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn]

he	resented	the	appendicular	attachment	to	a	place	and	time	not	his	own
他	怨恨	这	附肢	依恋	到	一个	地方	和	时间	不是	他的	自己的

['tʃuːzɪŋ] .

choosing	.
选择	.

他厌恶自己被迫依附于一个并非自己选择的地点和时间。

['klærəns] [wʊd] [stuː] [nɪr] [ðə; ði][paɪp] [boʊl] , [raɪf] [wɪð; wɪθ][bɜːrnt] ['ɛndz][ænd; ənd] ['hækɪŋ] [smoʊk]

Clarence	would	stew	near	the	pipe	bowl	,	rife	with	burnt	ends	and	hacking	smoke
克拉伦斯	会	炖	靠近	这	管道	碗	,	普遍存在	和	烧焦的	结束	和	黑客攻击	抽烟

.

:
.

克拉伦斯会在烟斗旁生闷气，烟斗里满是烧焦的烟头和呛人的浓烟。

[ðə; ði][paɪp][hæd; həd][ə; eɪ][baɪt][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [ɪn'lɪstɪd] [ɪts] ['bɪtər] [end] .

The	pipe	had	a	bite	and	it	was	he	who	enlisted	its	bitter	end	.
这	管道	有	一个	咬	和	它	曾是	他	WHO	入伍	它是	苦的	结尾	.

那根烟斗有咬合力，而正是他亲手体验了它的苦涩结局。

[naʊ] ['klærəns] [hæd; həd] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [tə'bækoʊ] [roʊd] .

Now	Clarence	had	designs	of	escaping	tobacco	road	.
现在	克拉伦斯	有	设计	的	逃脱	烟草	路	.

克拉伦斯现在打算逃离烟草之路。

[hiː; hi] [inˈvizidʒd] [ə; eɪ][ˈfjuːtʃər] [friː] [ʌv; əv] [puːl] [hɔːl] [smelz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈglændʒələr] [mælˈfʌŋkʃəniŋ]

He	envisaged	a	future	free	of	pool	hall	smells	and	the	glandular	malfunctioning
他	设想	一个	未来	自由的	的	水池	大厅	气味	和	这	腺体	故障

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpredətər] [ˈoʊnər] .

of	his	predator	owner	.
的	他的	捕食者	所有者	.

他憧憬着一个没有台球厅异味，也没有他那贪婪主人的腺体功能失调的未来。

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [stem] [ʌv; əv][ə; eɪ] [paɪp] [prest] [əˈgenst] [wʌnz] [tʌŋ] [fɔːr; fər] [ɪkˈstendɪd] [pɪrɪədz]

They	say	the	stem	of	a	pipe	pressed	against	one's	tongue	for	extended	periods
他们	说	这	干	的	一个	管道	按下	反对	一个人的	舌头	为了	扩展	时期

[ʌv; əv] [taɪm] [wɪl] [kɔːz] [ˌægrəˈveɪʃ(ə)n] ,

of	time	will	cause	aggravation	,
的	时间	将要	原因	加重	,

他们说，长时间用烟斗柄抵住舌头会引起不适。

[pərˈhæps] " [məˈlɪgnənt] [groʊθ] , " [wɜːrs] [jet] , [ˈkænsər] .

perhaps	"	malignant	growths	,	"	worse	yet	,	cancer	.
也许	"	恶性	增长	,	"	更糟	然而	,	癌症	.

或许是“恶性增生”，更糟糕的是，癌症。

[tuː; tə] [ˈklærəns] , [haʊˈevər] ,

To	Clarence	,	however	,
到	克拉伦斯	,	然而	,

然而，对克拉伦斯来说，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz] [ˈsɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɑːnrʌʃ] [ʌv; əv] [braʊn] [səˈlaɪvə][ænd; ənd]

it	was	he	who	was	sickened	by	the	onrush	of	brown	saliva	and
它	曾是	他	WHO	曾是	恶心	经过	这	匆忙	的	棕色的	唾液	和

[ˌhælɪˈtoʊsɪs][æz; əz][hɪz; ɪz] [kəmˈpʌlsɪv] [ˈpɑːrtnər] [prest] [hɪz; ɪz] [boʊnz] [tuː; tə][æn; ən] [ˈoʊpənd] [dʒɔː] .

halitosis	as	his	compulsive	partner	pressed	his	bones	to	an	opened	jaw	.
口臭	作为	他的	强迫症	伙伴	按下	他的	骨头	到	一个	打开	颚	.

是他被涌出的棕色唾液和口臭恶心到了，因为他的强迫症伴侣将他的骨头压向他张开的下巴。

[hiː; hi] [felt] [laɪk] [keɪn] [ænd; ənd] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kɪl] [ðɪs] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒɔːboʊn][ʌv; əv]

He	felt	like	Cain	and	wished	he	could	kill	this	man	with	the	jawbone	of
他	毛毡	喜欢	该隐	和	希望	他	可以	杀	这	男人	和	这	下颌骨	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] [æs] .

his	own	ass	.
他的	自己的	屁股	.

他觉得自己就像该隐一样，恨不得用自己的屁股下颚骨把这个人杀死。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [liːst] [ˈklærəns] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈæftər]

At	the	very	least	Clarence	wanted	to	be	something	more	than	an	after
在	这	非常	至少	克拉伦斯	通缉	到	是	某物	更多的	比	一个	后

[ˈdɪnər] [paɪp] .

dinner	pipe	.
晚餐	管道	.

至少克拉伦斯不想仅仅沦为餐后烟斗。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˌnoʊtəˈraɪəti] , [ə; eɪ] [dæns] [ɑːn] [ˈpɪdʒɪn] [ˈfɛðɚz] ,

He	wished	a	certain	notoriety	,	a	dance	on	pigeon	feathers	,
他	希望	一个	肯定	恶名	,	一个	舞蹈	在	鸽子	羽毛	,

他渴望某种恶名，渴望在鸽子羽毛上翩翩起舞。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [paɪp] [ʌv; əv] [ˈnɔːrdɪk] [prəˈpɔːʃəns] - - [ə; eɪ] [ˈjɑːrdz] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [smoʊk] .

to	be	a	pipe	of	Nordic	proportions	-	-	a	yard's	length	of	smoke	.
到	是	一个	管道	的	北欧的	比例	-	-	一个	院子的	长度	的	抽烟	.

像北欧烟斗那样巨大——一码长的烟雾。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'groʊst] [ɪn] [smoʊk] ,

If	he	was	to	be	engrossed	in	smoke	,
如果	他	曾是	到	是	全神贯注	在	抽烟	,

如果他沉浸在烟雾之中，

[hiː; hi][æt; ət] [liːst] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'raɪv] [ɪn][ɪg'zɑːtɪk] [blendz] ,

he	at	least	wished	it	to	arrive	in	exotic	blends	,
他	在	至少	希望	它	到	到达	在	异域风情	混合物	,

他至少希望它能以异域风情的混合口味呈现。

[frʌm; frəm] ['tɛkstʃɚz] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [klaimz] .

from	textures	rich	with	the	warmth	of	their	climes	.
从	纹理	富有的	和	这	温暖	的	他们的	气候	.

质地丰富，充满温暖的气候气息。

['tɜːrkɪʃ] [ruːt] , ['dʒæbiruː] , [ɔːl][wɜːr; wər] ['kjʊriəsli] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['stʌfi] [də'mestiks][hiː; hi]

Turkish	root	,	jabiru	,	all	were	curiously	better	than	the	stuffy	domestics	he
土耳其	根	,	贾比鲁	,	全部	是	奇怪的是	更好的	比	这	闷	家政	他

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] .

had	come	to	know	.
有	来	到	知道	.

土耳其根茎类蔬菜，比如jabiru，都比他所熟悉的那些沉闷的家畜要好得多。

[bʌt; bət][ə'læs] , ['klærəns] [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['fjuːmɪŋ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ə'hed] [bʌt; bət] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	alas	,	Clarence	for	all	his	fuming	saw	nothing	ahead	but	more	of	the
但	唉	,	克拉伦斯	为了	全部	他的	怒气冲冲	锯	没有什么	前方	但	更多的	的	这

[dɪ'presɪŋ] ['hjuːmidɒː] .

depressing	humidor	.
沉闷	雪茄盒	.

但可悲的是，克拉伦斯尽管怒火中烧，看到的却只有令人沮丧的雪茄盒。

[hɪz; ɪz][lɑːt][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ræk] [ɪn][ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['smoʊkhaʊs] [kept] [ə'gloʊ] [baɪ][ə; eɪ] [pʊr]

His	lot	was	to	be	a	rack	in	a	provincial	smokehouse	kept	aglow	by	a	poor
他的	很多	曾是	到	是	一个	架子	在	一个	省级	熏肉房	保留	闪耀	经过	一个	贫穷的

['mænz] ['fɜːrvər] [fɔːr; fər][poʊst] - ['neɪt(ə)l] [sɪ'kjʊrəti] .

man's	fervour	for	post	-	natal	security	.
男人的	热情	为了	邮政	-	出生	安全	.

他的命运是成为省里一家熏肉店里的架子，靠着穷人对产后安全的渴望维持生计。

[ðə; ði] ['ædətɪv] [wʌz; wəz][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːrld] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['kɑːmənpleɪs]

The	additive	was	relaxation	and	his	world	was	to	be	as	commonplace
这	添加剂	曾是	松弛	和	他的	世界	曾是	到	是	作为	平凡

[æz; əz][ðə; ði] [hɑːrθ] .

as	the	hearth	.
作为	这	炉	.

让他感到放松的是，他的世界将像炉火一样平凡。

[hoʊm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blækənd] [stem] ['jɛloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] [ə'genst] [ə; eɪ] [bi'hwiskəd] [feɪs] .

Home	was	a	blackened	stem	yellowing	with	age	against	a	bewhiskered	face	.
家	曾是	一个	变黑	干	黄化	和	年龄	反对	一个	有胡须的	脸	.

家就像一根因年老而泛黄的黑色茎秆，映衬着一张长满胡须的脸庞。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['noʊɪŋ] [wen] [ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] ['nɪkətiːn] [maɪt] [hɪt] ,

There	was	no	knowing	when	a	pang	of	nicotine	might	hit	,
那里	曾是	不	会心	什么时候	一个	疼痛	的	尼古丁	可能	打	,

谁也不知道什么时候会突然涌起一股尼古丁的瘾头。

[soʊ][hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [ɔːf] ['aʊərz] [ɪn][ə; eɪ] [koʊt] ['pɑːkɪt] [ɔːr][ə; eɪ] [sliːvz] [rɪr] [end] ['aɪɪŋ] [ðə; ði]

so	he	spent	his	off	hours	in	a	coat	pocket	or	a	sleeve's	rear	end	eyeing	the
所以	他	花费	他的	离开	小时	在	一个	外套	口袋	或者	一个	袖子的	后部	结尾	觊觎	这

[wɜːrld] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] ['ʃeɪki] ['dɪstəns] .

world	from	a	very	shaky	distance	.
世界	从	一个	非常	摇晃	距离	.

所以他把空闲时间都花在躲在外套口袋里或袖子后面，从非常模糊的距离观察这个世界。

[laɪf] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [streɪndʒ] [wen] [wʌn][wʌz; wəz] ['ruːdli] [hɔːld] [aʊt] [ʌv; əv] [nɪr] [ˌhaɪbər'neɪʃ(ə)n]['ɪntuː]

Life	was	indeed	strange	when	one	was	rudely	hauled	out	of	near	hibernation	into
生活	曾是	的确	奇怪的	什么时候	一	曾是	粗鲁地	拖拽	出去	的	靠近	冬眠	进入

[ðə; ði] [brʌnt] [ʌv; əv] [deɪ] ,

the	brunt	of	day	,
这	冲击	的	天	,

当一个人被粗暴地从近乎冬眠的状态中拉出来，直接暴露在白昼的炙烤之下时，生活确实变得很奇怪。

[stʌft] ['ɪntuː][æn; ən] ['æspərəntɪŋ] [bætʃ] [ʌv; əv] ['tæki] ['paʊdər] , [ðen] [prest] ['ɪntuː]['oʊpən] [fleɪm] .

stuffed	into	an	asphyxiating	batch	of	tacky	powder	,	then	pressed	into	open	flame	.
填充	进入	一个	窒息	批	的	俗气	粉末	,	然后	按下	进入	打开	火焰	.

塞进一堆粘稠的粉末里，然后压入明火中。

['æftərwərdz] ,

Afterwards	,
然后	,

然后，

['fɜːrðər] [ɪn'dɪgnɪtiːz] [wɜːr; wər][ɪg'zæktɪd][æz; əz] [wʌnz] [hed] [wʌz; wəz] [slæmd] [ə'genst] [ðə; ði]

further	indignities	were	exacted	as	one's	head	was	slammed	against	the
更远	侮辱	是	索取	作为	一个人的	头	曾是	猛烈抨击	反对	这

['peɪvmənt] [ɔːr] [strʌk] [ɑːn][ðə; ði] [hiːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'ŋjʊə] [buːt] .

pavement	or	struck	on	the	heal	of	a	manured	boot	.
路面	或者	击	在	这	愈合	的	一个	施肥	启动	.

更令人发指的是，受害者的头部会被猛地撞到人行道上，或者被踩在沾满粪便的靴子的后跟上。

[ɪg'zɪstɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [swiːt] (['bɑːrɪŋ] [prɪns] ['ælbərt]) [bʌt; bət] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['helɪʃlɪ] [wɔːrm]

Existing	was	not	sweet	(	barring	Prince	Albert	)	but	likely	to	be	hellishly	warm
现存的	曾是	不是	甜的	(	禁止	王子	阿尔伯特	)	但	可能	到	是	地狱般地	温暖的

[ɔːr] [wɜːrs] , [ɪn'fjʊrieɪtɪŋli] ['kɑːmənpleɪs] .

or	worse	,	infuriatingly	commonplace	.
或者	更糟	,	令人恼火地	平凡	.

除了阿尔伯特亲王之外，生存并不美好，反而可能是酷热难耐，或者更糟，是令人恼火的平庸。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[hiː; hi] ['kʌmfətid] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] ['ælɪks] [ðə; ði] ['sɪgəret] [kʊd; kəd] [sens] [hɪz; ɪz][end]

he	comforted	himself	on	the	knowledge	Alex	the	cigarette	could	sense	his	end
他	安慰	他自己	在	这	知识	亚历克斯	这	卷烟	可以	感觉	他的	结尾

[mɔːr] ['dredfəli] [æz; əz][ə; eɪ] [bʌt] [ɪn][sʌm; səm] [puːl] - [saɪd] ['jʊrɪnl] .

more	dreadfully	as	a	butt	in	some	pool	-	side	urinal	.
更多的	极其糟糕	作为	一个	屁股	在	一些	水池	-	边	小便池	.

他安慰自己说，香烟亚历克斯可能会比他更痛苦地意识到自己最终会变成泳池边小便池里的烟头。

[æt; ət] [liːst] , [hɪz; ɪz] [dɪ'maɪz] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [mɔːr] ['dɪgnɪfaɪd] - - [ɔːr][soʊ][hiː; hi] [ə'suːmd] .

At	least	,	his	demise	would	be	a	trifling	more	dignified	-	-	or	so	he	assumed	.
在	至少	,	他的	死亡	会	是	一个	琐事	更多的	凝重	-	-	或者	所以	他	假定	.

至少，他的死状会稍微体面一些——他是这么认为的。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] ['klɛrənsɪz] ['oʊnər] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [ˌmetə'mɔːrfəsɪs]

Now	it	came	to	pass	that	Clarence's	owner	was	passing	through	a	metamorphosis
现在	它	来了	到	经过	那	克拉伦斯的	所有者	曾是	通过	通过	一个	变态

[ʌv; əv] ['sɔrts] [wer] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ə; eɪ] ['mɪrʃəm; 'mɪrˌʃɔːm] [paɪp] [wʊd] [iːz] [ðə; ði] [tə'bækoʊ] ['hæbɪt] .

of	sorts	where	he	believed	a	meerschaum	pipe	would	ease	the	tobacco	habit	.
的	排序	在哪里	他	相信	一个	海泡石	管道	会	舒适	这	烟草	习惯	.

现在，克拉伦斯的主人正在经历某种转变，他认为海泡石烟斗可以缓解他的烟瘾。

[æt; ət] [wʌns] ,

At	once	,
在	一次	,

立刻，

['klærəns] [feɪst] [ðə; ði] [twɪn] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [nɑːt] ['oʊnli] [rɪ'dʌndənt] [bʌt; bət] [feɪzd] [aʊt] [æz; əz]

Clarence	faced	the	twin	prospect	of	being	not	only	redundant	but	phased	out	as
克拉伦斯	面对	这	双	前景	的	存在	不是	仅有的	多余的	但	分阶段	出去	作为

[æn; ən] ['eɪdʒɪŋ] [helθ] [rɪsk] .

an	aging	health	risk	.
一个	老化	健康	风险	.

克拉伦斯面临着双重困境：不仅可能被裁员，而且由于年龄增长带来的健康风险，还可能被逐步淘汰。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['klɪrli] [ðə; ði] ['saɪrən] [kɔːl] [tuː; tə] ['ækʃ(ə)n] .

This	was	clearly	the	siren	call	to	action	.
这	曾是	清楚地	这	警笛	称呼	到	行动	.

这显然是号召行动的警钟。

['klærəns] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] [əːdʒz] .

Clarence	thought	of	suicidal	urges	.
克拉伦斯	想法	的	有自杀倾向	敦促	.

克拉伦斯曾有过自杀的念头。

[hiː; hi] [wʊd] [lɑːdʒ] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['oʊnɚz] ['wɪndpaɪp] .

He	would	lodge	himself	in	his	owner's	windpipe	.
他	会	小屋	他自己	在	他的	所有者的	气管	.

他会把自己卡在主人的气管里。

[hiː; hi] [wʊd] [fɔːl] [frʌm; frəm] [greɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θʌd] ,

He	would	fall	from	grace	with	a	thud	,
他	会	落下	从	优雅	和	一个	砰的一声	,

他会重重地跌落神坛。

[en'meʃɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['dɪstənt] ['rɛlətɪvz] [fiːt] .

enmeshing	himself	in	a	thousand	pieces	at	his	distant	relative's	feet	.
交织	他自己	在	一个	千	件	在	他的	遥远	亲属	脚	.

他把自己撕成碎片，蜷缩在远房亲戚的脚下。

[liːst] - [waɪz] ,

Least	-	wise	,
至少	-	明智的	,

至少是明智的，

[hiː; hi] [wʊd] [rɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['suːər] [nɪr] [ə; eɪ] ['bɪzi] [bʌs] [stɑːp] [rɪ'pliːt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [dron]

he	would	rot	in	a	sewer	near	a	busy	bus	stop	replete	with	all	the	dronings
他	会	腐烂	在	一个	下水道	靠近	一个	忙碌的	公共汽车	停止	充足的	和	全部	这	无人机

[ʌv; əv] [ɑːr'keɪɪk] [fiːt] .

of	archaic	feet	.
的	古老的	脚	.

他会在繁忙的公交车站附近的下水道里腐烂，耳边充斥着古老脚步声的嗡嗡声。

[ɔːr] , [ɔːr][hiː; hi] ['riːzənd] , [hiː; hi] [wʊd] [ˌaʊt'wɪt] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz][oʊld]

Or	,	or	he	reasoned	,	he	would	outwit	his	opponent	and	maintain	his	old
或者	,	或者	他	有理智的	,	他	会	智胜	他的	对手	和	维持	他的	老的

[hɪ'dʒeməniˌ'hedʒɪmoʊni] .

hegemony	.
霸权	.

他心想，或许他可以智胜对手，保住自己原有的霸权地位。

[ə'blɪviən] [siːmd] [ə; eɪ] [mɔːr] [fər'bɪdɪŋ] [feɪt] [ðæn; ðən] ['drʌdʒəri] .

Oblivion	seemed	a	more	forbidding	fate	than	drudgery	.
遗忘	似乎	一个	更多的	禁止	命运	比	苦役	.

比起苦役，被遗忘似乎更令人恐惧。

[fɔːr; fər] ['sʌmtaɪm] , ['klærəns] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [nuː] ['mɪrʃəm; 'mɪrˌʃɔːm][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

For	sometime	,	Clarence	had	watched	the	new	meerschaum	from	a	distance	.
为了	有时	,	克拉伦斯	有	观看	这	新的	海泡石	从	一个	距离	.

一段时间以来，克拉伦斯一直远远地注视着这件新的海泡石器。

[ɪts] ['lɪli] [waɪt] ['fɪgjər] [i'lisitid] [ə; eɪ][plæn] .

Its	lily	white	figure	elicited	a	plan	.
它是	百合	白色的	数字	引发的	一个	计划	.

它洁白的身影引发了一个计划。

[hiː; hi] [wʊd] [dɪs'gɔːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['æʃtreɪ] [ɔːl][ðə; ði]['tɑːksɪnz] [lɑːdʒd]

He	would	disgorge	from	the	pit	of	his	favourite	ashtray	all	the	toxins	lodged
他	会	吐出	从	这	坑	的	他的	最喜欢的	烟灰缸	全部	这	毒素	已提交

[ɪn][ðə; ði][bɜːrnt] [ʌp] [tə'bækoʊ] .

in	the	burnt	up	tobacco	.
在	这	烧焦的	向上	烟草	.

他会从他最喜欢的烟灰缸里吐出所有积存在燃烧烟草中的毒素。

[hiː; hi] [wʊd] [pruːv] [waɪt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌæbə'reɪʃ(ə)n] .

He	would	prove	white	was	an	aberration	.
他	会	证明	白色的	曾是	一个	像差	.

他将证明白人是一种例外。

[hiː; hi][ænd; ənd][hiː; hi] [ə'loʊn] [wʊd] [dɪs'fɪgjər] [hɜːr; hər] [pər'fekʃ(ə)n] .

He	and	he	alone	would	disfigure	her	perfection	.
他	和	他	独自的	会	变丑	她	完美	.

只有他才能玷污她的完美。

[ə; eɪ] [gʊd] [paɪp] [ʃʊd; ʃəd] ['kæməflɑːʒ] [ɪts] ['oʊnɚz] ['hæzərdz] .

A	good	pipe	should	camouflage	its	owner's	hazards	.
一个	好的	管道	应该	伪装	它是	所有者的	危险	.

好的烟斗应该能掩盖使用者的危险。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə][tɑːr][ænd; ənd] ['weðər] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l][ɔːr] [ə'weɪt] [ðə; ði] [smoʊk] [tuː; tə] [klaʊd]

He	had	only	to	tar	and	weather	his	rival	or	await	the	smoke	to	cloud
他	有	仅有的	到	焦油	和	天气	他的	竞争对手	或者	等待	这	抽烟	到	云

[ðə; ði] ['delɪkət] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'femɪnət] [fɔːrm] .

the	delicate	perfection	of	that	effeminate	form	.
这	精美的	完美	的	那	阴柔的	形式	.

他只需用焦油和风化手段来折磨他的对手，或者等待烟雾遮蔽那柔弱身躯的精致完美。

['rev(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [faʊnd] ['paʊər] ,

Reveling	in	the	sense	of	this	new	found	power	,
狂欢	在	这	感觉	的	这	新的	成立	力量	,

沉浸在这种新获得的力量感中，

['klærəns] [bɪ'keɪm] [pʌft] [ʌp][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] [smoʊk] ,

Clarence	became	puffed	up	with	more	than	his	own	smoke	,
克拉伦斯	成为	膨胀的	向上	和	更多的	比	他的	自己的	抽烟	,

克拉伦斯不仅被自己的烟雾熏得飘飘然，还被其他东西弄得得意忘形。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ][draɪ]['ræt(ə)l] .

and	his	thoughts	fell	into	a	dry	rattle	.
和	他的	想法	跌倒	进入	一个	干燥	嘎嘎作响	.

他的思绪渐渐变得干涩而嘈杂。

[ðə; ði] ['oʊnər] ['fiːlɪŋ] [ðɪs] [ˌʌnə'kʌstəmd] [rʌʃ] [ʌv; əv] [hiːt] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriənsɪŋ] [hɑːrd] ['drɔːɪŋ]

The	owner	feeling	this	unaccustomed	rush	of	heat	and	experiencing	hard	drawing
这	所有者	感觉	这	不习惯	匆忙	的	热	和	体验	难的	绘画

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

from	his	companion	,
从	他的	伴侣	,

主人感到一股不寻常的热流涌上心头，并感受到伴侣的强烈吸吮，

['vɪgərəsli] [tæpt] [ðə; ði] [stem] [ə'genst] [æn; ən]['oʊpən] ['dɔrz] [edʒ] .

vigorously	tapped	the	stem	against	an	open	door's	edge	.
大力	轻敲	这	干	反对	一个	打开	门的	边缘	.

用力将杆子敲击在敞开的门沿上。

[hiː; hi] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [klɔgd] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld]

He	muttered	something	to	the	effect	about	the	clogged	nature	of	his	old
他	低声说道	某物	到	这	影响	关于	这	堵塞	自然	的	他的	老的

['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd] [haʊ] [rɪ'freʃɪŋ] [hɪz; ɪz][nekst] [smoʊk] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] .

instrument	and	how	refreshing	his	next	smoke	promised	to	be	.
乐器	和	如何	令人耳目一新	他的	下一个	抽烟	承诺	到	是	.

他嘟囔着什么，大概意思是说他那把旧烟已经堵塞了，以及他下一支烟将会多么令人神清气爽。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['rezɪduː] [ʌv; əv] [fɪlθ] [lɑːdʒd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][wʌns] ['trʌsti] [paɪp]

And	so	it	would	,	without	the	residue	of	filth	lodged	inside	the	once	trusty	pipe
和	所以	它	会	,	没有	这	残留物	的	污秽	已提交	里面	这	一次	可靠	管道

. [-]

.	[	70	]

. [-]

如果没有污垢残留在曾经可靠的管道内，情况就会如此。[70]

['ɑːˌduːə]

ADUA
阿杜阿

阿杜阿

['ɑːˌduːə][hæd; həd] ['nevər] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [æz; əz][ə; eɪ] ['pæntəmaɪm] .

Adua	had	never	regarded	his	life	as	a	pantomime	.
阿杜阿	有	绝不	认为	他的	生活	作为	一个	哑剧	.

阿杜阿从未将自己的人生视为一场哑剧。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [pliːz] .

He	wanted	so	much	to	please	.
他	通缉	所以	很多	到	请	.

他非常想讨人喜欢。

[æz; əz][ə; eɪ]['dændɪlaɪən] ,

As	a	dandelion	,
作为	一个	蒲公英	,

就像蒲公英一样，

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜːr; hər] ['jeloʊ]

he	thought	of	himself	as	little	brother	to	the	sun	catching	her	yellow
他	想法	的	他自己	作为	小的	兄弟	到	这	太阳	捕捉	她	黄色的

['bʌtər] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

butter	in	his	eyes	.
黄油	在	他的	眼睛	.

他觉得自己就像太阳的小弟弟，眼睛里映着太阳金黄的光芒。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æz; əz][noʊ] [smɔːl] [sər'praɪz] , [ðen] , [wen] ['ɑːˌduːə] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz]

It	came	as	no	small	surprise	,	then	,	when	Adua	learned	of	the	world's
它	来了	作为	不	小的	惊喜	,	然后	,	什么时候	阿杜阿	学习	的	这	世界的

[.mis'giviŋz] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

misgivings	toward	him	.
疑虑	朝向	他	.

因此，当阿杜阿得知世人对他抱有疑虑时，他感到非常惊讶。

['ʌðər] ['flaʊərz] , [fɑːr] [les] ['noʊbli] [kən'strʌktɪd] , [siːmd] [held] [ɪn] [sʌtʃ] ['greɪtər] [ɪ'stiːm] .

Other	flowers	,	far	less	nobly	constructed	,	seemed	held	in	such	greater	esteem	.
其他	花朵	,	远的	较少的	高贵地	建造	,	似乎	握住	在	这样的	更大的	尊重	.

其他一些外形远不如它们高贵的花卉，似乎却更受人们的推崇。

[ðə; ði][fɜːrst] [ʃred] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðæt] ['ɑːˌduːə][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [nɑːt][ə; eɪ]['baʊntɪf(ə)l] [plænt]

The	first	shred	of	evidence	of	this	that	Adua	was	indeed	not	a	bountiful	plant
这	第一的	撕碎	的	证据	的	这	那	阿杜阿	曾是	的确	不是	一个	丰富	植物

[keɪm] [wen] ['kæt(ə)l] [dɪ'steɪn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

came	when	cattle	distained	his	presence	.
来了	什么时候	牛	轻蔑	他的	在场	.

阿杜阿并非一种丰饶的植物，第一个证据就是牛群对他的存在感到厌恶。

['leɪtər] , [ə; eɪ] ['smeli] ['ɜːrbɪsaɪd] [wʌz; wəz] [juːst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd]['ɑːˌduːə] [nuː] [ɔːl][wʌz; wəz]

Later	,	a	smelly	herbicide	was	used	in	his	presence	and	Adua	knew	all	was
之后	,	一个	臭	除草剂	曾是	用过的	在	他的	在场	和	阿杜阿	知道	全部	曾是

[nɑːt] [wel] .

not	well	.
不是	出色地	.

后来，有人当着他的面使用了气味难闻的除草剂，阿杜阿知道情况不妙。

[moʊst] [dis'kʌmfətiŋ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['ʌðər] ['flaʊərz] ['meʒərd] [ʌp] [ɪn]

Most	discomforting	,	however	,	was	the	manner	in	which	other	flowers	measured	up	in
最多	令人不适	,	然而	,	曾是	这	方式	在	哪个	其他	花朵	测量	向上	在

[kəm'pærɪsn] [tuː; tə]['ɑːˌduːə] .

comparison	to	Adua	.
比较	到	阿杜阿	.

然而，最令人不安的是，其他花卉与阿杜阿相比显得逊色不少。

['iːv(ə)n] ['flaʊərz] [ðæt] ['ɑːˌduːə] [kən'sɪdərd] [kwaɪt] ['ɔːrd(ə)neri] [siːmd] , [tʌŋ] [ɪn] [tʃiːk] , [tuː; tə] [fer]

Even	flowers	that	Adua	considered	quite	ordinary	seemed	,	tongue	in	cheek	,	to	fare
甚至	花朵	那	阿杜阿	经过考虑的	相当	普通的	似乎	,	舌头	在	脸颊	,	到	票价

[mʌtʃ] [mɔːr] ['prɪtɪli] .

much	more	prettily	.
很多	更多的	漂亮	.

即使是阿杜阿认为很普通的花朵，在她看来（带着一丝戏谑），似乎也显得更加美丽动人。

" ['ɑːˌduːə] , ['ɑːˌduːə][æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] [soʊ][duː][ðə; ði] ['pɔpiːz] [groʊ] .

"	Adua	,	Adua	as	the	wind	blows	so	do	the	poppies	grow	.
"	阿杜阿	,	阿杜阿	作为	这	风	打击	所以	做	这	罂粟花	生长	.

“Adua，Adua，风一吹，罂粟花就长。”

" ['sʌmhaʊ] , ['ɑːˌduːə] [hɜːrd] [ðæt] [rɪ'freɪn] [waɪl] ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [hiːt] .

"	Somehow	,	Adua	heard	that	refrain	while	nodding	his	head	in	the	summer	heat	.
"	不知何故	,	阿杜阿	听到	那	避免	尽管	点头	他的	头	在	这	夏天	热	.

“不知怎的，阿杜阿在夏日的酷暑中一边点头，一边听到了这句反复出现的歌词。

[hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [red] ['blɑːtʃɪz] [ðæt] [spɪld] [ðer; ðər] ['kʌlər] [soʊ] [nɪr]

He	had	grown	accustomed	to	the	red	blotches	that	spilled	their	colour	so	near
他	有	生长	习惯	到	这	红色的	斑点	那	洒了	他们的	颜色	所以	靠近

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑːləni] .

to	his	own	colony	.
到	他的	自己的	殖民地	.

他已经习惯了那些在他自己的殖民地附近肆意蔓延的红色斑点。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðer; ðər] [moʊv] ['krɪmsənz] [wɜːr; wər] ['gɔːdi] , [ə; eɪ] [ʃriːk] [red] [kwaɪt] [ˌʌn'laɪk] [hɪz; ɪz]

To	him	,	their	mauve	crimsons	were	gaudy	,	a	shrieking	red	quite	unlike	his
到	他	,	他们的	淡紫色	深红色	是	艳丽的	,	一个	尖叫	红色的	相当	与此不同	他的

['dʒent(ə)l] ['jeloʊ] ['nektər] .

gentle	yellow	nectar	.
温和的	黄色的	花蜜	.

在他看来，她们的紫红色艳丽刺眼，与他温柔的黄色琼浆玉液截然不同。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [kwaɪt] [smʌg] [ðæt] , [æt; ət] [liːst] [kəm'perd] [tuː; tə] [ðæt] ['rekluːs] , [hɪz; ɪz][kaɪnd]

He	was	feeling	quite	smug	that	,	at	least	compared	to	that	recluse	,	his	kind
他	曾是	感觉	相当	踌躇满志	那	,	在	至少	比较的	到	那	隐士	,	他的	种类

[wɜːr; wər] ['vɪzəbli] ['betər] .

were	visibly	better	.
是	明显地	更好的	.

他颇为得意地认为，至少与那个隐士相比，他这类人明显更胜一筹。

[bʌt; bət] [ðen] , [prɑːk'sɪməti][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːpi] ['fæməli] ['stɑːrtɪd] [hɪm; ɪm] ['θɪŋkɪŋ] .

But	then	,	proximity	to	the	poppy	family	started	him	thinking	.
但	然后	,	邻近	到	这	罂粟	家庭	开始	他	思维	.

但后来，与罂粟科植物的接近让他开始思考。

['fɜːrstli] , [ˌʌn'laɪk] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] , [ðə; ði] ['pɔpiːz] [wɜːr; wər] [wel] [tendid] .

Firstly	,	unlike	his	brothers	,	the	poppies	were	well	tended	.
首先	,	与此不同	他的	兄弟	,	这	罂粟花	是	出色地	倾向于	.

首先，与他的兄弟们不同，这些罂粟花得到了很好的照料。

[ə; eɪ]['duːtɪf(ə)l]['hjuːmən] ['wɔːtərd] [ænd; ənd] [kə'rest] [ðə; ði][plænts] ['kɑːmɛntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['fʊlnəs]

A	dutiful	human	watered	and	caressed	the	plants	commenting	on	the	fullness
一个	尽职尽责的	人类	浇水	和	被爱抚	这	植物	评论	在	这	饱腹感

[ʌv; əv][ðə; ði][pɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [petlz] .

of	the	pod	and	the	grandeur	of	their	petals	.
的	这	荚	和	这	宏伟	的	他们的	花瓣	.

一位尽职尽责的人类浇水、抚摸植物，并赞叹豆荚的饱满和花瓣的壮丽。

[jet] , [ɔːl]['ɑːˌduːə][kʊd; kəd] [siː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['gɔɪtərd] ['lʊkɪŋ] ['druːpi] ['ɜːrbɪdʒˌhɜːrbɪdʒ] .

Yet	,	all	Adua	could	see	was	a	lot	of	goitered	looking	droopy	herbage	.
然而	,	全部	阿杜阿	可以	看	曾是	一个	很多	的	甲状腺肿	寻找	下垂的	草本植物	.

然而，阿杜阿看到的只是一大片看起来像长了甲状腺肿的、耷拉着的草木。

[æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] ,

As	time	went	on	,
作为	时间	去	在	,

随着时间的推移，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['peɪnfəli] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ðə; ði][bɪg] [haʊs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ə'tendənts] [hæd; həd]

it	became	painfully	obvious	that	the	big	house	and	her	attendants	had
它	成为	痛苦地	明显的	那	这	大的	房子	和	她	服务员	有

[ɪ'stæblɪʃt] ['klɪrli] [ə; eɪ]['flɔːrəl] [ə'reɪndʒmənt] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [ɪn'kluːd] ['dændɪlaɪənz] .

established	clearly	a	floral	arrangement	that	did	not	include	dandelions	.
已确立的	清楚地	一个	花的	安排	那	做过	不是	包括	蒲公英	.

很明显，大宅及其侍从们已经明确安排好了花卉布置，其中不包含蒲公英。

['ɑːˌduːə] ['grʌdʒɪŋli] [əd'mɪtɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌznz] , [ɪn] ['kerf(ə)l] ['mænɪkjʊrd] ['gɑːrdn] [bedz] ,

Adua	grudgingly	admitted	some	of	his	cousins	,	in	careful	manicured	garden	beds	,
阿杜阿	勉强	承认	一些	的	他的	表兄弟姐妹	,	在	小心	修剪	花园	床	,

[dɪ'zɜːrvd] [ðer; ðər] [swuːnɪŋ] [preɪz] .

deserved	their	swooning	praise	.
应得的	他们的	晕倒	称赞	.

阿杜阿不情愿地承认，他的一些堂兄弟精心修剪的花坛确实值得他们陶醉的赞美。

[bʌt; bət][nɑːt] , [nɑːt][ðə; ði] ['pɔpiːz] .

But	not	,	not	the	poppies	.
但	不是	,	不是	这	罂粟花	.

但罂粟花除外。

[waɪ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['iːv(ə)n]['sɑːlɪd] [nɔːrθ] [ə'mɛrɪkənz] [laɪk] [hɪm'self] .

Why	,	they	were	not	even	solid	North	Americans	like	himself	.
为什么	,	他们	是	不是	甚至	坚硬的	北	美国人	喜欢	他自己	.

为什么？他们甚至都不像他那样是地道的北美人。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['neɪtɪv] [ruːts] [ɪn][ðə; ði]['sɑːlɪd] [sɔɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæstʃərlænd] .

They	had	no	native	roots	in	the	solid	soil	of	his	pastureland	.
他们	有	不	本国的	根	在	这	坚硬的	土壤	的	他的	牧场	.

它们在他牧场的肥沃土壤中没有原生根系。

[ðə; ði] ['pɑːpi] [wʌz; wəz][æn; ən][ˌɔːri'ent(ə)l]['ɪmpɔːrt] , [tuː] ['fɔːrən] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sɪməˌleɪtɪd] .

The	poppy	was	an	Oriental	import	,	too	foreign	to	be	assimilated	.
这	罂粟	曾是	一个	东方	进口	,	也	外国的	到	是	同化	.

罂粟是东方引进的，由于过于异域化，无法被同化。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv][ɪts][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ˌbʌkə'nɪrɪŋ] .

And	what	of	its	reputation	for	buccaneering	.
和	什么	的	它是	名声	为了	海盗行为	.

那么，它作为海盗的名声又如何呢?

[ɪn][sʌm; səm] ['kʌntriz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪ'liːg(ə)l]['iːv(ə)n][tuː; tə] [groʊ] [ðem; ðəm] !

In	some	countries	it	was	illegal	even	to	grow	them	!
在	一些	国家	它	曾是	非法的	甚至	到	生长	他们	!

在某些国家，种植它们甚至是违法的!

['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['diːmən] [wiːd] [sɪns] [ɪts] [siːdz] ['kærid] [ðə; ði] ['sʌbstəns]

Wasn't	it	worse	than	the	demon	weed	since	its	seeds	carried	the	substance
不是	它	更糟	比	这	恶魔	杂草	自从	它是	种子	携带	这	物质

['nesəseri] [fɔːr; fər][nɑːr'kɑːtɪks] ?

necessary	for	narcotics	?
必要的	为了	毒品	?

它难道不比魔鬼草更可怕吗？因为它的种子含有制造麻醉品所需的物质。

['ʃʊrli] , ['eniθɪŋ] [bruːd] [ʌv; əv]['oʊpiəm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʃʌnd] [ɪn]['riːəl][laɪf] .

Surely	,	anything	brewed	of	opium	should	be	shunned	in	real	life	.
一定	,	任何事物	酿造	的	鸦片	应该	是	被排斥	在	真实的	生活	.

当然，在现实生活中，任何用鸦片酿造的饮品都应该被避而远之。

[kən'vɪnst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mɔːrəl] [suːˌpɪri'ɔːrəti] ,

Convinced	of	his	moral	superiority	,
确信	的	他的	道德	优势	,

他深信自己在道德上优越，

['ɑːˌduːə][kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] ['kʌmfərt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][hɪz; ɪz] [briːd] [wʌz; wəz][ʌv; əv]

Adua	could	at	least	comfort	himself	with	the	realization	his	breed	was	of
阿杜阿	可以	在	至少	舒适	他自己	和	这	实现	他的	品种	曾是	的

[ə; eɪ] [faɪn] [ˌʌp'stændɪŋ] [kaɪnd] ,

a	fine	upstanding	kind	,
一个	美好的	正直	种类	,

阿杜阿至少可以安慰自己，他的血统属于高贵正直的品种。

['iːv(ə)n] [ɪf] [rɪ'djʊst] [baɪ] ['sɜːrkəmstæns] [tuː; tə]['hʌmb(ə)l]['ɔridʒinz] .

even	if	reduced	by	circumstance	to	humble	origins	.
甚至	如果	减少	经过	环境	到	谦逊的	起源	.

即使因境遇而出身卑微。

[hɪz; ɪz][kaɪnd] [went] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['bɪznəs] ['piːsfəli] [ɪ'nʌf] .

His	**kind**	**went**	**about**	**their**	**business**	**peacefully**	**enough**	**.**
他的	种类	去	关于	他们的	商业	和平地	足够的	.

他们那一类人过着相当平静的生活。

[æz; əz] ['sʌmər] ['raɪpənd] ['ɪntuː] [fɔːl] ['æftər] [ɔːl] ['dændɪlaɪənz] [hæd; həd] [lɔːŋ] [stɑːpt] ['bluːmɪŋ] ,

As	**summer**	**ripened**	**into**	**fall**	**after**	**all**	**dandelions**	**had**	**long**	**stopped**	**blooming**	**,**
作为	夏天	成熟的	进入	落下	后	全部	蒲公英	有	长的	停止	盛开	,

当夏日渐逝，秋意渐浓，蒲公英早已停止盛开时，

['ɑːˌduːə] [wʌz; wəz] ['kɑːntent] [tuː; tə] [pæs] [hɪz; ɪz] [dɪ'klaɪnɪŋ] [mʌnθs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['strɪŋi] [plænt] .

Adua	**was**	**content**	**to**	**pass**	**his**	**declining**	**months**	**as**	**a**	**stringy**	**plant**	**.**
阿杜阿	曾是	内容	到	经过	他的	下降	几个月	作为	一个	细丝	植物	.

阿杜阿心甘情愿地以一株瘦弱植物的身份度过他生命的最后几个月。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðen] ['ɑːˌduːə] [keɪm] [tuː; tə] [lɜːrn] [mɔːr] ['peɪnf(ə)l] [trʊθs] [stɔːkt] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

It	**was**	**then**	**Adua**	**came**	**to**	**learn**	**more**	**painful**	**truths**	**stalked**	**the**	**earth**	**.**
它	曾是	然后	阿杜阿	来了	到	学习	更多的	痛苦	真相	跟踪	这	地球	.

那时，阿杜阿才了解到，世间还潜藏着更多痛苦的真相。

['ʌðər] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] [plʌkt] [fɔːr; fər] [kɔː'sɑːʒz] , [ə'reɪd] [ɪn] ['steɪtli] ['kærɪdʒɪz] [fɔːr; fər] ['bæŋkwɪt]

Other	**flowers**	**were**	**plucked**	**for**	**corsages**	**,**	**arrayed**	**in**	**stately**	**carriages**	**for**	**banquets**
其他	花朵	是	拨弦	为了	胸花	,	排列	在	庄严	马车	为了	宴会

,

,

,

其他花朵则被采摘做成胸花，或装饰在宴会上的华丽马车里。

[hæd; həd] [toʊst] [drʌŋk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [her] [ʌv; əv] ['prɪti]

had	**toasts**	**drunk**	**to**	**them**	**and**	**found**	**themselves**	**into**	**the**	**hair**	**of**	**pretty**
有	祝酒	醉	到	他们	和	成立	他们自己	进入	这	头发	的	漂亮的

['meɪdnz] .

maidens	**.**
少女们	.

他们举杯向自己致敬，结果却发现自己身处漂亮少女的秀发之中。

[ðə; ði] [moʊst] ['ɑːˌduːə] [hæd; həd] ['evər] [siːn] [hɪz; ɪz] ['dændɪlaɪənz] [kən'struːd] [fɔːr; fər] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ]

The	**most**	**Adua**	**had**	**ever**	**seen**	**his**	**dandelions**	**construed**	**for**	**in**	**the**	**spring**
这	最多	阿杜阿	有	曾经	已见	他的	蒲公英	解释	为了	在	这	春天

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɪr] ['rɪŋlət] [tʃeɪn] .

was	**a**	**mere**	**ringlet**	**chain**	**.**
曾是	一个	仅仅	环状物	链	.

阿杜阿见过的蒲公英在春天里最美的模样，也不过是一圈小小的花环而已。

[truː] ,

True	**,**
真的	,

真的，

['hɑːrdi] [soʊlz] [bruːd] [ə; eɪ] [kən'kɑːkʃn] [ʌv; əv] ['dændɪlaɪən] [waɪn] [bʌt; bət] [wʌt] [gʊd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪf]

hardy	**souls**	**brewed**	**a**	**concoction**	**of**	**dandelion**	**wine**	**but**	**what**	**good**	**was**	**that**	**if**
耐寒的	灵魂	酿造	一个	混合物	的	蒲公英	葡萄酒	但	什么	好的	曾是	那	如果

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ri'bjuːkt] [wɪð; wɪθ] [tɔːnts] [ʌv; əv] " [tuː] ['bɪtər] ,

it	**was**	**rebuked**	**with**	**taunts**	**of**	**"**	**too**	**bitter**	**,**
它	曾是	责备	和	嘲讽	的	"	也	苦的	,

勇敢的人们酿造了一种蒲公英酒，但如果遭到“太苦了”之类的嘲讽，那又有什么用呢？

" [ɔːr] " [haʊ] [kræs] , " ?

"	**or**	**"**	**how**	**crass**	**,**	**"**	**?**
"	或者	"	如何	粗俗	,	"	?

“或者“多么粗俗？”

[æz; əz][ðə; ði][koʊld]['waɪndz] [likt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

As	the	cold	winds	licked	about	him	,
作为	这	寒冷的	风	舔过	关于	他	,

寒风拂过他的周身，

[gɔːn] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʌs(ə)l] [goʊld] ['heddres] [wɔːrn][ə; eɪ]['siːz(ə)n] [ə'goʊ] .

gone	were	the	memories	of	his	tussled	gold	headdress	worn	a	season	ago	.
已消失	是	这	回忆	的	他的	争执	金子	头饰	磨损	一个	季节	前	.

他上个季度佩戴的那顶蓬乱的金色头饰的记忆已经消失了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [ˌkɑːmən'dɪr] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] [bɪ'fɔːr] [frɔːst] [di'mɑːndid]

He	was	about	to	commandeer	the	last	of	his	strength	before	frost	demanded
他	曾是	关于	到	征用	这	最后的	的	他的	力量	前	霜	要求

[hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [kloʊz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] .

his	shop	close	for	the	winter	.
他的	店铺	关闭	为了	这	冬天	.

在严寒迫使他的店铺关门过冬之前，他正要耗尽最后的力气。

[θruː] ['prɑːdʒəni] [prə'duːst] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] , [hɪz; ɪz][kaɪnd] [wʊd] [spend] [ðə; ði][koʊld][ɪn]['tɑːlərəb(ə)l]

Through	progeny	produced	months	before	,	his	kind	would	spend	the	cold	in	tolerable
通过	后代	生产	几个月	前	,	他的	种类	会	花费	这	寒冷的	在	可容忍的

[wɔːrmθ] [æz; əz][ə; eɪ] [siːd] .

warmth	as	a	seed	.
温暖	作为	一个	种子	.

通过几个月前繁衍的后代，他的同类可以以种子的形式在尚可忍受的温暖中度过寒冷的冬天。

[ˌdʒɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [əd'ventʃər] .

Germination	was	such	a	marvelous	adventure	.
发芽	曾是	这样的	一个	奇妙	冒险	.

发芽真是一次奇妙的冒险。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv] ['pɑːpi] - ?

And	what	of	poppy	'	?
和	什么	的	罂粟	-	?

那么罂粟呢?

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [bɜːrst][ʌv; əv] [spiːd] [ænd; ənd] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['flɪtɪŋ] [ə'krɔːs]

Instead	of	feeling	that	burst	of	speed	and	sense	of	the	unknown	flitting	across
反而	的	感觉	那	爆裂	的	速度	和	感觉	的	这	未知	飞掠	穿过

[kriˈeɪʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][laɪk][ə; eɪ] ['pærəʃuːtɪst] ['eɪdʒɪz][ə'goʊ] ,

creation	as	he	had	like	a	parachutist	ages	ago	,
创建	作为	他	有	喜欢	一个	伞兵	年龄	前	,

他不再像很久以前那样，像个跳伞运动员一样，感受到速度的爆发和未知事物掠过宇宙的奇妙感觉，

[hɜːr; hər] [bruːd] [hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] ['bʌndəld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][pɑːd] .

her	brood	had	to	stay	bundled	up	in	a	pod	.
她	幼虫	有	到	停留	捆绑式	向上	在	一个	荚	.

她的幼崽们不得不待在笼子里。

[haʊ] [dʌl] , [θɔːt] ['ɑːˌduːə] .

How	dull	,	thought	Adua	.
如何	乏味的	,	想法	阿杜阿	.

阿杜娅心想，真无聊。

[ðen] , [æz; əz]['ɑːˌduːə] [prɪ'perd] [tuː; tə] [tʌk] [hɪm'self] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] ,

Then	,	as	Adua	prepared	to	tuck	himself	in	for	the	winter	,
然后	,	作为	阿杜阿	准备	到	塞进	他自己	在	为了	这	冬天	,

然后，当阿杜阿准备钻进被窝过冬时，

[laɪf] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][wʌn] [mɔːr] ['setbæk] .

life	handed	him	but	one	more	setback	.
生活	递交	他	但	一	更多的	挫折	.

生活又给了他一次挫折。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [ʌv; əv] [noʊ'vembər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['kʌstəm] [wʌz; wəz]

It	was	nearing	the	eleventh	of	November	,	and	a	curious	custom	was
它	曾是	临近	这	第十一	的	十一月	,	和	一个	好奇的	风俗	曾是

['prezəntɪŋ] [ɪt'self] .

presenting	itself	.
呈现	本身	.

临近十一月十一日，一种奇特的习俗出现了。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

To	be	sure	,
到	是	当然	,

的确如此，

['ɑːˌduːə][hæd; həd] [siːn] ['riːəl] ['flaʊərz] [ə'dɔːrn] [lə'pelz] [ʌv; əv] [bəuθ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [æz; əz] [wel]

Adua	had	seen	real	flowers	adorn	lapels	of	both	men	and	women	as	well
阿杜阿	有	已见	真实的	花朵	装饰	翻领	的	两个都	男人	和	女性	作为	出色地

[æz; əz] ['braɪdl] [riːðz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['kʌlərz] .

as	bridal	wreathes	of	the	most	exquisite	colours	.
作为	新娘	花圈	的	这	最多	精美的	颜色	.

阿杜阿曾见过真正的鲜花装饰男女的衣襟，也见过色彩最绚丽的新娘花环。

[jet] , ['nevər] [hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [ə; eɪ] ['pɑːpi] , ['lɪvɪŋ] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] , [æt; ət][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv]

Yet	,	never	had	he	seen	a	poppy	,	living	or	otherwise	,	at	the	centre	of
然而	,	绝不	有	他	已见	一个	罂粟	,	活的	或者	否则	,	在	这	中心	的

[ˌædə'reɪʃ(ə)n] .

adoration	.
崇拜	.

然而，他从未见过罂粟花，无论是活的还是死的，成为人们崇拜的中心。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɔːtifaid] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [wʌnz] [wɔːrn] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv]

He	was	mortified	now	to	see	imitation	ones	worn	as	a	symbol	of
他	曾是	羞愧难当	现在	到	看	模仿	一个	磨损	作为	一个	象征	的

[rɪ'membrəns] , [dʒɑːn] [mə'kreɪ] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] .

remembrance	,	John	MacRae	notwithstanding	.
纪念	,	约翰	麦克雷	虽然	.

看到有人佩戴仿制品作为纪念，他感到非常羞愧，尽管约翰·麦克雷也佩戴了仿制品。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] ['sɪmbəlaɪz] [ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [kə'neɪdiən] ['wɔrz] [wen] [hiː; hi] , ['ɑːˌduːə] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]

How	could	she	symbolize	the	dead	of	Canadian	wars	when	he	,	Adua	,	was	a
如何	可以	她	象征	这	死的	的	加拿大	战争	什么时候	他	,	阿杜阿	,	曾是	一个

['neɪtɪv] [sʌn] ?

native	son	?
本国的	儿子	?

她怎么能象征加拿大战争中的死难者呢？而他，阿杜阿，却是土生土长的加拿大人。

[waɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] ['teknɪk(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Why	,	if	you	wanted	to	get	technical	about	it	,
为什么	,	如果	你	通缉	到	得到	技术的	关于	它	,

如果你要从技术角度来分析的话，

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [neɪm] [kən'teɪnd] ['refrəns] [tuː; tə][ə; eɪ]['laɪən][ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ment]

even	his	name	contained	reference	to	a	lion	and	to	his	mind	that	meant
甚至	他的	姓名	包含	参考	到	一个	狮子	和	到	他的	头脑	那	意思是

['kɜːrɪdʒ] .

courage	.
勇气	.

甚至他的名字里也包含狮子的字面意思，在他看来，这意味着勇气。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'plekst] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['brɪt(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [rɪ'laɪəns] [ɑːn] [ðæt] [biːst] ,

He	was	perplexed	to	see	how	Britain	,	with	all	her	reliance	on	that	beast	,
他	曾是	困惑	到	看	如何	英国	,	和	全部	她	依赖	在	那	兽	,

他感到困惑的是，英国如此依赖那头巨兽，

[hæd; həd][nɑːt] [siːn] [fɪt][tuː; tə] [ɪn'kɔːrpəreɪt] [hɪz; ɪz][kaɪnd][æz; əz][ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [reɪs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

had	not	seen	fit	to	incorporate	his	kind	as	the	founding	race	should	have
有	不是	已见	合身	到	包含	他的	种类	作为	这	创立	种族	应该	有

[dʌn] ['ɪntuː][hɜːr; hər][koʊt][ʌv; əv][ɑːrmz] .

done	into	her	coat	of	arms	.
完毕	进入	她	外套	的	武器	.

她没有像创始种族那样，将他的族群融入她的族徽之中。

[ðə; ði] [skɑːts] [hæd; həd][ðer; ðər]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːrtər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['θɪs(ə)l] , [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ,

The	Scots	had	their	order	of	the	garter	and	a	thistle	,	of	all	things	,
这	苏格兰人	有	他们的	命令	的	这	袜带	和	一个	蓟	,	的	全部	事物	,

苏格兰人有他们的嘉德勋章，还有一件与此相关的物品——蓟花。

[wʌz; wəz] [ˌemblə'mætɪk] [tuː; tə] [ðæt] ['nɔːrðərli] [lænd] .

was	emblematic	to	that	northerly	land	.
曾是	象征性的	到	那	北风	土地	.

这是北方那片土地的象征。

[waɪ] [nɑːt][ə; eɪ]['dændɪlaɪən]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['dændi] [ɔːl] [drest] [ɪn] [ðæt] ,

Why	not	a	dandelion	even	if	it	were	a	bit	of	a	dandy	all	dressed	in	that	,
为什么	不是	一个	蒲公英	甚至	如果	它	是	一个	少量	的	一个	花花公子	全部	穿着	在	那	,

为什么不选蒲公英呢？即使它打扮得有点花哨。

['ʃʌdər] , ['kʌlər] [ʌv; əv] ['kaʊərdɪs] , ['jeloʊ] - ?

shudder	,	colour	of	cowardice	,	yellow	'	?
不寒而栗	,	颜色	的	怯懦	,	黄色的	-	?

颤抖，懦弱的黄色?

['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪ'moʊʃən(ə)l] ['tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] [red] ['flaʊər] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪts] ['kʌlər] [ri'maindid]

People	were	so	emotional	choosing	a	red	flower	simply	because	its	colour	reminded
人们	是	所以	情绪	选择	一个	红色的	花	简单地	因为	它是	颜色	提醒

[ðem; ðəm][ʌv; əv] [ʃed] [blʌd] .

them	of	shed	blood	.
他们	的	棚	血	.

人们情绪激动地选择一朵红花，仅仅是因为它的颜色让他们想起了流淌的鲜血。

['ɑːˌduːə][wʌz; wəz][hɜːrt][tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [brɪŋ] [noʊ] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [hɪm'self] ['iːðər]

Adua	was	hurt	to	the	quick	and	could	bring	no	comfort	to	himself	either
阿杜阿	曾是	伤害	到	这	快的	和	可以	带来	不	舒适	到	他自己	任何一个

[ɪn] [hoʊp] [ʌv; əv]['fjuːtʃər] ['eriəl] [flaɪts] [ɔːr][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [griːnz] ['biːɪŋ] ['iːtn] [nekst]

in	hope	of	future	aerial	flights	or	the	prospect	of	his	greens	being	eaten	next
在	希望	的	未来	天线	航班	或者	这	前景	的	他的	青菜	存在	吃	下一个

['siːz(ə)n] [æz; əz] ['teɪsti] ['helpɪŋ] .

season	as	tasty	helpings	.
季节	作为	可口	份量	.

阿杜亚伤势严重，他既无法指望未来还能继续高空飞行，也无法指望下个赛季他的果蔬能被人们享用。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][spɔːrt][ə; eɪ] [braʊn] [koʊt] ,

There	was	nothing	to	do	but	sport	a	brown	coat	,
那里	曾是	没有什么	到	做	但	运动	一个	棕色的	外套	,

除了穿上棕色外套，别无他法。

[sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['triːtmənt] [ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] [siːn] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] . [-]

suggestive	of	the	treatment	the	world	had	seen	to	give	him	.	[	73	]
暗示性的	的	这	治疗	这	世界	有	已见	到	给	他	.	[	-	]

暗示着世界对他的待遇。[73]

[ˌɑːr aɪ 'piː]

RIP
安息

安息

[ˌɑːr aɪ 'piː] , [æn; ən] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] [dɔːg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['neɪmseɪk] [dɪ'rɪvətɪv] [ʌv; əv] [mɔːr] .

Rip	,	an	inarticulate	dog	with	a	namesake	derivative	of	more	.
撕裂	,	一个	不善言辞	狗	和	一个	同名者	衍生物	的	更多的	.

Rip，一只不善言辞的狗，它的名字来源于“更多”的衍生词。

[ˌɑːr aɪ 'piː] [ə'raivz] [æz; əz][ə; eɪ] [pʌp] , [lɑːrdʒ] , [ə'baʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ]['enərdʒi] [ðoʊ] ['sʌmwʌt] ['klʌmzi]

Rip	arrives	as	a	pup	,	large	,	abounding	with	energy	though	somewhat	clumsy
撕裂	到达	作为	一个	小狗	,	大的	,	丰富	和	活力	尽管	有些	笨拙

[ɪn][hɪz; ɪz][geɪt] .

in	his	gait	.
在	他的	步态	.

Rip 刚来的时候还是一只小狗，体型很大，精力充沛，但走路有点笨拙。

[bʌt; bət][ˌɑːr aɪ 'piː][ɪz][noʊ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ['baʊzər] - - [ðə; ði] [taɪp] [ðæt] [wʊf] [ə'pruːvɪŋli] [æt; ət]

But	Rip	is	no	matter	of	fact	bowser	-	-	the	type	that	woofs	approvingly	at
但	撕裂	是	不	事情	的	事实	库巴	-	-	这	类型	那	汪汪	赞许地	在

[jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [ðen] [ɪz]['kɑːntent][tuː; tə] ['kæri] [hɪm'self] [ɔːf] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːrnər][ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [ʌp]

your	presence	then	is	content	to	carry	himself	off	to	a	corner	and	deliver	up
你的	在场	然后	是	内容	到	携带	他自己	离开	到	一个	角落	和	递送	向上

[hɪz; ɪz] [bʌlk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌnrɪ'liːvd] [saɪ] .

his	bulk	with	an	unrelieved	sigh	.
他的	大部分	和	一个	未缓解	叹	.

但 Rip 并非那种会对你出现表示赞许的鲍泽，然后心满意足地走到角落里，叹口气，舒舒服服地趴在那里的家伙。

[ˌnevərðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[wʌn] [dʌz] [sə'spekt] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ɪz] [wet] ([ɔːr][æz; əz] ['ʃaɪni]) [æz; əz][ə; eɪ] ['wɑːʃklɔːθ] [bʌt; bət] [sʌtʃ]

one	does	suspect	his	nose	is	wet	(	or	as	shiny	)	as	a	washcloth	but	such
一	做	怀疑	他的	鼻子	是	湿的	(	或者	作为	闪亮的	)	作为	一个	面巾	但	这样的

[fəˌmɪl'jærɪtiːz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [streɪndʒ] [dɔːgz] .

familiarities	are	not	extended	to	strange	dogs	.
熟悉	是	不是	扩展	到	奇怪的	狗	.

人们确实会怀疑他的鼻子像抹布一样湿漉漉的（或者像抹布一样闪亮），但这种熟悉感并不会延伸到陌生的狗身上。

['rɪps] ['prɑːgres] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [hoʊm] [ɪz] [ɪ'ventf(ə)l] .

Rip's	progress	in	his	new	home	is	eventful	.
撕裂的	进步	在	他的	新的	家	是	多事	.

Rip在新家的生活可谓精彩纷呈。

['ɜːrli] [ɪn][hɪz; ɪz] [steɪ] ,

Early	in	his	stay	,
早期的	在	他的	停留	,

在他逗留初期，

[hiː; hi] ['gliːfəli] ['kɔːrnərz][ə; eɪ]['pɔːrkjupaɪn][ænd; ənd] [gets] [ə; eɪ] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [kwɪlz] [fɔːr; fər] ['vaɪəleɪtɪŋ]

he	gleefully	corners	a	porcupine	and	gets	a	face	full	of	quills	for	violating
他	兴高采烈地	角落	一个	豪猪	和	获得	一个	脸	满的	的	羽毛	为了	违反

[ðæt] [wʌn][ˌɪnɪ'skeɪpəb(ə)l][fækt] [ə'kɔːd] [tuː; tə][ɔːl] [laɪf] [ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] ;

that	one	inescapable	fact	accorded	to	all	life	on	this	planet	;
那	一	无法逃避	事实	同意	到	全部	生活	在	这	行星	;

他兴高采烈地把一只豪猪逼到角落，结果因为违反了地球上所有生命都必须面对的那个不可避免的事实，而被豪猪扎了一脸刺；

[ˌɪntrə'dʌkʃənz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ɪn]['ɔːrdər][ɪn] [ˌʌn'traɪd] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] .

introductions	are	always	in	order	in	untried	situations	.
介绍	是	总是	在	命令	在	未经尝试	情况	.

在未尝试过的情况下，自我介绍总是必要的。

[wʌn] [mʌst; məst] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ] [duː] ['kɔːʃ(ə)n] [θruː] ['prɑːpər] ['tʃænlz] [ɔːr] [sə'spɪʃ(ə)n] [wɪl] [ɪn'suː] .

One	must	proceed	with	due	caution	through	proper	channels	or	suspicion	will	ensue	.
一	必须	继续	和	到期的	警告	通过	恰当的	频道	或者	怀疑	将要	随之而来	.

必须谨慎行事，通过正当渠道进行，否则会引起怀疑。

[ˌɑːr aɪ 'piː] ['nɜːrsɪz] [ə; eɪ] ['bændɪdʒd] [noʊz] ,

Rip	nurses	a	bandaged	nose	,
撕裂	护士	一个	包扎	鼻子	,

Rip 鼻子上缠着绷带，

[siːz] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [vɛts] [gə'rɑːʒ] ([rɪ'pliːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [mɔːr]

sees	the	inside	of	a	vet's	garage	(	replete	with	a	scourge	of	animals	more
看到	这	里面	的	一个	兽医	车库	(	充足的	和	一个	祸害	的	动物	更多的

[ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][kæmp][ðæn; ðən][æn; ən] [ɪn'fɜːrməri]) [ɪz]['duːli] ['hɔːrɪfaɪd] ,

reminiscent	of	a	concentration	camp	than	an	infirmary	)	is	duly	horrified	,
令人怀念的	的	一个	专注	营	比	一个	医务室	)	是	正式地	惊恐万分	,

看到兽医诊所的车库内部（里面挤满了动物，与其说是医务室，不如说是集中营），他感到非常震惊。

[ðen] [druːps] [ɔːf] [tuː; tə][ə; eɪ] ['niːd(ə)l] .

then	droops	off	to	a	needle	.
然后	下垂	离开	到	一个	针	.

然后垂落到一根针尖上。

[waɪl] [rɪ'kʌvərɪŋ] , [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] ['pɝːtʃɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʌpər] ['æbdəmən][ænd; ənd][goʊz][tuː; tə] [sliːp] .

While	recovering	,	a	kitten	perches	on	his	upper	abdomen	and	goes	to	sleep	.
尽管	恢复中	,	一个	小猫	栖木	在	他的	上	腹部	和	去	到	睡觉	.

在他恢复期间，一只小猫趴在他的上腹部睡着了。

[ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [tʃaɪld] ['kʌvərz] [ˌɑːr aɪ 'piː][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [rʌg] .

A	thoughtful	child	covers	Rip	with	an	old	rug	.
一个	周到	孩子	封面	撕裂	和	一个	老的	小地毯	.

一个懂事的孩子用一块旧地毯盖住了里普。

['rɪps] [tʌŋ] ['nɪrli] ['flætnz] [ðə; ði][mæt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lɔlz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

Rip's	tongue	nearly	flattens	the	mat	as	it	lolls	from	his	mouth	.
撕裂的	舌头	几乎	扁平	这	垫	作为	它	哈哈	从	他的	嘴	.

瑞普的舌头从嘴里伸出来，几乎把垫子都压扁了。

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔː][ɪz] [rɪŋd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] ,

The	edge	of	his	jaw	is	ringed	with	a	black	,
这	边缘	的	他的	颚	是	环状	和	一个	黑色的	,

他的下颌边缘有一圈黑色的痕迹，

['tæri] ['sʌbstəns] [ðæt] [grəuz] [mɔːr] ['vɪskəs] [ðə; ði][lɔːŋgər][ˌɑːr aɪ 'piː][ɪz] ['ʌndər] [sɪ'deɪʃn] .

tarry	substance	that	grows	more	viscous	the	longer	Rip	is	under	sedation	.
焦油	物质	那	生长	更多的	粘稠的	这	更长	撕裂	是	在下面	镇静	.

Rip 镇静时间越长，这种焦油状物质就越粘稠。

['rɪps] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['proʊsiːdz] [ə'peɪs] .

Rip's	education	proceeds	apace	.
撕裂的	教育	收益	迅速	.

Rip的学业进展顺利。

[baɪ][ə; eɪ] [kwɪr] [tɜːrn][ʌv; əv] [ɪ'vents] ,

By	a	queer	turn	of	events	,
经过	一个	酷儿	转动	的	活动	,

由于一系列出人意料的事件，

[bɪg][ˌɑːr aɪ ˈpiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [əˈsoʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˌɪnkənˈtestəbl] [ˈɔdɪtiːz]

big	Rip	was	to	become	associated	with	a	number	of	incontestable	oddities
大的	撕裂	曾是	到	变得	联系	和	一个	数字	的	无可争议的	奇闻异事

,

,

,

大里普后来与许多无可争议的怪事联系在一起，

[iːtʃ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [bɪˈsmɜːrtʃ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

each	sufficient	to	besmirch	his	name	.
每个	充足的	到	玷污	他的	姓名	.

每一件都足以玷污他的名声。

['fɜːrstli] , ['rɪps] ['veri] [neɪm] [pɑːpt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [əˈnɔɪɪŋ] ['friːkwənsi] .

Firstly	,	Rip's	very	name	popped	up	with	annoying	frequency	.
首先	,	撕裂的	非常	姓名	爆裂	向上	和	恼人的	频率	.

首先，Rip 的名字频繁出现，令人厌烦。

[haʊ] , [ðə; ðɪ]['fæməli] ['kwiərid] , [hæd; həd][ðə; ðɪ] [neɪm] " [ˌɑːr aɪ 'piː] , " [bɪn] ['tʃoʊzn] ['eniweɪ] ?

How	,	the	family	queried	,	had	the	name	"	Rip	,	"	been	chosen	anyway	?
如何	,	这	家庭	查询	,	有	这	姓名	"	撕裂	,	"	到过	选定	反正	?

家属们质疑，究竟是怎么选出“Rip”这个名字的?

[ʌv; əv] [ðɪs] , [noʊ][wʌn] [siːmd] ['sɜːrt(ə)n] .

Of	this	,	no	one	seemed	certain	.
的	这	,	不	一	似乎	肯定	.

对此，似乎没有人能确定。

[ðə; ðɪ] ['fɑːðər] [rɪ'membər] [sʌm; səm][veɪ'keɪʃ(ə)n] [tɔːk] [wen] ['refrənsɪz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə]

The	father	remembered	some	vacation	talk	when	references	were	being	made	to
这	父亲	记得	一些	假期	讲话	什么时候	参考	是	存在	制成	到

[ə; eɪ][ˌɑːr aɪ 'piː] ['rɔːrɪŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [ðæt] ,

a	rip	roaring	time	and	that	,
一个	撕裂	咆哮	时间	和	那	,

父亲想起之前谈论度假时，有人提到过一段非常精彩的时光，以及.....

[pərˈhæps] , [ə; eɪ] [pʌp] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɔːfɪŋ] .

perhaps	,	a	pup	would	soon	be	in	the	offing	.
也许	,	一个	小狗	会	很快	是	在	这	离岸	.

或许，不久之后就会有一只小狗出生。

[əˈpɑːrt][frʌm; frəm] [ðɪs] , ['rɪps] [neɪm] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [deɪnd] [tuː; tə][əˈsoʊsieɪt; əˈsoʊʃieɪt]

Apart	from	this	,	Rip's	name	and	how	they	had	deigned	to	associate
除	从	这	,	撕裂的	姓名	和	如何	他们	有	设计	到	联系

[ðæt] ['fɑːpɪʃ] [haʊnd] [wɪð; wɪθ] " [ˌɑːr aɪ 'piː] ,

that	foppish	hound	with	"	Rip	,
那	纨绔子弟	猎犬	和	"	撕裂	,

除此之外，还有Rip这个名字，以及他们竟然纡尊降贵地将那只爱打扮的猎犬与“Rip”联系起来，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

回首往事(The Land of Look Behind)
第4/4页

" [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['mɪstəri] .
" remained a mystery .
" 剩余 一个 神秘 .

“仍然是个谜。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðer; ðər] ['hoʊmwɜ:rk] , [mɔ:r'oʊvər] , [wɜ:r; wər] [ɪn'kri:sɪŋli] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [ə'wer] [ʌv; əv]
The children in their homework , moreover , were increasingly being made aware of
这 孩子们 在 他们的 家庭作业 , 而且 , 是 日益 存在 制成 意识到的 的
[ðə; ði] [taɪmz] " [ˌɑ:r aɪ 'pi:] ,
the times " Rip ,
这 时代 " 撕裂 ,

此外，孩子们在做家庭作业时，也越来越意识到“Rip”这个时代。

" [si:md] [tu:; tə] [get] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'mæntɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ,
" seemed to get in the semantics of the language ,
" 似乎 到 得到 在 这 语义 的 这 语言 ,

似乎陷入了语言的语义之中，

['ɪŋglɪʃ] [ɔ:r'θɑ:grəfi] [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði][wɔ:rp][ænd; ənd] [wʊf] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪt'self] .
English orthography and even the warp and woof of history itself .
英语 正字法 和 甚至 这 经 和 纬 的 历史 本身 .

英语正字法，甚至历史本身的经纬线。

['sɜ:rt(ə)nli] , [ˌɑ:r aɪ 'pi:][ɔ:r] ['sʌmwʌn] [laɪk][hɪm; ɪm] , [hæd; həd] [bɪn] [aʊt'stændɪŋ] .
Certainly , Rip or someone like him , had been outstanding .
当然 , 撕裂 或者 某人 喜欢 他 , 有 到过 杰出的 .

当然，像里普或者像他一样的人，都非常出色。

[ˌɑ:r aɪ 'pi:][væn] ['wɪŋkəlz] [fɜ:rst] [dɪs'kloʊʒər] [kɔ:zd] [wʌn] [sʌtʃ] [stɜ:r] .
Rip Van Winkle's first disclosure caused one such stir .
撕裂 范 温克尔的 第一的 披露 导致 一 这样的 搅拌 .

瑞普·凡·温克尔的第一次披露就引起了这样的轰动。

[wʌn] [tʃaɪld] [pər'tɪkjələrli] [prest] [fɔ:r; fər] [ˌeksplə'neɪʃənz] .
One child particularly pressed for explanations .
一 孩子 特别 按下 为了 解释 .

其中一个孩子尤其追问原因。

[hæd; həd] [ðɪs] ['ʌðər] [ˌɑ:r aɪ 'pi:] [bɪn] ['dɔ:gɪʃli] [ɪn'klaɪnd] ?
Had this other Rip been doggishly inclined ?
有 这 其他 撕裂 到过 像狗一样 倾斜 ?

另一个 Rip 是否也有恋狗之心?

[dɪd] [ˌrʌmpəl'stɪltskɪn] [hæv; həv][ə; eɪ] ['brʌðər] [neɪmd] [ˌɑ:r aɪ 'pi:] ?
Did Rumpelstiltskin have a brother named Rip ?
做过 鲁姆普尔斯蒂尔特金 有 一个 兄弟 命名 撕裂 ?

鲁姆普尔斯蒂尔特金有个叫里普的兄弟吗?

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['mʌðər] [ən'les] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['ɪnfərəns] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['rɪps] [greɪt] ['dɔːgɪʃ] [kə'pæsəti]

repeated	**the**	**mother**	**unless**	**the**	**child's**	**inference**	**was**	**to**	**Rip's**	**great**	**doggish**	**capacity**
重复	这	母亲	除非	这	孩子的	推理	曾是	到	撕裂的	伟大的	狗	容量

[fɔːr; fər] [sliːp] [ɔːr] - ['spɪnɪŋ] [ɔːr] ['spɪlɪŋ] [ʌv; əv] [her] [ɔːr] [fuːd] .

for	**sleep**	**or**	**Rumpelstiltskin's**	**spinning**	**or**	**spilling**	**of**	**hair**	**or**	**food**	**.**
为了	睡觉	或者	-	旋转	或者	溢出	的	头发	或者	食物	.

母亲重复道，除非孩子指的是里普像狗一样嗜睡，或者鲁姆普尔斯蒂尔特金旋转、洒头发或食物。

[ə; eɪ] ['sekənd] [tʃaɪld] , [nɑːt] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['oʊvərli] [prɪ'koʊʃəs] , ['sɪmələrli] [ʌn'əθid] [ə; eɪ] [red]

A	**second**	**child**	**,**	**not**	**meaning**	**to**	**be**	**overly**	**precocious**	**,**	**similarly**	**unearthed**	**a**	**red**
一个	第二	孩子	,	不是	意义	到	是	过于	早熟	,	相似地	出土	一个	红色的

['herɪŋ] .

herring	**.**
鲱鱼	.

第二个孩子，虽然并非有意过早成熟，但也同样发现了转移视线的线索。

[ˌɑːr aɪ 'piː] ['teɪlə] , [ðə; ði] [kə'miːdiən] , [hæd; həd] ['rɪps] [neɪm] .

Rip	**Taylor**	**,**	**the**	**comedian**	**,**	**had**	**Rip's**	**name**	**.**
撕裂	泰勒	,	这	喜剧演员	,	有	撕裂的	姓名	.

喜剧演员里普·泰勒的名字就叫里普。

[wʌz; wəz][hiː; hi] , [tuː] , [ɜːr; ər] . . .

Was	**he**	**,**	**too**	**,**	**er**	**.**	**.**	**.**
曾是	他	,	也	,	呃	.	.	.

他也是，呃……

[laɪk] [ˌɑːr aɪ 'piː] ?

like	**Rip**	**?**
喜欢	撕裂	?

像Rip那样?

[ðə; ði] ['mʌðər] [smaɪld] .

The	**mother**	**smiled**	**.**
这	母亲	微笑	.

母亲笑了。

['oʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] [bə'fuːnəri] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [ə'gen] , [wʌz; wəz] [ˌʌn'ʃʊr] [waɪ] ['iːðər] [ˌɑːr aɪ 'piː][hæd; həd]

Only	**in**	**his**	**buffoonery**	**,**	**but**	**she**	**,**	**again**	**,**	**was**	**unsure**	**why**	**either**	**Rip**	**had**
仅有的	在	他的	滑稽	,	但	她	,	再次	,	曾是	不确定	为什么	任何一个	撕裂	有

[bɪn] [soʊ] [neɪmd] .

been	**so**	**named**	**.**
到过	所以	命名	.

只是因为他的滑稽行为，但她仍然不确定为什么两个 Rip 会被取这个名字。

[sʌm; səm] [deɪz] ['leɪtər] ,

Some	**days**	**later**	**,**
一些	天	之后	,

几天后，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] [bɔɪz] [ɪn] ['pʌblɪk] [skuːl] [boʊstɪŋ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] " [rɪpt]

the	**children**	**heard**	**one**	**of**	**the**	**older**	**boys**	**in**	**public**	**school**	**boasting**	**of**	**being**	**"**	**ripped**
这	孩子们	听到	一	的	这	老	男孩们	在	民众	学校	吹嘘	的	存在	"	撕裂

,

,

,

孩子们听到公立学校里一个年纪较大的男孩吹嘘自己“身材健壮”，

" [ðə; ði] ['wiːkend] [bɪ'fɔːr] .

"	**the**	**weekend**	**before**	**.**
"	这	周末	前	.

前一个周末。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [tʃaɪld] ,
The younger child ,
这 年轻 孩子 ,

年幼的孩子，

['weri] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['rɪdɪˌkjuːld] [bʌt; bət] ['kjʊriəs] [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [nuː] ['ʌtərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]
wary of being ridiculed but curious as to this new utterance of the family
警惕 的 存在 嘲笑 但 好奇的 作为 到 这 新的 发声 的 这 家庭
['pɛts] [neɪm] ,
pet's name ,
宠物 姓名 ,

既担心被嘲笑，又对这种新的宠物名字叫法感到好奇，

[prest] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
pressed for some explanation .
按下 为了 一些 解释 .

追问下结果。

['ʌtər] [dɪ'rɪʒn] .
Utter derision .
说出 嘲笑 .

极尽嘲讽。

[ðə; ði][tʃaɪld] [ʃeɪm] - [brɔːt] [ðə; ði]['prɑːbləm] [hoʊm] .
The child shame - facedly brought the problem home .
这 孩子 耻辱 - 面面 带来 这 问题 家 .

孩子羞愧地把问题带回了家。

[ðə; ði] ['mʌðər] , [nɑːt] [treɪnd] [ɪn][ðə; ði] [lɔːr] [ʌv; əv] ['skuːljɑːrd] [vər'nækjələr] ,
The mother , not trained in the lore of schoolyard vernacular ,
这 母亲 , 不是 受过训练 在 这 知识 的 校园 白话 ,

这位母亲并不了解校园俚语，

[θɔːt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] ['kwestʃən] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] [fɔːr; fər] ['terɪŋ] ['sʌmθɪŋ]
thought the boy in question had escaped a whipping for tearing something
想法 这 男生 在 问题 有 逃脱 一个 鞭打 为了 撕裂 某物
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [boʊstɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['praʊəs] [ɪn][saɪd] - ['stepɪŋ] [ə'θɔːrəti] .
and was boasting of his prowess in side - stepping authority .
和 曾是 吹嘘 的 他的 能力 在 边 - 步进 权威 .

他认为这个男孩因为撕破东西而逃脱了鞭打，并且正在吹嘘自己能够巧妙地避开权威。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [θɔːt] [nɑːt] .
The father thought not .
这 父亲 想法 不是 .

父亲并不这么认为。

[hiː; hi] ['dʒentli] [toʊld][ðə; ði] [tʃaɪld] [ðæt] [ðə; ði] [waɪn] [ðə; ði] ['perənts] [wɜːr; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ,
He gently told the child that the wine the parents were enjoying could be ,
他 轻轻地 讲述 这 孩子 那 这 葡萄酒 这 父母 是 享受 可以 是 ,
[wel] , " [ə'bjuːzd] .
well , " abused .
出色地 , " 受虐 .

他温和地告诉孩子，父母正在享用的葡萄酒可能会被“滥用”。

" [wʌn] [tʃaɪld] [ɪ'miːdiətli] [θɔːt] [ə'bjuːzd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə] [ə'bjuːzɪŋ] [wʌnz] ['bɑːdi]
" One child immediately thought abused was a reference to abusing one's body
" 一 孩子 立即地 想法 受虐 曾是 一个 参考 到 滥用 一个人的 身体
[θruː] [self] - [ˌekspləˈreɪʃ(ə)n][ɔːr] ['pleɪɪŋ] ['dɑːktər][bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑːðər] ['klærifaid] [ðæt] ['mætər] .
through self - exploration or playing doctor but the father clarified that matter .
通过 自己 - 勘探 或者 玩耍 医生 但 这 父亲 澄清 那 事情 .

“一个孩子立刻认为‘虐待’是指通过自我探索或玩医生游戏来虐待自己的身体，但父亲澄清了这一点。

[ə; eɪ] ['tʌtʃi] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['fɑːloʊd] ['oʊvər] [haʊ] ['sʌmθɪŋ] ['pleʒərəbl] [kɔːzd] [hɑːrm] .

A	**touchy**	**exchange**	**followed**	**over**	**how**	**something**	**pleasurable**	**caused**	**harm**	**.**
一个	敏感	交换	随后	超过	如何	某物	令人愉悦的	导致	伤害	.

随后双方就一件令人愉悦的事情如何造成伤害展开了激烈的争论。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ri'triːtid] ['ɪntuː][ə; eɪ]['hɑːməli] - - " [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] ,

The	**mother**	**retreated**	**into**	**a**	**homily**	**-**	**-**	**"**	**all**	**things**	**in**	**moderation**	**,**
这	母亲	撤退	进入	一个	讲道	-	-	"	全部	事物	在	适度	,

母亲开始说教——“凡事适度，

" [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] [æz; əz] [ðeɪ] [gruː] ['oʊldər] .

"	**and**	**told**	**the**	**children**	**they**	**would**	**understand**	**as**	**they**	**grew**	**older**	**.**
"	和	讲述	这	孩子们	他们	会	理解	作为	他们	生长	老	.

并告诉孩子们，随着年龄增长，他们会明白的。

[ðə; ði]['eldər] [sʌn] [pə'sistid] , [haʊ'evər] , [ɪn] ['kwestʃənɪŋ] [haʊ] ['sʌmθɪŋ] [bæd] , [ɪf] [ɪn'kluːdɪd] ['ʌndər]

The	**elder**	**son**	**persisted**	**,**	**however**	**,**	**in**	**questioning**	**how**	**something**	**bad**	**,**	**if**	**included**	**under**
这	长老	儿子	持续	,	然而	,	在	提问	如何	某物	坏的	,	如果	包括	在下面

[ðə; ði] " [ɔːl] ,

the	**"**	**all**	**,**
这	"	全部	,

然而，大儿子仍然坚持质疑，如果把坏事也包含在“所有”之中，那又该如何解释呢?

" [æz; əz] ['steɪtɪd] , [kʊd; kəd][biː; bi] ['iːðər] ['mɑːdərət] [ɔːr] [gʊd] [di'pendiŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

"	**as**	**stated**	**,**	**could**	**be**	**either**	**moderate**	**or**	**good**	**depending**	**on**	**the**	**circumstances**	**.**
"	作为	声明	,	可以	是	任何一个	缓和	或者	好的	取决于	在	这	情况	.

正如前面所说，根据具体情况，可能是一般也可能是良好。

[hiː; hi] ['fɜːrðər] [di'mɑːndid] [wʌt] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ðə; ði] ['skuːljɑːrd] ['brægərt] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [sʌtʃ]

He	**further**	**demanded**	**what**	**reception**	**the**	**schoolyard**	**braggart**	**would**	**have**	**given**	**such**
他	更远	要求	什么	接待	这	校园	自吹自擂者	会	有	给定	这样的

[sə'geɪʃəs] ['kaʊns(ə)l] .

sagacious	**counsel**	**.**
明智	法律顾问	.

他进一步质问，如果换作是那个在校园里吹牛的小子，会如何看待如此精辟的建议。

[ɪ'vents] [wɜːr; wər] [kept] [ɑːn] [sloʊ] [bɔɪl] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wiːk] .

Events	**were**	**kept**	**on**	**slow**	**boil**	**over**	**the**	**following**	**week**	**.**
活动	是	保留	在	慢的	熬	超过	这	下列的	星期	.

接下来的一周，事态一直保持缓慢发展。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪr] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['oʊnli] [rɪ'moʊtli] ['kjʊriəs] .

It	**began**	**to**	**appear**	**as**	**if**	**the**	**issue**	**was**	**becoming**	**only**	**remotely**	**curious**	**.**
它	开始	到	出现	作为	如果	这	问题	曾是	成为	仅有的	远程	好奇的	.

这个问题似乎变得越来越令人好奇了。

[ˌɑːr aɪ 'piː] [stɪl] [dəuzd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [wægd] [ə; eɪ] ['bʌfuːnɪʃ] [teɪl][ɪn]['sɜːrv(ə)l]

Rip	**still**	**dozed**	**before**	**the**	**fire**	**and**	**wagged**	**a**	**buffoonish**	**tail**	**in**	**servile**
撕裂	仍然	打盹	前	这	火	和	摇晃	一个	滑稽可笑	尾巴	在	奴性的

[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

recognition	**.**
认出	.

里普仍然在火堆前打盹，摇着滑稽的尾巴表示顺从的认可。

[ðen] [wʌn] [deɪ] , [ɑːn] [ri'səːtʃɪŋ] [ə; eɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] , [ðə; ði] [sʌn] ['hæpənd] [ə'pɑːn][ðə; ði][tɜːrm]

Then	**one**	**day**	**,**	**on**	**researching**	**a**	**project**	**,**	**the**	**son**	**happened**	**upon**	**the**	**term**
然后	一	天	,	在	研究	一个	项目	,	这	儿子	发生	之上	这	学期

[ˌɑːr aɪ 'piː] - [taɪd] .

rip	**-**	**tide**	**.**
撕裂	-	潮	.

有一天，儿子在研究一个项目时，偶然发现了“离岸流”这个词。

['fɜːrðər] [in'kwaiəriz] ['fɑːloʊd] .
Further **inquiries** **followed** **.**
更远 查询 随后 .

随后展开了进一步调查。

[ðə; ði] [haʊnd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['oʊʃ(ə)n] ['kɝːənts] .
The **hound** **,** **of** **course** **,** **had** **not** **the** **remotest** **connection** **with** **ocean** **currents** **.**
这 猎犬 , 的 课程 , 有 不是 这 最远 联系 和 海洋 电流 .

当然，这只猎犬与洋流没有任何关系。

[jet] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɪkneɪm] [wʌz; wəz][æz; əz] ['pʌzlɪŋ] [æz; əz]['evər] .
Yet **the** **origin** **of** **his** **nickname** **was** **as** **puzzling** **as** **ever** **.**
然而 这 起源 的 他的 昵称 曾是 作为 令人费解 作为 曾经 .

然而，他的绰号由来仍然令人费解。

['rɪpkɔːrd] [ænd; ənd] ['rɪˌpɔfs] ['diːpənd] [ðə; ði] ['kɑːntrəvɜːrsi] .
Ripcords **and** **ripoffs** **deepened** **the** **controversy** **.**
拉绳 和 骗局 加深 这 争议 .

撕毁合同和欺诈行为加剧了争议。

[ðə; ði] ['rɪplɪŋ] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [wɪnd] [ɑːn][sænd] , [tuː] ,
The **rippling** **effects** **of** **wind** **on** **sand** **,** **too** **,**
这 涟漪 效果 的 风 在 沙 , 也 ,

风吹动沙子产生的涟漪效应也是如此。

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dɪs'mɪst] [aʊt] [ʌv; əv][hænd][æz; əz][ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə] ['rɪps] [ˌmɪs'noʊmər] .
had **to** **be** **dismissed** **out** **of** **hand** **as** **a** **key** **to** **Rip's** **misnomer** **.**
有 到 是 解雇 出去 的 手 作为 一个 钥匙 到 撕裂的 误称 .

必须立即排除这种可能性，因为它是 Rip 名字被误称的关键所在。

[streɪndʒ] , [tuː] ,
Strange **,** **too** **,**
奇怪的 , 也 ,

也很奇怪，

[ðæt] [noʊ][wʌn] [θɔːt] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['nɪkneɪm] ['sændi] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʌtʃstoʊn] [fɔːr; fər]
that **no** **one** **thought** **to** **question** **the** **nickname** **Sandy** **as** **a** **touchstone** **for**
那 不 一 想法 到 问题 这 昵称 沙 作为 一个 试金石 为了
[ʌn'rævəlɪŋ] ['rɪps] [dɪ'lemə] .
unraveling **Rip's** **dilemma** **.**
解体 撕裂的 困境 .

没有人想到质疑“桑迪”这个昵称是否是解开里普困境的关键。

[pər'pleksəti] [nekst] [tɜːrnd] [tuː; tə] [wʌn] ['rɪn] [tɪn] [tɪn] .
Perplexity **next** **turned** **to** **one** **Rin** **Tin** **Tin** **.**
困惑 下一个 转向 到 一 rin 锡 锡 .

接下来，困惑转向了一只灵犬莱西。

[hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd][ə; eɪ][ˌnɑːn'sensɪk(ə)l] [neɪm] [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['sænəti][ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɪ'skeɪpt]
He **,** **too** **,** **had** **a** **nonsensical** **name** **but** **his** **sanity** **and** **reputation** **escaped**
他 , 也 , 有 一个 荒谬的 姓名 但 他的 理智 和 名声 逃脱
[ʌn'skeɪðd] ,
unscathed **,**
毫发无损 ,

他的名字也很莫名其妙，但他的理智和名誉却毫发无损。

[pər'hæps][fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɑːnərəs] [ˌɪnkæn'teɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vaʊəlz] .
perhaps **for** **no** **other** **reason** **than** **the** **sonorous** **incantation** **of** **his** **vowels** **.**
也许 为了 不 其他 原因 比 这 响亮的 咒语 的 他的 元音 .

或许仅仅是因为他那洪亮悦耳的元音。

[tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ˌɑːr aɪ 'piː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [wʌz; wəz] ['neɪkɪdli] ['pliːbiən] - - [ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv]

To	be	called	Rip	,	it	seemed	,	was	nakedly	plebian	-	-	a	type	of
到	是	称为	撕裂	,	它	似乎	,	曾是	赤身裸体	平民	-	-	一个	类型	的

[ˌproʊlə'teriən] [tʃɜːrl] [ʌv; əv][ðə; ði]['keɪnaɪn] ['ʌndərwɜːrld] .

proletarian	churl	of	the	canine	underworld	.
无产阶级	吝啬鬼	的	这	犬类	地狱	.

被称作“Rip”似乎是一种赤裸裸的平民行为——就像犬类底层世界的无产阶级粗鄙之徒。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

['sʌbstitjuːtiŋ] [ɑːr aɪ 'piː][fɔːr; fər]['rɪn] [siːmd] [tuː] ['oʊpənli] ['ɪmɪteɪtɪv] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]

substituting	Rip	for	Rin	seemed	too	openly	imitative	and	it	didn't	begin	to
替换	撕裂	为了	rin	似乎	也	公然	模仿	和	它	没有	开始	到

[sɑːlv] [wʌt] ['prɑːmptɪd] [ðə; ði] ['neɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [pet] .

solve	what	prompted	the	naming	of	the	family	pet	.
解决	什么	提示	这	命名	的	这	家庭	宠物	.

用 Rip 代替 Rin 显得模仿痕迹太重，而且根本无法解释当初给这只宠物取名的原因。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] ['kʌplɪŋ] [ʌv; əv]['ɑːbdʒekts][ænd; ənd]['taɪtəlz][wʌz; wəz] , [baɪ][ɪts]

It	began	to	look	as	if	all	coupling	of	objects	and	titles	was	,	by	its
它	开始	到	看	作为	如果	全部	耦合	的	对象	和	标题	曾是	,	经过	它是

['neɪtʃər] , [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] .

nature	,	inexplicable	.
自然	,	无法解释的	.

看起来，所有对象和标题之间的联系，从本质上来说，都是无法解释的。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [səˌfɪstɪ'keɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɔːdnɪŋ]

The	father	then	proceeded	to	bring	a	certain	sophistication	to	the	broadening
这	父亲	然后	继续	到	带来	一个	肯定	复杂	到	这	扩大

['kwɑːndəri] .

quandary	.
困惑	.

随后，父亲开始以一种更为老练的方式来探讨这个日益扩大的难题。

['piːp(ə)l] , [hiː; hi] [æsə'teind] , [gruː] [tɔːrdz] [ðer; ðər] [neɪmz] .

People	,	he	ascertained	,	grew	towards	their	names	.
人们	,	他	已确定	,	生长	向	他们的	姓名	.

他发现，人们会逐渐熟悉自己的名字。

['pɑːzətɪv] , [ɪn'triːgɪŋ] [neɪmz] [wɜːr; wər][æn; ən] ['æset] .

Positive	,	intriguing	names	were	an	asset	.
积极的	,	引人入胜	姓名	是	一个	资产	.

积极、引人入胜的名字是一项优势。

['ɔːkwərd] , [ɪm'bærəsɪŋ] [wʌnz] , [mɔːr'oʊvər] , [wɜːr; wər] ['defɪnət] ['ɑːbstək(ə)lz][tuː; tə] [prə'greʃn] [ɪn]

Awkward	,	embarrassing	ones	,	moreover	,	were	definite	obstacles	to	progression	in
尴尬的	,	尴尬的	一个	,	而且	,	是	定	障碍	到	进展	在

[laɪf] .

life	.
生活	.

此外，那些尴尬、令人难堪的事情，无疑是人生进步的一大障碍。

[dɪd][nɑːt][dʒæk][ðə; ði] ['rɪpər] [hæv; həv] ['ɪnfəmi] [fər'evər] [etʃt] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [neɪm] ?

Did	not	Jack	the	Ripper	have	infamy	forever	etched	within	his	name	?
做过	不是	杰克	这	开膛手	有	骂名	永远	蚀刻	之内	他的	姓名	?

开膛手杰克的恶名难道不是永远铭刻在他的名字里吗?

['meɪbi] [nʌn] ['evər] [tʊk] ['dɑːktər] [kriːm] (['eɪliəs][ðə; ði] ['rɪpər]) ['sɪriəsli] .

Maybe	**none**	**ever**	**took**	**Doctor**	**Cream**	**(**	**alias**	**the**	**Ripper**	**)**	**seriously**	**.**
或许	没有任何	曾经	采取	医生	奶油	(	别名	这	开膛手	)	严重地	.

或许从来没有人把克里姆医生（又名开膛手）当回事。

[ænd; ənd] [huːz] [aɪ'diːə][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['sʌbstɪtuːt] [ɑːr] . [aɪ] . [piː] . [ɑːn] ['tuːmˌstəʊnz] ?

And	**whose**	**idea**	**was**	**it**	**to**	**substitute**	**R**	**.**	**I**	**.**	**P**	**.**	**on**	**tombstones**	**?**
和	谁	主意	曾是	它	到	代替	拉	.	我	.	P	.	在	墓碑	?

是谁提议在墓碑上用“RIP”（安息）代替“RIP”?

[bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['rɪpli] [meɪd] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [baɪ]

But	**then**	**a**	**certain**	**Ripley**	**made**	**a**	**name**	**for**	**himself**	**by**
但	然后	一个	肯定	里普利	制成	一个	姓名	为了	他自己	经过

['dɑːkjəməntɪŋ, 'dɑːkjəmənɪŋ, 'dɑːkjuːməntɪŋ, 'dɑːkjuːmənɪŋ][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl][soʊ][ˌɑːr aɪ 'piː] ['wɔznt] [ðə; ði]['oʊnli]

documenting	**the**	**unusual**	**so**	**Rip**	**wasn't**	**the**	**only**
记录	这	异常	所以	撕裂	不是	这	仅有的

[wʌn] [ðæt] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][dɔːg] [iːt] [dɔːg][wɜːrld] .

one	**that**	**lived**	**in**	**a**	**dog**	**eat**	**dog**	**world**	**.**
一	那	居住地	在	一个	狗	吃	狗	世界	.

但后来，一位名叫里普利的人通过记录不寻常的事情而声名鹊起，所以里普并不是唯一一个生活在弱肉强食的世界里的人。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['evɪdəns] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ə; eɪ][dɔːg][kʊd; kəd] ['leɪbər] ['ʌndər]

However	**,**	**the**	**evidence**	**was**	**not**	**in**	**as**	**to**	**whether**	**a**	**dog**	**could**	**labour**	**under**
然而	,	这	证据	曾是	不是	在	作为	到	无论	一个	狗	可以	劳动	在下面

[ə; eɪ] ['neɪmz] ['hændikæp] .

a	**name's**	**handicap**	**.**
一个	名字	让分	.

然而，目前尚无证据表明狗是否会因为名字而受到歧视。

[ðen] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] , [waɪl] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði][brə'vɑːdoʊ][ʌv; əv] ['tʃeɪsɪŋ] [kɑːrz][ænd; ənd] [ə'temptɪŋ]

Then	**one**	**afternoon**	**,**	**while**	**engaging**	**in**	**the**	**bravado**	**of**	**chasing**	**cars**	**and**	**attempting**
然后	一	下午	,	尽管	引人入胜	在	这	虚张声势	的	追逐	汽车	和	尝试

[tuː; tə] [baɪt] [ðer; ðər] ['hʌbkæps] ,

to	**bite**	**their**	**hubcaps**	**,**
到	咬	他们的	轮毂盖	,

一天下午，他一边逞能地追逐汽车并试图咬掉它们的轮毂盖，

[ˌɑːr aɪ 'piː] [ˌmɪs'kjuːd] [ænd; ənd] [ræn] ['hedlɔːŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [wiːlz] .

Rip	**miscued**	**and**	**ran**	**headlong**	**under**	**the**	**wheels**	**.**
撕裂	失误	和	跑	一头扎	在下面	这	车轮	.

里普失误，一头栽进了车轮底下。

['rɪps] [ɪn'taɪər] [freɪm] ['rɪpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪmpækt][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] .

Rip's	**entire**	**frame**	**rippled**	**with**	**the**	**impact**	**of**	**the**	**collision**	**.**
撕裂的	全部的	框架	涟漪	和	这	影响	的	这	碰撞	.

碰撞的冲击力使里普的整个身体都颤抖了一下。

[ˌðer'æftər] , [ˌɑːr aɪ 'piː] [ɪn'diːd] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['ɑːdəti] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['riːz(ə)nz] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [neɪm] .

Thereafter	**,**	**Rip**	**indeed**	**became**	**an**	**oddity**	**for**	**more**	**reasons**	**than**	**his**	**name**	**.**
此后	,	撕裂	的确	成为	一个	奇特	为了	更多的	原因	比	他的	姓名	.

此后，Rip确实因为一些原因而变得古怪，而不仅仅是因为他的名字。

[sʌm; səm] [seɪ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [saɪ'kɑːtɪk] , [ɪf] [ɪn'diːd] [dɔːgz][ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

Some	**say**	**he**	**became**	**psychotic**	**,**	**if**	**indeed**	**dogs**	**are**	**capable**	**of**	**such**	**things**	**.**
一些	说	他	成为	精神病	, 如果		的确	狗	是	有能力的	的	这样的	事物	.

有人说他精神失常了，如果狗真的会精神失常的话。

[ˈbɑːkiŋ] [æt; ət][ɪˈmædʒɪneri][ˈpəustmən] , [beɪ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈbænʃiːˌbænˈʃiː][æt; ət][kɑːrz] , [ber] [hɪz; ɪz]

Barking	**at**	**imaginary**	**postmen**	**,**	**baying**	**like**	**a**	**banshee**	**at**	**cars**	**,**	**baring**	**his**
叫声	在	假想	邮递员	,	吠叫	喜欢	一个	女妖	在	汽车	,	禁止	他的

[tiːθ] [æt; ət] [ˌpæsərzˈbaɪ] ,

teeth	**at**	**passersby**	**,**
牙齿	在	路人	,

对着假想的邮递员狂吠，对着汽车像女妖一样嚎叫，对着路人龇牙咧嘴。

[wɜːrd] [ˈtrævld] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ɪnˈsʌfrəbl] [dɔːg] .

word	**travelled**	**about**	**this**	**insufferable**	**dog**	**.**
单词	旅行	关于	这	令人难以忍受的	狗	.

这只令人难以忍受的狗的事迹很快就传开了。

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] , [skɪld] [ɪn] [əˈvɔɪdɪŋ] [ʌnˈplezntnəs] , [hæd; həd][ˌɑːr aɪ ˈpiː][pʊt][tuː; tə] [sliːp] .

The	**father**	**,**	**skilled**	**in**	**avoiding**	**unpleasantness**	**,**	**had**	**Rip**	**put**	**to**	**sleep**	**.**
这	父亲	,	熟练	在	避免	不愉快	,	有	撕裂	放	到	睡觉	.

这位父亲很擅长避免不愉快的事情，于是让里普安乐死了。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] .

The	**children**	**seemed**	**to**	**understand**	**.**
这	孩子们	似乎	到	理解	.

孩子们似乎听懂了。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ˌɑːr aɪ ˈpiː] ?

And	**of**	**Rip**	**?**
和	的	撕裂	?

里普呢?

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][end][æz; əz] [ʌnˌkɑːmprɪˈhendɪŋli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][sæt] [θruː] [ðə; ði]

He	**went**	**to**	**his**	**end**	**as**	**uncomprehendingly**	**as**	**he**	**had**	**sat**	**through**	**the**
他	去	到	他的	结尾	作为	不解地	作为	他	有	卫星	通过	这

[ɪnˈtaɪər] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈtaɪt(ə)l][ænd; ənd] [ɪgˈzɪstəns] . [-]

entire	**deliberation**	**on**	**his**	**title**	**and**	**existence**	**.**	**[**	**76**	**]**
全部的	审议	在	他的	标题	和	存在	.	[	-	]

他至死都像他全程参与关于他的头衔和存在的讨论时一样，一无所知。[76]

[rɪˈvjuː]

REVIEW
审查

审查

[ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [lʊk] [bɪˈhaɪnd] [ˌreprɪˈzents] [ə; eɪ] [θɜːrd] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [pɔːl]

THE	**LAND**	**OF**	**LOOK**	**BEHIND**	**represents**	**a**	**third**	**volume**	**of**	**work**	**written**	**by**	**Paul**
这	土地	的	看	在后面	代表	一个	第三	体积	的	工作	书面	经过	保罗

[ˈkæmərən] [braʊn] .

Cameron	**Browne**	**.**
卡梅伦	布朗	.

《回望故土》是保罗·卡梅伦·布朗所著作品的第三卷。

[hɪz; ɪz] [tuː] [ˈpriːviəs] [bʊks] , [ˈhwispəz] [ænd; ənd] [ˈaɪʃiːn] [hæv; həv] [bɪn] [riːvˈjuːd] [ɪn][ˌmɑːləˈhæt]

His	**two**	**previous**	**books**	**,**	**Whispers**	**and**	**Eyeshine**	**have**	**been**	**reviewed**	**in**	**Malahat**
他的	二	以前的	图书	,	低语	和	眼睛闪闪发光	有	到过	已审核	在	马拉哈特

[rɪˈvjuː] ,

Review	**,**
审查	,

他的前两部作品《耳语》和《闪耀之眼》都曾在《马拉哈特评论》上发表过评论。

[ˈkwɑːri] [ænd; ənd][ðə; ði][kəˈneɪdiən] [ˈɔːθər] [ænd; ənd] [ˈbʊkmən] :

Quarry	**and**	**The**	**Canadian**	**Author**	**and**	**Bookman**	**:**
采石场	和	这	加拿大	作者	和	书商	:

采石场和加拿大作家兼书商：

" [æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdiːteɪl] . "
" **An** **exquisite** **revelation** **of** **detail** **.** **"**
" 一个 精美的 启示 的 细节 . "

“对细节的精妙刻画。”

" ['eksələnt] [kənˈtroʊl] [ænd; ənd] ['ɪmɪdʒəri] . "
" **Excellent** **control** **and** **imagery** **.** **"**
" 出色的 控制 和 图像 . "

“操控性和成像效果都非常出色。”

" [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] .
" **Original** **observations** **.**
" 原来的 观察 .

“原创观察。

" [end]
" **END**
" 结尾

“结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神